叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000001

2. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000002

3. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000003

4. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

\- . . . . . .
OOMPHEL . . . . . .
\- . . . . . .

OOMPHEL.....

[ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
IN THE SKY
在 这 天空

在天空

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
By H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)]
This etext was produced from Analog Science Fact — Science Fiction , November
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 , 十一月
\- .
1960 .
\- .

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[sɪns] ['lɒdʒɪk] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] ['pɒstjuleɪts] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , [tʃeɪndʒ]
Since Logic derives from postulates , it never has , and never will , change
自从 逻辑 衍生 从 公理 , 它 绝不 有 , 和 绝不 将要 , 改变
[ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] .
a postulate .
一个 假定 .

由于逻辑学源于公理，因此它过去从未改变过公理，将来也永远不会改变公理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɒstjuleɪts] . . .

And	a	religious	belief	is	a	system	of	postulates	.	.	.
和	一个	宗教	信仰	是	一个	系统	的	公理	.	.	.

宗教信仰是一套公理体系.....

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [faɪt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɒdʒɪk] ?

so	how	can	a	man	fight	a	native	superstition	with	logic	?
所以	如何	能	一个	男人	斗争	一个	本国的	迷信	和	逻辑	?

那么，一个人如何才能用逻辑对抗本土的迷信呢?

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] . . . ?

Or	anything	else	.	.	.	?
或者	任何事物	别的	.	.	.	?

或者还有其他什么吗?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɜ˞ːŋklaʊ]

Illustrated	by	Bernklau
插图	经过	伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

[maɪlz] ['gɪlbət] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lændskeɪp] [slaɪd] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

Miles	Gilbert	watched	the	landscape	slide	away	below	him	,
迈尔斯	吉尔伯特	观看	这	景观	滑动	离开	以下	他	,

迈尔斯·吉尔伯特看着脚下的景色渐渐远去，

[ɪts][kwɪlt][ɒv; əv] ['raʊndɪd] ['triːˌtɔps] ['mɒt(ə)ld] [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sʌnlaɪt]

its	quilt	of	rounded	treetops	mottled	red	and	orange	in	the	double	sunlight
它是	被子	的	圆润	树梢	斑驳	红色的	和	橙子	在	这	双倍的	阳光

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在双重阳光的照射下，它那圆润的树梢交织成一片红橙相间的斑驳光影，宛如一张被子。

[ɪn] ['ʃeɪdɪd] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'nɑːnən] .

in	shaded	places	,	with	the	natural	yellow	of	the	vegetation	of	Kwannon	.
在	阴影	地方	,	和	这	自然的	黄色的	的	这	植被	的	观音	.

在阴凉处，与观音植物的自然黄色相映成趣。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][brɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['gɛtlər] ['ælfə] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

The	aircar	began	a	slow	swing	to	the	left	,	and	Gettler	Alpha	came	into	view	,
这	航空汽车	开始	一个	慢的	摇摆	到	这	左边	,	和	格特勒	阿尔法	来了	进入	看法	,

飞行汽车开始缓慢地向左摆动，格特勒阿尔法号出现在视野中。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [smɪə(r)][ɒv; əv] [red] [ˌɪnkæn'desns] [wɪð] [æn; ən]['ɒptɪk(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [tuː] [fiːt]

a	monstrous	smear	of	red	incandescence	with	an	optical	diameter	of	two	feet
一个	滔天	涂抹	的	红色的	白炽	和	一个	光学的	直径	的	二	脚

[æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

at	arm's	length	,
在	武器	长度	,

一团巨大的红色炽热污渍，在手臂伸直的距离上，其光学直径为两英尺。

['slaɪtli] ['flætnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

slightly	flattened	on	the	bottom	by	the	western	horizon	.
轻微地	扁平的	在	这	底部	经过	这	西	地平线	.

底部因西边地平线而略微扁平。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [set] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['biːtə] ,

In	another	couple	of	hours	it	would	be	completely	set	,	but	by	that	time	Beta	,
在	其他	夫妻	的	小时	它	会	是	完全地	放	,	但	经过	那	时间	Beta	,

再过几个小时就完全设置好了，但到那时，Beta版.....

[ðə; ði] ['plænɪts] [dʒi:] - [klɑ:s] ['praɪməri] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɪts] [mɪd'ɑ:ftə'nu:n] [hɒtɪst] .

the	planet's	G	-	class	primary	,	would	be	at	its	midafternoon	hottest	.
这	行星的	G	-	班级	基本的	,	会	是	在	它是	下午	最热门	.

这颗行星的G型主星将在午后达到最热的时候。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][gə'læktɪk] ['stændəd] [taɪm] ,

It	was	1005	,	but	that	was	Galactic	Standard	Time	,
它	曾是	-	,	但	那	曾是	银河	标准	时间	,

当时是10:05，但那是银河标准时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['reləvəns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][skaɪ] .

and	had	no	relevance	to	anything	that	was	happening	in	the	local	sky	.
和	有	不	关联	到	任何事物	那	曾是	发生	在	这	当地的	天空	.

与当地天空中发生的任何现象都无关。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mi:n] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] - [kɑ:st] - [taɪm] .

It	did	mean	,	though	,	that	it	was	five	minutes	short	of	two	hours	to	'	cast	-	time	.
它	做过	意思是	,	尽管	,	那	它	曾是	五	分钟	短的	的	二	小时	到	-	投掷	-	时间	.

但这意味着距离"开拍时间"还差五分钟，也就是两个小时。

[hi:; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [skri:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɔ:lʃ] ,

He	snapped	on	the	communication	screen	in	front	of	him	,	and	Harry	Walsh	,
他	啪啪	在	这	沟通	屏幕	在	正面	的	他	,	和	哈里	沃尔什	,

他猛地打开面前的通讯屏幕，哈里·沃尔什说道：

[ðə; ði] [nju:z] ['edɪtə(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] - ,

the	news	editor	,	looked	out	of	it	at	him	from	the	office	in	Bluelake	,
这	消息	编辑	,	看起来	出去	的	它	在	他	从	这	办公室	在	-	,

新闻编辑从蓝湖的办公室里望着他，眼神空洞。

[ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

halfway	across	the	continent	.
半	穿过	这	大陆	.

横跨半个大陆。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

He	wanted	to	know	how	things	were	going	.
他	通缉	到	知道	如何	事物	是	去	.

他想知道事情进展如何。

" [dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .

"	Just	about	finished	.
"	只是	关于	完成的	.

差不多完成了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][mɔ:(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

I'm	going	to	look	in	at	a	couple	more	native	villages	,
我是	去	到	看	在	在	一个	夫妻	更多的	本国的	村庄	,

我打算再去几个原住民村落走访一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sændəz] - [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [gɑ:n'zɑ:ləs] .

and	then	I'm	going	to	Sanders	'	plantation	to	see	Gonzales	.
和	然后	我是	去	到	桑德斯	-	种植园	到	看	冈萨雷斯	.

然后我要去桑德斯的种植园见冈萨雷斯。

[ai][həʊp] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I **hope** **I'll** **have** **a** **personal** **statement** **from** **him** **,** **and** **the** **final** **situation**
我 希望 患病的 有 一个 个人的 陈述 从 他 , 和 这 最终的 情况
- ['prəʊgres][mæp] ,
- **progress** **map** **,**
- 进步 地图 ,

我希望能够收到他的个人陈述，以及最终的情况进展图。

[ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [kɑːst] .
in **time** **for** **the** **'** **cast** **.**
在 时间 为了 这 - 投掷 .

及时赶上演员阵容。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [stɪl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][æt; ət] [twelv] - ['hʌndrəd] ? "
I **take** **it** **Maith's** **still** **agreeable** **to** **releasing** **the** **story** **at** **twelve** **-** **hundred** **?** **"**
我 拿 它 - 仍然 同意 到 发布 这 故事 在 十二 - 百 ? "

我猜迈斯仍然同意在1200年发表这个故事吧?

" [ʃʊə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Sure** **;** **he** **was** **always** **agreeable** **.**
" 当然 ; 他 曾是 总是 同意 .

"当然，他一直都很随和。"

[ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['wɒnts] [pʌb'lɪsəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
The **Army** **wants** **publicity** **;** **it** **was** **Government** **House** **that** **wanted** **to** **sit** **on** **it**
这 军队 想要 宣传 ; 它 曾是 政府 房子 那 通缉 到 坐 在 它
,
,
,

军方想要博取眼球；而政府方面却想搁置此事。

[ænd; ənd] [ðev] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [naʊ] .
and **they've** **given** **that** **up** **now** **.**
和 他们有 给定 那 向上 现在 .

他们现在已经放弃了。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl] . "
The **story's** **all** **over** **the** **place** **here** **,** **native** **city** **and** **all** **.** **"**
这 故事的 全部 超过 这 地方 这里 , 本国的 城市 和 全部 . "

故事在这里东拼西凑，连我的家乡都牵扯其中。

" [wʌts] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] , [naʊ] ? "
" **What's** **the** **situation** **in** **town** **,** **now** **?** **"**
" 是什么 这 情况 在 镇 , 现在 ? "

"现在镇上的情况怎么样？"

" [əʊ] , [ɪts] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
" **Oh** **,** **it's** **still** **going** **on** **.**
" 哦 , 它是 仍然 去 在 .

"哦，还在继续。"

[sʌm; səm] [dɪs'ɔːdəz] , ['məʊstli][dʒʌst][ʌn'rest] .
Some **disorders** **,** **mostly** **just** **unrest** **.**
一些 疾病 , 大多 只是 动荡 .

有些骚乱，大多只是动荡不安。

[lɒt] [ɒv; əv]
Lot **of**
很多 的

很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[striːt] ['miːtiŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['frenzi] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hædnt] ['brəʊkən]
street meetings that could have turned into frenzies if the police hadn't broken
街道 会议 那 可以 有 转向 进入 狂怒 如果 这 警察 之前没有 破碎的
[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .
them up in time .
他们 向上 在 时间 .

如果不是警方及时制止，街头集会可能会演变成骚乱。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋz] , [sʌm; səm] [sliːp] - ['gæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'rests] .
A couple of shootings , some sleep - gassing , and a lot of arrests .
一个 夫妻 的 枪击事件 , 一些 睡觉 - 气体 , 和 一个 很多 的 逮捕 .

发生了几起枪击事件，几起催眠气体事件，以及多次逮捕行动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪ'miːdiətli] .
Nothing to worry about — at least , not immediately .
没有什么 到 担心 关于 — 在 至少 , 不是 立即地 .

没什么好担心的——至少暂时不用担心。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
" That was about what he thought .
" 那 曾是 关于 什么 他 想法 .

"他大概就是这么想的。"

" ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - , " [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .
" Maybe it's not bad to have a little trouble in Bluelake , " he considered .
" 或许 它是 不是 坏的 到 有 一个 小的 麻烦 在 - , " 他 经过考虑的 .

"也许在蓝湖遇到点小麻烦也并非坏事，"他心想。

" [wɒt] ['hæpənz] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kʌntri] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [kraʊd] [kænt]
" What happens out here in the plantation country the Government House crowd can't
" 什么 发生 出去 这里 在 这 种植园 国家 这 政府 房子 人群 不能
[siː] ,
see ,
看 ,

"总督府那帮人看不到种植园地区这里发生的事情，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wʌri] [ðem; ðəm] .
and it doesn't worry them .
和 它 不 担心 他们 .

他们并不担心。

[wel] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['sændəz] - .
Well , I'll call you from Sanders ' .
出色地 , 患病的 称呼 你 从 桑德斯 - .

好的，我会从桑德斯那里给你打电话。

" [hiː; hi] [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn] .
" He blanked the screen .
" 他 空白 这 屏幕 .

他关闭了屏幕。

[ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪlət] [sed] : " [sʌm; səm] [ʌp] [ə'hed] , [bɒs] .
In the seat in front , the native pilot said : " Some contragravity up ahead , boss .
在 这 座位 在 正面 , 这 本国的 飞行员 说 : " 一些 反重力 向上 前方 , 老板 .

坐在前面座位上的本地飞行员说："前面有些反重力，老板。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]
" It sounded like two voices speaking in unison , which was just what it
" 它 听起来 喜欢 二 声音 请讲 在 齐声 , 哪个 曾是 只是 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

"听起来像是两个人同时说话，事实也的确如此。"

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" I'll have a look .
" 患病的 有 一个 看 .

我看看。

" [ðə; ði][ˈpaɪlətsˈ][hænd] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] ,
" The pilot's hand , long and thin , like a squirrel's ,
" 这 飞行员的 手 , 长的 和 薄的 , 喜欢 一个 松鼠的 ,

飞行员的手又长又细，像松鼠的手一样。

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈpaʊə(r)] [bɪˈnɒkjələz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːm] .
reached up and pulled down the fifty - power binoculars on their swinging arm .
达到 向上 和 拉 向下 这 五十 - 力量 双筒望远镜 在 他们的 摇摆 手臂 .

他们伸手取下摆臂上的五十倍双筒望远镜。

[maɪlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] - [mæp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv]
Miles looked at the screen - map and saw a native village just ahead of
迈尔斯 看起来 在 这 屏幕 - 地图 和 锯 一个 本国的 村庄 只是 前方 的
[ðə; ði][dɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɛrˌkɑːr] .
the dot of light that marked the position of the aircar .
这 点 的 光 那 标记 这 位置 的 这 航空汽车 .

迈尔斯看着屏幕上的地图，看到在标记飞行汽车位置的光点前方不远处有一个土著村庄。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
He spoke the native name of the village aloud , and added :
他 辐 这 本国的 姓名 的 这 村庄 大声 , 和 额外 :

他大声念出了村庄的当地名称，并补充道：

" [let] [daʊn] [ðeə(r)] , - .
" Let down there , Heshto .
" 让 向下 那里 , - .

"赫什托，你掉下去了。"

[aɪl] [siː] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
I'll see what's going on .
患病的 看 是什么 去 在 .

我看看发生了什么事。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] , [sed] , " [raɪt] , [bɒs] .
" The native , still looking through the glasses , said , " Right , boss .
" 这 本国的 , 仍然 寻找 通过 这 眼镜 , 说 , " 正确的 , 老板 .

"那个当地人仍然透过眼镜看着外面，说道：'好的，老板。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .
" Then he turned .
" 然后 他 转向 .

然后他转过身去。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [bluː] - [greɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [spʌndʒ] [ˈrʌbə(r)] .
His skin was blue - gray and looked like sponge rubber .
他的 皮肤 曾是 蓝色的 - 灰色的 和 看起来 喜欢 海绵 橡皮 .

他的皮肤呈蓝灰色，看起来像海绵橡胶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmənɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['baɪped] , [wɪð] [tuː]

He	was	humanoid	,	to	the	extent	of	being	an	upright	biped	,	with	two
他	曾是	人形	,	到	这	程度	的	存在	一个	直立	双足动物	,	和	二

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他外形似人，甚至可以说是直立行走的双足动物，有两条手臂。

[ə; eɪ] [hed] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːsəʊ][ðæt] [haʊzd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɔditi] ,

a	head	on	top	of	shoulders	,	and	a	torso	that	housed	,	among	other	oddities	,
一个	头	在	顶部	的	肩膀	,	和	一个	躯干	那	房屋	,	之中	其他	奇闻异事	,

[fɔː(r)] [lʌŋz] .

four	lungs	.
四	肺	.

一个长在肩膀上的头，以及一个躯干，躯干里除了其他奇特的构造外，还有四个肺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] ['hjuːmən] .

His	face	wasn't	even	vaguely	human	.
他的	脸	不是	甚至	依稀	人类	.

他的脸根本不像人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [aɪz] [ɪn] [frʌnt] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsteriə'skɒpɪk] ['vɪʒn] ,

He	had	two	eyes	in	front	,	close	enough	for	stereoscopic	vision	,
他	有	二	眼睛	在	正面	,	关闭	足够的	为了	立体	想象	,

他前面长着两只眼睛，距离足够近，可以进行立体视觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['seɪpiənt][laɪf] [fɔːmz] ['evriweə(r)] .

but	that	was	a	common	characteristic	of	sapient	life	forms	everywhere	.
但	那	曾是	一个	常见的	特征	的	有智慧的	生活	表格	到处	.

但这是世界各地智慧生命体的共同特征。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ; [hiː; hi] [briːðd] [θruː] ['seprət] ['ɪnteɪks]

His	mouth	was	strictly	for	eating	;	he	breathed	through	separate	intakes
他的	嘴	曾是	严格	为了	吃	;	他	呼吸	通过	分离	摄入量

[ænd; ənd] ['aʊtlets] ,

and	outlets	,
和	商店	,

他的嘴巴完全是用来吃饭的；他呼吸是通过单独的进气口和出气口进行的。

[wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;

one	of	each	on	either	side	of	his	neck	;
一	的	每个	在	任何一个	边	的	他的	脖子	;

脖子两侧各有一个；

[hiː; hi] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlets] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['ɔːrgənz][ɪn]

he	talked	through	the	outlets	and	had	his	scent	and	hearing	organs	in
他	谈话	通过	这	商店	和	有	他的	香味	和	听力	器官	在

[ðə; ði] ['ɪnteɪks] .

the	intakes	.
这	摄入量	.

他通过出口说话，并将他的嗅觉和听觉器官置于进气口。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] ; [æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] -

The	car	was	air	-	conditioned	,	which	was	a	mercy	;	an	overheated	Kwann
这	车	曾是	空气	-	条件反射	,	哪个	曾是	一个	怜悯	;	一个	过热	-

[eks'heil] [θruː] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

exhaled	through	his	skin	,
呼气	通过	他的	皮肤	,

车里有空调，这真是太好了；热得过头的关恩只能通过皮肤散发热量。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [stentʃ] [laɪk][æn; ən][ɔ:'gænɪk] ['kemɪstri] [læb] .

and	surrounded	himself	with	stenches	like	an	organic	chemistry	lab	.
和	包围	他自己	和	恶臭	喜欢	一个	有机的	化学	实验室	.

他周围弥漫着如同有机化学实验室般的恶臭。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

- ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eni]['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Kwanns	didn't	come	any	closer	to	him	than	they	could	help	when	he	was
-	没有	来	任何	更近	到	他	比	他们	可以	帮助	什么时候	他	曾是

[hɒt][ænd; ənd] ['swetɪd] ,

hot	and	sweated	,
热的	和	汗流浃背	,

当他浑身燥热、汗流浃背时，Kwanns 竭尽所能地靠近他，不给他任何帮助。

[wɪtʃ] , ['leɪtli] , [hæd; həd] [bi:n] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

which	,	lately	,	had	been	most	of	the	time	.
哪个	,	最近	,	有	到过	最多	的	这	时间	.

最近，这种情况几乎一直持续着。

" [ə; eɪ][vi:][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][eə(r)]['kæv(ə)lri] , ['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd] , " - [sed] .

"	A	V	and	a	half	of	air	cavalry	,	circling	around	,	"	Heshto	said	.
"	一个	V	和	一个	一半	的	空气	骑兵	,	盘旋	大约	,	"	-	说	.

"一架半空中骑兵飞机正在盘旋，"赫什托说道。

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)]['nəʊbədi][gɒt] [ə'weɪ] .

"	Making	sure	nobody	got	away	.
"	制作	当然	无人	得到	离开	.

确保没有人逃脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmbæt][kɑ:(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn][dʒʌst]

And	a	combat	car	at	a	couple	of	hundred	feet	and	another	one	just
和	一个	战斗	车	在	一个	夫妻	的	百	脚	和	其他	一	只是

[æt; ət] ['tri:tɒp] ['lev(ə)l] .

at	treetop	level	.
在	树梢	等级	.

还有一辆战斗车辆在几百英尺高的地方，另一辆则在树梢高度。

" [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

"	He	rose	and	went	to	the	seat	next	to	the	pilot	,
"	他	玫瑰	和	去	到	这	座位	下一个	到	这	飞行员	,

他起身走到飞行员旁边的座位上坐下，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

pulling	down	the	binoculars	that	were	focused	for	his	own	eyes	.
拉	向下	这	双筒望远镜	那	是	专注	为了	他的	自己的	眼睛	.

他拉下那架已经调好焦距、只够自己看的望远镜。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][eə(r)]['kæv(ə)lri] — [eg] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf]

With	them	,	he	could	see	the	air	cavalry	—	egg	-	shaped	things	just	big	enough
和	他们	,	他	可以	看	这	空气	骑兵	—	蛋	-	形状	事物	只是	大的	足够的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:tɪd] [mæn] ,

for	a	seated	man	,
为了	一个	坐着	男人	,

透过它们，他可以看到空中骑兵——形状像鸡蛋一样的东西，大小刚好够一个人坐着。

[wɪð] [dʒets] [ænd; ənd] [fiːld] ['dʒenəˌretər] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brɪs(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːn]
with **jets** **and** **contragravity** **field** **generators** **below** **and** **a** **bristle** **of** **machine**
和 喷气式飞机 和 反重力 场地 发电机 以下 和 一个 鬃 的 机器
[gʌn] ['mʌzl] [ɪn] [frʌnt] .
gun **muzzles** **in** **front** **.**
枪 口套 在 正面 .

下方装有喷气发动机和反重力场发生器，前方则布满了机枪枪口。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒetɪd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [went]
A **couple** **of** **them** **jetted** **up** **for** **a** **look** **at** **him** **and** **then** **went**
一个 夫妻 的 他们 喷射式 向上 为了 一个 看 在 他 和 然后 去
['slɑːntɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
slanting **down** **again** **,**
斜 向下 再次 ,

其中有几只飞到空中看了他一眼，然后又斜着飞了下来。

['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kə'nɑːnən] [pleɪnətwaɪd] [njuːz] ['sɜːvɪs] [kɑː(r)] .
having **recognized** **the** **Kwannon** **Planetwide** **News** **Service** **car** **.**
拥有 认可 这 观音 全球 消息 服务 车 .

认出了关侬全球新闻社的车。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
The **village** **was** **typical** **enough** **to** **have** **been** **an** **illustration** **in** **a**
这 村庄 曾是 典型的 足够的 到 有 到过 一个 插图 在 一个
[ˌsoʊsi'ɑːgrəfi] ['tekstbʊk] — ['fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'raʊnd]
sociography **textbook** **—** **fields** **in** **a** **belt** **for** **a** **couple** **of** **hundred** **yards** **around**
社会学 教科书 — 字段 在 一个 腰带 为了 一个 夫妻 的 百 码 大约
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这个村庄非常典型，完全可以作为社会学教科书中的插图——周围几百码范围内都是田野。

[dəʊm] - [θætʃt] [mʌd] - [ænd; ənd] - ['wɒtl] [hʌt]
dome **-** **thatched** **mud** **-** **and** **-** **wattle** **huts**
穹顶 - 茅草屋顶 泥 - 和 - 金合欢 小屋

圆顶茅草泥屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][pəʊl] [stɒ'keɪd] [wɪð] [lɒg] ['stɔːhaʊzɪz] [bɪlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
inside **a** **pole** **stockade** **with** **log** **storehouses** **built** **against** **it** **,**
里面 一个 极 栅栏 和 日志 仓库 建造 反对 它 ,

在木栅栏内，靠墙建有木屋仓库，

[ðeə(r)] [flæt] [ruːfs] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːtʃəz] ,
their **flat** **roofs** **high** **enough** **to** **provide** **platforms** **for** **defending** **archers** **,**
他们的 平坦的 屋顶 高的 足够的 到 提供 平台 为了 防守 弓箭手 ,

它们的平屋顶足够高，可以为防御弓箭手提供平台。

[ðə; ði]['əʊpən]['əʊv(ə)l] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the **open** **oval** **gathering** **-** **place** **in** **the** **middle** **.**
这 打开 椭圆形 采集 - 地方 在 这 中间 .

中间的开放式椭圆形聚会场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hʌt] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] - ,
There **was** **a** **big** **hut** **at** **one** **end** **of** **this** **,** **the** **khamdoo** **,**
那里 曾是 一个 大的 小屋 在 一 结尾 的 这 , 这 - ,

这里一端有一间大茅屋，叫做坎杜（khamdoo）。

[ðə; ði]['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [ɒf] ['lɪmɪts][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	sanctum	of	the	adult	males	,	off	limits	for	women	and	children	.
这	圣所	的	这	成人	男性	,	离开	限制	为了	女性	和	孩子们	.

这是成年男性的专属领地，妇女和儿童禁止入内。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['terən] [eə(r)]

A	small	crowd	was	gathered	in	front	of	it	;	fifteen	or	twenty	Terran	air
一个	小的	人群	曾是	聚集	在	正面	的	它	;	十五	或者	二十	泰伦	空气

['kævəlrɪmən] ,

cavalrymen	,
骑兵	,

它前面聚集了一小群人；十五到二十名地球空军骑兵，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'nɑ:nən] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , [ə; eɪ] ['terən]

a	couple	of	enlisted	men	from	the	Second	Kwannon	Native	Infantry	,	a	Terran
一个	夫妻	的	入伍	男人	从	这	第二	观音	本国的	步兵	,	一个	泰伦

['sekənd] [lef'tenənt] ,

second	lieutenant	,
第二	中尉	,

两名来自第二关侬土著步兵团的士兵，一名地球少尉，

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] .

and	half	a	dozen	natives	.
和	一半	一个	打	本地人	.

还有六名当地人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]

The	rest	of	the	village	population	,	about	two	hundred	,	of	both	sexes	and	all
这	休息	的	这	村庄	人口	,	关于	二	百	,	的	两个都	性别	和	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

村里其余人口约两百人，男女老少皆有。

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi:ə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] ,

were	lined	up	on	the	shadier	side	of	the	gathering	-	place	,
是	衬里	向上	在	这	更阴暗	边	的	这	采集	-	地方	,

他们排成一排站在聚会场所较为阴凉的一侧，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['kɒmbæt][kɑ:z] [wɪtʃ]

most	of	them	looking	up	apprehensively	at	the	two	combat	cars	which
最多	的	他们	寻找	向上	忧心忡忡地	在	这	二	战斗	汽车	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] .

were	covering	them	with	their	guns	.
是	覆盖	他们	和	他们的	枪支	.

他们中的大多数人忧心忡忡地抬头看着两辆用机枪掩护他们的战斗车辆。

[maɪlz] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [lə:tʃ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz]

Miles	got	to	his	feet	as	the	car	lurched	off	contragravity	and	the	springs
迈尔斯	得到	到	他的	脚	作为	这	车	踉跄了一下	离开	反重力	和	这	弹簧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fi:t] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] .

of	the	landing	-	feet	took	up	the	weight	.
的	这	降落	-	脚	采取	向上	这	重量	.

汽车失去反重力，迈尔斯猛地站了起来，起落架的弹簧承受住了重量。

[ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv] ['fɜrnɪˌslaɪk] [eə(r)] [strʌk] [hɪm] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

A	blast	of	furnacelike	air	struck	him	when	he	opened	the	door	;
一个	爆炸	的	炉状	空气	击	他	什么时候	他	打开	这	门	;

他打开门时，一股如同熔炉般的热风扑面而来；

[hiː; hi][gɒt][aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	got	out	quickly	and	closed	it	behind	him	.
他	得到	出去	迅速地	和	关闭	它	在后面	他	.

他迅速下了车，并把车门关上了。

[ðə; ði]['sekənd] [leftenənt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	second	lieutenant	had	come	over	to	meet	him	;	he	extended	his	hand	.
这	第二	中尉	有	来	超过	到	见面	他	;	他	扩展	他的	手	.

少尉走过来和他打招呼，并伸出了手。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] .

"	Good	day	,	Mr	.	Gilbert	.
"	好的	天	,	先生	.	吉尔伯特	.

"吉尔伯特先生，您好。"

[wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

We	all	owe	you	our	thanks	for	the	warning	.
我们	全部	欠	你	我们的	谢谢	为了	这	警告	.

我们都应该感谢你的提醒。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['bædi] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][dɪd] .

This	would	have	been	a	real	baddie	if	we	hadn't	caught	it	when	we	did	.
这	会	有	到过	一个	真实的	坏人	如果	我们	之前没有	捕捉	它	什么时候	我们	做过	.

如果我们没及时发现它，它就真的会变成一个大麻烦。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mɒdɪst] [dɪs'kleɪmə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

"	He	didn't	even	try	to	make	any	modest	disclaimer	;	that	was	nothing	more
"	他	没有	甚至	尝试	到	制作	任何	谦虚的	免责声明	;	那	曾是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

than	the	exact	truth	.
比	这	精确的	真相	.

"他甚至没有试图做出任何委婉的声明；那完全就是事实。"

" [wel] , [leftenənt] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][hænd][hɪə(r)] .

"	Well	,	lieutenant	,	I	see	you	have	things	in	hand	here	.
"	出色地	,	中尉	,	我	看	你	有	事物	在	手	这里	.

"嗯，中尉，看来你已经把事情处理妥当了。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l]['plɑːzə] ,

"	He	glanced	at	the	line	-	up	along	the	side	of	the	oval	plaza	,
"	他	瞥了一眼	在	这	线	-	向上	沿着	这	边	的	这	椭圆形	广场	,

他瞥了一眼椭圆形广场边上的队伍，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	then	at	the	selected	group	in	front	of	the	khamdoo	.
和	然后	在	这	已选	团体	在	正面	的	这	-	.

然后，在卡姆杜面前选定的小组。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃiːftən] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [slæʃed] [ʃɜːt] ; [ðə; ði] - ,

The	patriarchal	village	chieftain	in	a	loose	slashed	shirt	;	the	shoonoo	,
这	父权制	村庄	头目	在	一个	松动的	削减	衬衫	;	这	-	,

身穿宽松开衩衬衫的父权制村长；舒努人，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['æmjəlɪts][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]

wearing	a	multiplicity	of	amulets	and	nothing	else	;	four	or	five	of	the
穿着	一个	多重性	的	护身符	和	没有什么	别的	;	四	或者	五	的	这

['vɪlɪdʒ] ['eldəz] .

village	elders	.
村庄	长者	.

他们身上佩戴着大量的护身符，除此之外什么也没穿；他们是村里的四五位长者。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['dɪd(ə)nt][get] [ðɪs] [fɑː(r)] ? "

"	I	take	it	the	word	of	the	swarming	didn't	get	this	far	?	"
"	我	拿	它	这	单词	的	这	蜂拥而至	没有	得到	这	远的	?	"

“看来蜂拥而至的消息还没传到这里来吧？”

" [nəʊ] , [ðɪs] [kraʊd] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][flæps] [ə'baʊt] ,

"	No	,	this	crowd	still	don't	know	what	the	flap's	about	,
"	不	,	这	人群	仍然	不	知道	什么	这	襟翼	关于	,

“不，这群人仍然不知道这场风波是怎么回事。”

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːs]

and	I	couldn't	think	of	anything	to	tell	them	that	wouldn't	be	worse
和	我	不能	思考	的	任何事物	到	告诉	他们	那	不会	是	更糟

[ðæn; ðən][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

than	no	explanation	at	all	.
比	不	解释	在	全部	.

我想不出有什么话可以跟他们解释，以免比什么都不解释更糟糕。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [həʊz][ænd; ənd] [speɪdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

"	He	had	noticed	hoes	and	spades	flying	in	the	fields	,
"	他	有	注意到	锄头	和	黑桃	飞行	在	这	字段	,

他注意到田野里到处都是飞舞的锄头和铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)z][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['treɪdəz] ,

and	the	cylindrical	plastic	containers	the	natives	bought	from	traders	,
和	这	圆柱体	塑料	容器	这	本地人	买	从	交易员	,

还有当地居民从商人那里购买的圆柱形塑料容器，

[drɒpt] [wen] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wɜːk] .

dropped	when	the	troops	had	surprised	the	women	at	work	.
掉落	什么时候	这	军队	有	惊讶	这	女性	在	工作	.

当部队突然袭击正在工作的妇女时，她们被击倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [dɑːns] [kləʊk] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'geɪlɪə][ɒn] .

And	the	shoonoo	didn't	have	a	fire	-	dance	cloak	or	any	other	special	regalia	on	.
和	这	-	没有	有	一个	火	-	舞蹈	披风	或者	任何	其他	特别的	礼服	在	.

而且，这位舒努人身上并没有火舞斗篷或其他任何特殊的礼服。

[ɪf] [id] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] , [id] [hæv; həv] [biːn] [drest] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	he'd	heard	about	the	swarming	,	he'd	have	been	dressed	to	make	magic	for	it	.
如果	他会	听到	关于	这	蜂拥而至	,	他会	有	到过	穿着	到	制作	魔法	为了	它	.

如果他早知道会有虫群出没，他就会穿戴整齐，准备施展魔法。

" [wɒt] [taɪm][dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] , [lef'tenənt] ? "

"	What	time	did	you	get	here	,	lieutenant	?	"
"	什么	时间	做过	你	得到	这里	,	中尉	?	"

“中尉，你几点到的？”

" [əʊ] - [naɪn] - ['fɔːti] .

"	Oh	-	nine	-	forty	.
"	哦	-	九	-	四十	.

“0940。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] ,

I	just	called	in	and	reported	the	village	occupied	,
我	只是	称为	在	和	据报道	这	村庄	占领	,

我刚刚打电话报告说，村子已被占领。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn] , [səʊ][ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃənz] ['fɪnɪʃt] .

and	they	told	me	I	was	the	last	one	in	,	so	the	operation's	finished	.
和	他们	讲述	我	我	曾是	这	最后的	一	在	,	所以	这	运营	完成的	.

他们告诉我我是最后一个进去的，所以手术结束了。

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [smɑːt] [wɜːk] .

"	That	had	been	smart	work	.
"	那	有	到过	聪明的	工作	.

“那是一项明智的工作。”

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [neɪm] [ænd; ənd]['juːnɪt][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	got	the	lieutenant's	name	and	unit	and	mentioned	it	into	his
他	得到	这	中尉的	姓名	和	单元	和	提及	它	进入	他的
	-	.									

memophone	.
-	.

他记下了那名中尉的姓名和所属部队，并记在了备忘录里。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][faɪv] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] ['dʒen(ə)rəl]

That	had	been	a	little	under	five	hours	since	he	had	convinced	General
那	有	到过	一个	小的	在下面	五	小时	自从	他	有	确信	一般的

[meɪθ] ,

Maith	,
迈斯	,

从他说服迈斯将军到现在已经过去了不到五个小时。

[ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] [mæs] ['leɪbə(r)] - [dɪ'zɜːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sændəz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

in	Bluelake	,	that	the	mass	labor	-	desertion	from	the	Sanders	plantation	had
在	-	,	那	这	大量的	劳动	-	逃兵	从	这	桑德斯	种植园	有

[biːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] .

been	the	beginning	of	a	swarming	.
到过	这	开始	的	一个	蜂拥而至	.

在布鲁莱克，桑德斯种植园的大规模劳工逃亡是蜂拥而至的开端。

[sʌm; səm][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒf] [ðə; ði]

Some	division	commanders	wouldn't	have	been	able	to	get	a	brigade	off	the
一些	分配	指挥官	不会	有	到过	有能力的	到	得到	一个	旅	离开	这

[graʊnd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

ground	in	that	time	,
地面	在	那	时间	,

有些师长在那种时间内甚至都无法组建一个旅。

[let] [ə'ləʊn] ['lændɪd] [ɒn] [əb'dʒektɪv] .

let	alone	landed	on	objective	.
让	独自的	登陆	在	客观的	.

更别说成功着陆目标了。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

He	said	as	much	to	the	young	officer	.
他	说	作为	很多	到	这	年轻的	官	.

他把这些话也告诉了那位年轻军官。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ɑːmɪ] [rɪ'spɒndɪd] , [tə'deɪ] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni]

"	The	way	the	Army	responded	,	today	,	can	make	the	people	of	the	Colony
"	这	方式	这	军队	回应	,	今天	,	能	制作	这	人们	的	这	殖民地

“今天军队的反应方式，可能会让殖民地的人民.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[fiːl] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
feel a lot more comfortable for the future . "
感觉 一个 很多 更多的 舒服的 为了 这 未来 . "

感觉对未来更有信心了。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] .
" Why , thank you , Mr . Gilbert .
" 为什么 , 感谢 你 , 先生 . 吉尔伯特 .

“谢谢你，吉尔伯特先生。”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɒn] [kə'nɑːnən] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɒbləkwi] [ðæn; ðən] [preɪz] .
" The Army , on Kwannon , was rather more used to obloquy than praise .
" 这 军队 , 在 观音 , 曾是 相当 更多的 用过的 到 漫骂 比 称赞 .

“在观音菩萨那里，军队更习惯于批评而不是赞扬。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][spɒt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][səʊ] ['kwɪkli] ?
" How did you spot what was going on so quickly ?
" 如何 做过 你 点 什么 曾是 去 在 所以 迅速地 ?

你是如何如此迅速地发现问题的?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ðæt] [tə'deɪ]
" This was the hundredth time , at least , that he had been asked that today
" 这 曾是 这 百分之一 时间 , 在 至少 , 那 他 有 到过 问 那 今天
.
:
.

“这至少是他今天第一百次被问到这个问题了。”

" [wel] , [pɔːl] ['sændəz] - ['leɪbə(r)][ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
" Well , Paul Sanders ' labor all comes from neighboring villages .
" 出色地 , 保罗 桑德斯 - 劳动 全部 来 从 邻接 村庄 .

“嗯，保罗·桑德斯的劳动力都来自邻近的村庄。”

[ɪf] [ðeɪd] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd][spend][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
If they'd just wanted to go home and spend the end of the world with
如果 他们会 只是 通缉 到 去 家 和 花费 这 结尾 的 这 世界 和
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
their families ,
他们的 家庭 ,

如果他们只是想回家和家人一起度过世界末日，

[ðeɪd] [hæv; həv] [biːn] ['drɪblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔːl] ['bætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
they'd have been dribbling away in small batches for the last couple of
他们会 有 到过 运球 离开 在 小的 批次 为了 这 最后的 夫妻 的
['hʌndrəd] ['aʊəz] .
hundred hours .
百 小时 .

在过去的几百个小时里，他们一直在小批量地进行这项工作。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɔːl] [bʌgd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
Instead , they all bugged out in a bunch ,
反而 , 他们 全部 有漏洞 出去 在 一个 束 ,

相反，他们都集体逃跑了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
they took all the food they could carry and nothing else ,
他们 采取 全部 这 食物 他们 可以 携带 和 没有什么 别的 ,

他们带走了所有能带的食物，别的什么也没带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] .
and they didn't make any trouble before they left .
和 他们 没有 制作 任何 麻烦 前 他们 左边 .

他们离开前没有惹出任何麻烦。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['sændəz] [sed] [ðeid] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['faɪərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæləʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]
Sanders **said** **they'd** **been** **building** **fires** **out** **in** **the** **fallow** **ground** **and** **moaning** **and**
桑德斯 说 他们会 到过 建筑 火灾 出去 在 这 休耕 地面 和 呻吟 和
['tʃɑːntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
chanting **around** **them** **for** **a** **couple** **of** **days** **,**
吟唱 大约 他们 为了 一个 夫妻 的 天 ,

桑德斯说，他们已经在休耕地上生火，围着火堆呻吟吟唱了两天了。

[ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
and **idling** **on** **the** **job** **.**
和 怠速 在 这 工作 .

上班时间无所事事。

['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trek] .
Saving **their** **strength** **for** **the** **trek** **.**
保存 他们的 力量 为了 这 跋涉 .

他们保存体力是为了徒步旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
And **he** **said** **they** **had** **a** **shoonoo** **among** **them** **.**
和 他 说 他们 有 一个 - 之中 他们 .

他说他们当中有一个 shoonoo。

[hiːz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [læd] [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He's **probably** **the** **lad** **who** **started** **it** **.**
他是 大概 这 小伙子 WHO 开始 它 .

他很可能就是始作俑者。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
Had **a** **dream** **from** **the** **Gone** **Ones** **,** **I** **suppose** **.** **"**
有 一个 梦 从 这 已消失 一个 , 我 认为 . "

我想，我梦见了逝者。

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)] ?
" **You** **mean** **,** **like** **this** **fellow** **here** **?**
" 你 意思是 , 喜欢 这 同伴 这里 ?

你是说，像这位先生一样吗?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɑːskt] .
" **the** **lieutenant** **asked** **.**
" 这 中尉 问 .

“中尉问道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ; [priːsts] ?
" **What** **are** **they** **,** **Mr** **.** **Gilbert** **;** **priests** **?**
" 什么 是 他们 , 先生 . 吉尔伯特 ; 神父 ?

“他们是做什么的，吉尔伯特先生？神父吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['kɒlə(r)] - ['bædʒɪz] .
" **He** **looked** **quickly** **at** **the** **lieutenant's** **collar** **-** **badges** **.**
" 他 看起来 迅速地 在 这 中尉的 衣领 - 徽章 .

他迅速瞥了一眼中尉的领章。

['jeləʊ] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] [fliːt] - ['ɑːmi] [fɔːs] , ['rəʊmən][ˌaɪ 'viː][fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] ['ɑːmi] ,

Yellow	trefoil	for	Third	Fleet	-	Army	Force	,	Roman	IV	for	Fourth	Army	,
黄色的	三叶草	为了	第三	舰队	-	军队	力量	,	罗马	第四	为了	第四	军队	,

- [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

907	for	his	regiment	,
-	为了	他的	团	,

黄色三叶草代表第三舰队，罗马数字IV代表第四军，907代表他的团。

[wɪð] [siː]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lri] .

with	C	under	it	for	cavalry	.
和	C	在下面	它	为了	骑兵	.

下面带C，代表骑兵。

[ðæt] ['aʊtfɪt] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɒn] [kə'nɑːnən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊəz] ,

That	outfit	had	only	been	on	Kwannon	for	the	last	two	thousand	hours	,
那	全套服装	有	仅有的	到过	在	观音	为了	这	最后的	二	千	小时	,

那套装备在观音号上只运行了两千个小时。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [briːft] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	somebody	should	have	briefed	him	better	than	that	.
但	某人	应该	有	简报	他	更好的	比	那	.

但应该有人给他做更详细的汇报。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] , ['ðer] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

"	No	,	they're	magicians	.
"	不	,	它们是	魔术师	.

不，他们是魔术师。

['evriθɪŋ] [ðiːz] - [duː; də] [ɪn'vɒlvz] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Everything	these	Kwanns	do	involves	magic	,	and	the	shoonoon	are	the
一切	这些	-	做	涉及	魔法	,	和	这	-	是	这

[prə'feʃənlz] .

professionals	.
专业人士	.

这些关氏家族的人所做的一切都与魔法有关，而舒努恩则是这方面的专业人士。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rʌnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] - [jɔː'self]

When	a	native	runs	into	something	serious	,	that	his	own	do	-	it	-	yourself
什么时候	一个	本国的	跑步	进入	某物	严肃的	,	那	他的	自己的	做	-	它	-	你自己

['mædʒɪk] [kænt] [kəʊp] [wɪð] ,

magic	can't	cope	with	,
魔法	不能	应付	和	,

当一个土著人遇到一些严重的、他自己的自创魔法无法解决的事情时，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

he	goes	to	the	shoonoo	.
他	去	到	这	-	.

他去了舒努。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] - [wɜːks] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

And	,	of	course	,	the	shoonoo	works	all	the	magic	for	the	community
和	,	的	课程	,	这	-	作品	全部	这	魔法	为了	这	社区

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] — [reɪn] - ['mædʒɪk] ,

as	a	whole	—	rain	-	magic	,
作为	一个	所有的	—	雨	-	魔法	,

当然，舒努（shoonoo）对整个社区都具有神奇的魔力——降雨的魔力，

[prə'tektɪv] ['mædʒɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

protective	magic	for	the	village	and	the	fields	,	that	sort	of	thing	.
保护的	魔法	为了	这	村庄	和	这	字段	,	那	种类	的	事物	.

保护村庄和农田的魔法之类的东西。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['hæŋkətʃɪf] .

"	The	lieutenant	mopped	his	face	on	a	bedraggled	handkerchief	.
"	这	中尉	拖把	他的	脸	在	一个	邋遢的	手帕	.

中尉用一块破旧的手帕擦了擦脸。

" [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	They'll	have	to	struggle	along	somehow	for	a	while	;
"	他们会	有	到	斗争	沿着	不知何故	为了	一个	尽管	;

"他们还得想办法挣扎一段时间;

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə]

we	have	orders	to	round	up	all	the	shoonoon	and	send	them	in	to
我们	有	订单	到	圆形的	向上	全部	这	-	和	发送	他们	在	到

- . "

Bluelake	.	"

- . "

我们接到命令，要把所有的舒努恩人抓起来，送到蓝湖去。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðæt] ['hædnt] [bi:n] ['dʒen(ə)rəl] - [aɪ'dɪə] ; [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðæt] .

"	That	hadn't	been	General	Maith's	idea	;	the	governor	had	insisted	on	that	.
"	那	之前没有	到过	一般的	-	主意	;	这	州长	有	坚持	在	那	.

"那不是迈斯将军的主意；是总督坚持的。"

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'vents] .

"	I	hope	it	doesn't	make	more	trouble	than	it	prevents	.
"	我	希望	它	不	制作	更多的	麻烦	比	它	阻止	.

"我希望它带来的麻烦不会比它避免的麻烦更多。"

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] -

"	The	lieutenant	was	still	mopping	his	face	and	looking	across	the	gathering	-
"	这	中尉	曾是	仍然	拖地	他的	脸	和	寻找	穿过	这	采集	-

[pleɪs] [tə'wɔ:d] ['ælfə] ,

place	toward	Alpha	,
地方	朝向	阿尔法	,

"中尉还在擦脸，目光越过集会场所，望向阿尔法的方向，

['gleərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] .

glaring	above	the	huts	.
刺眼	多于	这	小屋	.

小屋上方耀眼夺目。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ?

"	How	much	worse	do	you	think	this	is	going	to	get	?
"	如何	很多	更糟	做	你	思考	这	是	去	到	得到	?

你觉得情况还会恶化到什么程度?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [hiːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['trʌb(ə)lz] ? "
" The heat , or the native troubles ? "
" 这 热 , 或者 这 本国的 麻烦 ? "

"是酷暑，还是当地的种种问题？"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][bəuθ] . "
" I was thinking about the heat , but both . "
" 我 曾是 思维 关于 这 热 , 但 两个都 . "

"我当时在想天气热的问题，但两者都有影响。"

" [wel] , ['itl] [get] [hɔtə] .
" Well , it'll get hotter .
" 出色地 , 它将 得到 更热 .

"嗯，天气还会更热。"

[nɒt] [mʌtʃ] [hɔtə] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .
Not much hotter , but some .
不是 很多 更热 , 但 一些 .

虽然没热多少，但还是热了一些。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][stɔːrmz] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['aʊəz] .
We can expect storms , too , within twelve to fifteen hundred hours .
我们 能 预计 暴风雨 , 也 , 之内 十二 到 十五 百 小时 .

预计在 12 到 15 小时内也会有暴风雨。

['nəʊbədi][hæz; həz]['eni][aɪ'dɪə][haʊ][bæd] [ðel] [biː; bi] .
Nobody has any idea how bad they'll be .
无人 有 任何 主意 如何 坏的 他们会 是 .

谁也不知道情况会变得有多糟糕。

[ðə; ði][lɑːst][ˌperɪ'æstrən][wɒz; wəz] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The last periastron was ninety years ago , and we've only been here for
最后的 近星点 曾是 九十 年 前 , 和 我们已经 仅有的 到过 这里 为了
['sɪksti] - [ɒd] ;
sixty - odd ;
六十 - 奇怪的 ;

上一次近星点出现在九十年前，而我们在这里也只有六十多年；

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz]['vɜːb(ə)l] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['meməri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['prɒbəbli]
all we have is verbal accounts from memory from the natives , probably
全部 我们 有 是 口头 账户 从 记忆 从 这 本地人 , 大概
['gɑːb(ə)ld][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
garbled and exaggerated .
混乱 和 夸张的 .

我们所掌握的只是当地人凭记忆口述的描述，这些描述可能含糊不清且有所夸大。

[wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [bæd][stɔːrmz] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['trænzɪt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ; [ðel]
We had pretty bad storms right after transit a year ago ; they'll
我们 有 漂亮的 坏的 暴风雨 正确的 后 交通 一个 年 前 ; 他们会

一年前运输结束后不久，我们就遭遇了非常严重的风暴；他们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðɪs] [taɪm] .
be much worse this time .
是 很多 更糟 这 时间 .

这次情况会更糟。

['θɜːm(ə)l] [kən'vekʃn] ; [eə(r)][stɑːrts][tuː; tə] [kuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ,
Thermal convections ; air starts to cool when it gets dark ,
热的 对流 ; 空气 开始 到 凉爽的什么时候 它 获得 黑暗的 ,

热对流；天黑时空气开始冷却。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːts] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [sʌn] ['deɪlaɪt] .
and then heats up again in double - sun daylight .
和 然后 加热 向上 再次 在 双倍的 - 太阳 日光 .

然后在双倍阳光照射下再次升温。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ; ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['ælfə] - [raɪz] .
" It was beginning , even now ; starting to blow a little after Alpha - rise .
" 它 曾是 开始 , 甚至 现在 ; 开始 到 吹 一个 小的 后 阿尔法 - 上升 .

"它已经开始了，甚至现在就开始了；在 Alpha 上升之后开始略微吹拂。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? " [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɑːskt] .
" How about the natives ? " the lieutenant asked .
" 如何 关于 这 本地人 ? " 这 中尉 问 .

"那当地土著的情况如何？"中尉问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eni] [kɹ'eɪzɪe][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — "
" If they can get any crazier than they are now — "
" 如果 他们 能 得到 任何 更疯狂 比 他们 是 现在 — "

"如果他们还能比现在更疯狂的话——"

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] .
" They can , and they probably will .
" 他们 能 , 和 他们 大概 将要 .

"他们可以，而且他们很可能会这么做。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They think this is the end of the world .
他们 思考 这 是 这 结尾 的 这 世界 .

他们认为这是世界末日。

[ðə; ði][lɑːst] [hɒt] [taɪm] .
The Last Hot Time .
这 最后的 热的 时间 .

最后的激情时光。

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪŋgwə] ['terə] .
" He used the native expression , and then translated it into Lingua Terra .
" 他 用过的 这 本国的 表达 , 和 然后 翻译 它 进入 语言 泰拉 .

"他使用了当地的表达方式，然后将其翻译成 Lingua Terra（大地语言）。

" [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] — [ðæts] ['ælfə] — [wɪl] [bɜːn] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "
" The Sky Fire — that's Alpha — will burn up the whole world . "
" 这 天空 火 — 那就是 阿尔法 — 将要 烧伤 向上 这 所有的 世界 . "

"天空之火——也就是阿尔法——将会烧毁整个世界。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] ['evri] ['naɪnti] [j'iəz] .
" But this happens every ninety years .
" 但 这 发生 每一个 九十 年 .

但这种情况每九十年就会发生一次。

[miːn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ˌperɪ'æstrən] ?
Mean they always acted this way at periastron ?
意思是 他们 总是 行动 这 方式 在 近星点 ?

意思是说，它们在近星点附近总是这样吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ik'stə:mineit] [ɪt'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Race would have exterminated itself long ago if they had .
" 种族 会 有 灭绝 本身 长的 前 如果 他们 有 .

"如果他们真那样做，种族早就自我灭绝了。"

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
No , this is something special .
不 , 这 是 某物 特别的 .

不，这是特别的。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] .
The coming of the Terrans was a sign .
这 未来 的 这 泰伦人 曾是 一个 符号 .

地球人的到来是一个征兆。

[ðə; ði] ['terən] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] - [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
The Terrans came and brought oomphel to the world ;
这 泰伦人 来了 和 带来 - 到 这 世界 ;

地球人来了，给世界带来了活力;

[ðɪs] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [hɒt] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] . "
this a sign that the Last Hot Time is at hand . "
这 一个 符号 那 这 最后的 热的 时间 是 在 手 . "

这是末日将至的征兆。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] - ?
" What the devil is oomphel ?
" 什么 这 魔鬼 是 - ?

"到底什么是 oomphel? "

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [mɔp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [wʌn][hænd] , [naʊ] ,
" The lieutenant was mopping the back of his neck with one hand , now ,
" 这 中尉 曾是 拖地 这 后退 的 他的 脖子 和 一 手 , 现在 ,

"中尉正用一只手擦拭后颈，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['stɪki] ['tju:nɪk] [lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and trying to pull his sticky tunic loose from his body with the other .
和 尝试 到 拉 他的 黏 束腰外衣 松动的 从 他的 身体 和 这 其他 .

然后用另一只手试图把黏糊糊的束腰外衣从身上扯下来。

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [wɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
" I hear that word all the time . "
" 我 听到 那 单词 全部 这 时间 . "

"我经常听到这个词。"

" [wel] , [məʊst] ['terən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kə'nɑ:nən] [hændz] , [ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:n] [treɪd] -
" Well , most Terrans , including the old Kwannon hands , use it to mean trade -
" 出色地 , 最多 泰伦人 , 包括 这 老的 观音 双手 , 使用 它 到 意思是 贸易 -
[gʊdz] .
goods .
商品 .

"嗯，大多数地球人，包括老克瓦农人，都用它来指代贸易商品。

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eni] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['terən] [tek'nɒlədʒi] , [frɒm; frəm]['peɪpə(r)] -
To the natives , it means any product of Terran technology , from paper -
到 这 本地人 , 它 方法 任何 产品 的 泰伦 技术 , 从 纸 -
[klɪps][tu:; tə] ['speɪsʃɪp] .
clips to spaceships .
片段 到 宇宙飞船 .

对当地人来说，它指的是地球科技的任何产品，从回形针到宇宙飞船。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] . . .
They think it's . . .
他们 思考 它是 . . .

他们认为这是.....

[wel] , [nɒt][ɪg'zæktli][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ; [ˌekstrə'nætʃərəl] [wʊd] [biː; bi]['kləuzə(r)][tuː; tə]
well , not exactly supernatural ; extranatural would be closer to
出色地 , 不是 确切地 超自然 ; 超自然 会 是 更近 到
[ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'dɪə] .
expressing their idea .
表达 他们的 主意 .

嗯，不完全是超自然现象；用"超自然"来表达他们的想法可能更贴切。

['terən] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ; ['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Terrans are natural ; they're just a different kind of people .
泰伦人 是 自然的 ; 它们是 只是 一个 不同的 种类 的 人们 .

地球人是自然存在的；他们只是另一种类型的人。

[bʌt; bət] - ['ɪz(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət]
But oomphel isn't ; it isn't subject to any of the laws of nature at
但 - 不是 ; 它 不是 主题 到 任何 的 这 法律 的 自然 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但 oomphel 并非如此；它完全不受任何自然规律的约束。

['ðer] [ɔːl] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They're all positive that we don't make it .
它们是 全部 积极的 那 我们 不 制作 它 .

他们都断定我们肯定过不了关。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] .
Some of them even think it makes us .
一些 的 他们 甚至 思考 它 制作 我们 .

他们中有些人甚至认为这造就了我们。

" [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪlət] , - ,
" When he got back in the car , the native pilot , Heshto ,
" 什么时候 他 得到 后退 在 这 车 , 这 本国的 飞行员 , - ,

"当他回到车里时，这位名叫赫什托的当地飞行员....."

[wɒz; wəz] [lɔl] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd]
was lolling in his seat and staring at the crowd of natives along the side
曾是 懒散 在 他的 座位 和 凝视 在 这 人群 的 本地人 沿着 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'deɪn] .
of the gathering - place with undisguised disdain .
的 这 采集 - 地方 和 不加掩饰的 蔑视 .

他懒散地坐在座位上，毫不掩饰地鄙夷地盯着聚集地边上的一群当地人。

- [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welfeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,
Heshto had been educated at one of the Native Welfare Commission schools ,
- 有 到过 受过教育 在 一 的 这 本国的 福利 委员会 学校 ,

赫什托曾在土著福利委员会下属的一所学校接受教育。

[ænd; ənd][pəʊst] - ['greɪdɪd] [wɪð] [kə'nɑːnən] [pleɪnətwaɪd] [njuːz] .
and post - graded with Kwannon Planetwide News .
和 邮政 - 已评分 和 观音 全球 消息 .

并经 Kwannon Planetwide News 后期评级。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪŋgwə] ['terə] .
He could speak , read and write Lingua Terra .
他 可以 说话 , 读 和 写 语言 泰拉 .

他能说、读、写《大地语》。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['desɪm(ə)l] ['frækʃnz] .

He	was	a	mathematician	as	far	as	long	division	and	decimal	fractions	.
他	曾是	一个	数学家	作为	远的	作为	长的	分配	和	小数	分数	.

就长除法和小数而言，他是一位数学家。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kə'nɑːnən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛtlər] ['biːtə] ['sɪstəm] ,

He	knew	that	Kwannon	was	the	second	planet	of	the	Gettler	Beta	system	,
他	知道	那	观音	曾是	这	第二	行星	的	这	格特勒	Beta	系统	,

他知道观音是盖特勒β星系的第二颗行星。

- , - [maɪlz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

23	,	000	miles	in	circumference	,
-	,	-	英里	在	圆周	,

周长23000英里

[rəʊ'teɪtɪŋ][ɒn][ɪts]['æksɪs][wʌns][ɪn] - . [eɪt][gə'læktɪk] ['stændəd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːbɪt(ə)l]

rotating	on	its	axis	once	in	22	.	8	Galactic	Standard	hours	and	making	an	orbital
旋转	在	它是	轴	一次	在	-	.	8	银河	标准	小时	和	制作	一个	轨道

['sɜːkɪt] [ə'raʊnd] ['gɛtlər] ['biːtə][wʌns][ɪn] - . - ['æksiəl] [deɪz] ,

circuit	around	Gettler	Beta	once	in	372	.	06	axial	days	,
电路	大约	格特勒	Beta	一次	在	-	.	-	轴向	天	,

它每 22.8 个银河标准小时自转一周，每 372.06 个轴向日绕格特勒β星公转一周。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælfə] [wɒz; wəz][æn; ən][em] - [klɑːs] [pʌl'seɪtɪŋ] ['veərɪəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pɪərɪəd]

and	that	Alpha	was	an	M	-	class	pulsating	variable	with	an	average	period
和	那	阿尔法	曾是	一个	M	-	班级	脉动	多变的	和	一个	平均的	时期

[ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

of	four	hundred	days	,
的	四	百	天	,

阿尔法星是一颗M级脉动变星，平均周期为400天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːtə] ['ɔːbit] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪlɪps] ['evri] ['naɪnti] [j'iəz] .

and	that	Beta	orbited	around	it	in	a	long	elipse	every	ninety	years	.
和	那	Beta	轨道	大约	它	在	一个	长的	椭圆	每一个	九十	年	.

而β星则以长椭圆轨道绕其运行，周期为90年。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] [hɒt] [taɪm] .

He	didn't	believe	there	was	going	to	be	a	Last	Hot	Time	.
他	没有	相信	那里	曾是	去	到	是	一个	最后的	热的	时间	.

他不相信会有最后的激情时刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	an	intellectual	,	he	was	.
他	曾是	一个	知识分子	,	他	曾是	.

他是个知识分子，的确如此。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] - [fiːld] ['dʒenəreɪtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪlz][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	started	the	contragravity	-	field	generator	as	soon	as	Miles	was	in	his
他	开始	这	反重力	-	场地	发电机	作为	很快	作为	迈尔斯	曾是	在	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

迈尔斯一坐下，他就启动了反重力场发生器。

" [weə(r)] [naʊ] , [bɒs] ?

"	Where	now	,	boss	?
"	在哪里	现在	,	老板	?

“接下来去哪儿，老板？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - ['vɪlɪdʒ] .
" **Qualpha's** **Village** **.**
" - 村庄 .

“库尔法村。”

[wiː; wi][woʊnt][let] [daʊn] ; [dʒʌst]['sɜːk(ə)l] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We **won't** **let** **down** **;** **just** **circle** **low** **over** **it** **.**
我们 惯于 让 向下 ; 只是 圆圈 低的 超过 它 .

我们不会掉以轻心；只需低空盘旋即可。

[aɪ][wɒnt][sʌm; səm] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] .
I **want** **some** **views** **of** **the** **ruins** **.**
我 想 一些 浏览 的 这 废墟 .

我想看看遗址的景色。

[ðen] [tuː; tə] ['sændəz] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] . "
Then **to** **Sanders** **'** **plantation** **.** **"**
然后 到 桑德斯 - 种植园 . "

然后去了桑德斯的种植园。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bɒs] ; [həʊld] [taɪt] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **boss** **;** **hold** **tight** **.**
" 哦 . K . , 老板 ; 抓住 紧的 .

好的，老板；抓紧了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ten]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" **He** **had** **the** **car** **up** **to** **ten** **thousand** **feet** **.**
" 他 有 这 车 向上 到 十 千 脚 .

他把车开到了海拔一万英尺的地方。

['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][mæp][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi][let][gəʊ] [wɪð]
Aiming **it** **in** **the** **map** **direction** **of** **Qualpha's** **Village** **,** **he** **let** **go** **with**
瞄准 它 在 这 地图 方向 的 - 村庄 , 他 让 去 和

他将枪口对准地图上库阿尔法村的方向，然后松开了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɒt] [dʒets] , ['rɒkɪt] - ['buːstə(r)][ænd; ənd][ɔːl] .
everything **he** **had** **—** **hot** **jets** **,** **rocket** **-** **booster** **and** **all** **.**
一切 他 有 — 热的 喷气式飞机 , 火箭 - 增压器 和 全部 .

他拥有的一切——热喷气发动机、火箭助推器等等。

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['lændskeɪp] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
The **forest** **landscape** **came** **hurtling** **out** **of** **the** **horizon** **toward** **them** **.**
这 森林 景观 来了 疾驰 出去 的 这 地平线 朝向 他们 .

森林景观从地平线上向他们疾驰而来。

- [wɒz; wəz][weə(r)] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][fɜːst]['brəʊkən][aʊt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][bʌg] - [aʊt]
Qualpha's **was** **where** **the** **trouble** **had** **first** **broken** **out** **,** **after** **the** **bug** **-** **out**
- 曾是 在哪里 这 麻烦 有 第一的 破碎的 出去 , 后 这 漏洞 - 出去
[frɒm; frəm] ['sændəz] ;
from **Sanders** **;**
从 桑德斯 ;

在桑德斯逃离之后，骚乱最先爆发的地方就是夸尔法餐厅；

[ðə; ði] [truːps] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd]

the	troops	hadn't	been	able	to	get	there	in	time	,	and	it	had	been	burned
这	军队	之前没有	到过	有能力的	到	得到	那里	在	时间	,	和	它	有	到过	烧伤

.

:

.

部队没能及时赶到，那里已经被烧毁了。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

Another	village	,	about	the	same	distance	south	of	the	plantation	,	had	also
其他	村庄	,	关于	这	相同的	距离	南	的	这	种植园	,	有	还

[gɒn] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,

gone	up	in	flames	,
已消失	向上	在	火焰	,

种植园以南大约相同距离的另一个村庄也燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɜːkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	at	a	dozen	more	they	had	found	the	natives	working	themselves	into
和	在	一个	打	更多的	他们	有	成立	这	本地人	在职的	他们自己	进入

['frenzi] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] - [gæs][ðem; ðəm][ɔː(r)] [stʌn] [ðem; ðəm] [wɪð]

frenzies	and	had	had	to	sleep	-	gas	them	or	stun	them	with
狂怒	和	有	有	到	睡觉	-	气体	他们	或者	眩晕	他们	和

[kən'kʌʃn] - [bɒmz] .

concussion	-	bombs	.
脑震荡	-	炸弹	.

在另外十几个地方，他们发现当地土著居民陷入了疯狂状态，不得不使用催眠瓦斯或震荡弹来震慑他们。

[ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][di'zəːtə(r)][frɒm; frəm] ['sændəz] - [hæd; həd]

Those	had	been	the	villages	to	which	the	deserters	from	Sanders	'	had
那些	有	到过	这	村庄	到	哪个	这	逃兵	从	桑德斯	-	有

[ðəm'selvz] [gɒn] ;

themselves	gone	;
他们自己	已消失	;

那些正是桑德斯部队的逃兵们逃往的村庄；

[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['rʌnərz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] — " [ðə; ði] [gɒn]

from	every	one	,	runners	had	gone	out	to	neighboring	villages	—	"	The	Gone
从	每一个	一	,	跑步者	有	已消失	出去	到	邻接	村庄	—	"	这	已消失

[wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;

Ones	are	returning	;
一个	是	返回	;

每个人都派人到邻近的村庄去报信——“失踪的人回来了；

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [diːʃə] - [fuː] .

all	the	People	go	to	greet	them	at	the	Deesha	-	Phoo	.
全部	这	人们	去	到	迎接	他们	在	这	迪莎	-	phoo	.

所有人都去迪沙普（Deesha-Phoo）迎接他们。

[bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ; [send][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] .

Burn	your	villages	;	send	on	the	word	.
烧伤	你的	村庄	;	发送	在	这	单词	.

烧毁你们的村庄；把消息传达出去。

['heɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [rɪ'tɜːn] !

Hasten	;	the	Gone	Ones	return	!
趋	;	这	已消失	一个	返回	!

快点！逝者归来！

" ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] , [tuː] ; [ðə; ði]

"	Saving	some	of	those	villages	had	been	touch	-	and	-	go	,	too	;	the
"	保存	一些	的	那些	村庄	有	到过	触碰	-	和	-	去	,	也	;	这

['rʌnərz] , [wɪð] ['aʊəz] [liːd] - [taɪm] ,

runners	,	with	hours	lead	-	time	,
跑步者	,	和	小时	带领	-	时间	,

“拯救其中一些村庄也曾是生死攸关的时刻；救援人员只有几个小时的准备时间，

[hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

had	gotten	there	ahead	of	the	troops	,	and	there	had	been	shooting	at
有	获得	那里	前方	的	这	军队	,	和	那里	有	到过	射击	在

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	couple	of	them	.
一个	夫妻	的	他们	.

他比部队先到达那里，并向其中几名士兵开了枪。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'gæn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn]

Then	the	Army	contragravity	began	landing	at	villages	that	couldn't	have	been
然后	这	军队	反重力	开始	降落	在	村庄	那	不能	有	到过

[riːtʃt] [ɪn] ['aʊəz] [baɪ] [fʊt] ['mesndʒər] .

reached	in	hours	by	foot	messengers	.
达到	在	小时	经过	脚	信使	.

然后，军队的反重力飞机开始降落在一些步行信使几个小时都无法到达的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .

It	had	been	stopped	—	at	least	for	the	time	,	and	in	this	area	.
它	有	到过	停止	—	在	至少	为了	这	时间	,	和	在	这	区域	.

它已经停止了——至少暂时停止了，而且在这个地区停止了。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [breɪk] [aʊt][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .

When	and	where	another	would	break	out	was	anybody's	guess	.
什么时候	和	在哪里	其他	会	休息	出去	曾是	任何人的	猜测	.

下一次疫情何时何地爆发，谁也说不准。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] ,

The	car	was	slowing	and	losing	altitude	,
这	车	曾是	减速	和	输	高度	,

汽车速度减慢，高度也在下降。

[ænd; ənd] [ə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪn] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

and	ahead	he	could	see	thin	smoke	rising	above	the	trees	.
和	前方	他	可以	看	薄的	抽烟	上升	多于	这	树木	.

他可以看到前方树梢上方升起了一层薄烟。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ;

He	moved	forward	beside	the	pilot	and	pulled	down	his	glasses	;
他	已搬	向前	旁	这	飞行员	和	拉	向下	他的	眼镜	;

他走到飞行员旁边，拉下眼镜；

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

with	them	he	could	distinguish	the	ruins	of	the	village	.
和	他们	他	可以	区分	这	废墟	的	这	村庄	.

借助它们，他可以辨认出村庄的废墟。

[hiː; hi] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - ['faɪndə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	called	Bluelake	,	and	then	put	his	face	to	the	view	-	finder	and	began
他	称为	-	,	和	然后	放	他的	脸	到	这	看法	-	发现者	和	开始

[trænz'mɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .

transmitting	in	the	view	.
传输	在	这	看法	.

他给蓝湖打了个电话，然后把脸凑到取景器前，开始对着取景器进行广播。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] ,

It	had	been	a	village	like	the	one	he	had	just	visited	,
它	有	到过	一个	村庄	喜欢	这	一	他	有	只是	到访	,

那是一个和他刚刚参观过的那个村庄很像的村庄。

[mʌd] - [ænd; ənd] - [ˈwɒtl] [hʌt] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈəʊv(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] - [pleɪs] , [stɒˈkeɪd] , [ænd; ənd]

mud	-	and	-	wattle	huts	around	an	oval	gathering	-	place	,	stockade	,	and
泥	-	和	-	金合欢	小屋	大约	一个	椭圆形	采集	-	地方	,	栅栏	,	和

[ˈfiːldz] [bɪˈjɒnd] .

fields	beyond	.
字段	超过	.

椭圆形集会场所周围是泥土和柳条搭建的小屋，还有栅栏和远处的田野。

- [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkəʊstɪŋ] [ɪn][ɒn]

Heshto	brought	the	car	down	to	a	few	hundred	feet	and	came	coasting	in	on
-	带来	这	车	向下	到	一个	很少	百	脚	和	来了	滑行	在	在

[məˈmentəm] [helpt] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - [dʒets] .

momentum	helped	by	an	occasional	spurt	of	the	cold	-	jets	.
势头	帮助	经过	一个	偶然	喷	的	这	寒冷的	-	喷气式飞机	.

赫什托将车速降到几百英尺，凭借惯性滑行而入场，偶尔冷水喷射也起到了辅助作用。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [stɪl] [stʊd] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] -

A	few	sections	of	the	stockade	still	stood	,	and	one	side	of	the	khamdoo
一个	很少	部分	的	这	栅栏	仍然	站立	,	和	一	边	的	这	-

[ˈhædnt] [ˈfɔːlən] ,

hadn't	fallen	,
之前没有	倒下	,

栅栏的几段仍然屹立不倒，坎杜的一侧也没有倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] .

but	the	rest	of	the	structures	were	flat	.
但	这	休息	的	这	结构	是	平坦的	.

但其余建筑物都是平坦的。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] , [ˈhjuːmən][ɔː(r)] , [ɪn] [saɪt] ;

There	wasn't	a	soul	,	human	or	parahuman	,	in	sight	;
那里	不是	一个	灵魂	,	人类	或者	超人类	,	在	视线	;

周围一个人影都没有，无论是人类还是超自然生物；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [ˈkwɒdruped] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ]

the	only	living	thing	was	a	small	black	-	and	-	gray	quadruped	investigating
这	仅有的	活的	事物	曾是	一个	小的	黑色的	-	和	-	灰色的	四足动物	调查

[sʌm; səm][ˈbʌnd(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

some	bundles	that	had	been	dropped	in	the	fields	,
一些	捆绑	那	有	到过	掉落	在	这	字段	,

唯一活着的生物是一只黑灰色的小型四足动物，它正在查看掉落在田野里的几个包裹。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪsti] .

in	hope	of	finding	something	tasty	.
在	希望	的	寻找	某物	可口	.

希望能找到一些好吃的东西。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] — [ˈevrɪbɒdi] [laɪkt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ][ˈnjuːzkɑːst] —

He	got	a	view	of	that	—	everybody	liked	animal	pictures	on	a	newscast	—
他	得到	一个	看法	的	那	—	大家	喜欢	动物	图片	在	一个	新闻播报	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] - [ˈbɜːnɪŋ] [ˈruːɪnz] .

and	then	he	was	swinging	the	pickup	over	the	still	-	burning	ruins	.
和	然后	他	曾是	摇摆	这	捡起	超过	这	仍然	-	燃烧	废墟	.

他看到了那一幕——新闻节目里每个人都喜欢看动物图片——然后他开着皮卡车飞驰在仍在燃烧的废墟上。

[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [hʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

In	the	ashes	of	every	hut	he	could	see	the	remains	of	something	like	a
在	这	灰烬	的	每一个	小屋	他	可以	看	这	遗迹	的	某物	喜欢	一个

['vju:.skri:n] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['nju:kliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] [ɔ:(r)][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

viewscreen	or	a	nuclear	-	electric	stove	or	a	refrigerator	or	a	sewing	machine	.
显示屏	或者	一个	核	-	电的	火炉	或者	一个	冰箱	或者	一个	缝纫	机器	.

在每间小屋的灰烬中，他都能看到一些残骸，比如显示屏、核电炉、冰箱或缝纫机。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['dɪəli] [ðə; ði] - ['tʃerɪʃt] [sʌtʃ] [pə'zeʃənz] .

He	knew	how	dearly	the	Kwanns	cherished	such	possessions	.
他	知道	如何	亲爱的	这	-	珍爱	这样的	财产	.

他知道关氏一家有多么珍惜这些物品。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [gri:vd] [hɪm] .

That	they	had	destroyed	them	grieved	him	.
那	他们	有	损毁	他们	伤心	他	.

他们摧毁了它们，这让他感到悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] [hɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]

But	the	Last	Hot	Time	was	at	hand	;	the	whole	world	would	be	destroyed
但	这	最后的	热的	时间	曾是	在	手	;	这	所有的	世界	会	是	损毁

[baɪ]['faɪə(r)] ,

by	fire	,
经过	火	,

但末日将至；整个世界将被烈火毁灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] .

and	then	the	Gone	Ones	would	return	.
和	然后	这	已消失	一个	会	返回	.

然后，逝者们就会回归。

[səʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʌp'raiziŋz] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] .

So	there	were	uprisings	on	the	plantations	.
所以	那里	是	起义	在	这	种植园	.

于是种植园里爆发了起义。

[pɔ:l] ['sændəz] [hæd; həd] [bi:n] ['lʌki] ; [hɪz; ɪz] - [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][left] .

Paul	Sanders	had	been	lucky	;	his	Kwanns	had	just	picked	up	and	left	.
保罗	桑德斯	有	到过	幸运的	;	他的	-	有	只是	挑选	向上	和	左边	.

保罗·桑德斯很幸运，他的克万斯乐队成员们只是收拾东西离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

But	he	had	always	gotten	along	well	with	the	natives	,
但	他	有	总是	获得	沿着	出色地	和	这	本地人	,

但他一直和当地人相处得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l]

and	his	plantation	house	was	literally	a	castle
和	他的	种植园	房子	曾是	字面上地	一个	城堡

他的种植园宅邸简直就是一座城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɑ:məmənt] .

and	he	had	plenty	of	armament	.
和	他	有	很多	的	武器	.

他拥有充足的武器装备。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] ['plæntəz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]

There	had	been	other	planters	who	had	made	the	double	mistake	of	incurring
那里	有	到过	其他	花盆	WHO	有	制成	这	双倍的	错误	的	产生

[ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌn'fɔːtifaid] ['haʊzɪz] .

the	enmity	of	their	native	labor	and	of	living	in	unfortified	houses	.
这	敌意	的	他们的	本国的	劳动	和	的	活的	在	未加固的	房屋	.

也曾有其他种植园主犯过双重错误：既得罪了当地劳工，又住在没有防御工事的房子里。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] , ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [plæn'teɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]

A	lot	of	them	weren't	around	,	any	more	,	and	their	plantations	were
一个	很多	的	他们	不是	大约	,	任何	更多的	,	和	他们的	种植园	是

['gʌtɪd] ['ruːɪnz] .

gutted	ruins	.
掏空	废墟	.

他们中的许多人已经不在人世了，他们的种植园也变成了废墟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plæn'teɪʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] -

And	there	were	plantations	on	which	the	natives	had	destroyed	the	klooba
和	那里	是	种植园	在	哪个	这	本地人	有	损毁	这	-

[plɑːnts] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌsɪmbaɪ'ɒtɪkli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

plants	and	smashed	the	crystal	which	lived	symbiotically	upon	them	.
植物	和	粉碎	这	水晶	哪个	居住地	共生	之上	他们	.

还有一些种植园，当地土著摧毁了克鲁巴植物，并打碎了与克鲁巴植物共生的水晶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['krɪstlz] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] .

They	thought	the	Terrans	were	using	the	living	crystals	to	make	magic	.
他们	想法	这	泰伦人	是	使用	这	活的	晶体	到	制作	魔法	.

他们认为地球人利用活体水晶来制造魔法。

[nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , [æt; ət] [ðæt] ;

Not	too	far	off	,	at	that	;
不是	也	远的	离开	,	在	那	;

差不多就这些了；

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [kə'nɑːnən] [baɪokrɪstəlz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['breɪkθruː] [ɪn]

the	properties	of	Kwannon	biocrystals	had	opened	a	major	breakthrough	in
这	特性	的	观音	生物晶体	有	打开	一个	主要的	突破	在

['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tek'nɑːlədʒiz] .

subnucleonic	physics	and	initiated	half	a	dozen	technologies	.
亚核	物理	和	启动	一半	一个	打	技术	.

观音生物晶体的特性在亚核物理学领域取得了重大突破，并催生了六项新技术。

[njuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] - .

New	kinds	of	oomphel	.
新的	种类	的	-	.

新型的 oomphel。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ]

And	down	in	the	south	,	where	the	spongy	and	resinous	trees	were	drying
和	向下	在	这	南	,	在哪里	这	海绵状的	和	树脂状的	树木	是	烘干

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ,

in	the	heat	,
在	这	热	,

而在南方，那些质地柔软、富含树脂的树木在烈日下逐渐枯萎，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hekəˌtəʊm] .

they	were	starting	forest	fires	and	perishing	in	them	in	hecatombs	.
他们	是	开始	森林	火灾	和	消亡	在	他们	在	百人墓	.

他们引发森林火灾，最终葬身火海，葬身火海。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ; ['bɪldɪŋ] [greɪt]

And	to	the	north	,	they	were	swarming	into	the	mountains	;	building	great
和	到	这	北	,	他们	是	蜂拥而至	进入	这	山脉	;	建筑	伟大的

['faɪərz][ðeə(r)] ,

fires	there	,
火灾	那里	,

而在北方，他们蜂拥而至，涌入山区，在那里燃起熊熊大火。

[tuː] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['reɪdɑː(r)][ænd; ənd]['reɪdiəʊ] ['biːkənz] .

too	,	and	attacking	the	Terran	radar	and	radio	beacons	.
也	,	和	攻击	这	泰伦	雷达	和	收音机	信标	.

此外，他们还攻击了地球人的雷达和无线电信标。

['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['frenzi] .

Fire	was	a	factor	common	to	all	these	frenzies	.
火	曾是	一个	因素	常见的	到	全部	这些	狂怒	.

火灾是所有这些狂暴事件的共同因素。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]

Nothing	could	happen	without	magical	assistance	;	the	way	to	bring	on	the	Last
没有什么	可以	发生	没有	神奇	协助	;	这	方式	到	带来	在	这	最后的

[hɒt] [taɪm] [wɒz; wəz]['piːp(ə)l] .

Hot	Time	was	People	.
热的	时间	曾是	人们	.

如果没有魔法的帮助，什么都不会发生；带来最后激情时刻的方法就是依靠人。

['meɪbi] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌki]

Maybe	the	ones	who	died	in	the	frenzies	and	the	swarmings	were	the	lucky
或许	这	一个	WHO	死亡	在	这	狂怒	和	这	蜂群	是	这	幸运的

[wʌnz][æt; ət] [ðæt] .

ones	at	that	.
一个	在	那	.

或许那些在混乱和蜂拥而至中丧生的人反而是幸运的。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [ri'siːdid]

They	wouldn't	live	to	be	crushed	by	disappointment	when	the	Sky	Fire	receded
他们	不会	居住	到	是	碎	经过	失望	什么时候	这	天空	火	消退

[æz; əz]['biːtə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [swɪŋ] [tə'wɔːd] [əpɑːstrən] .

as	Beta	went	into	the	long	swing	toward	apastron	.
作为	Beta	去	进入	这	长的	摇摆	朝向	使徒	.

当贝塔向阿帕斯特隆方向进行长距离摆动时，天空之火消退，他们不会活到被失望击垮的地步。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] - [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

The	surviving	shoonoon	wouldn't	be	the	lucky	ones	,	that	was	for	sure	.
这	幸存	-	不会	是	这	幸运的	一个	,	那	曾是	为了	当然	.

幸存下来的舒努人肯定不是幸运儿，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - [ɪn] - ['pʌblɪk] - ['præktɪs] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['riːəli] [bæd] [mɪs'teɪk] [bɪ'fɔː(r)]

The	magician	-	in	-	public	-	practice	needs	only	to	make	one	really	bad	mistake	before
这	魔术师	-	在	-	民众	-	实践	需求	仅有的	到	制作	一	真的	坏的	错误	前

[hiː; hi][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'plezntli] [ɪn'dʒiːniəs] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['klaɪəntri] ,

he	is	done	to	some	unpleasantly	ingenious	death	by	his	clientry	,
他	是	完毕	到	一些	令人不快的	巧妙	死亡	经过	他的	客户	,

公开表演的魔术师只需要犯一个非常严重的错误，就会被他的顾客以某种极其巧妙的方式弄死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɑːˌdʒiːkoʊ] - [prə'fetɪk]

and	this	was	going	to	turn	out	to	be	the	biggest	magico	-	prophetic
和	这	曾是	去	到	转动	出去	到	是	这	最大	魔法	-	预言

['bluːpə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kə'nɑːnən] .

blooper	in	all	the	long	unrecorded	history	of	Kwannon	.
失误	在	全部	这	长的	未记录的	历史	的	观音	.

而这将会是观音菩萨漫长而未被记载的历史中最大的预言失误。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,

A	few	minutes	after	the	car	turned	south	from	the	ruined	village	,
一个	很少	分钟	后	这	车	转向	南	从	这	毁坏	村庄	,

汽车驶离废弃村庄向南行驶几分钟后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - ['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'hed] ,

he	could	see	contragravity	-	vehicles	in	the	air	ahead	,
他	可以	看	反重力	-	车辆	在	这	空气	前方	,

他可以看到前方空中有反重力飞行器，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændəz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	then	the	fields	and	buildings	of	the	Sanders	plantation	.
和	然后	这	字段	和	建筑物	的	这	桑德斯	种植园	.

然后是桑德斯种植园的田地和建筑物。

[ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæləʊ] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

A	lot	more	contragravity	was	grounded	in	the	fallow	fields	,	and	there
一个	很多	更多的	反重力	曾是	接地	在	这	休耕	字段	,	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [njuː'mætɪk] [bə'luːn] - [tents] ,

were	rows	of	pneumatic	balloon	-	tents	,
是	行	的	气动	气球	-	帐篷	,

更多的反重力装置被安置在休耕的田野里，那里还有一排排充气式气球帐篷。

[ænd; ənd] [fiːld] - ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [pɑːk] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	field	-	kitchens	,	and	a	whole	park	of	engineering	equipment	.
和	场地	-	厨房	,	和	一个	所有的	公园	的	工程	设备	.

还有野战厨房，以及一整套工程设备。

[wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] - - ['fiːldz] , [tuː] ;

Work	was	going	on	in	the	klooba	-	fields	,	too	;
工作	曾是	去	在	在	这	-	-	字段	,	也	;

克鲁巴田里也在进行着工作；

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['liːfi] [bɔːlz] [ænd; ənd]

about	three	hundred	natives	were	cutting	open	the	six	-	foot	leafy	balls	and
关于	三	百	本地人	是	切割	打开	这	六	-	脚	绿叶	球	和

['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][baɪokrɪstəlz] .

getting	out	the	biocrystals	.
获得	出去	这	生物晶体	.

大约三百名当地居民切开六英尺高的叶球，取出生物晶体。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] - , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)]

Three	of	the	plantation	airjeeps	,	each	with	a	pair	of	machine	guns	,	were
三	的	这	种植园	-	,	每个	和	一个	一对	的	机器	枪支	,	是

['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] ,

guarding	them	,
守护	他们	,

三架种植园的空中吉普车，每架都配备两挺机枪，负责守卫他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

but	they	didn't	seem	to	be	having	any	trouble	.
但	他们	没有	似乎	到	是	拥有	任何	麻烦	.

但他们似乎并没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] [sɔː] ['sændəz] [ɪn][ə'nʌðə(r)][dʒiːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [pʊt][ðə; ði][kɑː(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] .

He	saw	Sanders	in	another	jeep	,	and	had	Heshto	put	the	car	alongside	.
他	锯	桑德斯	在	其他	吉普车	,	和	有	-	放	这	车	旁边	.

他看到桑德斯开着另一辆吉普车，便让赫什托把车停在了桑德斯旁边。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , [pɔːl] ?

"	How's	it	going	,	Paul	?
"	怎么样	它	去	,	保罗	?

"保罗，你好吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .
" he asked over his radio .
" 他 问 超过 他的 收音机 .

他通过无线电问道。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][help] , [naʊ] . "
" I see you have some help , now . "
" 我 看 你 有 一些 帮助 , 现在 . "

"看来你现在有人帮忙了。"

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - , " ['sændəz] [rɪ'plaɪd] .
" Everybody's from Qualpha's , and from Darshat's , " Sanders replied .
" 每个人的 从 - , 和 从 - , " 桑德斯 回复 .

"大家都来自 Qualpha 和 Darshat 那里，"桑德斯回答说。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
" The Army had no place to put them , after they burned themselves out .
" 这 军队 有 不 地方 到 放 他们 , 后 他们 烧伤 他们自己 出去 .

"军队没有地方安置他们，因为他们把自己烧死了。"

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hæpɪli] .
" He laughed happily .
" 他 笑了 快乐地 .

他开心地笑了。

" [maɪlz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [həʊl] [krɒp] !
" Miles , I'm going to save my whole crop !
" 迈尔斯 , 我是 去 到 节省 我的 所有的 庄稼 !

"迈尔斯，我要保住我所有的庄稼！"

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I thought I was wiped out , this morning .
我 想法 我 曾是 擦拭 出去 , 这 早晨 .

我今天早上感觉筋疲力尽。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [gɑːn'zɑːləs]['hædnt] [brɔːt] [ðəʊz] - [ɪn] .
" He would have been , if Gonzales hadn't brought those Kwanns in .
" 他 会 有 到过 , 如果 冈萨雷斯 之前没有 带来 那些 - 在 .

"如果冈萨雷斯没有把那些关氏家族的人带进来，他本来会成功的。"

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɪðə(r)] ; [ɪf] [left] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] ,
The klooba was beginning to wither ; if left unharvested ,
这 - 曾是 开始 到 枯萎 ; 如果 左边 未收割的 ,

克鲁巴树开始枯萎了；如果不收割，

[ðə; ði] [baɪokrɪstəlz] [wʊd] [daɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hoʊsts][ænd; ənd] [kræk]
the biocrystals would die along with their hosts and crack
这 生物晶体 会 死 沿着 和 他们的 主持人 和 裂缝

生物晶体会随着宿主细胞的死亡而破裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['ɪntuː] ['wɜːθləsnəs] .
into worthlessness .
进入 无价值 .

变得一文不值。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plæntəz] , ['sændəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [nəʊ] [njuː] ['krɪstlz] [sɪns] [ðə; ði][hɒt]
Like all the other planters , Sanders had started no new crystals since the hot
喜欢 全部 这 其他 花盆 , 桑德斯 有 开始 不 新的 晶体 自从 这 热的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

和其他种植户一样，桑德斯自天气炎热以来就没有开始种植新的晶体。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːt] [nʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and would start none until the worst of the heat was over .
和 会 开始 没有任何 直到 这 最差 的 这 热 曾是 超过 .

直到最热的时候过去，他们才会开始启动任何项目。

[id] [niːd] ['evri] ['krɪst(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][taɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] .
He'd need every crystal he could sell to tide him over .
他会 需要 每一个 水晶 他 可以 卖 到 潮 他 超过 .

他需要卖掉所有能卖的水晶来维持生计。

" [ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fɔːst] - ['leɪbə(r)]['skænd(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
" The Welfarers'll make a big forced - labor scandal out of this , " he predicted .
" 这 - 制作 一个 大的 强制 - 劳动 丑闻 出去 的 这 , " 他 预测 .

“福利者们会把这件事炒作成一场大规模的强迫劳动丑闻，”他预言道。

" [waɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Why , such an idea .
" 为什么 , 这样的 一个 主意 .

“为什么，这样的想法。”

" ['sændəz] [wɒz; wəz] ['skændəlaiz] .
" Sanders was scandalized .
" 桑德斯 曾是 丑闻 .

桑德斯感到震惊。

" [aɪm][nɒt] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . "
" I'm not forcing them to eat . "
" 我是 不是 强制 他们 到 吃 . "

“我没有强迫他们吃东西。”

" [ðə; ði] - [doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [iːt] .
" The Welfarers don't think anybody ought to have to work to eat .
" 这 - 不 思考 任何人 应该 到 有 到 工作 到 吃 .

“福利者认为任何人都不应该为了吃饭而工作。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
They think everybody ought to be fed whether they do anything to earn it
他们 思考 大家 应该 到 是 美联储 无论 他们 做 任何事物 到 赚 它
[ɔː(r)][nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

他们认为无论是否付出劳动，每个人都应该得到食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɜːn] [ðeə(r)] [fuːd] , [jʊr; jər] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk]
and if you try to make people earn their food , you're guilty of economic
和 如果 你 尝试 到 制作 人们 赚 他们的 食物 , 你是 有罪的 的 经济的
[kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .
coercion .
强迫 .

如果你试图让人们通过劳动获得食物，你就犯了经济胁迫罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

And	if	you're	in	business	for	yourself	and	want	them	to	work	for
和	如果	你是	在	商业	为了	你自己	和	想	他们	到	工作	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你是自主创业者，并且希望他们为你工作，

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪk'splɔɪtə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] .

you're	an	exploiter	and	you	ought	to	be	eliminated	as	a	class	.
你是	一个	剥削者	和	你	应该	到	是	已淘汰	作为	一个	班级	.

你们是剥削者，你们这一类人应该被开除。

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kə'ləʊniəl]

Haven't	you	been	trying	to	run	a	plantation	on	this	planet	,	under	this	Colonial
还没有	你	到过	尝试	到	跑步	一个	种植园	在	这	行星	,	在下面	这	殖民

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

难道你不是一直想在这个星球上，在这个殖民政府的统治下经营一个种植园吗?

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [pɔːl] ?

long	enough	to	have	found	that	out	,	Paul	?
长的	足够的	到	有	成立	那	出去	,	保罗	?

时间够长了吧，保罗?

" [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [rɑː'moʊn] [gɑːn'zɑːləs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] — ['kaʊntɪŋ] [daʊn]

"	Brigadier	General	Ramón	Gonzales	had	taken	over	the	first	—	counting	down
"	准将	一般的	拉蒙	冈萨雷斯	有	已采取	超过	这	第一的	—	计数	向下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] — [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

from	the	landing	-	stage	—	floor	of	the	plantation	house	for	his
从	这	降落	-	阶段	—	地面	的	这	种植园	房子	为了	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

"准将拉蒙·冈萨雷斯将种植园房屋的第一层（从码头往下数）作为他的总部。

[hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [rɪ'muːvəbl] [pa:'tiʃənz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [fɔː(r)]

His	headquarters	company	had	pulled	out	removable	partitions	and	turned	four
他的	总部	公司	有	拉	出去	可拆卸的	分区	和	转向	四

[rʊmz; ruːmz] ['ɪntuː] [wʌn] , [ænd; ənd]

rooms	into	one	,	and
房间	进入	一	,	和

他的总部公司拆除了可移动隔断，把四个房间合并成了一个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[muːvd] [ɪn] [ɪ'nʌf] [skriːnz] [ænd; ənd] ['teliprɪntə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊtəprɪnt] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

moved	in	enough	screens	and	teleprinters	and	photoprint	machines	and
已搬	在	足够的	屏幕	和	电传打字机	和	影印	机器	和

[kəm'pjuːtəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊtfɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] [ɒv; əv] [pleɪnətwaɪd] [njuːz] .

computers	to	have	outfitted	the	main	newsroom	of	Planetwide	News	.
计算机	到	有	配备	这	主要的	编辑部	的	全球	消息	.

搬进了足够多的屏幕、电传打字机、照相打印机和电脑，足以装备整个 Planetwide News 的主新闻编辑室。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] — [ə; eɪ]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm]['ɑːftə(r)]

The	place	had	the	feel	of	a	newsroom	—	a	newsroom	after
这	地方	有	这	感觉	的	一个	编辑部	—	一个	编辑部	后

[ə; eɪ][bɪg]['stɔːri][hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑːst][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

a	big	story	has	broken	and	the	'	cast	has	gone	on	the	air	and
一个	大的	故事	有	破碎的	和	这	-	投掷	有	已消失	在	这	空气	和

['evribɒdi] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'baʊt] ['twenti] ['terən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][nɒn] - [kɑːmz] ,

everybody	—	in	this	case	about	twenty	Terran	officers	and	non	-	coms	,
大家	—	在	这	案件	关于	二十	泰伦	警官	和	非	-	通讯	,

这里给人一种新闻编辑室的感觉——就像重大新闻爆出后，新闻播报员们开始播报新闻，而所有人——在这个例子中是大约二十名地球军官和士官——

[hɑːf] ['wɪmɪn] — ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [skriːnz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

half	women	—	standing	about	watching	screens	and	smoking	and	thinking	about
一半	女性	—	常设	关于	观看	屏幕	和	吸烟	和	思维	关于

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒləʊ] - [ʌp] ['redi] .

getting	a	follow	-	up	ready	.
获得	一个	跟随	-	向上	准备好	.

一半的女性——站在那里看着屏幕、抽着烟，想着如何准备后续事宜。

[gɑːn'zɑːləs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] ['sændəz] - ['bɪznəs] - [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [ɒf] [ænd; ənd]

Gonzales	himself	was	relaxing	in	Sanders	'	business	-	room	,	with	his	belt	off	and
冈萨雷斯	他自己	曾是	放松	在	桑德斯	-	商业	-	房间	,	和	他的	腰带	离开	和

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk]['əʊpən] .

his	tunic	open	.
他的	束腰外衣	打开	.

冈萨雷斯本人则在桑德斯的办公室里放松休息，他解开了皮带，敞开了束腰外衣。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	had	black	eyes	and	black	hair	and	mustache	,
他	有	黑色的	眼睛	和	黑色的	头发	和	胡子	,

他有一双黑眼睛、一头黑头发和一撇黑胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ekwaɪn] [feɪs] [ðæt] [went] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['terən] ['spæniʃ] [neɪm] .

and	a	slightly	equine	face	that	went	well	with	his	Old	Terran	Spanish	name	.
和	一个	轻微地	马科动物	脸	那	去	出色地	和	他的	老的	泰伦	西班牙语	姓名	.

他长着一张略带马脸特征的脸，这与他古泰拉西班牙语的名字很相配。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɪm] , [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] — ['kæptɪn] [fɑːks]['trævɪs] ,

There	was	another	officer	with	him	,	considerably	younger	—	Captain	Foxx	Travis	,
那里	曾是	其他	官	和	他	,	相当	年轻	—	队长	福克斯	特拉维斯	,

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [eɪd] .

Major	General	Maith's	aide	.
主要的	一般的	-	助手	.

与他同行的还有另一名军官，年纪小得多——福克斯·特拉维斯上尉，迈斯少将的副官。

" [wel] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪlz] ?

"	Well	,	is	there	anything	we	can	do	for	you	,	Miles	?
"	出色地	,	是	那里	任何事物	我们	能	做	为了	你	,	迈尔斯	?

"迈尔斯，我们能为你做些什么吗？"

" [gɑːn'zɑːləs] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Gonzales	asked	,	after	they	had	exchanged	greetings	and	sat	down	.
"	冈萨雷斯	问	,	后	他们	有	交换	问候	和	卫星	向下	.

"冈萨雷斯在他们互相问候并坐下后问道。"

" [waɪ] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['prəʊgres][mæp] ?

"	Why	,	could	I	have	your	final	situation	-	progress	map	?
"	为什么	,	可以	我	有	你的	最终的	情况	-	进步	地图	?

"为什么，我能拿到你们最终的情况进展图吗？"

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] .

And	would	you	be	willing	to	make	a	statement	on	audio	-	visual	.
和	会	你	是	愿意的	到	制作	一个	陈述	在	声音的	-	视觉的	.

您能否就视听方面发表一下看法?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [kɑːst] . "

"	We	have	about	twenty	minutes	before	the	'	cast	.	"
"	我们	有	关于	二十	分钟	前	这	-	投掷	.	"

“距离正式开拍还有大约二十分钟。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] ,

"	You	have	a	map	,	"	Gonzales	said	,
"	你	有	一个	地图	,	"	冈萨雷斯	说	,

“你有一张地图,”冈萨雷斯说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['tɪptəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

as	though	he	were	walking	tiptoe	from	one	word	to	another	.
作为	尽管	他	是	步行	脚尖	从	一	单词	到	其他	.

他仿佛踮着脚尖，小心翼翼地从一个词走到另一个词。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	It	accurately	represents	the	situation	as	of	the	moment	,
"	它	准确	代表	这	情况	作为	的	这	片刻	,

“它准确地反映了目前的情况，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][sʌm; səm]['maɪnə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [waɪl]

but	I'm	afraid	some	minor	unavoidable	inaccuracies	may	have	crept	in	while
但	我是	害怕的	一些	次要的	不可避免的	不准确之处	可能	有	悄悄地爬	在	尽管

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

marking	the	positions	and	times	for	the	earlier	phases	of	the	operation	.
标记	这	职位	和	时代	为了	这	早些时候	阶段	的	这	手术	.

但我担心在记录行动早期阶段的位置和时间时，可能会出现一些不可避免的小误差。

[aɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [pleɪnətwaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sent] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	teleprinted	a	copy	to	Planetwide	along	with	the	one	I	sent	to	Division
我	电传	一个	复制	到	全球	沿着	和	这	一	我	发送	到	分配

[ˌhed'kwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

我把副本连同寄给分部总部的副本一起电传到了 Planetwide 公司。

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	He	understood	about	that	and	nodded	.
"	他	理解	关于	那	和	点头	.

他明白了，并点了点头。

[gɑːn'zɑːləs][wɒz; wəz] ['zɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['saɪdɑːm] .

Gonzales	was	zipping	up	his	tunic	and	putting	on	his	belt	and	sidearm	.
冈萨雷斯	曾是	拉链	向上	他的	束腰外衣	和	推杆	在	他的	腰带	和	手枪	.

冈萨雷斯正在拉上束腰外衣的拉链，系上腰带，戴上手枪。

[ðæt] [təʊld][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [ə'gen] ,

That	told	him	,	before	the	brigadier	general	spoke	again	,
那	讲述	他	,	前	这	准将	一般的	辐	再次	,

准将再次开口之前，他已经明白了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] .

that	he	was	agreeable	to	the	audio	-	visual	appearance	and	statement	.
那	他	曾是	同意	到	这	声音的	-	视觉的	外貌	和	陈述	.

他同意以视听方式出席并发表声明。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['stjuːdiəʊ][æt; ət] [pleɪnətwaɪd] [waɪl] [gɑːn'zɑːləs][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ]

He	called	the	recording	studio	at	Planetwide	while	Gonzales	was	inspecting
他	称为	这	记录	工作室	在	全球	尽管	冈萨雷斯	曾是	检查

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

himself	in	the	mirror	and	told	them	to	get	set	for	a	recording	.
他自己	在	这	镜子	和	讲述	他们	到	得到	放	为了	一个	记录	.

冈萨雷斯正在镜子前检查自己时，他打电话给 Planetwide 的录音棚，告诉他们准备录音。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ræn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [gɑːn'zɑːləs] , ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nəʊts] , [geɪv] [ə; eɪ] [briːf]

It	only	ran	a	few	minutes	;	Gonzales	,	speaking	without	notes	,	gave	a	brief
它	仅有的	跑	一个	很少	分钟	;	冈萨雷斯	,	请讲	没有	笔记	,	给予	一个	简短的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

description	of	the	operation	.
描述	的	这	手术	.

整个过程只持续了几分钟；冈萨雷斯没有看稿，简要地描述了这次行动。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	At	present	,	"	he	concluded	,
"	在	展示	,	"	他	结束	,

他总结道："目前，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [wɪ'ðɪn]

"	we	have	every	native	village	and	every	plantation	and	trading	-	post	within
"	我们	有	每一个	本国的	村庄	和	每一个	种植园	和	贸易	-	邮政	之内

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændəz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] .

two	hundred	miles	of	the	Sanders	plantation	occupied	.
二	百	英里	的	这	桑德斯	种植园	占领	.

"我们已经占领了桑德斯种植园方圆两百英里内的所有原住民村庄、种植园和贸易站。"

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['swɔːmɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['defɪnətli] [stɒpt] ,

We	feel	that	this	swarming	has	been	definitely	stopped	,
我们	感觉	那	这	蜂拥而至	有	到过	确实	停止	,

我们认为这种蜂拥而至的现象已经彻底停止了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [tuː; tə]

but	we	will	continue	the	occupation	for	at	least	the	next	hundred	to
但	我们	将要	继续	这	职业	为了	在	至少	这	下一个	百	到

[tuː] ['hʌndrəd] ['aʊəz] .

two	hundred	hours	.
二	百	小时	.

但我们将继续占领至少一百到两百个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] ['ʃeltəz]

the	natives	in	the	occupied	villages	are	being	put	to	work	building	shelters
这	本地人	在	这	占领	村庄	是	存在	放	到	工作	建筑	避难所

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [stɔːrmz] . "

for	themselves	against	the	anticipated	storms	.	"
为了	他们自己	反对	这	预期	暴风雨	.	"

被占领村庄里的当地居民正被迫建造避难所，以抵御即将到来的风暴。

" [ai]['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [maɪlz] [sed] ,
" I hadn't heard about that , " Miles said ,
" 我 之前没有 听到 关于 那 , " 迈尔斯 说 ,

“我之前没听说过这件事，”迈尔斯说。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][drɪŋk] [ə'gen] .
as the general returned to his chair and picked up his drink again .
作为 这 一般的 返回 到 他的 椅子 和 挑选 向上 他的 喝 再次 .

将军回到椅子上，重新拿起他的饮料。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðel] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [θætʃt] [hʌt] [wen] [ðə; ði][stɔːrmz] [stɑːt] ,
They'll need something better than these thatched huts when the storms start ,
他们会 需要 某物 更好的 比 这些 茅草屋顶 小屋 什么时候 这 暴风雨 开始 ,

暴风雨来临时，他们需要比这些茅草屋更好的住处。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and working on them will keep them out of mischief .
和 在职的 在 他们 将要 保持 他们 出去 的 恶作剧 .

督促他们做这些事可以防止他们惹是生非。

['stændəd] ['megətʌn] - [kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)] [fiːld] ['ʃeltəz] , [ɜːθ] [ænd; ənd][lɒg] [kən'strʌkʃn] .
Standard megaton - kilometer field shelters , earth and log construction .
标准 百万吨级 - 公里 场地 避难所 , 地球 和 日志 建造 .

标准百万吨级野战掩体，土木结构。

[ai] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [æt; ət][ˌperɪ'æstrən] .
I think they'll be adequate for anything that happens at periastron .
我 思考 他们会 是 足够的 为了 任何事物 那 发生 在 近星点 .

我认为它们足以应对近星点附近发生的任何事情。

" ['eniθɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [hiːt] ,
" Anything designed to resist the heat ,
" 任何事物 设计 到 抵抗 这 热 ,

任何旨在耐热的东西，

[blɑːst][ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['megətʌn] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [bɒm] [æt; ət][ə; eɪ]
blast and radiation effects of a megaton thermonuclear bomb at a
爆炸 和 辐射 效果 的 一个 百万吨级 热核 炸弹 在 一个
[kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ʌp]['ʌndə(r)]
kilometer ought to stand up under
公里 应该 到 站立 向上 在下面

一枚百万吨级热核炸弹在1公里外爆炸产生的爆炸和辐射效应应该能够经受住考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
what was coming .
什么 曾是 未来 .

即将发生的事情。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˌperɪ'æstrən] [ɪ'fekts] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
At least , the periastron effects ; there was another angle to it .
在 至少 , 这 近星点 效果 ; 那里 曾是 其他 角度 到 它 .

至少，近星点效应；还有另一个角度可以解释这个问题。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welfeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðæt] .

"	The	Native	Welfare	Commission	isn't	going	to	take	kindly	to	that	.
"	这	本国的	福利	委员会	不是	去	到	拿	亲切地	到	那	.

“原住民福利委员会不会对此表示欢迎。”

[ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][dʒɒb] . "

That's	supposed	to	be	their	job	.	"
那就是	据称	到	是	他们的	工作	.	"

那本来就是他们的工作。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hævnt] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	why	the	devil	haven't	they	done	it	?
"	然后	为什么	这	魔鬼	还没有	他们	完毕	它	?

“那他们为什么还没动手呢？”

" [gɑ:n'zɑ:ləs][di'mɑ:nd, -'mænd]['æŋgrəli] .

"	Gonzales	demanded	angrily	.
"	冈萨雷斯	要求	愤怒地	.

冈萨雷斯愤怒地质问道。

" [aɪv] [vju:] ['evri] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə][baɪ] [skri:n] ,

"	I've	viewed	every	native	village	in	this	area	by	screen	,
"	我已经	已查看	每一个	本国的	村庄	在	这	区域	经过	屏幕	,

“我通过屏幕观看了这个地区每一个原住民村落，

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [si:n] [wʌn] [ðæts] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [lɒg] ['stɔ:rɪdʒ]

and	I	haven't	seen	one	that's	equipped	with	anything	better	than	those	log	storage
和	我	还没有	已见	一	那就是	配备	和	任何事物	更好的	比	那些	日志	贮存

- [bɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔ'keid] . "

-	bins	against	the	stockades	.	"
-	垃圾箱	反对	这	栅栏	.	"

我还没见过哪个营地配备的设施比栅栏边的那些木柴存放箱更好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['ʃeltəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌperɪ'æstrən][stɔ:rmz]

"	There	was	a	project	to	provide	shelters	for	the	periastron	storms
"	那里	曾是	一个	项目	到	提供	避难所	为了	这	近星点	暴风雨

[set] [ʌp] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

set	up	ten	years	ago	.
放	向上	十	年	前	.

“十年前设立了一个为近星点风暴提供避难所的项目。

[ðeɪ] [spent] [wʌn][jɪə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sə'vaivd] [stɔ:rmz]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

They	spent	one	year	arguing	about	how	the	natives	survived	storms	prior	to	the
他们	花费	一	年	争论	关于	如何	这	本地人	幸存下来	暴风雨	事先的	到	这

['terən] - [ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .

Terrans	'	arrival	here	.
泰伦人	-	到达	这里	.

他们花了一年时间争论，在地球人到来之前，当地土著居民是如何在风暴中幸存下来的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:] [ðəʊz] [lɒg] ['stɔ:rɪdʒ] - ['haʊzɪz] [ju:; jʊ]

According	to	the	older	natives	,	they	got	into	those	log	storage	-	houses	you
根据	到	这	老	本地人	,	他们	得到	进入	那些	日志	贮存	-	房屋	你

[wɜ:(r); wə(r)] ['menʃnɪŋ] ;

were	mentioning	;
是	提及	;

据当地年纪较大的居民说，他们闯入了你提到的那些木屋；

['əʊnli][ə'baʊt][wʌn][aʊt][ɒv; əv] [θri:] [ɪn]['eni] ['vɪlɪdʒ] [sə'vaivd] .

only	about	one	out	of	three	in	any	village	survived	.
仅有的	关于	一	出去	的	三	在	任何	村庄	幸存下来	.

任何一个村庄大约只有三分之一的人幸存下来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .

I	could	have	told	them	that	.
我	可以	有	讲述	他们	那	.

我本来可以告诉他们的。

[dɪd] [tel] [ðem; ðəm] , [rɪˈpiːtɪdli] , [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Did	tell	them	,	repeatedly	,	on	the	air	.
做过	告诉	他们	,	反复	,	在	这	空气	.

我确实在广播里反复告诉过他们。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈʃeltəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] ,

Then	,	after	they	decided	that	shelters	were	needed	,
然后	,	后	他们	决定	那	避难所	是	需要	,

然后，在他们决定需要建造避难所之后，

[ðeɪ] [spent] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [ˈhæsəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzaɪnɪŋ]

they	spent	another	year	hassling	over	who	would	be	responsible	for	designing
他们	花费	其他	年	骚扰	超过	WHO	会	是	负责任的	为了	设计

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们又花了一年时间争论谁来负责设计这些设备。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpriːdəsesə(r)] [hɪə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌendʒɪˈnɪə(r)]

Your	predecessor	here	,	General	Nokami	,	offered	the	services	of	his	engineer
你的	前任	这里	,	一般的	-	,	提供	这	服务	的	他的	工程师

[ˈɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

您的前任野上将军曾提供过他的工程兵军官的服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfrɒstɪli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːˌmænɪˈteərɪən][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

He	was	frostily	informed	that	this	was	a	humanitarian	and	not	a
他	曾是	冷淡地	知情的	那	这	曾是	一个	人道主义	和	不是	一个

[ˈmɪlətri] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .

military	project	.
军队	项目	.

他被冷冷地告知，这是一个人道主义项目，而不是军事项目。

" [rɑːˈmoʊn][gɑːnˈzɑːləs][bɪˈgæn] [ˈsweərɪŋ] , [ðen] [əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

"	Ramón	Gonzales	began	swearing	,	then	apologized	for	the	interruption	.
"	拉蒙	冈萨雷斯	开始	咒骂	,	然后	道歉	为了	这	中断	.

“拉蒙·冈萨雷斯开始咒骂，然后为打断谈话道歉。”

" [ðen] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Then	what	?	"	he	asked	.
"	然后	什么	?	"	他	问	.

“然后呢？”他问道。

" [əˈpɒlədʒi][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

"	Apology	unnecessary	.
"	道歉	不必要	.

道歉没有必要。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][get][ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [dɪˈzaɪnd] ,

Then	they	did	get	a	shelter	designed	,
然后	他们	做过	得到	一个	庇护所	设计	,

然后他们确实设计了一个避难所。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['ti:tʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sku:lz] [haʊ] [tu:; tə]

and	started	teaching	some	of	the	students	at	the	native	schools	how	to
和	开始	教学	一些	的	这	学生	在	这	本国的	学校	如何	到

[bɪld] [ðem; ðəm] ,

build	them	,
建造	他们	,

然后开始教当地学校的一些学生如何建造它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmi:ti:ə'rɔlədʒi:z] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

and	then	the	meteorologists	told	them	it	was	no	good	.
和	然后	这	气象学家	讲述	他们	它	曾是	不	好的	.

然后气象学家告诉他们，这行不通。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ['ʃeltə(r)] ;

It	was	a	dugout	shelter	;
它	曾是	一个	独木舟	庇护所	;

那是一个地穴式掩体；

[ðə; ði] ['weðəmæn] [sed] [ðɛəd] [bi:; bi] ['reɪnfɔ:l] ['meʒəd] [ɪn]['mi:tə(r)z] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz]

the	weathermen	said	there'd	be	rainfall	measured	in	meters	instead	of	inches
这	气象员	说	那里	是	雨量	测量	在	米	反而	的	英寸

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [hu:] [gɒt] [kɔ:t] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʌgaut] [wʊd] [bi:; bi] ['draʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

and	anybody	who	got	caught	in	one	of	those	dugouts	would	be	drowned	like	a
和	任何人	WHO	得到	捕捉	在	一	的	那些	球员休息区	会	是	溺水	喜欢	一个

[ræt] . "

rat	.	"
鼠	.	"

气象员说降雨量将以米而不是英寸来衡量，任何被困在那些沙坑里的人都会像老鼠一样被淹死。

" [hɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] .

"	Ha	,	I	thought	of	that	one	.
"	哈	,	我	想法	的	那	一	.

“哈，我也想到了。”

" [gɑ:n'zɑ:ləs] [sed] .

"	Gonzales	said	.
"	冈萨雷斯	说	.

冈萨雷斯说。

" [maɪ] ['ʃeltəz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['maʊndɪd] [ʌp] [eɪt] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] . "

"	My	shelters	are	going	to	be	mounded	up	eight	feet	above	the	ground	.	"
"	我的	避难所	是	去	到	是	隆起的	向上	八	脚	多于	这	地面	.	"

“我的避难所将筑成离地八英尺高的土堆。”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də] [ðen] ?

"	What	did	they	do	then	?
"	什么	做过	他们	做	然后	?

他们当时做了什么?

" [fɑ:ks]['trævɪs] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Foxx	Travis	wanted	to	know	.
"	福克斯	特拉维斯	通缉	到	知道	.

“福克斯·特拉维斯想知道。”

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] .

"	There	the	matter	rested	.
"	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] . "

As	far	as	I	know	,	nothing	has	been	done	on	it	since	.	"
作为	远的	作为	我	知道	,	没有什么	有	到过	完毕	在	它	自从	.	"

据我所知，此后此事没有任何进展。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][nɒn] - [ə'kʌmplɪʃmənt] [laɪk]
" And you think , with a disgraceful record of non - accomplishment like
" 和 你 思考 , 和 一个 可耻 记录 的 非 - 成就 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“你觉得，拥有如此耻辱的无所作为的记录，

[ðæt] [ðel] ['prəʊtest]['dʒen(ə)rəl][gɑːn'zɑːləs] - ['ækʃ(ə)n][ɒn] ['pjʊəli] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃənl] [graʊndz] ?
that they'll protest General Gonzales ' action on purely jurisdictional grounds ?
那 他们会 反对 一般的 冈萨雷斯 - 行动 在 纯粹 管辖权 理由 ?

他们会仅仅因为管辖权问题就抗议冈萨雷斯将军的行动吗?

" ['trævɪs][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Travis demanded .
" 特拉维斯 要求 .

特拉维斯要求道。

" [nɒt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃənl] [graʊndz] , [fɑːks] .
" Not jurisdictional grounds , Foxx .
" 不是 管辖权 理由 , 福克斯 .

“这不是管辖权问题，福克斯。”

[ðə; ðɪ]['dʒɛnərəlz]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wei] .
The general's going at this the wrong way .
这 将军的 去 在 这 这 错误的 方式 .

将军的处理方式不对。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
He actually knows what has to be done and how to do it ,
他 实际上 知道 什么 有 到 是 完毕 和 如何 到 做 它 ,

他其实知道该做什么以及该怎么做。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he's going right ahead and doing it ,
和 他是 去 正确的 前方 和 正在做 它 ,

他正打算这么做，

[wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['teɪb(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
without holding a dozen conferences and round - table discussions and giving
没有 保持 一个 打 会议 和 圆形的 - 桌子 讨论 和 给予
['evribɒdi] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faʊl] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
everybody a fair and equal chance to foul things up for him .
大家 一个 公平的 和 平等的 机会 到 犯规 事物 向上 为了 他 .

没有召开十几次会议和圆桌讨论，也没有给每个人公平平等的机会去搞砸事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðæts] [ˌʌndemə'krætɪk] .
You know as well as I do that that's undemocratic .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 那就是 不民主的 .

你我都清楚，那是不民主的。

[ænd; ənd] [wʌts] [wɜːs] , [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [bɪld] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , ['weðə(r)] [ðeɪ]
And what's worse , he's making the natives build them themselves , whether they
和 是什么 更糟 , 他是 制作 这 本地人 建造 他们 他们自己 , 无论 他们
[wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ,
want to or not ,
想 到 或者 不是 ,

更糟糕的是，他强迫当地人自己建造这些设施，不管他们是否愿意。

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔːst] ['leɪbə(r)] .
and that's forced labor .
和 那就是 强制 劳动 .

这就是强迫劳动。

[ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] ;
That reminds me ;
那 提醒 我 ;

这让我想起来了;

[hæz; həz] [ˈenibɒdi] [ˈstɑːtɪd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][əˈbaʊt] [ðəʊz] - [frɒm; frəm] -
has anybody started raising the devil about those Kwanns from Qualpha's
有 任何人 开始 提高 这 魔鬼 关于 那些 - 从 -
[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [pʊt][tuː; tə] [wɜːk] ?
and Darshat's you brought here and Paul put to work ?
和 - 你 带来 这里 和 保罗 放 到 工作 ?

有没有人开始抱怨你从 Qualpha 和 Darshat 带来的那些 Kwanns，以及 Paul 安排他们工作的那些人?

" [gɑːnˈzɑːləs] [lʊkt] [æt; ət][ˈtrævɪs][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Gonzales looked at Travis and then said : " Not with me .
" 冈萨雷斯 看起来 在 特拉维斯 和 然后 说 : " 不是 和 我 .

冈萨雷斯看了看特拉维斯，然后说："不跟我一起。"

[nɒt] [jet] , [ˈenihaʊ] . "
Not yet , anyhow . "
不是 然而 , 无论如何 . "

至少现在还没有。

" [ðev] [biːn] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪθ] ,
" They've been at General Maith ,
" 他们有 到过 在 一般的 迈斯 ,

"他们一直在梅斯将军那里，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

[ˈtrævɪs] [sed] [ˈʃɔːtli] .
Travis said shortly .
特拉维斯 说 不久 .

特拉维斯简短地说道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪθ] [səˈpɔːrts] [ˈdʒen(ə)rəl][gɑːnˈzɑːləs]
After a moment , he added : " General Maith supports General Gonzales
后 一个 片刻 , 他 额外 : " 一般的 迈斯 支持 一般的 冈萨雷斯
[kəmˈpliːtli] ; [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
completely ; that's for publication .
完全地 ; 那就是 为了 发布 .

过了一会儿，他又补充道："迈斯将军完全支持冈萨雷斯将军；这可以公开发表。"

[aɪm] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
I'm authorized to say so .
我是 授权 到 说 所以 .

我有权这么说。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
What else was there to do ?
什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

还能做什么呢?

[ðeɪd] [bɜːnd] [ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [fuːd] [stɔːz] .
They'd burned their villages and all their food stores .
他们会 烧伤 他们的 村庄 和 全部 他们的 食物 商店 .

他们烧毁了村庄和所有粮食储备。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] .
They had to be placed somewhere .
他们 有 到 是 放置 某处 .

它们总得有个地方安置。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['iːtɪŋ]
And why in the name of reason should they sit around in the shade eating
和 为什么 在 这 姓名 的 原因 应该 他们 坐 大约 在 这 阴影 吃
['gʌvənmənt] ['neɪtɪv] - [taɪp] ['ræʃ(ə)nz] [waɪl] [pɔːl] ['sændəz] [hæz; həz] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Government native - type rations while Paul Sanders has fifty to a hundred
政府 本国的 - 类型 口粮 尽管 保罗 桑德斯 有 五十 到 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [s'ɒlz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['krɪstlz] ['daɪɪŋ] [ɒn][hɪm] ? "
thousand sols ' worth of crystals dying on him ? "
千 太阳 - 值得 的 晶体 垂死 在 他 ? "

他们凭什么待在阴凉处吃政府提供的原住民式口粮，而保罗·桑德斯却眼睁睁地看着价值五万到十万索尔的晶体枯萎死亡?

" [jes] ; [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðel] [skriːm] [ə'baʊt] .
" Yes ; that's another thing they'll scream about .
" 是的 ; 那就是 其他 事物 他们会 尖叫 关于 .

"是的，那又是他们会大吵大闹的另一件事。"

[pɔːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Paul's making a profit out of it . "
保罗的 制作 一个 利润 出去 的 它 . "

保罗从中获利了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .
" Of course he's making a profit , " Gonzales said .
" 的 课程 他是 制作 一个 利润 , " 冈萨雷斯 说 .

"他当然在赚钱，"冈萨雷斯说。

" [waɪ] [els] [ɪz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
" Why else is he running a plantation ?
" 为什么 别的 是 他 跑步 一个 种植园 ?

"不然他为什么会经营种植园？"

[ɪf] ['plæntəz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['prɑːfɪts] , [huːd] [grəʊ] [baɪokrɪstəlz] ? "
If planters didn't make profits , who'd grow biocrystals ? "
如果 花盆 没有 制作 利润 , 谁会 生长 生物晶体 ? "

如果种植者无法盈利，谁还会种植生物晶体呢?

" [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] .
" The Colonial Government .
" 这 殖民 政府 .

殖民政府。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəʊz] [stɔːm] - ['ʃeltəz] .
The same way they built those storm - shelters .
这 相同的 方式 他们 建造 那些 风暴 - 避难所 .

他们建造防风暴避难所的方法也一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
But that would be in the public interest ,
但 那 会 是 在 这 民众 兴趣 ,

但这符合公众利益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːrnt] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,
and if the Kwanns weren't public - spirited enough to do the work ,
和 如果 这 - 不是 民众 - 精神抖擞 足够的 到 做 这 工作 ,

如果关氏一家没有足够的公德心去做这项工作，

[ðeid] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] — [æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑːf] [wɒt] ['plæntəz] [laɪk] ['sændəz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ]

they'd	be	made	to	—	at	about	half	what	planters	like	Sanders	are	paying
他们会	是	制成	到	一	在	关于	一半	什么	花盆	喜欢	桑德斯	是	付费

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

他们将被要求支付——大约是像桑德斯这样的种植园主现在支付给他们的一半。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['prɒfɪt][ɪz]['sɔːdɪd][ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪst] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ?

But	don't	you	realize	that	profit	is	sordid	and	dishonest	and	selfish	?
但	不	你	意识到	那	利润	是	肮脏的	和	不诚实	和	自私	?

难道你没意识到，逐利是卑鄙的、不诚实的、自私的吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri] - [kʌm] - [ɪkˈspens] - [əˈkaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Not	at	all	like	drawing	a	salary	-	cum	-	expense	-	account	from	the	Government	.
不是	在	全部	喜欢	绘画	一个	薪水	-	精液	-	费用	-	帐户	从	这	政府	.

"

"

"

这跟从政府领取工资和报销款项完全不一样。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [gɑːn'zɑːləs] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	it	isn't	,	"	Gonzales	agreed	.
"	你是	正确的	,	它	不是	,	"	冈萨雷斯	同意	.

“你说得对，确实不是，”冈萨雷斯同意道。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [pɔːl] ['sændəz] [hæv; həv][əˈbɪləti] .

"	People	like	Paul	Sanders	have	ability	.
"	人们	喜欢	保罗	桑德斯	有	能力	.

像保罗·桑德斯这样的人很有能力。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ðeɪ] [doʊnt] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .

If	they	don't	,	they	don't	stay	in	business	.
如果	他们	不	,	他们	不	停留	在	商业	.

如果他们做不到这一点，他们就无法继续经营下去。

[juː; jʊ][hæv; həv][əˈbɪləti][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	ability	and	people	who	don't	never	forgive	you	for	it	.
你	有	能力	和	人们	WHO	不	绝不	原谅	你	为了	它	.

你有能力，但有些人永远不会原谅你。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

Your	very	existence	is	a	constant	reproach	to	them	.	"
你的	非常	存在	是	一个	持续的	责备	到	他们	.	"

你的存在本身就是一种对他们的莫大侮辱。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][əd'mɪt][jɔː(r); jə(r)][əˈbɪləti] [wɪˈðaʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt][əˈbɪləti][æt; ət][ɔːl] .

And	they	can't	admit	your	ability	without	admitting	their	own	inferiority	,	so	it
和	他们	不能	承认	你的	能力	没有	承认	他们的	自己的	自卑	,	所以	它

isn't	ability	at	all	.
不是	能力	在	全部	.

他们无法承认你的能力而不承认自己的不足，所以这根本就不是能力的问题。

[ɪts] [dʒʌst] ['dɜːti] [ˌʌndə'hændɪd] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ruːθləsnəs] .

It's	just	dirty	underhanded	trickery	and	selfish	ruthlessness	.
它是	只是	肮脏的	卑鄙的	诡计	和	自私	冷酷无情	.

这纯粹是卑鄙无耻的诡计和自私残忍。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [haʊ] [dɪd] ['gʌvənmənt] [haʊs] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðiːz] - [hɪə(r)] ? "

"	How	did	Government	House	find	out	about	these	Kwanns	here	?	"
"	如何	做过	政府	房子	寻找	出去	关于	这些	-	这里	?	"

“省政府是怎么发现这些关氏家族的人的？”

" [ðə; ði]['welfeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['piːp(ə)l] [aʊt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['setɪŋ] [ʌp]

"	The	Welfare	Commission	had	people	out	while	I	was	still	setting	up
"	这	福利	委员会	有	人们	出去	尽管	我	曾是	仍然	环境	向上

[ˌhed'kwɔːtəz] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .

headquarters	,	"	Gonzales	said	.
总部	,	"	冈萨雷斯	说	.

“在我还在筹建总部的时候，福利委员会就派人来帮忙了，”冈萨雷斯说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [əʊ] - ['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] . "

"	That	was	about	oh	-	seven	-	hundred	.	"
"	那	曾是	关于	哦	-	七	-	百	.	"

“那大概是七百。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ?

"	This	isn't	for	publication	?
"	这	不是	为了	发布	?

“这不适合发表吗？”

" ['trævɪs] [ɑːskt] .

"	Travis	asked	.
"	特拉维斯	问	.

特拉维斯问道。

" [wel] , [ðeɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] ,

"	Well	,	they	know	,	but	they	can't	prove	,
"	出色地	,	他们	知道	,	但	他们	不能	证明	,

“他们知道，但他们无法证明，

[ðæt] ['aʊə(r)]['gɪv(ə)n]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ɪn] [fɔːs] [ɪz] [fɔːls] .

that	our	given	reason	for	moving	in	here	in	force	is	false	.
那	我们的	给定	原因	为了	移动	在	这里	在	力量	是	错误的	.

我们给出的进驻此地的理由是错误的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['stɔːri] [naʊ] ;

Of	course	,	we	can't	change	our	story	now	;
的	课程	,	我们	不能	改变	我们的	故事	现在	;

当然，我们现在无法改变我们的故事了；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['prəʊgres][mæp] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz]

that's	why	the	situation	-	progress	map	that	was	prepared	for	publication	is
那就是	为什么	这	情况	-	进步	地图	那	曾是	准备	为了	发布	是

[ˌɪnkə'rekt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['feɪzɪz] .

incorrect	as	to	the	earlier	phases	.
错误	作为	到	这	早些时候	阶段	.

这就是为什么准备发布的形势进展图在早期阶段的描述有误的原因。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] ;

They	do	not	know	that	it	was	you	who	gave	us	our	first	warning	;
他们	做	不是	知道	那	它	曾是	你	WHO	给予	我们	我们的	第一的	警告	;

他们不知道是你给了我们第一个警告；

[ðeɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [tuː; tə] ['sændəz] .

they	ascribe	that	to	Sanders	.
他们	归咎于	那	到	桑德斯	.

他们把这归咎于桑德斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['swɔːmɪŋ] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

And	they	are	claiming	that	there	never	was	any	swarming	;	according	to	them	,
和	他们	是	声称	那	那里	绝不	曾是	任何	蜂拥而至	;	根据	到	他们	,

他们声称根本没有发生过蜂群袭击；据他们所说，

['sændəz] - ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Sanders	'	natives	are	striking	for	better	pay	and	conditions	,
桑德斯	-	本地人	是	引人注目	为了	更好的	支付	和	状况	,

桑德斯的家乡人民正在罢工，争取更高的工资和更好的工作条件。

[ænd; ənd] ['sændəz] [gɒt]['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [tuː; tə][juːz] [truːps] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [straɪk] .

and	Sanders	got	General	Maith	to	use	troops	to	break	the	strike	.
和	桑德斯	得到	一般的	迈斯	到	使用	军队	到	休息	这	罢工	.

桑德斯让迈斯将军动用军队镇压了罢工。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɒntə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

I	wish	we	could	give	you	credit	for	putting	us	onto	this	,	but	it's	too	late	now	.
我	希望	我们	可以	给	你	信用	为了	推杆	我们	到	这	,	但	它是	也	晚的	现在	.

真希望我们能感谢你让我们发现了这件事，但现在已经太晚了。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['diːteɪl]['ʌndə(r)] [ə'tæk] [baɪ] ['neɪtɪvz] ,

The	story	was	that	a	battalion	of	infantry	had	been	sent	in	to	rescue	a	small	detail	under	attack	by	natives	,
这	故事	曾是	那	一个	营	的	步兵	有	到过	发送	在	到	救援	一个	小的	细节	在下面	攻击	经过	本地人	,

据说，一个步兵营奉命去营救一小队遭到土著人袭击的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] ,

and	that	more	troops	had	been	sent	in	to	re	-	enforce	them	,
和	那	更多的	军队	有	到过	发送	在	到	关于	-	执行	他们	,

而且，还有更多部队被派去增援他们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][gɑːn'zɑːləs] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

until	the	whole	of	Gonzales	'	brigade	had	been	committed	.
直到	这	所有的	的	冈萨雷斯	-	旅	有	到过	坚定的	.

直到冈萨雷斯的整个旅都被投入战斗。

" [ðæt] ['weɪstɪd][æn; ən]['aʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .

"	That	wasted	an	hour	,	at	the	start	,	"	Gonzales	said	.
"	那	浪费	一个	小时	,	在	这	开始	,	"	冈萨雷斯	说	.

“一开始就浪费了一个小时，”冈萨雷斯说。

" [wiː; wi] [lɒst] [tuː] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kæʒuəltiz] ,

"	We	lost	two	native	villages	burned	,	and	about	two	dozen	casualties	,
"	我们	丢失的	二	本国的	村庄	烧伤	,	和	关于	二	打	伤亡	,

“我们失去了两个被烧毁的土著村庄，还有大约二十几人伤亡。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['kʊd(ə)nt][get]['aʊə(r)][fʊl] [streŋθ] [ɪn][su:n] [ɪ'nʌf] . "

because	we	couldn't	get	our	full	strength	in	soon	enough	.	"
因为	我们	不能	得到	我们的	满的	力量	在	很快	足够的	.	"

因为我们没能及时集结全部兵力。

" [jʊd] [hæv; həv][lɒst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ɪf] [meɪθ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)]['dʒen(ə)rəl]

"	You'd	have	lost	more	than	that	if	Maith	had	told	the	governor	general
"	你会	有	丢失的	更多的	比	那	如果	迈斯	有	讲述	这	州长	一般的

“如果迈斯把这件事告诉了总督，你损失的会更多。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ækt] .

the	truth	and	requested	orders	to	act	.
这	真相	和	请求	订单	到	行为	.

真相和请求采取行动的命令。

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts]

There'd	be	a	hundred	villages	and	a	dozen	plantations	and	trading	posts
那里	是	一个	百	村庄	和	一个	打	种植园	和	贸易	帖子

['bɜ:nɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

会有上百个村庄、十几个种植园和贸易站被烧毁，

[naʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ded] ,

now	,	and	Lord	knows	how	many	dead	,
现在	,	和	主	知道	如何	许多	死的	,

现在，天知道有多少人死了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	the	governor	general	would	still	be	arguing	about	whether	he	was
和	这	州长	一般的	会	仍然	是	争论	关于	无论	他	曾是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɔ:dərɪŋ] [tru:p] - ['ækʃ(ə)n] .

justified	in	ordering	troop	-	action	.
合理的	在	订购	部队	-	行动	.

总督还会继续争论他下令出兵是否合理。

" [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	He	mentioned	several	other	occasions	when	something	like	that	had	happened	.
"	他	提及	一些	其他	场合	什么时候	某物	喜欢	那	有	发生	.

“他还提到过其他几次发生过类似的事情。”

" [ju:; jʊ][kænt] [tel] [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ðɪ] [tru:θ] .

"	You	can't	tell	that	kind	of	people	the	truth	.
"	你	不能	告诉	那	种类	的	人们	这	真相	.

“你不能对那种人说真话。”

[ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

They	won't	believe	it	.
他们	惯于	相信	它	.

他们不会相信的。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð] [ðeə(r)] [pri:kən'sepʃnz] .

It	doesn't	agree	with	their	preconceptions	.
它	不	同意	和	他们的	先入为主的观念	.

这与他们的预想不符。

" [fɑːks]['trævɪs] [n'ɒdɪd] .
" Foxx Travis nodded .
" 福克斯 特拉维斯 点头 .

福克斯·特拉维斯点了点头。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɑːnpʌblɪ'keɪʃən] ?
" I take it we are still talking for nonpublication ?
" 我 拿 它 我们 是 仍然 说 为了 未发表 ?

“我猜我们还在讨论不发表这件事吧？”

" [wen] [maɪlz] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['bæflɪŋ] , [maɪlz] .
" When Miles nodded , he continued : " This whole situation is baffling , Miles .
" 什么时候 迈尔斯 点头 , 他 持续 : " 这 所有的 情况 是 莫名其妙 , 迈尔斯 .

“迈尔斯点点头后，他继续说道：‘迈尔斯，整个情况令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ]
It seems that the government here knew all about the weather conditions they
它 似乎 那 这 政府 这里 知道 全部 关于 这 天气 状况 他们
[kʊd; kəd][ɪk'spekt][æt; ət][ˌperɪ'æstrən] ,
could expect at periastron ,
可以 预计 在 近星点 ,

看来当地政府对近星点附近的天气状况了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and had made plans for them .
和 有 制成 计划 为了 他们 .

并已为他们制定了计划。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] [plænz] , [tuː] ,
Some of them excellent plans , too ,
一些 的 他们 出色的 计划 , 也 ,

其中一些计划也相当不错。

[bʌt; bət][ɔːl] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɔː(r)][æt; ət]
but all based on the presumption that the natives would co - operate or at
但 全部 基于 在 这 假定 那 这 本地人 会 合作 - 操作 或者 在
[liːst] [nɒt] [əb'strʌkt] .
least not obstruct .
至少 不是 阻碍 .

但这一切都基于一个假设，即当地居民会合作，或者至少不会阻挠。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪz] .
You see what the situation actually is .
你 看 什么 这 情况 实际上 是 .

你看清了事情的真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɪz]
It **should** **be** **obvious** **to** **everybody** **that** **the** **behavior** **of** **these** **natives** **is**
它 应该 是 明显的 到 大家 那 这 行为 的 这些 本地人 是
['nʌlɪfaɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]
nullifying **everything** **the** **civil** **government** **is** **trying** **to** **do** **to** **ensure** **the**
无效 一切 这 民用 政府 是 尝试 到 做 到 确保 这
[sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['kɑːlənɪsts] ,
survival **of** **the** **Terran** **colonists** **,**
生存 的 这 泰伦 殖民者 ,

显而易见，这些土著居民的行为正在破坏民政政府为确保地球殖民者生存所做的一切努力。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terən] - [taɪp] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [stɑːv] ,
the **production** **of** **Terran** **-** **type** **food** **without** **which** **we** **would** **all** **starve** **,**
这 生产 的 泰伦 - 类型 食物 没有 哪个 我们 会 全部 饿死 ,

生产地球人所需的食物，否则我们都会挨饿。

[ðə; ði] [baɪəkrɪstəl] [plæn'teʃən] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wʊd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
the **biocrystal** **plantations** **without** **which** **the** **Colony** **would** **perish** **,** **and** **even** **the**
这 生物晶体 种植园 没有 哪个 这 殖民地 会 沦 , 和 甚至 这
['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .
natives **themselves** **.**
本地人 他们自己 .

没有生物晶体种植园，殖民地就会灭亡，甚至土著居民也会灭亡。

[jet] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt][ækt][tuː; tə][stɒp] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['frenzi] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ]
Yet **the** **Civil** **Government** **will** **not** **act** **to** **stop** **these** **native** **frenzies** **and** **swarmings**
然而 这 民用 政府 将要 不是 行为 到 停止 这些 本国的 狂怒 和 蜂群
[wɪtʃ] [ɪn'deɪndʒə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hɪə(r)] ,
which **endanger** **everything** **and** **everybody** **here** **,**
哪个 危害 一切 和 大家 这里 ,

然而，地方政府却不愿采取行动制止这些本地居民的狂热行为和群体聚集，这些行为危及这里的一切人和事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'tempts] [tuː; tə][ækt] ,
and **when** **the** **Army** **attempts** **to** **act** **,**
和 什么时候 这 军队 尝试 到 行为 ,

当军队试图采取行动时，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃæbi] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
we **must** **use** **every** **sort** **of** **shabby** **subterfuge** **and** **deceit** **or** **the** **Civil**
我们 必须 使用 每一个 种类 的 破旧 托词 和 欺骗 或者 这 民用
['gʌvənmənt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
Government **will** **prevent** **us** **.**
政府 将要 防止 我们 .

我们必须使用各种卑鄙的诡计和欺骗手段，否则文官政府会阻止我们。

[wɒt] [eɪlz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
What **ails** **these** **people** **?** **"**
什么 疾病 这些 人们 ? "

这些人到底怎么了?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ə'genst] [juː; jʊ] , [fɑːks] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	have	the	whole	history	of	the	Colony	against	you	,	Foxx	,	"	he	said
"	你	有	这	所有的	历史	的	这	殖民地	反对	你	,	福克斯	,	"	他	说

.

:

.

“福克斯，整个殖民地的历史都与你作对，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['tʃɑːtəd] [kə'nɑːnən] ['kʌmpəni] [set] [ʌp][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz]

there	never	was	any	Chartered	Kwannon	Company	set	up	to	exploit	the	resources
那里	绝不	曾是	任何	特许	观音	公司	放	向上	到	开发	这	资源

[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

历史上从未成立过任何特许观音公司来开采地球资源。

[æt; ət][fɜːst] , ['nəʊbədi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜːθ] [ɪk'splɔɪtɪŋ] .

At	first	,	nobody	realized	that	there	were	any	resources	worth	exploiting	.
在	第一的	,	无人	已实现	那	那里	是	任何	资源	值得	利用	.

起初，没有人意识到有任何值得开发的资源。

[ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

This	planet	was	just	a	scientific	curiosity	;
这	行星	曾是	只是	一个	科学	好奇心	;

这个星球只是一个科学上的奇观；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪnəri] ['sɪstəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

it	was	and	is	still	the	only	planet	of	a	binary	system	with	a	native
它	曾是	和	是	仍然	这	仅有的	行星	的	一个	二进制	系统	和	一个	本国的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['seɪpiənt] ['biːɪŋs] .

population	of	sapient	beings	.
人口	的	有智慧的	生物	.

它过去是、现在仍然是双星系统中唯一拥有智慧生物的行星。

[ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['saɪəntɪsts] , ['məʊstli] - [ænd; ənd]['pærə] -

The	first	people	who	came	here	were	scientists	,	mostly	sociographers	and	para	-
这	第一的	人们	WHO	来了	这里	是	科学家	,	大多	-	和	帕拉	-

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] .

anthropologists	.
人类学家	.

最早来到这里的人是科学家，其中大部分是社会学家和准人类学家。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ædəleɪd] .

And	most	of	them	came	from	the	University	of	Adelaide	.
和	最多	的	他们	来了	从	这	大学	的	阿德莱德	.

他们中的大多数来自阿德莱德大学。

" ['trævɪs] [nˈɒdɪd] .

"	Travis	nodded	.
"	特拉维斯	点头	.

特拉维斯点了点头。

['ædəleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][left] - [wɪŋ] ['ni:əʊ] - ['mɑ:ksɪst] "
Adelaide had a Federation - wide reputation for left - wing neo - Marxist "
阿德莱德 有 一个 联邦 - 宽的 名声 为了 左边 - 翼 新 - 马克思主义 "
['lɪbərəlɪzəm] . "
liberalism . "
自由主义 . "

阿德莱德在联邦范围内以左翼新马克思主义"自由主义"而闻名。

" [wel] , [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
" Well , that established the political and social orientation of the Colonial
" 出色地 , 那 已确立的 这 政治的 和 社会的 方向 的 这 殖民
['gʌvənmənt] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] ,
Government , right at the start ,
政府 , 正确的 在 这 开始 ,

"嗯，这从一开始就确立了殖民政府的政治和社会方向。"

[wen] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
when study of the natives was the only business of the Colony .
什么时候 学习 的 这 本地人 曾是 这 仅有的 商业 的 这 殖民地 .

当时，研究土著居民是殖民地唯一的业务。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] [ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l] [kli:ks] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] — [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
You know how these ideological cliques form in a government — or any other
你 知道 如何 这些 思想 小团体 形式 在 一个 政府 — 或者 任何 其他
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

你知道政府或其他任何组织中，这些意识形态小团体是如何形成的。

[sə'bɔ:dinits] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Subordinates are always chosen for their agreement with the views of their
下属 是 总是 选定 为了 他们的 协议 和 这 浏览 的 他们的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

下属总是因为认同上级的观点而被选中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ik'stri:mist] ['ɔ:lweɪz] [get][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] ['mɔdəreits] ['ʌndə(r)]
and the extremists always get to the top and shove the moderates under
和 这 极端分子 总是 得到 到 这 顶部 和 推 这 温和派 在下面
[ɔ:(r)][aʊt] .
or out .
或者 出去 .

极端分子总是能爬到顶峰，把温和派排挤出去。

[wel] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'feəz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][teɪl] [ðæt] [wæg] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Well , the Native Affairs Administration became the tail that wagged the Government
出色地 , 这 本国的 事务 行政 成为 这 尾巴 那 摇晃 这 政府
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

嗯，原住民事务管理局成了政府的尾巴，反过来摇动政府的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welfeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][teɪl] .
and the Native Welfare Commission is the big muscle in the tail .
和 这 本国的 福利 委员会 是 这 大的 肌肉 在 这 尾巴 .

而原住民福利委员会则是幕后的重要力量。

" [hɪz; ɪz]['peərənts]['hædnt] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][left] - [wɪŋ] ['ædəleɪd] [kli:k] .
" His parents hadn't been of the left - wing Adelaide clique .
" 他的 父母 之前没有 到过 的 这 左边 - 翼 阿德莱德 集团 .

"他的父母并非阿德莱德左翼集团的一员。"

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌbaɪəʊ'kemɪst] ;

His	mother	had	been	a	biochemist	;
他的	母亲	有	到过	一个	生物化学家	;

他的母亲曾是一名生物化学家;

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [njuːz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

his	father	a	roving	news	correspondent	who	had	drifted	into	trading	with	the
他的	父亲	一个	漫游	消息	通讯员	WHO	有	漂移	进入	贸易	和	这

['neɪtɪvz]

natives
本地人

他的父亲是一名四处奔波的新闻记者，后来误打误撞地与当地土著居民开始了贸易往来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - - [gʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kemɪsts] [ɒn] ['terə] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]

and	made	a	fortune	in	keffa	-	gum	before	the	chemists	on	Terra	had	found	out
和	制成	一个	财富	在	-	-	胶	前	这	化学家	在	泰拉	有	成立	出去

[haʊ] [tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] - .

how	to	synthesize	hopkinsine	.
如何	到	合成	-	.

在地球上的化学家们发现如何合成霍普金辛之前，他们就靠凯法胶发了财。

" [wen] [ðə; ðɪ] [baɪokrɪstəlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃən] ['stɑːtɪd] , [ðə; ðɪ]

"	When	the	biocrystals	were	discovered	and	the	plantations	started	,	the
"	什么时候	这	生物晶体	是	发现	和	这	种植园	开始	,	这

['gʌvənmənt] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [set] .

Government	attitude	was	set	.
政府	态度	曾是	放	.

“当生物晶体被发现并开始种植时，政府的态度就定下了。”

[baɪəkrɪstəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['sɔːdɪd] ['mʌnɪ] ['grʌbɪŋ] .

Biocrystal	culture	is	just	sordid	money	grubbing	.
生物晶体	文化	是	只是	肮脏的	钱	挖掘	.

生物晶体培养不过是卑鄙的敛财手段。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒləni] [ɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ] ['betəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

The	real	business	of	the	Colony	is	to	promote	the	betterment	of	the	natives	,
这	真实的	商业	的	这	殖民地	是	到	推动	这	改善	的	这	本地人	,

殖民地的真正目的是促进当地居民的生活水平提高。

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] [tɜːmz] .

as	defined	in	University	of	Adelaide	terms	.
作为	定义	在	大学	的	阿德莱德	条款	.

按照阿德莱德大学的定义。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['eəzæts] ['terən] .

That's	to	say	,	convert	them	into	ersatz	Terrans	.
那就是	到	说	,	转变	他们	进入	替代品	泰伦人	.

也就是说，把他们变成人造地球人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] ['ɔːdəd] [ðiːz] - ['raʊndɪd] [ʌp] ?

You	know	why	General	Maith	ordered	these	shoonoon	rounded	up	?
你	知道	为什么	一般的	迈斯	订购	这些	-	圆润	向上	?

你知道迈斯将军为什么下令将这些舒努人围捕起来吗?

" ['trævɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	Travis	made	a	face	.
"	特拉维斯	制成	一个	脸	.

特拉维斯做了个鬼脸。

" ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['koʊvæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Governor	general	Kovac	insisted	on	it	;
"	州长	一般的	科瓦奇	坚持	在	它	;

"总督科瓦奇坚持这样做;

['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [wʊd] [help] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meɪn]

General	Maith	thought	that	a	few	minor	concessions	would	help	him	on	his	main
一般的	迈斯	想法	那	一个	很少	次要的	让步	会	帮助	他	在	他的	主要的

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

马伊斯将军认为，做出一些小的让步将有助于他实现主要目标。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] . "

which	was	keeping	a	swarming	from	starting	out	here	.	"
哪个	曾是	保持	一个	蜂拥而至	从	开始	出去	这里	.	"

正是这一点阻止了蜂群从这里蜂拥而至。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['welfeə(r)] ['wɒntɪd] [ðæt] [dʌn] , ['meɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv]

The	Commissioner	of	Native	Welfare	wanted	that	done	,	mainly	at	the	urging	of
这	专员	的	本国的	福利	通缉	那	完毕	,	主要	在	这	敦促	的

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ,

the	Director	of	Economic	,
这	导演	的	经济的	,

原住民福利专员希望这样做，主要是在经济发展主任的敦促下。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

Educational	and	Technical	Assistance	.
教育	和	技术的	协助	.

教育和技术援助。

[ðə; ði] - [kraʊd] [doʊnt] [laɪk] - .

The	EETA	crowd	don't	like	shoonoon	.
这	-	人群	不	喜欢	-	.

EETA 人群不喜欢 shoonoon。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['eɪdʒənsi] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] ,

They	have	been	trying	,	ever	since	their	agency	was	set	up	,
他们	有	到过	尝试	,	曾经	自从	他们的	机构	曾是	放	向上	,

自该机构成立以来，他们就一直在尝试。

[tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	undermine	and	destroy	their	influence	with	the	natives	.
到	破坏	和	破坏	他们的	影响	和	这	本地人	.

削弱并摧毁他们对当地居民的影响力。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

This	looked	like	a	good	chance	to	get	rid	of	some	of	them	.
这	看起来	喜欢	一个	好的	机会	到	得到	摆脱	的	一些	的	他们	.

这看起来是个摆脱其中一些人的好机会。

" ['trævɪs] [nˈɒdɪd] .

"	Travis	nodded	.
"	特拉维斯	点头	.

特拉维斯点了点头。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] - ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [kən'stæbjələri] ['stɑːtɪd]
And as **soon** as **the** **disturbances** **in** **Bluelake** **started** , **the** **Constabulary** **started**
和 作为 很快 作为 这 干扰 在 - 开始 , 这 警察 开始
['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðeə(r)] ,
rounding **them** **up** **there** ,
四舍五入 他们 向上 那里 ,

布鲁莱克骚乱一开始，警察就开始在那里抓捕他们。

[tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪˌvækjuˈiː] [kæn'tuːnmənt] .
too , **and** **at** **the** **evacuee** **cantonments** .
也 , 和 在 这 疏散人员 营地 .

疏散营地也是如此。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They **got** **about** **fifty** **of** **them** ,
他们 得到 关于 五十 的 他们 ,

他们抓到了大约五十个，

['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði][kæn'tuːnmənt] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [ɪn]
mostly **from** **the** **cantonments** **east** **of** **the** **city** **—** **the** **natives** **brought** **in**
大多 从 这 营地 东方 的 这 城市 — 这 本地人 带来 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['taɪdwɔːtə(r)]['eəriə] .
from **the** **flooded** **tidewater** **area** .
从 这 被淹 潮汐 区域 .

主要来自城市东部的营地——这些土著居民是从被淹没的潮汐区迁徙过来的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dʌmpt] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒntə][juː 'es] .
They **just** **dumped** **the** **lot** **of** **them** **onto** **us** .
他们 只是 丢弃 这 很多 的 他们 到 我们 .

他们就这么把所有东西都扔给了我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [pen] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɒri] - ['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] [naʊ] .
We **have** **them** **penned** **up** **in** **a** **lorry** **-** **hangar** **on** **the** **military** **reservation** **now** .
我们 有 他们 撰写 向上 在 一个 货车 - 机库 在 这 军队 预订 现在 .

我们现在把它们关在军事保留地的一个货车库里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gɑːn'zɑːləs] .
" **He** **turned** **to** **Gonzales** .
" 他 转向 到 冈萨雷斯 .

他转向冈萨雷斯。

" [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] ['gæðə(r)][ʌp] [aʊt][hɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **How** **many** **do** **you** **think** **you'll** **gather** **up** **out** **here** , **general** **?** " **he** **asked** .
" 如何 许多 做 你 思考 你会 收集 向上 出去 这里 , 一般的 ? " 他 问 .

“将军，你觉得你能在这里聚集多少人？”他问道。

" [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" **I'd** **say** **about** **a** **hundred** **and** **fifty** , **when** **we** **have** **them** **all** .
" ID 说 关于 一个 百 和 五十 , 什么时候 我们 有 他们 全部 .

“如果全部都到齐的话，我想大概有150个。”

" ['trævɪs] [grəʊn] .
" **Travis** **groaned** .
" 特拉维斯 呻吟 .

特拉维斯呻吟了一声。

" [wiː; wi][kænt] [kiːp] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðæt]['hæŋə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]

"	We	can't	keep	all	of	them	in	that	hangar	,	and	we	don't	have
"	我们	不能	保持	全部	的	他们	在	那	机库	,	和	我们	不	有

['eniweə(r)] [els] —

anywhere	else	—
任何地方	别的	—

“我们不可能把它们全都放在那个机库里，我们也没有其他地方可去了——”

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][njuː][aɪ'dɪə] [sniːkt] [ʌp][ɒn][maɪlz] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [laɪk]

"	Sometimes	a	new	idea	sneaked	up	on	Miles	,	rubbing	against	him	and	purring	like
"	有时	一个	新的	主意	偷偷摸摸	向上	在	迈尔斯	,	擦	反对	他	和	呼噜声	喜欢

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

“有时候，一个新想法会悄悄地出现在迈尔斯面前，像猫一样在他耳边轻柔地摩擦，发出咕噜咕噜的声音。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn][hɪt][hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['sledʒhæmə(r)] .

Sometimes	one	hit	him	like	a	sledgehammer	.
有时	一	打	他	喜欢	一个	大锤	.

有时，其中一击就像重锤击中了他一样。

[ðɪs] [wʌn][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

This	one	just	seemed	to	grow	inside	him	.
这	一	只是	似乎	到	生长	里面	他	.

这个东西好像在他体内慢慢长大了。

" [fɑːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][tɒp] [θriː] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] ;

"	Foxx	,	you	know	I	have	the	top	three	floors	of	the	Suzikami	Building	;
"	福克斯	,	你	知道	我	有	这	顶部	三	楼层	的	这	-	建筑	;

“福克斯，你知道我拥有铃上大厦的顶层三层；

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [liːst] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔːz] , [də'rektli] [bɪ'ləʊ] .

about	five	hundred	hours	ago	,	I	leased	the	fourth	and	fifth	floors	,	directly	below	.
关于	五	百	小时	前	,	我	租赁	这	第四	和	第五	楼层	,	直接地	以下	.

大约五百小时前，我租下了正下方的四楼和五楼。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [jet] ; ['ðer] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen]

I	haven't	done	anything	with	them	,	yet	;	they're	just	as	they	were	when
我	还没有	完毕	任何事物	和	他们	,	然而	;	它们是	只是	作为	他们	是	什么时候

[trænz] - [speɪs] [ɪm'pɔːts] [muːvd] [aʊt] .

Trans	-	Space	Imports	moved	out	.
翻译	-	空间	进口	已搬	出去	.

我还没对它们做任何处理；它们还和 Trans-Space Imports 搬走时一模一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] ['wɔːtə(r)] , [laɪt] , ['paʊə(r)] , [eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [fə'sɪlətiz] ,

There	are	ample	water	,	light	,	power	,	air	-	conditioning	and	toilet	facilities	,
那里	是	充足	水	,	光	,	力量	,	空气	-	调理	和	洗手间	设施	,

这里有充足的水、电、空调和卫生间设施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːld] [ɒf] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	they	can	be	sealed	off	completely	from	the	rest	of	the	building	.
和	他们	能	是	密封	离开	完全地	从	这	休息	的	这	建筑	.

它们可以与建筑物的其他部分完全隔离开来。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'griːəb(ə)l] , [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] . "

If	General	Maith's	agreeable	,	I'll	take	his	shoonoon	off	his	hands	.	"
如果	一般的	-	同意	,	患病的	拿	他的	-	离开	他的	双手	.	"

如果迈斯将军同意，我就接手他的舒农枪。

" [wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	What	in	blazes	will	you	do	with	them	?	"
"	什么	在	火焰	将要	你	做	和	他们	?	"

你到底打算拿它们怎么办？

" [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔːfeə(r)] .

"	Try	a	little	experiment	in	psychological	warfare	.
"	尝试	一个	小的	实验	在	心理	战争	.

“不妨尝试一下心理战的小实验。”

[æt; ət]['mɪnɪməm] ,

At	minimum	,
在	最低限度	,

至少，

[wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [waɪ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst] [hɒt] [taɪm] [ɪz]

we	may	get	a	little	better	insight	into	why	these	natives	think	the	Last	Hot	Time	is
我们	可能	得到	一个	小的	更好的	洞察力	进入	为什么	这些	本地人	思考	这	最后的	热的	时间	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

我们或许能更深入地了解为什么这些当地人认为最后的炎热时期即将到来。

[æt; ət][best] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

At	best	,	we	may	be	able	to	stop	the	whole	thing	and	get	them
在	最好的	,	我们	可能	是	有能力的	到	停止	这	所有的	事物	和	得到	他们

['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] . "

quieted	down	again	.	"
安静	向下	再次	.	"

最好的结果是，我们或许能够阻止整件事，让他们安静下来。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " ['trævɪs] [sed] .

"	Even	the	minimum's	worth	trying	for	,	"	Travis	said	.
"	甚至	这	-	值得	尝试	为了	,	"	特拉维斯	说	.

“即使是最低目标也值得努力争取，”特拉维斯说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [maɪlz] ?

"	What	do	you	have	in	mind	,	Miles	?
"	什么	做	你	有	在	头脑	,	迈尔斯	?

“迈尔斯，你有什么想法？”

[aɪ] [miːn] , [wɒt] [prə'siːdʒə(r)] ? "

I	mean	,	what	procedure	?	"
我	意思是	,	什么	程序	?	"

我的意思是，什么程序?

" [wel] , [aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [jet] .

"	Well	,	I'm	not	quite	sure	,	yet	.
"	出色地	,	我是	不是	相当	当然	,	然而	.

“嗯，我还不完全确定。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] .

"	That	was	a	lie	;	he	was	very	sure	.
"	那	曾是	一个	说谎	;	他	曾是	非常	当然	.

“那是谎言；他非常肯定。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]

He	didn't	think	it	was	quite	time	to	be
他	没有	思考	它	曾是	相当	时间	到	是

他觉得现在还不是时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[spə'sɪfɪk] , [ðəʊ] .
specific , though .
具体的 , 尽管 .

不过，具体来说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][saɪz] [ʌp][maɪ][mə'tɪərɪəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" I'll have to size up my material a little ,
" 患病的 有 到 尺寸 向上 我的 材料 一个 小的 ,

“我得稍微加大一下面料的尺寸。”

[bɪ'fɔː(r)][ai] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
before I decide on what to do with it .
前 我 决定 在 什么 到 做 和 它 .

在我决定如何处理它之前。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] - ,
Whatever happens , it won't hurt the shoonoon ,
任何 发生 , 它 惯于 伤害 这 - ,

无论发生什么，都不会伤害夏隆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd]
and it won't make any more trouble than arresting them has made
和 它 惯于 制作 任何 更多的 麻烦 比 逮捕 他们 有 制成
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

而且这样做不会比逮捕他们已经造成的麻烦更多。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .
I'm sure we can learn something from them , at least .
我是 当然 我们 能 学习 某物 从 他们 , 在 至少 .

我相信我们至少可以从他们身上学到一些东西。

" ['trævɪs] [nˈɒdɪd] .
" Travis nodded .
" 特拉维斯 点头 .

特拉维斯点了点头。

" ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][grɑːsp][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [saɪ'kɒlədʒi] , "
" General Maith is very much impressed with your grasp of native psychology , "
" 一般的 迈斯 是 非常 很多 印象深刻 和 你的 抓牢 的 本国的 心理学 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“迈斯将军对你对土著心理学的理解印象深刻，”他说。

" [wɒt] ['hæpənd] [aʊt][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] .
" What happened out here this morning was exactly as you predicted .
" 什么 发生 出去 这里 这 早晨 曾是 确切地 作为 你 预测 .

“今天早上这里发生的事情正如你所预料的那样。”

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [ˌrɛkəˌmɛn'deɪʃənz] [wɜːθ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever my recommendation's worth , you have it .
任何 我的 建议 值得 , 你 有 它 .

无论我的建议是否有效，你都明白了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] -
Can you trust your native driver to take your car back to Bluelake
能 你 相信 你的 本国的 司机 到 拿 你的 车 后退 到 -
[ə'ləʊn] ? "
alone ? "
独自的 ? "

你信任你的本地司机，让他独自把你的车开回蓝湖吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **Yes , of course .** "
" 是的 , 的 课程 . "

"是的当然。"

" [ðen] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][raɪd][ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
" **Then suppose you ride in with me in my car .**
" 然后 认为 你 骑 在 和 我 在 我的 车 .

"那么假设你和我一起坐我的车进去。"

[wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] , [ænd; ənd][gəʊ] [siː] [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪθ] [æt; ət][wʌns] .
We'll talk about it on the way in , and go see General Maith at once .
出色地 讲话 关于 它 在 这 方式 在 , 和 去 看 一般的 迈斯 在 一次 .

我们进去的时候再谈这件事，然后马上去见迈斯将军。

" - [wɒz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]
" **Bluelake was peaceful as they flew in over it , but it was an**
" - 曾是 和平 作为 他们 飞翔 在 超过 它 , 但 它 曾是 一个
[ʌnˈiːzi] [piːs] .
uneasy peace .
不安 和平 .

"当他们飞越蓝湖时，那里一片宁静，但这是一种不安的宁静。"

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪlətri] [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfɑːmlænd]
They began running into military contragravity twenty miles beyond the open farmlands
他们 开始 跑步 进入 军队 反重力 二十 英里 超过 这 打开 农田
— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈklɒrəfɪl] [griːn] [ɒv; əv] [ˈterən] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
— they were the chlorophyll green of Terran vegetation — and the natives
— 他们 是 这 叶绿素 绿色的 的 泰伦 植被 — 和 这 本地人
[æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][mɔː(r)] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [ˈviːək(ə)lz]
at work in the fields were being watched by more military and police vehicles
在 工作 在 这 字段 是 存在 观看 经过 更多的 军队 和 警察 车辆
.
:
.

在距离开阔农田二十英里的地方，他们开始遇到军事反重力——那是地球植被的叶绿素绿色——在田间劳作的当地人正受到更多军警车辆的监视。

[ðə; ði] - [plɑːnts] , [weə(r)] [ˈterən] - [taɪp] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtɪʃuː] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ɪn][ˈnjuːtriənt] -
The carniculture plants , where Terran - type animal tissue was grown in nutrient -
这 - 植物 , 在哪里 泰伦 - 类型 动物 组织 曾是 生长 在 养分 -
[væts] , [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈhevɪli] [ˈgɑːdɪd] ,
vats , were even more heavily guarded ,
大桶 , 是 甚至 更多的 重度 守卫 ,

用于在营养池中培育泰拉型动物组织的肉类养殖场，戒备更加森严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pəˈtrəʊl] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]
and the native city was being patroled from above and the streets
和 这 本国的 城市 曾是 存在 巡逻 从 多于 和 这 街道
[wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] ,
were empty ,
是 空的 ,

原住民城市受到空中巡逻，街道空无一人。

[ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pleɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
even of the hordes of native children who usually played in them .
甚至 的 这 成群结队 的 本国的 孩子们 WHO 通常 玩 在 他们 .

甚至还有成群结队的当地儿童经常在里面玩耍。

[ðə; ði] ['terən] ['sɪti] [hæd; həd] [nəʊ] [striːts] .
The **Terran** **city** **had** **no** **streets** **.**
这 泰伦 城市 有 不 街道 .

泰伦城市没有街道。

[ɪts] ['dwelə(r)z] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [rəʊz] , ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [klʌmps] ,
Its **dwellers** **moved** **about** **on** **contragravity** **,** **and** **tall** **buildings** **rose** **,** **singly** **or** **in** **clumps** **,**
它是 居民 已搬 关于 在 反重力 , 和 高的 建筑物 玫瑰 , 单独 或者 在 团块 ,

那里的居民依靠反重力移动，高楼大厦拔地而起，或单独耸立，或成群结队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒd] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [tɹænspl'æntɪd] [triːz] .
among **the** **landing** **-** **staged** **residences** **and** **the** **green** **transplanted** **trees** **.**
之中 这 降落 - 摆拍 住宅 和 这 绿色的 移植 树木 .

在简易住宅和移植的绿色树木之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['waɪə(r)] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **a** **triple** **wire** **fence** **around** **it** **,**
那里 曾是 一个 三倍 金属丝 栅栏 大约 它 ,

周围有三重铁丝网。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʌn] [mɑːskt] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] [ɒn] .
the **inner** **one** **masked** **by** **vines** **and** **the** **middle** **one** **electrified** **,** **with** **warning** **lights** **on** **.**
这 内 一 戴面具 经过 藤蔓 和 这 中间 一 带电 , 和 警告 灯 在 .

内层被藤蔓遮蔽，中间层通电并亮起了警示灯。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['mɪlətri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ,
Even **a** **government** **dedicated** **to** **the** **betterment** **of** **the** **natives** **and** **unwilling** **to** **order** **military** **action** **against** **them** **was** **,**
甚至 一个 政府 投入的 到 这 改善 的 这 本地人 和 不情愿 到 命令 军队 行动 反对 他们 曾是 ,

即使是致力于改善当地居民生活、不愿对他们采取军事行动的政府，也

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] .
it **appeared** **,** **unwilling** **to** **take** **too** **many** **chances** **.**
它 出现 , 不情愿 到 拿 也 许多 机会 .

它似乎不愿冒太多风险。

['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['denɪs] [meɪθ] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn] [kə'nɑːnən] ,
Major **General** **Denis** **Maith** **,** **the** **Federation** **Army** **commander** **on** **Kwannon** **,**
主要的 一般的 丹尼斯 迈斯 , 这 联邦 军队 指挥官 在 观音 ,

联邦军在关侬的指挥官丹尼斯·迈斯少将

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] ,
was **considerably** **more** **than** **willing** **to** **find** **a** **temporary** **home** **for** **his** **witch** **doctors** **,**
曾是 相当 更多的 比 愿意的 到 寻找 一个 暂时的 家 为了 他的 巫婆 医生 ,

他非常乐意为他的巫医们寻找一个临时住所。

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] .
now **numbering** **close** **to** **two** **hundred** **.**
现在 编号 关闭 到 二 百 .

现在人数已接近两百。

[hiː; hi][dɪd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][kept]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪd]

He	did	insist	that	they	be	kept	under	military	guard	,	and	on	assigning	his	aide
他	做过	坚持	那	他们	是	保留	在下面	军队	警卫	,	和	在	分配	他的	助手

,

,

,

他坚持要求对他们进行军事看守，并指派了他的助手。

['kæptɪn] ['trævɪs] , [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Captain	Travis	,	to	co	-	operate	on	the	project	.
队长	特拉维斯	,	到	合作	-	操作	在	这	项目	.

特拉维斯上尉将参与该项目的合作。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [maɪlz][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

Beyond	that	,	he	gave	Miles	a	free	hand	.
超过	那	,	他	给予	迈尔斯	一个	自由的	手	.

除此之外，他还给了迈尔斯充分的自主权。

[maɪlz][ænd; ənd]['trævɪs][gɒt] ['veri]['lɪt(ə)l][rest][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ten] ['aʊəz] .

Miles	and	Travis	got	very	little	rest	in	the	next	ten	hours	.
迈尔斯	和	特拉维斯	得到	非常	小的	休息	在	这	下一个	十	小时	.

接下来的十个小时里，迈尔斯和特拉维斯几乎没有休息。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [truːps] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][kept] ['bɪzi] ,

A	half	-	company	of	engineer	troops	was	also	kept	busy	,
一个	一半	-	公司	的	工程师	军队	曾是	还	保留	忙碌的	,

半个工兵连也忙得不可开交。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'nɑːnən] [pleɪnətwaɪd] [njuːz] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

as	were	a	number	of	Kwannon	Planetwide	News	technicians	and	some
作为	是	一个	数字	的	观音	全球	消息	技术人员	和	一些

['terən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [mə'kænɪks] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['praɪvət] ['bɪznəs] [kən'sɜːnz] [ɪn]

Terran	and	native	mechanics	borrowed	from	different	private	business	concerns	in
泰伦	和	本国的	机械学	借来的	从	不同的	私人的	商业	担忧	在

[ðə; ðɪ]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

还有几名 Kwannon Planetwide News 的技术人员，以及一些从该市不同私营企业借调的地球人和本地机械师。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] ['gɑːdɪd] [hɪnts][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Even	the	most	guarded	hints	of	what	he	had	in	mind	were	enough	to
甚至	这	最多	守卫	提示	的	什么	他	有	在	头脑	是	足够的	到

[get] [ðɪs] [lɑːst][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

get	this	last	co	-	operation	;
得到	这	最后的	合作	-	手术	;

即使他只是隐晦地透露自己的想法，也足以获得最后的合作；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][njuːz] - ['sɜːvɪs] [ɪn] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

he	had	been	running	a	news	-	service	in	Bluelake	long	enough	to	have	the
他	有	到过	跑步	一个	消息	-	服务	在	-	长的	足够的	到	有	这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

confidence	of	the	business	people	.
信心	的	这	商业	人们	.

他在蓝湖经营新闻服务的时间足够长，赢得了商界人士的信任。

[hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	tried	,	as	far	as	possible	,
他	尝试	,	作为	远的	作为	可能的	,

他尽力了，

[tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

to	keep	any	intimation	of	what	was	going	on	from	Government	House	.
到	保持	任何	暗示	的	什么	曾是	去	在	从	政府	房子	.

不让总督府察觉到任何有关此事的迹象。

[ðæt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['hædnt] [biːn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

That	,	unfortunately	,	hadn't	been	far	enough	.
那	,	很遗憾	,	之前没有	到过	远的	足够的	.

遗憾的是，这还远远不够。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [skriːn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

He	found	that	out	when	General	Maith	was	on	his	screen	,	in	the	middle
他	成立	那	出去	什么时候	一般的	迈斯	曾是	在	他的	屏幕	,	在	这	中间

当迈斯将军出现在他的屏幕上时，他才发现这一点，当时迈斯将军正处于屏幕中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] .

of	the	work	on	the	fourth	and	fifth	floors	of	the	Suzikami	Building	.
的	这	工作	在	这	第四	和	第五	楼层	的	这	-	建筑	.

铃上大厦四楼和五楼的工程。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [skriːnd] [ˌem 'iː] , " [meɪθ] [sed] .

"	The	governor	general	just	screened	me	,	"	Maith	said	.
"	这	州长	一般的	只是	筛选	我	,	"	迈斯	说	.

“总督刚刚对我进行了审查，”迈斯说。

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪzi] [ə'baʊt]['aʊə(r)] - .

"	He's	in	a	tizzy	about	our	shoonoon	.
"	他是	在	一个	晕眩	关于	我们的	-	.

“他对我们的 shoonoon 非常生气。”

[kleɪmz] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['terən]

Claims	that	keeping	them	in	the	Suzikami	Building	will	endanger	the	whole	Terran
索赔	那	保持	他们	在	这	-	建筑	将要	危害	这	所有的	泰伦

['sɪti] . "

city	.	"
城市	.	"

有人声称，将他们留在苏兹卡米大楼会危及整个泰伦城市。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ?

"	Is	that	the	best	he	can	do	?
"	是	那	这	最好的	他	能	做	?

“这就是他能做到的最好水平吗？”

[wel] , [ðæts] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that's	rubbish	,	and	he	knows	it	.
出色地	,	那就是	垃圾	,	和	他	知道	它	.

胡说八道，他自己也知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ]

There	are	less	than	two	hundred	of	them	,	I	have	them	on	the	fifth
那里	是	较少的	比	二	百	的	他们	,	我	有	他们	在	这	第五

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

它们不到两百个，我把它们放在五楼。

['twenti]	['stɔ:riz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flɔ:rz]	[kəm'pli:tli]	[si:ld]	[ɒf]	[frɒm; frəm]
twenty	**stories**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**floor's**	**completely**	**sealed**	**off**	**from**
二十	故事	多于	这	地面	,	和	这	楼层	完全地	密封	离开	从

[ðə; ði]	[flɔ:(r)]	[bɪ'ləʊ]	.
the	**floor**	**below**	**.**
这	地面	以下	.

在地面以上二十层楼的高度，这一层与下面的楼层完全隔绝。

[ðeɪ]	[kænt]	[get]	[aʊt]	,
They	**can't**	**get**	**out**	**,**
他们	不能	得到	出去	,

他们出不去，

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[tæŋks]	[ɒv; əv]	[sli:p]	-	[gæs]	[ɔ:l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[bi:; bi]
and	**I**	**have**	**tanks**	**of**	**sleep**	**-**	**gas**	**all**	**over**	**the**	**place**	**which**	**can**	**be**
和	我	有	坦克	的	睡觉	-	气体	全部	超过	这	地方	哪个	能	是

['əʊpənd]	['aɪðə(r)]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	[ɔ:(r)]	[ɔ:l]	[tə'geðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[swɪtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔ:θ]	[flɔ:(r)]	,
opened	**either**	**individually**	**or**	**all**	**together**	**from**	**a**	**switch**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**
打开	任何一个	单独	或者	全部	一起	从	一个	转变	在	这	第四	地面	,

我这里到处都有睡眠气体罐，可以从四楼的一个开关单独打开，也可以全部同时打开。

[weə(r)]	[jɔ:(r); jə(r)]	['si:pɔɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	['kwɔ:təd]	.	"
where	**your**	**sepoys**	**are**	**quartered**	**.**	**"**
在哪里	你的	士兵	是	四分	.	"

你们的印度士兵被关押在哪里?

"	[ai]	[nəʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	['gɪlbət]	;	[ai]	[skri:n]	-	[vju:]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]	.
"	**I**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Gilbert**	**;**	**I**	**screen**	**-**	**viewed**	**the**	**whole**	**installation**	**.**
"	我	知道	,	先生	.	吉尔伯特	;	我	屏幕	-	已查看	这	所有的	安装	.

“我知道，吉尔伯特先生；我通过屏幕观看了整个装置。”

[aɪv]	[si:n]	['regjələ(r)]	['mæksɪməm]	-	[sɪ'kjʊərəti]	['prizənz]	[ðæt]	[wʊd]	[bi:; bi]	['i:zɪə]	[tu:; tə]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	.
I've	**seen**	**regular**	**maximum**	**-**	**security**	**prisons**	**that**	**would**	**be**	**easier**	**to**	**get**	**out**	**of**	**.**
我已经	已见	常规的	最大限度	-	安全	监狱	那	会	是	更轻松	到	得到	出去	的	.
"															
"															
"															

我见过一些普通的最高安全级别监狱，都比这里更容易越狱。

"	['gʌvənə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	['koʊvæk]	[ɪz]	[nɒt]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	['pɜ:sənəli]	.
"	**Governor**	**general**	**Kovac**	**is**	**not**	**objecting**	**personally**	**.**
"	州长	一般的	科瓦奇	是	不是	反对	亲自	.

“总督科瓦奇本人并不反对。”

[hi:; hi]	[hæz; həz]	[bi:n]	['preʃəd]	['ɪntu:]	[ˌaɪ 'ti:]	[baɪ]	[ðɪs]	['neɪtɪv]	['welfeə(r)]	['gʌvənmənt]	-	[wɪ'ðɪn]	-	[ðə; ði]	-
He	**has**	**been**	**pressured**	**into**	**it**	**by**	**this**	**Native**	**Welfare**	**government**	**-**	**within**	**-**	**the**	**-**
他	有	到过	受压	进入	它	经过	这	本国的	福利	政府	-	之内	-	这	-

['gʌvənmənt]	.
Government	**.**
政府	.

他受到了政府内部这个原住民福利机构的压力才这么做的。

[ðeɪ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[aɪm]	['du:ɪŋ]	[wɪð]	[ðəʊz]	-	,	[bʌt; bət]	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	,	['ðer]
They	**don't**	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**with**	**those**	**shoonoon**	**,**	**but**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**they're**
他们	不	知道	什么	我是	正在做	和	那些	-	,	但	任何	它	是	,	它们是

[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	.	"
afraid	**of**	**it**	**.**	**"**
害怕的	的	它	.	"

他们不知道我用那些舒努恩做什么，但不管是什么，他们都害怕。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [meɪθ] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [aɪm]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm] [ɒf] .

"	**Well**	,	**for**	**the**	**present**	,	"	**Maith**	**said**	,	"	**I**	**think**	**I'm**	**holding**	**them**	**off**	.
"	出色地	,	为了	这	展示	,	"	迈斯	说	,	"	我	思考	我是	保持	他们	离开	.

“嗯，就目前而言，”梅斯说，“我想我能拖住他们。”

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [wɒnt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi] ,

The	**Civil**	**Government**	**doesn't**	**want**	**the**	**responsibility**	**of**	**keeping**	**them**	**in**	**custody**	,
这	民用	政府	不	想	这	责任	的	保持	他们	在	保管	,

民政部门不愿承担拘留他们的责任。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['eniweə(r)]

I	**refused**	**to**	**assume**	**responsibility**	**for**	**them**	**if**	**they**	**were**	**kept**	**anywhere**
我	拒绝	到	认为	责任	为了	他们	如果	他们	是	保留	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

如果它们被存放在其他任何地方，我拒绝承担责任。

[ænd; ənd]['koʊvæk] ['sɪmpli] [woʊnt][kən'sɪdə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [liːvz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**Kovac**	**simply**	**won't**	**consider**	**releasing**	**them**	,	**so**	**that**	**leaves**	**things**	**as**	**they**
和	科瓦奇	简单地	惯于	考虑	发布	他们	,	所以	那	树叶	事物	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

科瓦奇根本不考虑释放他们，所以事情就只能维持现状。

[ai][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kɒmprəmaɪz] , [ðəʊ] .

I	**did**	**have**	**to**	**make**	**one**	**compromise**	,	**though**	.
我	做过	有	到	制作	一	妥协	,	尽管	.

不过，我确实需要做出一项妥协。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [gʊd] .

"	**That**	**didn't**	**sound**	**good**	.
"	那	没有	声音	好的	.

“这听起来不太妙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [les] [səʊ] [wen] [meɪθ] [kən'tɪnjuːd] :

It	**sounded**	**less**	**so**	**when**	**Maith**	**continued**	**:**
它	听起来	较少的	所以	什么时候	迈斯	持续	:

当梅斯继续说下去时，听起来就不那么像了：

" [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

"	**They**	**insisted**	**on**	**having**	**one**	**of**	**their**	**people**	**at**	**the**	**Suzikami**	**Building**	**as**	**an**
"	他们	坚持	在	拥有	一	的	他们的	人们	在	这	-	建筑	作为	一个

[əb'zɜːvə(r)] .

observer	.
观察员	.

“他们坚持要派一名人员到苏兹卡米大厦担任观察员。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] . "

I	**had**	**to**	**grant**	**that**	.	"
我	有	到	授予	那	.	"

我不得不承认这一点。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['trʌb(ə)l] . "

"	**That's**	**going**	**to**	**mean**	**trouble**	.	"
"	那就是	去	到	意思是	麻烦	.	"

“那可就麻烦了。”

" [əʊ] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	**Oh**	,	**I**	**shouldn't**	**think**	**so**	.
"	哦	,	我	不应该	思考	所以	.

“哦，我不应该这么想。”

[ðɪs] [əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
This observer will observe , and nothing else .
这 观察员 将要 观察 , 和 没有什么 别的 .

这位观察者只会观察，别无其他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [wɪl] [vɔɪs] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,
She will take no part in anything you're doing , will voice no objections ,
她 将要 拿 不 部分 在 任何事物 你是 正在做 , 将要 嗓音 不 反对意见 ,

她不会参与你做的任何事情，也不会提出任何异议。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and will not interrupt anything you are saying to the shoonoon .
和 将要 不是 打断 任何事物 你 是 说 到 这 - .

而且不会打断你对舒努恩说的任何话。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][fɜːm][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] [kəm'pliːtli] . "
I was quite firm on that , and the governor general agreed completely . "
我 曾是 相当 公司 在 那 , 和 这 州长 一般的 同意 完全地 . "

我在这件事上态度非常坚决，总督也完全同意。

" [ʃiː; ʃi] ? "
" She ? "
" 她 ? "

"她？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] [mɪs] ['iːdɪθ] [ʃɔː] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ? "
A Miss Edith Shaw ; do you know anything about her ? "
一个 错过 伊迪丝 肖 ; 做 你 知道 任何事物 关于 她 ? "

一位名叫伊迪丝·肖的小姐；您对她了解多少？

" [aɪv] [met] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ; ['kɒkteɪl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" I've met her a few times ; cocktail parties and so on .
" 我已经 遇见 她 一个 很少 时代 ; 鸡尾酒 各方 和 所以 在 .

"我见过她几次；在鸡尾酒会之类的场合。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" She was young enough , and new enough to Kwannon , not to have a
" 她 曾是 年轻的 足够的 , 和 新的 足够的 到 观音 , 不是 到 有 一个
[kəm'pliːtli] ['ɪndjʊˌreɪtɪd][maɪnd] .
completely indurated mind .
完全地 硬化的 头脑 .

"她年纪尚轻，对观音菩萨的了解也不够深入，所以思想还没有完全固化。"

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] ,
On the other hand , she was EETA which was bad ,
在 这 其他 手 , 她 曾是 - 哪个 曾是 坏的 ,

另一方面，她是EETA，这很糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maːstəz] [ɪn] [ˌsoʊsi'ɑːgrəfi] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
and had a master's in sociography from Adelaide , which was worse .
和 有 一个 硕士学位 在 社会学 从 阿德莱德 , 哪个 曾是 更糟 .

而且他还获得了阿德莱德大学社会学硕士学位，这更糟糕。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
" When can I look for her ? "
" 什么时候 能 我 看 为了 她 ? "

我什么时候可以去找她?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒɛnərəlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wen] [jʊl] [hæv; həv]
the governor general's going to screen me and find out when you'll have
这 州长 将军的 去 到 屏幕 我 和 寻找 出去 什么时候 你会 有
[ðə; ði] - [ɒn][hænd] .
the shoonoon on hand .
这 - 在 手 .

总督要审查我的情况，并查明你什么时候能拿到舒努恩酒。

" ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] , [maɪlz] [θɔːt] .
" Doesn't want to talk to me at all , Miles thought .
" 不 想 到 讲话 到 我 在 全部 , 迈尔斯 想法 .

“他根本不想跟我说话，”迈尔斯心想。

[ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [kwəʊtɪd] .
Afraid he might say something and get quoted .
害怕的 他 可能 说 某物 和 得到 引 .

怕他说出什么话被媒体引用。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" For your information , they'll be here inside an hour .
" 为了 你的 信息 , 他们会 是 这里 里面 一个 小时 .

“告诉你，他们会在一个小时内到达。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
They will have to eat , and they're all tired and sleepy .
他们 将要 有 到 吃 , 和 它们是 全部 疲劳的 和 困 .

他们得吃饭，而且他们都很累很困。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [baʊt] [əʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] .
I should say ' bout oh - eight - hundred .
我 应该 说 - 回合 哦 - 八 - 百 .

应该说大约是八百。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ʃɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]
and will you tell the governor general to tell Miss Shaw to bring an
和 将要 你 告诉 这 州长 一般的 到 告诉 错过 肖 到 带来 一个
[ˌəʊvə'naɪt] [kɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
overnight kit with her .
过夜 成套工具 和 她 .

请您转告总督，让他告诉肖小姐带上过夜用品。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
She's going to need it .
她是 去 到 需要 它 .

她肯定需要它。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] - , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['biːtə] - [raɪz] .
" He was up at 0400 , just a little after Beta - rise .
" 他 曾是 向上 在 - , 只是 一个 小的 后 Beta - 上升 .

“他凌晨 4 点就起床了，就在 Beta 升起后不久。”

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][səˈvɪliən]
He might be a civilian
他 可能 是 一个 平民

他可能是平民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[bɪg] - [wiːl] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈwɔːfeə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]
big - wheel in an Army psychological warfare project , but he still
大的 - 车轮 在 一个 军队 心理 战争 项目 , 但 他 仍然
[hæd; həd][fɔː(r)] [ˈnjuːzkɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] .
had four newscasts a day to produce .
有 四 新闻播报 一个 天 到 生产 .

他是陆军心理战项目中的重要人物，但每天仍然要制作四档新闻节目。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] - - [kɑːst][ænd; ənd] [ˈbriːfɪŋ] [ˈhæri] [wɔːlʃ]
He spent a couple of hours checking the 0600 - - cast and briefing Harry Walsh
他 花费 一个 夫妻 的 小时 检查 这 - - 投掷 和 简报 哈里 沃尔什
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [ˈpɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [tʃiːf] [ˈedɪtə(r)][ænd; ənd]
for the indeterminate period in which he would be acting chief editor and
为了 这 不定 时期 在 哪个 他 会 是 表演 首席 编辑 和
[prəˈdjuːsə(r)] .
producer .
制作人 .

他花了几个小时查看 0600 的节目安排，并向哈里·沃尔什简要介绍了他将在一段不确定的时间内担任代理总编辑和制片人的情况。

[æt; ət] - , [fɑːks][ˈtrævɪs][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .
At 0700 , Foxx Travis put in an appearance .
在 - , 福克斯 特拉维斯 放 在 一个 外貌 .

早上 7 点，福克斯·特拉维斯现身。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aʊt]
They went down to the fourth floor , to the little room they had fitted out
他们 去 向下 到 这 第四 地面 , 到 这 小的 房间 他们 有 适配 出去
[æz; əz] [kəˈmɑːnd] - [pəʊst] ,
as command - post ,
作为 命令 - 邮政 ,

他们下到四楼，来到他们临时改造成指挥所的小房间。

[kənˈtrəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] - .
control room and office for Operation Shoonoo .
控制 房间 和 办公室 为了 手术 - .

Shoonoo行动的控制室和办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rekˈtæŋgjələ(r)] [blæk] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [keɪs] , [ɪˈnɪʃəl] [iː] . [es] . , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən]
There was a rectangular black traveling - case , initialed E . S . , beside the open
那里 曾是 一个 矩形的 黑色的 旅行 - 案件 , 首字母缩写 E . S . , 旁 这 打开
[ˈɒfɪs] [dɔː(r)] .
office door .
办公室 门 .

敞开的办公室门旁放着一个长方形的黑色旅行箱，上面有 ES 的缩写。

[ˈtrævɪs] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] ; [ʃɪd] [kʌm] [ˈɜːli] ,
Travis nodded at it , and they grinned at one another ; she'd come early ,
特拉维斯 点头 在 它 , 和 他们 咧嘴一笑 在 一 其他 ; 棚 来 早期的 ,

特拉维斯点点头，两人相视一笑；她来得真早。

['pɒsəbli]	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	['haɪdɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[siː]
possibly	**hoping**	**to**	**catch**	**them**	**hiding**	**something**	**they**	**didn't**	**want**	**her**	**to**	**see**
可能	希望	到	抓住	他们	隐藏	某物	他们	没有	想	她	到	看

.

:

.

或许是想抓到他们藏着什么不想让她看到的东西。

['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	['kwaɪətli]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːtɪd]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪg]	['vjuː.skriːn]	,
Entering	**the**	**office**	**quietly**	**,**	**they**	**found**	**her**	**seated**	**facing**	**the**	**big**	**viewscreen**	**,**
进入	这	办公室	悄悄	,	他们	成立	她	坐着	面向	这	大的	显示屏	,

他们悄悄走进办公室，发现她正坐在大屏幕前。

['smaʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪn'lɪstɪd]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kə'nɑːnən]	['neɪtɪv]
smoking	**and**	**watching**	**a**	**couple**	**of**	**enlisted**	**men**	**of**	**the**	**First**	**Kwannon**	**Native**
吸烟	和	观看	一个	夫妻	的	入伍	男人	的	这	第一的	观音	本国的

['ɪnfəntri]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['pɪkʌp]	[wɒz; wəz]	.
Infantry	**at**	**work**	**in**	**another**	**room**	**where**	**the**	**pickup**	**was**	**.**
步兵	在	工作	在	其他	房间	在哪里	这	捡起	曾是	.

一边抽烟，一边看着皮卡车停在另一个房间里，那里有两名第一关侬土著步兵团的士兵在工作。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['lɪpstɪk]	-	['tɪntɪd]	[ˌsɪgə'ret]	[bʌts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æʃtreɪ]
There	**were**	**close**	**to**	**a**	**dozen**	**lipstick**	**-**	**tinted**	**cigarette**	**butts**	**in**	**the**	**ashtray**
那里	是	关闭	到	一个	打	口红	-	有色	卷烟	屁股	在	这	烟灰缸

[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
beside	**her**	**.**
旁	她	.

她身旁的烟灰缸里有近十几个沾着口红颜色的烟头。

[hɜː(r); hə(r)]	['praɪvət]	[feɪs]	['wʌznt]	[pə'tɪkjələli]	['hæpi]	.
Her	**private**	**face**	**wasn't**	**particularly**	**happy**	**.**
她	私人的	脸	不是	特别	快乐的	.

她私下的脸上并不太高兴。

['meɪbi]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['ɜːnɪst]	[ænd; ənd]	[kən'sɜːnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['betəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Maybe	**she**	**was**	**being**	**earnest**	**and**	**concerned**	**about**	**the**	**betterment**	**of**	**the**
或许	她	曾是	存在	认真	和	担心的	关于	这	改善	的	这

-	,
underpriviledged	**,**
-	,

或许她是真心实意地关心弱势群体的福祉。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'tænɪk]	[mə'nuːvəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['selfɪʃ]	['plæntəz]	.
or	**the**	**satanic**	**maneuvers**	**of**	**the**	**selfish**	**planters**	**.**
或者	这	撒旦教	机动	的	这	自私	花盆	.

或者说是自私的种植园主们的邪恶伎俩。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	['sʌmbədi]	[hæd; həd]	['entəd]	;	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[stɑːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	,	[ðen]
Then	**she**	**realized**	**that**	**somebody**	**had**	**entered**	**;**	**with**	**a**	**slight**	**start**	**,**	**she**	**turned**	**,**	**then**
然后	她	已实现	那	某人	有	进入	;	和	一个	轻微	开始	,	她	转向	,	然后

[rəʊz]	.
rose	**.**
玫瑰	.

然后她意识到有人进来了；她微微一惊，转身站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[fɑːks]	['trævɪs]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɪntʃɪz]	[ʃɔːtə]	[ðæn; ðən]	[maɪlz]	,
She	**was**	**about**	**the**	**height**	**of**	**Foxx**	**Travis**	**,**	**a**	**few**	**inches**	**shorter**	**than**	**Miles**	**,**
她	曾是	关于	这	高度	的	福克斯	特拉维斯	,	一个	很少	英寸	较短	比	迈尔斯	,

[ænd; ənd]	['slendə(r)]	.
and	**slender**	**.**
和	苗条	.

她的身高和福克斯·特拉维斯差不多，比迈尔斯矮几英寸，身材苗条。

[lait] [blɒnd] ; [griːn] [suːt] ['kɒstjuːm] .
Light **blond** **;** **green** **suit** **costume** **.**
光 金发 ; 绿色的 套装 戏服 .

浅金色头发；绿色西装。

[ʃiː; ʃi] [ditʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [feɪs] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] [wʌn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
She **ditched** **her** **private** **face** **and** **got** **on** **her** **public** **one** **,** **a** **pleasant**
她 抛弃 她 私人的 脸 和 得到 在 她 民众 一 , 一个 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [smaɪl] ,
and **deferential** **smile** **,**
和 尊重 微笑 ,

她抛弃了私下里的伪装，换上了公众场合的表情，脸上带着和蔼恭敬的微笑。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **trace** **of** **uncertainty** **behind** **it** **.**
和 一个 痕迹 的 不确定 在后面 它 .

其中还夹杂着一丝不确定。

[maɪlz] [ˌɪntrə'djuːst] ['trævɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .
Miles **introduced** **Travis** **,** **and** **they** **sat** **down** **again** **facing** **the** **screen** **.**
迈尔斯 介绍 特拉维斯 , 和 他们 卫星 向下 再次 面向 这 屏幕 .

迈尔斯介绍了特拉维斯，然后他们再次坐下，面对着屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] , [frɒm; fræm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
It **gave** **a** **view** **,** **from** **one** **of** **the** **long** **sides** **and** **near** **the** **ceiling** **,**
它 给予 一个 看法 , 从 一 的 这 长的 侧面 和 靠近 这 天花板 ,

从长边靠近天花板的位置可以看到：

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] .
of **a** **big** **room** **.**
的 一个 大的 房间 .

一个大房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
In **the** **center** **,**
在 这 中心 ,

在中心，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [siːts] — [ðə; ði] [drʌm] - [ʃeɪpt] ['kʊʃnz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ɪn]
a **number** **of** **seats** **—** **the** **drum** **-** **shaped** **cushions** **the** **natives** **had** **adopted** **in**
一个 数字 的 座位 — 这 鼓 - 形状 靠垫 这 本地人 有 已采用 在
[pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] [kɑːrvd] [frɒm; fræm] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
place **of** **the** **seats** **carved** **from** **sections** **of** **tree** **trunk** **that** **they** **had** **been**
地方 的 这 座位 雕刻 从 部分 的 树 树干 那 他们 有 到过
['juːzɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
using **when** **the** **Terrans** **had** **come** **to** **Kwannon** **—** **were** **arranged** **in** **a**
使用 什么时候 这 泰伦人 有 来 到 观音 — 是 安排 在 一个
['semisɜːk(ə)l] ,
semicircle **,**
半圆 ,

许多座位呈半圆形排列，这些座位是当地人用来代替地球人来到观音寺时他们使用的树干雕刻而成的座位的鼓形坐垫。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
one **in** **the** **middle** **slightly** **in** **advance** **of** **the** **others** **.**
一 在 这 中间 轻微地 在 进步 的 这 其他的 .

中间一个略微领先于其他几个。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɑːmtʃeəz] ,
Facing **them** **were** **three** **armchairs** **,**
面向 他们 是 三 扶手椅 ,

他们对面摆放着三把扶手椅，

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl][bɒks] [bɪ'saɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

a	remote	-	control	box	beside	one	and	another	Kwann	cushion	behind	and
一个	偏僻的	-	控制	盒子	旁	一	和	其他	-	软垫	在后面	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] .

between	the	other	two	.
之间	这	其他	二	.

一个遥控器盒子放在一个旁边，另一个 Kwann 靠垫放在另外两个靠垫的后面和中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv] [kə'nɑːnən] ,

There	was	a	large	globe	of	Kwannon	,
那里	曾是	一个	大的	地球	的	观音	,

那里有一个巨大的观音菩萨像，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['vjuː.skriːn] .

and	on	the	wall	behind	the	chairs	an	array	of	viewscreens	.
和	在	这	墙	在后面	这	椅子	一个	大批	的	显示屏	.

椅子后面的墙上挂着一排显示屏。

" [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːmi] ['sɑːdʒənt] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	There'll	be	an	interpreter	,	a	native	Army	sergeant	,	between	you	and
"	将会	是	一个	翻译	,	一个	本国的	军队	军士	,	之间	你	和

['kæptɪn] ['trævɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

Captain	Travis	,	"	he	said	.
队长	特拉维斯	,	"	他	说	.

他说："你和特拉维斯上尉之间会有一名翻译，一名本土的陆军中士。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [mɪs] [ʃɔː] ;

"	I	don't	know	how	good	you	are	with	native	languages	,	Miss	Shaw	;
"	我	不	知道	如何	好的	你	是	和	本国的	语言	,	错过	肖	;

"我不知道你母语水平如何，肖小姐；

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz][nɒt] ['veri] ['fluːənt] . "

the	captain	is	not	very	fluent	.	"
这	队长	是	不是	非常	流利	.	"

船长不太会说英语。

" ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɔːdlɪ] ['terən] , " [ʃiː; ʃi]

"	Cushions	for	them	,	I	see	,	and	chairs	for	the	lordly	Terrans	,	"	she
"	靠垫	为了	他们	,	我	看	,	和	椅子	为了	这	尊贵的	泰伦人	,	"	她

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

"我看，这是给他们准备的靠垫，还有给尊贵的地球人准备的椅子，"她评论道。

" ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌb] ['aʊə(r)][suː,pɪərɪ'ɒrətɪ][ɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	Never	miss	a	chance	to	rub	our	superiority	in	,	do	you	?	"
"	绝不	错过	一个	机会	到	擦	我们的	优势	在	,	做	你	?	"

"你们总是抓住一切机会炫耀我们的优越感，是吗？"

" [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'lɪbərətlɪ] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɒpt]['aʊə(r)] [weɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	deliberately	force	them	to	adopt	our	ways	,	"	he	replied	.
"	我	绝不	故意地	力量	他们	到	采纳	我们的	方式	,	"	他	回复	.

"我从未故意强迫他们接受我们的方式，"他回答说。

" ['aʊə(r)] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [ləʊ] [siːts] [ɑː(r); ə(r)]

"	Our	chairs	are	as	uncomfortable	for	them	as	their	low	seats	are
"	我们的	椅子	是	作为	不舒服	为了	他们	作为	他们的	低的	座位	是

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

"我们的椅子对他们来说就像他们的低矮座椅对我们一样不舒服。"

['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʌznt] [miːn] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti][ɔː(r)][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

Difference	,	you	know	,	doesn't	mean	inferiority	or	superiority	.
不同之处	,	你	知道	,	不	意思是	自卑	或者	优势	.

你知道，差异并不意味着优劣。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] ['dɪfrəns] . "

It	just	means	difference	.	"
它	只是	方法	不同之处	.	"

这只是区别而已。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hɪə(r)] ? "

"	Well	,	what	are	you	trying	to	do	,	here	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	尝试	到	做	,	这里	?	"

"那么，你到底想做什么？"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frenzi]

"	I'm	trying	to	find	out	a	little	more	about	the	psychology	back	of	these	frenzies
"	我是	尝试	到	寻找	出去	一个	小的	更多的	关于	这	心理学	后退	的	这些	狂怒

[ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] .

and	swarmings	.
和	蜂群	.

"我正在尝试更多地了解这些狂热和群体行为背后的心理原因。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

" [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][rɔŋ, rɔːŋ]

"	It	hasn't	occurred	to	you	to	look	for	them	in	the	economic	wrongs
"	它	还没有	发生	到	你	到	看	为了	他们	在	这	经济的	错误

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ,

these	people	are	suffering	at	the	hands	of	the	planters	and	traders	,
这些	人们	是	痛苦	在	这	双手	的	这	花盆	和	交易员	,

"你难道没有想到要从这些人遭受种植园主和贸易商的经济不公中寻找答案吗？"

[aɪ] [səˈpəʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。"

" [səʊ] ['ðer] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðiːz] ['swɔːmɪŋ] ,

"	So	they're	committing	suicide	,	and	that's	all	you	can	call	these	swarmings	,
"	所以	它们是	提交	自杀	,	和	那就是	全部	你	能	称呼	这些	蜂群	,

"所以它们是在自杀，你只能把这些群体攻击称为自杀。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['frenzi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm][ˌiːkə'nɒmɪk] ['moʊtɪvz] , " ['trævɪs] [sed] .

and	the	fire	-	frenzies	in	the	south	,	from	economic	motives	,	"	Travis	said	.
和	这	火	-	狂怒	在	这	南	,	从	经济的	动机	,	"	特拉维斯	说	.

特拉维斯说："南方的火灾狂潮是出于经济动机。"

" [haʊ] [dʌz] [wʌn]['betə(r)][wʌn'self] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [baɪ] ['daɪɪŋ] ?

"	How	does	one	better	oneself	economically	by	dying	?
"	如何	做	一	更好的	自己	经济上	经过	垂死	?

"一个人如何通过死亡来改善自己的经济状况？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	ignored	the	question	,	which	was	easier	than	trying	to	answer	it	.
"	她	忽略	这	问题	,	哪个	曾是	更轻松	比	尝试	到	回答	它	.

她选择无视这个问题，因为这比回答这个问题要容易得多。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] ?

"	And	why	are	you	bothering	to	talk	to	these	witch	doctors	?
"	和	为什么	是	你	烦人	到	讲话	到	这些	巫婆	医生	?

"你为什么要费心去跟这些巫医说话呢？"

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] .

They	aren't	representative	of	the	native	people	.
他们	不是	代表	的	这	本国的	人们	.

他们并不能代表当地居民。

['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['ʃɑːlətənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

They're	a	lot	of	cynical	charlatans	,	with	a	vested	interest	in	ignorance	and
它们是	一个	很多	的	愤世嫉俗	江湖骗子	,	和	一个	既得权益	兴趣	在	无知	和

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — "

superstition	—	"
迷信	—	"

他们是一群玩世不恭的骗子，从无知和迷信中牟利——

" [mɪs] [ʃɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] ['sentʃəriz] ,

"	Miss	Shaw	,	for	the	past	eight	centuries	,
"	错过	肖	,	为了	这	过去的	八	几个世纪	,

"肖小姐，在过去的八个世纪里，

['ɜːnɪst] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [biˈweil] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns]

earnest	souls	have	been	bewailing	the	fact	that	progress	in	the	social	sciences
认真	灵魂	有	到过	哀叹	这	事实	那	进步	在	这	社会的	科学

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lægd] [bɪ'haɪnd] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

has	always	lagged	behind	progress	in	the	physical	sciences	.
有	总是	滞后	在后面	进步	在	这	身体的	科学	.

一些认真的人一直感叹，社会科学的进步总是落后于自然科学的进步。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

I	would	suggest	that	the	explanation	might	be	in	difference	of	approach	.
我	会	建议	那	这	解释	可能	是	在	不同之处	的	方法	.

我认为原因可能在于方法上的差异。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [wɜːks] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] ,

The	physical	scientist	works	with	physical	forces	,	even	when	he	is	trying	,
这	身体的	科学家	作品	和	身体的	力量	,	甚至	什么时候	他	是	尝试	,

物理学家即使在尝试的时候，也是在研究物理力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] , [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

as	in	the	case	of	contragravity	,	to	nullify	them	.
作为	在	这	案件	的	反重力	,	到	无效	他们	.

例如，在反重力的情况下，要使其无效。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] [wɜːks] [ə'genst] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] . "

The	social	scientist	works	against	social	forces	.	"
这	社会的	科学家	作品	反对	社会的	力量	.	"

社会科学家与社会力量对抗。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] -

"	And	the	result's	usually	a	miserable	failure	,	even	on	the	physical	-
"	和	这	结果	通常	一个	悲惨的	失败	,	甚至	在	这	身体的	-

[ə'kʌmplɪʃmənt] ['lev(ə)l] , " [fɑːks]['trævɪs] ['ædɪd] .

accomplishment	level	,	"	Foxx	Travis	added	.
成就	等级	,	"	福克斯	特拉维斯	额外	.

"结果通常是惨败，即使在体能方面也是如此，"福克斯·特拉维斯补充道。

" [ðɪs] [stɔ:m] ['ʃeltə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [gɒt]
" This storm shelter project that was set up ten years ago and got
" 这 风暴 庇护所 项目 那 曾是 放 向上 十 年 前 和 得到
['nəʊweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
nowhere , for instance .
无处 , 为了 实例 .

例如，“这个十年前设立的防风暴避难所项目，却一直没有取得任何进展。”

[rɑ:'moʊn] [gɑ:n'zɑ:ləs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['aʊəz]
Ramón Gonzales set up a shelter project of his own seventy - five hours
拉蒙 冈萨雷斯 放 向上 一个 庇护所 项目 的 他的 自己的 七十 - 五 小时
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

拉蒙·冈萨雷斯在75小时前设立了自己的庇护所项目。

[ænd; ənd] [hi:z] [hɑ:f] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
and he's half through with it now . "
和 他是 一半 通过 和 它 现在 . "

他现在已经完成了一半。

" [jes] , [baɪ] [fɔ:st] ['leɪbə(r)] ! "
" Yes , by forced labor ! "
" 是的 , 经过 强制 劳动 ! "

“是的，是通过强迫劳动！”

" [fi:ld] ['sɜ:rdʒəriz] ['bru:t(ə)l] , [tu:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌænɪs'θetɪks] [rʌn] [aʊt] .
" Field surgery's brutal , too , especially when the anaesthetics run out .
" 场地 手术的 野蛮 , 也 , 尤其 什么时候 这 麻醉剂 跑步 出去 .

“野战手术也很残酷，尤其是在麻醉剂用完的时候。”

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wu:ndɪd] [daɪ] , [ðəʊ] . "
It's better than letting your wounded die , though . "
它是 更好的 比 出租 你的 受伤 死 , 尽管 . "

但总比眼睁睁看着伤员死去要好。

" [wel] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] - .
" Well , we were talking about these shoonoon .
" 出色地 , 我们 是 说 关于 这些 - .

“嗯，我们当时正在谈论这些舒努恩。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
They are a force among the natives ; that can't be denied .
他们 是 一个 力量 之中 这 本地人 ; 那 不能 是 否认 .

他们在当地居民中是一股不容忽视的力量。

[səʊ] , [sɪns] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [waɪ] [nɒt] [ju:z] [ðem; ðəm] ? "
So , since we want to influence the natives , why not use them ? "
所以 , 自从 我们 想 到 影响 这 本地人 , 为什么 不是 使用 他们 ? "

既然我们想影响当地人，为什么不利用他们呢?

" ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , [ði:z] - [ɑ:(r); ə(r)] ['blɒkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
" Mr . Gilbert , these shoonoon are blocking everything we are trying to
" 先生 . 吉尔伯特 , 这些 - 是 阻塞 一切 我们 是 尝试 到
[du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
do for the natives .
做 为了 这 本地人 .

“吉尔伯特先生，这些舒努恩人阻碍了我们为当地居民所做的一切。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɒpə'gændə] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
If you use them for propaganda work in the villages ,
如果 你 使用 他们 为了 宣传 工作 在 这 村庄 ,

如果你用它们在村庄里进行宣传工作，

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
you **will** **only** **increase** **their** **prestige** **and** **make** **it** **that** **much** **harder** **for** **us**
你 将要 仅有的 增加 他们的 声望 和 制作 它 那 很多 更难 为了 我们
[tuː; tə]['betə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [kən'dɪʃn] ,
to **better** **the** **natives** **'** **condition** **,**
到 更好的 这 本地人 - 状况 ,

你们这样做只会提升他们的威望，让我们更难改善当地居民的境况。

[bəuθ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəli] — "
both **economically** **and** **culturally** **—** **"**
两个都 经济上 和 文化上的 — "

无论在经济上还是文化上——"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] , " ['trævɪs] [sed] .
" **That's** **it** **,** **Miles** **,** **"** **Travis** **said** **.**
" 那就是 它 , 迈尔斯 , " 特拉维斯 说 .

"就是这样，迈尔斯，"特拉维斯说。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fækts][ə'baʊt] [spə'sɪfɪk]['hjuːmənɔɪd]['piːp(ə)l][ɒn] [kə'nɑːnən] .
" **She** **isn't** **interested** **in** **facts** **about** **specific** **humanoid** **people** **on** **Kwannon** **.**
" 她 不是 感兴趣的 在 事实 关于 具体的 人形 人们 在 观音 .

"她对关侬星球上特定类人生物的事实并不感兴趣。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [haɪ] - ['ɔːdə(r)] [æb'strækʃənz] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['klɑːsruːm] [æt; ət] ['ædəleɪd]
She **has** **a** **lot** **of** **high** **-** **order** **abstractions** **she** **got** **in** **a** **classroom** **at** **Adelaide**
她 有 一个 很多 的 高的 - 命令 抽象 她 得到 在 一个 课堂 在 阿德莱德
[ɒn] ['terə] . "
on **Terra** **.** **"**
在 泰拉 . "

她在阿德莱德的Terra课堂上学到了很多高阶抽象概念。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [betə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [kən'dɪʃn] [ɪz][tuː; tə][rəʊp][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ]
Her **idea** **of** **bettering** **the** **natives** **'** **condition** **is** **to** **rope** **in** **a** **lot** **of** **young**
她 主意 的 改进 这 本地人 - 状况 是 到 绳索 在 一个 很多 的 年轻的
- ,
Kwanns **,**
- ,

她改善土著居民状况的办法是拉拢很多年轻的关氏族人。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['gʌvənmənt] [skuːlz] , [ˌəʊvə'ləʊd][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːrnt]
put **them** **in** **Government** **schools** **,** **overload** **them** **with** **information** **they** **aren't**
放 他们 在 政府 学校 , 超载 他们 和 信息 他们 不是
[prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ'dʒest] ,
prepared **to** **digest** **,**
准备 到 消化 ,

把他们送进公立学校，给他们灌输他们无法消化的信息，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [send][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
teach **them** **to** **despise** **their** **own** **people** **,** **and** **then** **send** **them** **out** **to** **the**
教 他们 到 鄙视 他们的 自己的 人们 , 和 然后 发送 他们 出去 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
villages **,**
村庄 ,

教唆他们鄙视自己的人民，然后把他们送到村庄去。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] ['ærəgəns] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [səʊ] [fju:] [ɒv; əv]
where **they** **behave** **with** **such** **insufferable** **arrogance** **that** **the** **wonder** **is** **that** **so** **few** **of**
在哪里 他们 表现 和 这样的 令人难以忍受的 傲慢 那 这 想知道 是 那 所以 很少 的
[ðem; ðəm][stɒp][æn; ən] ['ærəʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] ,
them **stop** **an** **arrow** **or** **a** **charge** **of** **buckshot** **,**
他们 停止 一个 箭 或者 一个 收费 的 霰弹 ,

他们表现得如此傲慢无礼，令人难以忍受，以至于人们不禁纳闷，为什么只有极少数人能挡住箭矢或霰弹的攻击。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] .
instead **of** **so** **many** **.**
反而 的 所以 许多 .

而不是那么多。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'keɪʒnəli] ,
And **when** **that** **happens** **,** **as** **it** **does** **occasionally** **,**
和 什么时候 那 发生 , 作为 它 做 偶尔 ,

而当这种情况发生时（这种情况偶尔会发生），

['welfeə(r)] [sez] ['ðer] ['mə:də] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
Welfare **says** **they're** **murdered** **at** **the** **instigation** **of** **the** **shoonoon** **.** **"**
福利 说道 它们是 被谋杀 在 这 煽动 的 这 - . "

福利机构称他们是受"舒努恩"（Shoonoon，指犹太教社团）唆使而被谋杀的。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [ʃɔ:] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] - [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eghed] ,
" **You** **know** **,** **Miss** **Shaw** **,** **this** **isn't** **just** **the** **roughneck's** **scorn** **for** **the** **egghead** **,**
" 你 知道 , 错过 肖 , 这 不是 只是 这 - 轻蔑 为了 这 书呆子 ,
" ['trævɪs] [sed] .
" **Travis** **said** **.**
" 特拉维斯 说 .

"你知道吗，肖小姐，这不仅仅是粗汉对书呆子的蔑视，"特拉维斯说。

" [maɪlz] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɒn] ['terə] , [ænd; ənd] ['meidʒə] [ɪn] [ˌekstrətə'restriəl]
" **Miles** **went** **to** **school** **on** **Terra** **,** **and** **majored** **in** **extraterrestrial**
" 迈尔斯 去 到 学校 在 泰拉 , 和 主修 在 外星人

迈尔斯在地球上上学，主修外星文明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[ˌsoʊsi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['ma:stəz] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][dɪd] .
sociography **,** **and** **got** **a** **master's** **,** **just** **like** **you** **did** **.**
社会学 , 和 得到 一个 硕士学位 , 只是 喜欢 你 做过 .

我获得了社会学硕士学位，就像你一样。

[æt; ət][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
At **Montevideo** **,** **"** **he** **added** **.**
在 蒙得维的亚 , " 他 额外 .

"在蒙得维的亚，"他补充道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [tu:] [mɔ:(r)] [j'iəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔ:lə] [vɒn] [ʃlɪktən] ['feləʊʃɪp] .
" **And** **he** **spent** **two** **more** **years** **traveling** **on** **a** **Paula** **von** **Schlicten** **Fellowship** **.**
" 和 他 花费 二 更多的 年 旅行 在 一个 宝拉 冯 施利克滕 奖学金 .

"之后，他又花了两年时间，凭借保拉·冯·施利克滕奖学金四处旅行。"

" ['i:dɪθ] [ʃɔ:] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Edith** **Shaw** **didn't** **say** **anything** **.**
" 伊迪丝 肖 没有 说 任何事物 .

伊迪丝·肖什么也没说。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] ['despərətli] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'prest] .

She	even	tried	desperately	not	to	look	impressed	.
她	甚至	尝试	绝望地	不是	到	看	印象深刻	.

她甚至拼命装出一副印象深刻的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [id] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['feləʊʃɪp] [tuː; tə]['trævɪs] .

It	occurred	to	him	that	he'd	never	mentioned	that	fellowship	to	Travis	.
它	发生	到	他	那	他会	绝不	提及	那	奖学金	到	特拉维斯	.

他突然意识到，他从未向特拉维斯提起过那项奖学金。

['ɑːmi] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɒsieɪ] [ɒn][hɪm] .

Army	Intelligence	must	have	a	pretty	good	dossier	on	him	.
军队	智力	必须	有	一个	漂亮的	好的	卷宗	在	他	.

陆军情报部门肯定掌握了他相当详尽的档案。

[bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

Before	anybody	could	say	anything	further	,
前	任何人	可以	说	任何事物	更远	,

还没等任何人再说些什么，

[ə; eɪ] ['terən] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [keɪ] . [en] . [ai] . [keɪm] [ɪn] .

a	Terran	captain	and	a	native	sergeant	of	the	First	K	.	N	.	I	.	came	in	.
一个	泰伦	队长	和	一个	本国的	军士	的	这	第一的	K	.	N	.	我	.	来了	在	.

一名泰伦船长和一名第一骑士团的本地士官走了进来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [skriːn] ,

In	the	screen	,
在	这	屏幕	,

屏幕上，

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['siːpɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['streɪtnɪŋ] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp]['ɔːtəʊ] -

the	four	sepoys	who	had	been	fussing	around	straightening	things	picked	up	auto	-
这	四	士兵	WHO	有	到过	唠叨	大约	拉直	事物	挑选	向上	汽车	-

['kɑːbaɪn] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [tuː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]

carbines	and	posted	themselves	two	on	either	side	of	a	door	across	from
卡宾枪	和	发布	他们自己	二	在	任何一个	边	的	一个	门	穿过	从

[ðə; ðɪ] ['pɪkʌp] ,

the	pickup	,
这	捡起	,

四个一直在忙着整理东西的印度士兵拿起自动卡宾枪，两人一组，分别站在皮卡车对面车门的两侧。

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪə(r)]['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [θruː]

taking	positions	that	would	permit	them	to	fire	into	whatever	came	through
采取	职位	那	会	允许	他们	到	火	进入	任何	来了	通过

[wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without	hitting	each	other	.
没有	击中	每个	其他	.

采取能够让他们向任何来袭目标开火而不会互相误伤的姿势。

[wɒt] [keɪm] [θruː] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] - .

What	came	through	was	one	hundred	and	eighty	-	four	shoonoon	.
什么	来了	通过	曾是	一	百	和	八十	-	四	-	.

传过来的是一百八十四首舒努恩。

[sʌm; səm][wɔː(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [luːs] [gɔːz] [strɪps] ,

Some	wore	robes	of	loose	gauze	strips	,
一些	穿着	长袍	的	松动的	纱布	条状物	,

有些人穿着宽松的纱布长袍，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔː(r)]['faɪə(r)] - [dɑːns] [kləʊk] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ]
and **some** **wore** **fire** **-** **dance** **cloaks** **of** **red** **and** **yellow** **and** **orange**
和 一些 穿着 火 - 舞蹈 斗篷 的 红色的 和 黄色的 和 橙子
['rɪbənz] .
ribbons **.**
丝带 .

有些人还穿着饰有红色、黄色和橙色丝带的火舞斗篷。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['æmjʊlət] - [ed][tuː; tə]
Many **were** **almost** **completely** **naked** **,** **but** **they** **were** **all** **amulet** **-** **ed** **to**
许多 是 几乎 完全地 裸 , 但 他们 是 全部 护身符 - 编辑 到
[ðə; ði] [tiːθ] .
the **teeth** **.**
这 牙齿 .

许多人几乎一丝不挂，但身上却都佩戴着护身符。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [braɪt] - ['ælɔɪ]
There **must** **have** **been** **a** **couple** **of** **miles** **of** **brass** **and** **bright** **-** **alloy**
那里 必须 有 到过 一个 夫妻 的 英里 的 黄铜 和 明亮的 - 合金
['waɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
wire **among** **them** **,**
金属丝 之中 他们 ,

其中肯定有好几英里长的黄铜和亮合金丝。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [braɪt] [skræp] - ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] , [bəʊnz] , [klɔːz] ,
and **half** **a** **ton** **of** **bright** **scrap** **-** **metal** **,** **and** **the** **skulls** **,** **bones** **,** **claws** **,**
和 一半 一个 吨 的 明亮的 废料 - 金属 , 和 这 头骨 , 骨头 , 爪子 ,
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

还有半吨闪闪发光的废金属，以及头骨、骨头、爪子、牙齿，

[teɪlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːnə] .
tails **and** **other** **components** **of** **most** **of** **the** **native** **fauna** **.**
尾巴 和 其他 成分 的 最多 的 这 本国的 动物 .

大多数本土动物的尾巴和其他部位。

[ðeɪ] [di'bautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
They **debouched** **into** **the** **big** **room** **,** **stopped** **,** **and** **stood** **looking** **around** **them** **.**
他们 出港 进入 这 大的 房间 , 停止 , 和 站立 寻找 大约 他们 .

他们走进大房间，停下脚步，环顾四周。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['siːpɔɪ] ['fɒləʊd] .
A **native** **sergeant** **and** **a** **couple** **more** **sepoys** **followed** **.**
一个 本国的 军士 和 一个 夫妻 更多的 士兵 随后 .

一名本地军士和另外几名印度士兵随后跟上。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['kʊʃnz] ,
They **got** **the** **shoonoon** **over** **to** **the** **semicircle** **of** **cushions** **,**
他们 得到 这 - 超过 到 这 半圆 的 靠垫 ,

他们把舒努恩搬到了半圆形的垫子上，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːt] [æt; ət] [frʌnt]
having **to** **chase** **a** **couple** **of** **them** **away** **from** **the** **single** **seat** **at** **front**
拥有 到 追赶 一个 夫妻 的 他们 离开 从 这 单身的 座位 在 正面
[ænd; ənd]['sentə(r)] ,
and **center** **,**
和 中心 ,

不得不把其中几个人从前排正中间的单人座位上赶走，

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

and	induced	them	to	sit	down	.
和	诱导	他们	到	坐	向下	.

并让他们坐下。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɑ:dʒənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:ft] .

The	native	sergeant	in	the	little	room	said	something	under	his	breath	;	the	captain	laughed	.
这	本国的	军士	在	这	小的	房间	说	某物	在下面	他的	气息	;	这	队长	笑了	.

小房间里的本地军士低声说了些什么；上尉笑了。

['i:dɪθ] [ʃɔ:] [geip] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sed] , " - !

Edith	Shaw	gaped	for	an	instant	and	said	,	"	Muggawsh	!
伊迪丝	肖	张开的	为了	一个	立即的	和	说	,	"	-	!

伊迪丝·肖愣了一下，说道："Muggawsh！"

" ['trævɪs] ['sɪmpli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [id] [bi:; bi] [dæmd] .

"	Travis	simply	remarked	that	he'd	be	damned	.
"	特拉维斯	简单地	评论	那	他会	是	该死的	.

特拉维斯只是简单地说，他真是倒霉透了。

" [ðeɪ] [du:; də] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	They	do	look	kind	of	unusual	,	don't	they	?
"	他们	做	看	种类	的	异常	,	不	他们	?

它们看起来确实有点不寻常，不是吗?

" [maɪlz] [sed] .

"	Miles	said	.
"	迈尔斯	说	.

迈尔斯说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	wouldn't	doubt	that	this	is	the	biggest	assemblage	of	shoonoon	in	history	.
"	我	不会	怀疑	那	这	是	这	最大	装配	的	-	在	历史	.

"我毫不怀疑这是历史上规模最大的舒努恩集会。"

[ðeɪ] [ɑ:rnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [grɪ'geərɪəs] [lɒt] . "

They	aren't	exactly	a	gregarious	lot	.	"
他们	不是	确切地	一个	群居	很多	.	"

他们并不是一群喜欢社交的人。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] .

"	Maybe	this	is	the	beginning	of	a	new	era	.
"	或许	这	是	这	开始	的	一个	新的	时代	.

"或许这是一个新时代的开始。"

[fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nɑ:nən] [ˌθɔ:mə'tɜ:rdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

First	meeting	of	the	Kwannon	Thaumaturgical	Society	.
第一的	会议	的	这	观音	奇术	社会	.

观音魔法学会第一次会议。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔ:(r)][keɪ] . [en] . [ai] . ['praɪvəts] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sɜ:vɪŋ] - ['teɪblz] [ɒn]

"	A	couple	more	K	.	N	.	I	.	privates	came	in	with	serving	-	tables	on	contragravity
"	一个	夫妻	更多的	K	.	N	.	我	.	私人	来了	在	和	服务	-	表格	在	反重力

[fləʊts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɑ:sɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['neɪtɪv] - [fu:d] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l]

floats	and	began	passing	bowls	of	a	frozen	native	-	food	delicacy	of	which	all
浮标	和	开始	通过	碗	的	一个	冷冻	本国的	-	食物	美味	的	哪个	全部

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pæʃənətli] [fɒnd] [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['terən] .

Kwanns	had	become	passionately	fond	since	its	introduction	by	the	Terrans	.
-	有	变得	热情地	喜爱	自从	它是	介绍	经过	这	泰伦人	.

"又有几名 KNI 士兵带着反重力浮台上的餐桌进来，开始分发一种冷冻的当地美食，自从地球人将其引入后，所有 Kwanns 人都对这种美食爱不释手。

[hi:; hi][let][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	let	them	finish	,	and	then	,	after	they	had	been	relieved	of	the
他	让	他们	结束	,	和	然后	,	后	他们	有	到过	松了口气	的	这

['empti] [bəʊlz] ,

empty	bowls	,
空的	碗	,

他让他们吃完，然后，在他们拿走空碗之后，

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keɪ] . [en] . [ai] . ['sɑ:dʒənt] , [hu:] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][left] .

he	nodded	to	the	K	.	N	.	I	.	sergeant	,	who	opened	a	door	on	the	left	.
他	点头	到	这	K	.	N	.	我	.	军士	,	WHO	打开	一个	门	在	这	左边	.

他向KNI中士点了点头，中士打开了左边的一扇门。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] .

They	all	went	through	into	the	room	they	had	been	seeing	in	the	screen	.
他们	全部	去	通过	进入	这	房间	他们	有	到过	看到	在	这	屏幕	.

他们都走进了之前在屏幕上看到的那个房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)] [wen] [ðə; ði] - [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

There	was	a	stir	when	the	shoonoon	saw	him	,	and	he	heard	his	name	,
那里	曾是	一个	搅拌	什么时候	这	-	锯	他	,	和	他	听到	他的	姓名	,

众人看见他，听到他的名字，顿时一片骚动。

[ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] ['neɪtɪv] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] , [rɪ'pi:tɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

in	its	usual	native	mispronunciation	,	repeated	back	and	forth	.
在	它是	通常	本国的	发音错误	,	重复	后退	和	前进	.

用它惯常的本土错误发音，来回重复。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] .

"	You	all	know	me	,	"	he	said	,	after	they	were	seated	.
"	你	全部	知道	我	,	"	他	说	,	后	他们	是	坐着	.

"你们都认识我，"他等他们坐下后说道。

" [hæv; həv][ai]['evə(r)] [bi:n] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ? "

"	Have	I	ever	been	an	enemy	to	you	or	to	the	People	?	"
"	有	我	曾经	到过	一个	敌人	到	你	或者	到	这	人们	?	"

"我曾与你或人民为敌吗？"

" [nəʊ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	No	,	"	one	of	them	said	.
"	不	,	"	一	的	他们	说	.

"不，"其中一人说道。

" [hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terən] .

"	He	speaks	for	us	to	the	other	Terrans	.
"	他	说话	为了	我们	到	这	其他	泰伦人	.

"他代表我们向其他地球人说话。"

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋd] , [hi:; hi][traɪz][tu:; tə][get][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ] ['raɪtɪd] .

When	we	are	wronged	,	he	tries	to	get	the	wrongs	righted	.
什么时候	我们	是	冤枉	,	他	尝试	到	得到	这	错误	右	.

当我们受到不公正待遇时，他会尽力纠正错误。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

In	times	of	famine	he	has	spoken	of	our	troubles	,
在	时代	的	饥荒	他	有	说	的	我们的	麻烦	,

在饥荒时期，他曾为我们发声。

[ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [fu:d] [hæv; həv] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði]

and	gifts	of	food	have	come	while	the
和	礼物	的	食物	有	来	尽管	这

食物礼物也陆续送达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['gʌvənmənt] ['ɑ:gju:d] [ə'baʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

Government	argued	about	what	to	do	.
政府	争论	关于	什么	到	做	.

政府就应对措施争论不休。

" [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['i:dɪθ] ['ʃɔ:z] [feɪs] .

"	He	wished	he	could	see	Edith	Shaw's	face	.
"	他	希望	他	可以	看	伊迪丝	肖氏	脸	.

他多么希望能够看到伊迪丝·肖的脸。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['mædʒɪk][kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	There	was	a	sickness	in	our	village	,	and	my	magic	could	not	cure	it	,
"	那里	曾是	一个	疾病	在	我们的	村庄	,	和	我的	魔法	可以	不是	治愈	它	,

" [ə'nʌðə(r)] [sed] .

"	another	said	.
"	其他	说	.

"我们村子里得了一场病，我的魔法也治不好，"另一个人说道。

" - - [geɪv] [ˌem 'i:] - [tu:; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z]

"	Mailsh	Heelbare	gave	me	oomphel	to	cure	it	,	and	told	me	how	to	use
"	-	-	给予	我	-	到	治愈	它	,	和	讲述	我	如何	到	使用

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"Mailsh Heelbare 给了我治疗这种疾病的药水，并告诉我如何使用它。"

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['praɪvətli] ,

He	did	this	privately	,
他	做过	这	私下	,

他私下里做了这件事。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [smɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	that	I	would	not	be	made	to	look	small	to	the	people	of	the	village	.
所以	那	我	会	不是	是	制成	到	看	小的	到	这	人们	的	这	村庄	.

这样我就不会在村民面前显得渺小。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - ;

"	And	that	had	infuriated	EETA	;
"	和	那	有	愤怒的	-	;

"这激怒了EETA；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌʌnə'fɪʃl] [help][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtɪvz][ɔː(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

it	was	a	question	whether	unofficial	help	to	the	natives	or	support	of
它	曾是	一个	问题	无论	非官方	帮助	到	这	本地人	或者	支持	的

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hæd; həd] ['æŋgəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .

the	prestige	of	a	shoonoo	had	angered	them	more	.
这	声望	的	一个	-	有	愤怒	他们	更多的	.

问题在于，对当地居民的非官方帮助，还是对酋长威望的支持，更激怒了他们。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ; [hiː; hi] [geɪv] [gʊd] - , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tʃiːt] .

"	His	father	was	a	trader	;	he	gave	good	oomphel	,	and	did	not	cheat	.
"	他的	父亲	曾是	一个	商	;	他	给予	好的	-	,	和	做过	不是	欺骗	.

“他的父亲是个商人；他给的货品很好，而且不骗人。”

- - [gruː] [ʌp] [əˈmʌŋ] [juː 'es] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mænhʊd] [test] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

Mailsh	Heelbare	grew	up	among	us	;	he	took	the	Manhood	Test	with	the	boys	of
-	-	生长	向上	之中	我们	;	他	采取	这	男子气概	测试	和	这	男孩们	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

梅尔什·希尔巴尔和我们一起长大；他和村里的男孩们一起参加了男子气概测试。

" [əˈnʌðə(r)]['əʊldstə(r)] [sed] .

"	another	oldster	said	.
"	其他	老家伙	说	.

另一位老人说道。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['grænfɑːðə(r)] - ['stɔːriz] .

"	He	listened	with	respect	to	the	grandfather	-	stories	.
"	他	听着	和	尊重	到	这	祖父	-	故事	.

他认真地听着祖父讲述的故事。

[nəʊ] , - - [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['enəmi] .

No	,	Mailsh	Heelbare	is	not	our	enemy	.
不	,	-	-	是	不是	我们的	敌人	.

不，梅尔什·希尔巴雷不是我们的敌人。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] . "

He	is	our	friend	.	"
他	是	我们的	朋友	.	"

他是我们的朋友。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [pruːv] [maɪ'self] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	And	so	I	will	prove	myself	now	,	"	he	told	them	.
"	和	所以	我	将要	证明	我	现在	,	"	他	讲述	他们	.

“所以现在我要证明自己，”他告诉他们。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['æŋgə(r)]

"	The	Government	is	angry	with	the	People	,	but	I	will	try	to	take	their	anger
"	这	政府	是	生气的	和	这	人们	,	但	我	将要	尝试	到	拿	他们的	愤怒

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

“政府对人民感到愤怒，但我会努力消除他们的愤怒。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	in	the	meantime	I	am	permitted	to	come	here	and	talk	with	you	.
和	在	这	与此同时	我	是	允许	到	来	这里	和	讲话	和	你	.

在此期间，我被允许来这里和你们谈话。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['piːp(ə)l] ,

Here	is	a	chief	of	soldiers	,	and	one	of	the	Government	people	,
这里	是	一个	首席	的	士兵	,	和	一	的	这	政府	人们	,

这是一名士兵长官，还有一名政府官员。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] - [məˈʃiːn] [ðæt] [riˈmembə] [ænd; ənd]

and	your	words	will	be	heard	by	the	oomphel	machine	that	remembers	and
和	你的	字	将要	是	听到	经过	这	-	机器	那	记得	和

[rɪˈpiːts] ,

repeats	,
重复	,

你的话语将被那台会记忆并重复的机器听到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] [tʃiːf] .

for	the	Governor	and	the	Great	Soldier	Chief	.
为了	这	州长	和	这	伟大的	士兵	首席	.

献给州长和伟大的士兵统帅。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['braitən] .

"	They	all	brightened	.
"	他们	全部	明亮	.

他们都精神焕发了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈkɔːdɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒnə(r)] .

To	make	a	voice	recording	was	a	wonderful	honor	.
到	制作	一个	嗓音	记录	曾是	一个	精彩的	荣誉	.

能够录制语音是一种莫大的荣幸。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Then	one	of	them	said	:
然后	一	的	他们	说	:

然后其中一人说道:

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [naʊ] ?

"	But	what	good	will	that	do	now	?
"	但	什么	好的	将要	那	做	现在	?

但这又能起到什么作用呢?

[ðə; ði][lɑːst] [hɒt] [taɪm] [ɪz][hɪə(r)] .

The	Last	Hot	Time	is	here	.
这	最后的	热的	时间	是	这里	.

最后一段激情时光已经到来。

[let] [ju: 'es][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [niːd] [ju: 'es] .

Let	us	be	permitted	to	return	to	our	villages	,	where	our	people	need	us	.
让	我们	是	允许	到	返回	到	我们的	村庄	,	在哪里	我们的	人们	需要	我们	.

"

"
"

请允许我们返回家乡，那里的人民需要我们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	It	is	of	that	that	I	wish	to	speak	.
"	它	是	的	那	那	我	希望	到	说话	.

"我今天想谈的就是这件事。"

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai][mʌst; məst][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

But	first	of	all	,	I	must	hear	your	words	,	and	know	what	is	in	your
但	第一的	的	全部	,	我	必须	听到	你的	字	,	和	知道	什么	是	在	你的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

但首先，我必须听到你们的话，了解你们的想法。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ?

Who	is	the	eldest	among	you	?
WHO	是	这	长子	之中	你	?

你们当中谁年纪最大?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[let] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Let him come forth and sit in the front , where I may speak with him .
让 他 来 前进 和 坐 在 这 正面 , 在哪里 我 可能 说话 和 他 .

让他上前来，坐在前面，这样我就可以和他谈话了。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [waɪl] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd][ɪn] [rɪ'spektfəli] [səb'djuːd] ['vɔɪsɪz] .
" Then he relaxed while they argued in respectfully subdued voices .
" 然后 他 轻松 尽管 他们 争论 在 尊敬 低沉的 声音 .

然后，当他们用恭敬而低沉的声音争论时，他放松了下来。

['faɪnəli] [wʌn] [dɪ'krepɪt] ['əʊldstə(r)] ,
Finally one decrepit oldster ,
最后 一 衰老 老家伙 ,

最后是一位衰老的老者，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [əb'siːn] [ænd; ənd]
wearing a cloak of yellow ribbons and carrying a highly obscene and
穿着 一个 披风 的 黄色的 丝带 和 携带 一个 高度 猥亵 和
[ɪn'efəbli] ['seɪkrɪd] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] ,
ineffably sacred wooden image ,
难以言喻地 神圣 木制的 图像 ,

身披黄色丝带斗篷，手持一尊极其淫秽却又无比神圣的木制雕像，

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] - [ænd; ənd] - ['sentə(r)] ['kʊʃ(ə)n] .
was brought forward and installed on the front - and - center cushion .
曾是 带来 向前 和 已安装 在 这 正面 - 和 - 中心 软垫 .

被移到前面并安装在正中间的坐垫上。

[id] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðæt] ['hædnt] ['gɒtn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
He'd come from some village to the west that hadn't gotten the word of
他会 来 从 一些 村庄 到 这 西方 那 之前没有 获得 这 单词 的
[ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ;
the swarming ;
这 蜂拥而至 ;

他来自西部某个村庄，那里还没有收到蜂群出没的消息；

[gɑːn'zɑːləs] - [men][hæd; həd] [snægd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [krɒp] - [fə'tɪləti] ['mædʒɪk] .
Gonzales ' men had snagged him while he was making crop - fertility magic .
冈萨雷斯 - 男人 有 被钩住 他 尽管 他 曾是 制作 庄稼 - 生育力 魔法 .

冈萨雷斯的手下在他施展提高作物产量的魔法时抓住了他。

[maɪlz] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [greɪt] ['mædʒɪk(ə)l]
Miles showed him the respect due his advanced age and obviously great magical
迈尔斯 显示 他 这 尊重 到期的 他的 先进的 年龄 和 明显地 伟大的 神奇
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

迈尔斯对他的高龄和强大的魔法能力表示了应有的尊重。

[dɪ'spleɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'geɪliə] .
displaying , as he did , an understanding of the regalia .
显示 , 作为 他 做过 , 一个 理解 的 这 礼服 .

他这样做，表明他对礼服有相当的了解。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , " [ðə; ði][əʊld] - [rɪ'plaɪd] .
" I have indeed lived long , " the old shoonoo replied .
" 我 有 的确 居住地 长的 , " 这 老的 - 回复 .

"我确实活了很久了，"老修努回答道。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [hɒt] [taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][səʊ] [haɪ] .
" I saw the Hot Time before ; I was a child of so high .
" 我 锯 这 热的 时间 前 ; 我 曾是 一个 孩子 的 所以 高的 .

"我以前见过'热辣时刻'；我小时候就非常年轻。"

" [hi:; hi] [ˈmeʒəd] [əˈbaʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] ;
" He measured about two and a half feet off the floor ;
" 他 测量 关于 二 和 一个 一半 脚 离开 这 地面 ;

"他量了一下，离地面大约两英尺半；

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈnaɪnti] - [faɪv][ɔ:(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] .
that would make him ninety - five or thereabouts .
那 会 制作 他 九十 - 五 或者 大约 .

那他应该有九十五岁左右了。

" [ai][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈti:] . "
" I remember it . "
" 我 记住 它 . "

"我记得。"

" [spi:k] [tu:; tə][ˌju: ˈes] , [ðen] .
" Speak to us , then .
" 说话 到 我们 , 然后 .

"那就跟我们谈谈吧。"

[tel] [ˌju: ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]
Tell us of the Gone Ones , and of the Sky Fire , and of the Last
告诉 我们 的 这 已消失 一个 , 和 的 这 天空 火 , 和 的 这 最后的
[hɒt] [taɪm] .
Hot Time .
热的 时间 .

请讲述逝者的故事，讲述天火的故事，讲述最后的酷热时光的故事。

[spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][əˈləʊn] [nju:] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
Speak as though you alone knew these things , and as though you were
说话 作为 尽管 你 独自的 知道 这些 事物 , 和 作为 尽管 你 是
[ˈti:tʃɪŋ] [ˌem ˈi:] .
teaching me .
教学 我 .

请你像只有你知道这些事情一样说话，就像你在教导我一样。

" [dɪˈlaɪtɪd] , [ðə; ði]['əʊldstə(r)] [hwuʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [tu:; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtlets]
" Delighted , the oldster whooshed a couple of times to clear his outlets
" 高兴极了 , 这 老家伙 嗖嗖 一个 夫妻 的 时代 到 清除 他的 商店
[ænd; ənd][bɪˈgæn] :
and began :
和 开始 :

老人高兴地嗖嗖了几下，清理了一下耳道，然后开始：

" [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [əˈgəʊ][taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" In the long - ago time , there was only the Great Spirit .
" 在 这 长的 - 前 时间 , 那里 曾是 仅有的 这 伟大的 精神 .

"很久以前，只有伟大的神灵。"

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
The Great Spirit made the World , and he made the People .
这 伟大的 精神 制成 这 世界 , 和 他 制成 这 人们 .

伟大的神灵创造了世界，也创造了人类。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn]

In	that	time	,	there	were	no	more	People	in	the	World	than	would	be	in	one
在	那	时间	,	那里	是	不	更多的	人们	在	这	世界	比	会	是	在	一

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

当时，世界上的人口数量不超过一个村庄的人口数量。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [spiːk] [tuː; tə]

The	Gone	Ones	dwelt	among	them	,	and	spoke	to	them	as	I	speak	to
这	已消失	一个	居住	之中	他们	,	和	辐	到	他们	作为	我	说话	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

逝者曾居住在他们中间，并像我与你们交谈一样与他们交谈。

[ðen] , [æz; əz][mɔː(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Then	,	as	more	People	were	born	,	and	died	and	went	to	join	the
然后	,	作为	更多的	人们	是	出生	,	和	死亡	和	去	到	加入	这

[gɒn] [wʌnz] ,

Gone	Ones	,
已消失	一个	,

然后，随着越来越多的人出生、死亡并加入逝者的行列，

[ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [bɪ'keɪm] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

the	Gone	Ones	became	many	,	and	they	went	away	and	build	a	place	for
这	已消失	一个	成为	许多	,	和	他们	去	离开	和	建造	一个	地方	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

逝者众多，他们离开家乡，建立了自己的家园。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] ,

and	built	the	Sky	Fire	around	it	,	and	in	the	Place	of	the	Gone	Ones	,
和	建造	这	天空	火	大约	它	,	和	在	这	地方	的	这	已消失	一个	,

并在其周围建造了天火，在逝者之地，

[æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .

at	the	middle	of	the	Sky	Fire	,	it	is	cool	.
在	这	中间	的	这	天空	火	,	它	是	凉爽的	.

在天空之火的中心，感觉很凉爽。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [send] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

From	their	place	in	the	Sky	Fire	,	the	Gone	Ones	send	wisdom	to	the	people
从	他们的	地方	在	这	天空	火	,	这	已消失	一个	发送	智慧	到	这	人们

[ɪn] [driːmz] .

in	dreams	.
在	梦境	.

从天火深处，逝者们在梦中向人们传递智慧。

" [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] -

"	The	Sky	Fire	passes	across	the	sky	,	from	east	to	west	,	as	the	Always	-
"	这	天空	火	通过	穿过	这	天空	,	从	东方	到	西方	,	作为	这	总是	-

[seɪm] [dʌz] ,

Same	does	,
相同的	做	,

"天火从东向西横跨天空，就像永恒不变的事物一样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] ,

but	it	is	farther	away	than	the	Always	-	Same	,
但	它	是	更远	离开	比	这	总是	-	相同的	,

但它比永恒不变的事物更远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [seɪm] ['pɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	sometimes	the	Always	Same	passes	in	front	of	it	,
因为	有时	这	总是	相同的	通过	在	正面	的	它	,

因为有时"一成不变"的东西会从它前面经过。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)]['nevə(r)] ['pɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] .

but	the	Sky	Fire	never	passes	in	front	of	the	Always	-	Same	.
但	这	天空	火	绝不	通过	在	正面	的	这	总是	-	相同的	.

但天火永远不会经过永恒不变的事物。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] - ['stɔːriz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst] , [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

None	of	the	grandfather	-	stories	,	not	even	the	oldest	,	tell	of	a	time	when
没有任何	的	这	祖父	-	故事	,	不是	甚至	这	最老	,	告诉	的	一个	时间	什么时候

[ðɪs] ['hæpənd] .

this	happened	.
这	发生	.

所有祖父辈的故事，即使是最古老的故事，都没有提到过这件事发生过。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [braɪt] ; [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [fiːst]

"	Sometimes	the	Sky	Fire	is	big	and	bright	;	that	is	when	the	Gone	Ones	feast
"	有时	这	天空	火	是	大的	和	明亮的	;	那	是	什么时候	这	已消失	一个	盛宴

[ænd; ənd] [dɑːns] .

and	dance	.
和	舞蹈	.

"有时天火又大又亮；那时逝者们会欢宴起舞。"

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['dɪmə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [rest][ænd; ənd] [sliːp] .

Sometimes	it	is	smaller	and	dimmer	;	then	the	Gone	Ones	rest	and	sleep	.
有时	它	是	较小的	和	调光器	;	然后	这	已消失	一个	休息	和	睡觉	.

有时它会变得更小更暗；那时逝者们会休息和沉睡。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Sometimes	it	is	close	,	and	there	is	a	Hot	Time	;	sometimes	it	goes	far	away
有时	它	是	关闭	,	和	那里	是	一个	热的	时间	;	有时	它	去	远的	离开

,

,

,

有时距离很近，气氛热烈；有时距离很远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [taɪm] .

and	then	there	is	a	Cool	Time	.
和	然后	那里	是	一个	凉爽的	时间	.

然后还有一段轻松愉快的时光。

" [naʊ] , [ðə; ði][lɑːst] [hɒt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Now	,	the	Last	Hot	Time	has	come	.
"	现在	,	这	最后的	热的	时间	有	来	.

"现在，最后的狂欢时刻已经到来。"

[ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [kʌm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] -

The	Sky	Fire	will	come	closer	and	closer	,	and	it	will	pass	the	Always	-
这	天空	火	将要	来	更近	和	更近	,	和	它	将要	经过	这	总是	-

[seɪm] ,

Same	,
相同的	,

天空之火会越来越近，它会穿过永恒不变的.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] .

and	then	it	will	burn	up	the	World	.
和	然后	它	将要	烧伤	向上	这	世界	.

然后它将毁灭世界。

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

Then	will	be	a	new	World	,	and	the	Gone	Ones	will	return	,
然后	将要	是	一个	新的	世界	,	和	这	已消失	一个	将要	返回	,

届时将迎来一个新世界，逝去的人们也将回归。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [njuː] ['bɒdɪz] .

and	the	People	will	be	given	new	bodies	.
和	这	人们	将要	是	给定	新的	身体	.

人民将被赋予新的身体。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ,

When	this	happens	,	the	Sky	Fire	will	go	out	,
什么时候	这	发生	,	这	天空	火	将要	去	出去	,

这时，天火就会熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

and	the	Gone	Ones	will	live	in	the	World	again	with	the	People	;
和	这	已消失	一个	将要	居住	在	这	世界	再次	和	这	人们	;

逝者将再次与世人一起生活在这个世界上;

[ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [wɪl] [meɪk] [greɪt] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [tiːtʃ] ['wɪzdəm][æz; əz][ai] [tiːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	Gone	Ones	will	make	great	magic	and	teach	wisdom	as	I	teach	to	you	,
这	已消失	一个	将要	制作	伟大的	魔法	和	教	智慧	作为	我	教	到	你	,

逝者们会施展强大的魔法，并像我教导你们一样传授智慧。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə][send] [driːmz] .

and	will	no	longer	have	to	send	dreams	.
和	将要	不	更长	有	到	发送	梦境	.

并且不再需要发送梦境。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [krɒps] [wɪl] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['plɑːntɪŋ] [ɔː(r)] ['tendɪŋ] [ɔː(r)]

In	that	time	the	crops	will	grow	without	planting	or	tending	or
在	那	时间	这	农作物	将要	生长	没有	种植	或者	倾向于	或者

在那段时间里，庄稼无需播种或照料就能生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

the	work	of	women	;	in	that	time	,
这	工作	的	女性	;	在	那	时间	,

当时女性的工作;

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	game	will	come	into	the	villages	to	be	killed	in	the	gathering	-	places	.
这	游戏	将要	来	进入	这	村庄	到	是	被杀	在	这	采集	-	地方	.

游戏中的猎物会进入村庄，在聚集地被猎杀。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][hɑːd] [wɜːk] ,

There	will	be	no	more	hunger	and	no	more	hard	work	,
那里	将要	是	不	更多的	饥饿	和	不	更多的	难的	工作	,

将不再有饥饿，也不再有辛勤劳作。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [daɪ][ɔː(r)][biː; bi][sleɪn] .

and	no	more	of	the	People	will	die	or	be	slain	.
和	不	更多的	的	这	人们	将要	死	或者	是	被杀	.

人民将不再死亡或被杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

And	**that**	**time**	**is**	**now**	**here**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
和	那	时间	是	现在	这里	,	"	他	完成的	.

“而现在，这一刻已经到来了，”他总结道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðɪs] . "

"	**All**	**the**	**People**	**know**	**this**	**.**	**"**
"	全部	这	人们	知道	这	.	"

“所有人都知道这一点。”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['grænfɑːðə(r)] ; [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [nəʊn] ?

"	**Tell**	**me**	**,**	**Grandfather**	**;**	**how**	**is**	**this**	**known**	**?**
"	告诉	我	,	祖父	;	如何	是	这	已知	?

“爷爷，告诉我，这件事是怎么知道的？”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [hɒt] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

There	**have**	**been**	**many**	**Hot**	**Times**	**before**	**.**
那里	有	到过	许多	热的	《时代周刊》	前	.

之前也经历过很多次“热浪”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wʌn] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [hɒt] [taɪm] ? "

Why	**should**	**this**	**one**	**be**	**the**	**Last**	**Hot**	**Time**	**?**	**"**
为什么	应该	这	一	是	这	最后的	热的	时间	?	"

为什么这会是最后的狂欢时刻?

" [ðə; ði] ['terən] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔːt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] [əʊld]

"	**The**	**Terrans**	**have**	**come**	**,**	**and**	**brought**	**oomphel**	**into**	**the**	**World**	**,**	**"**	**the**	**old**
"	这	泰伦人	有	来	,	和	带来	-	进入	这	世界	,	"	这	老的

- [sed] .

shoonoo	**said**	**.**
-	说	.

“地球人来了，他们把欧姆菲尔带到了这个世界，”老舒努说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] . "

"	**It**	**is**	**a**	**sign**	**.**	**"**
"	它	是	一个	符号	.	"

“这是一个征兆。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɔfɪˌsaɪd] [bɪ'fɔːˌtaɪm] .

"	**It**	**was**	**not**	**prophesied**	**beforetime**	**.**
"	它	曾是	不是	预言	以前	.

“这事以前并没有预言。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['prɔfisai] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] .

None	**of**	**the**	**People**	**had**	**prophesies**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Terrans**	**.**
没有任何	的	这	人们	有	预言	的	这	未来	的	这	泰伦人	.

这些人中没有一个人预言过地球人的到来。

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,

I	**ask**	**you**	**,**
我	问	你	,

我问你，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]

who	**were**	**the**	**father**	**of**	**children**	**and**	**the**	**grandfather**	**of**	**children's**
WHO	是	这	父亲	的	孩子们	和	这	祖父	的	孩子们的

['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] ['terən] [keɪm] ;

children	**when**	**the**	**Terrans**	**came**	**;**
孩子们	什么时候	这	泰伦人	来了	;

当地球人到来时，他们是孩子的父亲，也是子孙的祖父；

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['prɒfəsaɪ] ?
was **there** **any** **such** **prophesy** **?**
曾是 那里 任何 这样的 预言 ?

真有这样的预言吗?

" [ðə; ði][əʊld] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɔːnə'græfɪk] ['aɪkɒn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" **The** **old** **shoonoo** **was** **silent** **,** **turning** **his** **pornographic** **ikon** **in** **his** **hands**
" 这 老的 - 曾是 沉默的 , 转弯 他的 色情 图标 在 他的 双手
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **looked** **at** **it** **.**
和 看起来 在 它 .

老修努沉默不语，手里翻来覆去地看着他的色情图片。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **No** **,** **"** **he** **admitted** **,** **at** **length** **.**
" 不 , " 他 承认 , 在 长度 .

"不,"他最终承认道。

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['terən] [keɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prɔfisai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
" **Before** **the** **Terrans** **came** **,** **there** **were** **no** **prophesies** **among** **the** **People** **of**
" 前 这 泰伦人 来了 , 那里 是 不 预言 之中 这 人们 的
[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
their **coming** **.**
他们的 未来 .

"在地球人到来之前，人类中并没有关于他们到来的预言。"

['ɑːftəwəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['prɔfisai] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Afterward **,** **of** **course** **,** **there** **were** **many** **such** **prophesies** **,** **but** **there** **were**
之后 , 的 课程 , 那里 是 许多 这样的 预言 , 但 那里 是
[nʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
none **before** **.** **"**
没有任何 前 . "

当然，之后出现了很多类似的预言，但在此之前却没有。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" **That** **is** **strange** **.**
" 那 是 奇怪的 .

"这很奇怪。"

[wen] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd]
When **a** **happening** **is** **a** **sign** **of** **something** **to** **come** **,** **it** **is** **prophesied**
什么时候 一个 发生 是 一个 符号 的 某物 到 来 , 它 是 预言
[bɪ'fɔːˌtaɪm] .
beforetime **.**
以前 .

当某件事预示着未来将要发生的事情时，它就被预言了。

" [hiː; hi][left] [ðæt] [siːd] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] ,
" **He** **left** **that** **seed** **of** **doubt** **alone** **to** **grow** **,** **and** **continued** **:** **"** **Now** **,**
" 他 左边 那 种子 的 怀疑 独自的 到 生长 , 和 持续 : " 现在 ,
['grænfɑːðə(r)] ,
Grandfather **,**
祖父 ,

他任由那颗怀疑的种子生根发芽，然后继续说道："现在，爷爷，

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['terən] . "
speak **to** **us** **about** **what** **the** **People** **believe** **concerning** **the** **Terrans** **.** **"**
说话 到 我们 关于 什么 这 人们 相信 有关 这 泰伦人 . "

请告诉我们人民对地球人的看法。

" [ðə; ði] ['terən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][tʃaɪld] ,

"	The	Terrans	came	to	the	World	when	my	eldest	daughter	bore	her	first	child	,
"	这	泰伦人	来了	到	这	世界	什么时候	我的	长子	女儿	钻孔	她	第一的	孩子	,

"地球人来到这个世界的时候，我的大女儿刚生下第一个孩子。"

" [ðə; ði][əʊld] - [sed] .

"	the	old	shoonoo	said	.
"	这	老的	-	说	.

老舒努说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [raʊnd] [ʃɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [naʊ] ,

"	They	came	in	great	round	ships	,	such	as	come	often	now	,
"	他们	来了	在	伟大的	圆形的	船舶	,	这样的	作为	来	经常	现在	,

他们乘坐巨大的圆形船只而来，就像现在经常看到的那种船只一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [si:n] .

but	which	had	never	before	been	seen	.
但	哪个	有	绝不	前	到过	已见	.

但这是以前从未见过的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [laɪk][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

They	said	that	they	came	from	another	world	like	the	World	of	People	,
他们	说	那	他们	来了	从	其他	世界	喜欢	这	世界	的	人们	,

他们说他们来自另一个世界，比如人类世界。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

but	so	far	away	that	even	the	Sky	Fire	could	not	be	seen	from	it	.
但	所以	远的	离开	那	甚至	这	天空	火	可以	不是	是	已见	从	它	.

但距离太远，甚至连天火都看不到。

[ðeɪ] [stɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ri:əl] .

They	still	say	this	,	and	many	of	the	People	believe	it	,	but	it	is	not	real	.
他们	仍然	说	这	,	和	许多	的	这	人们	相信	它	,	但	它	是	不是	真实的	.

他们仍然这么说，许多人也相信，但这并非事实。

" [æt; ət][fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] - [hu:] [meɪd]

"	At	first	,	it	was	thought	that	the	Terrans	were	great	shoonoon	who	made
"	在	第一的	,	它	曾是	想法	那	这	泰伦人	是	伟大的	-	WHO	制成

['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk] ,

powerful	magic	,
强大的	魔法	,

"起初，人们认为泰伦人是伟大的舒努人，他们能施展强大的魔法。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['ri:əl]['aɪðə(r)] .

but	this	is	not	real	either	.
但	这	是	不是	真实的	任何一个	.

但这也不是真的。

[ðə; ði] ['terən] [hæv; həv][nəʊ]['mædʒɪk][ænd; ənd][nəʊ]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

The	Terrans	have	no	magic	and	no	wisdom	of	their	own	.
这	泰伦人	有	不	魔法	和	不	智慧	的	他们的	自己的	.

地球人没有魔法，也没有自己的智慧。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðə; ði] - ,

All	they	have	is	the	oomphel	,
全部	他们	有	是	这	-	,

他们拥有的只有动力，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːks] ['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

and	the	oomphel	works	magic	for	them	and	teaches	them	their
和	这	-	作品	魔法	为了	他们	和	教导	他们	他们的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

而翁佩尔对他们来说具有神奇的力量，并教会他们智慧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terən] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Even	in	the	schools	which	the	Terrans	have	made	for	the	People	,
甚至	在	这	学校	哪个	这	泰伦人	有	制成	为了	这	人们	,

即使是在地球人为人民建造的学校里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] .

it	is	the	oomphel	which	teaches	.
它	是	这	-	哪个	教导	.

是 oomphel 在教导。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [nɒt] [tuː] [ˌɪnkə'rektli] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [skriːnz] [ænd; ənd]

"	He	went	on	to	describe	,	not	too	incorrectly	,	the	reading	-	screens	and
"	他	去	在	到	描述	,	不是	也	错误地	,	这	阅读	-	屏幕	和

['vjuː.skriːn] [ænd; ənd]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

viewscreens	and	audio	-	visual	equipment	.
显示屏	和	声音的	-	视觉的	设备	.

“他接着描述了阅读屏幕、显示屏和视听设备，描述基本准确。

" [nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] ['terən] [meɪk] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

"	Nor	do	the	Terrans	make	the	oomphel	,	as	they	say	.
"	也不	做	这	泰伦人	制作	这	-	,	作为	他们	说	.

“地球人也不制造他们所说的 oomphel。”

[ðə; ði] - [meɪks] [mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

The	oomphel	makes	more	oomphel	for	them	.	"
这	-	制作	更多的	-	为了	他们	.	"

oompell 会给他们带来更多 oompell。

" [ðen] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['terən] [get][ðə; ði][fɜːst] - ? "

"	Then	where	did	the	Terrans	get	the	first	oomphel	?	"
"	然后	在哪里	做过	这	泰伦人	得到	这	第一的	-	?	"

“那么，地球人是从哪里得到第一股力量的呢？”

" [ðeɪ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] , " [ðə; ði][əʊld] - [rɪ'plaɪd] .

"	They	stole	it	from	the	Gone	Ones	,	"	the	old	shoonoo	replied	.
"	他们	偷窃	它	从	这	已消失	一个	,	"	这	老的	-	回复	.

“他们是从逝者那里偷来的，”老舒努回答道。

" [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] ,

"	The	Gone	Ones	make	it	in	their	place	in	the	middle	of	the	Sky	Fire	,
"	这	已消失	一个	制作	它	在	他们的	地方	在	这	中间	的	这	天空	火	,

“逝者们在天空之火的中央找到了属于他们的位置，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .

for	themselves	and	to	give	to	the	People	when	they	return	.
为了	他们自己	和	到	给	到	这	人们	什么时候	他们	返回	.

为了他们自己，也为了他们返回后能回馈给人民。

[ðə; ði] ['terən] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

The	Terrans	stole	it	from	them	.
这	泰伦人	偷窃	它	从	他们	.

地球人从他们那里偷走了它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

For	this	reason	,	there	is	much	hatred	of	the	Terrans	among	the	People	.
为了	这	原因	,	那里	是	很多	仇恨	的	这	泰伦人	之中	这	人们	.

因此，人类对地球人怀有极大的仇恨。

[ðə; ði] ['terən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [pleɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	Terrans	live	in	the	Dark	Place	,	under	the	World	,
这	泰伦人	居住	在	这	黑暗的	地方	,	在下面	这	世界	,

地球人居住在世界之下的黑暗之地。

[weə(r)] [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lweɪz] - [seɪm] [gəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

where	the	Sky	Fire	and	the	Always	-	Same	go	when	they	are	not	in	the	sky
在哪里	这	天空	火	和	这	总是	-	相同的	去	什么时候	他们	是	不是	在	这	天空

.

:

.

天空之火和永恒不变者不在天空时会去哪里?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [get][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ]

It	is	there	that	the	Terrans	get	the	oomphel	from	the	Gone	Ones	,	and	now
它	是	那里	那	这	泰伦人	得到	这	-	从	这	已消失	一个	,	和	现在

正是在那里，地球人从逝者那里获得了力量，而现在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

they	have	come	to	the	World	,
他们	有	来	到	这	世界	,

他们来到了这个世界，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] - [tu:; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

and	they	are	using	oomphel	to	hold	back	the	Sky	-	Fire	and	keep	it
和	他们	是	使用	-	到	抓住	后退	这	天空	-	火	和	保持	它

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔ:lweɪz] - [seɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [hɒt] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒn]

beyond	the	Always	-	Same	so	that	the	Last	Hot	Time	will	not	come	and	the	Gone
超过	这	总是	-	相同的	所以	那	这	最后的	热的	时间	将要	不是	来	和	这	已消失

[wʌnz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

Ones	will	not	return	.
一个	将要	不是	返回	.

他们利用 oomphel 来阻止天火，并将其限制在永恒不变之外，这样最后的酷热时刻就不会到来，逝去的人也不会回来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [tu:] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] . "

For	this	reason	,	too	,	there	is	much	hatred	of	the	Terrans	among	the	People	.	"
为了	这	原因	,	也	,	那里	是	很多	仇恨	的	这	泰伦人	之中	这	人们	.	"

也正因如此，人民对地球人充满了仇恨。

" ['grænfɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] ,

"	Grandfather	,	if	this	were	real	there	would	be	good	reason	for	such	hatred	,
"	祖父	,	如果	这	是	真实的	那里	会	是	好的	原因	为了	这样的	仇恨	,

“爷爷，如果这是真的，那么这种仇恨就有了充分的理由。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

and	I	would	be	ashamed	for	what	my	people	had	done	and	were
和	我	会	是	羞愧	为了	什么	我的	人们	有	完毕	和	是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我会为我的人民过去和现在所做的一切感到羞耻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['riːəl] .

But	it	is	not	real	.
但	它	是	不是	真实的	.

但这不是真的。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt]['aʊtkraɪ] "

"	He	had	to	rise	and	hold	up	his	hands	to	quell	the	indignant	outcry	"
"	他	有	到	上升	和	抓住	向上	他的	双手	到	荡平	这	愤怒	强烈抗议	"

[hæv; həv]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [nɒt] - ['riːəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

Have	any	of	you	known	me	to	tell	not	-	real	things	and	try	to	make
有	任何	的	你	已知	我	到	告诉	不是	-	真实的	事物	和	尝试	到	制作

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ?

the	People	act	as	though	they	were	real	?
这	人们	行为	作为	尽管	他们	是	真实的	?

“他不得不站起来，举起双手，平息愤怒的叫喊声。“你们当中有人知道我会编造谎言，让人们相信谎言是真的吗？”

[ðen] [trʌst] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] .

Then	trust	me	in	this	.
然后	相信	我	在	这	.

那就相信我。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['riːəl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [siː] ,

I	will	show	you	real	things	,	which	you	will	all	see	,
我	将要	展示	你	真实的	事物	,	哪个	你	将要	全部	看	,

我会向你们展示真实的事物，你们都会看到的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] ['siːkrəts] ,

and	I	will	give	you	great	secrets	,
和	我	将要	给	你	伟大的	秘密	,

我会把伟大的秘密告诉你，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

which	it	is	now	time	for	you	to	have	and	use	for	the	good	of
哪个	它	是	现在	时间	为了	你	到	有	和	使用	为了	这	好的	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	People	.
这	人们	.

现在是时候让你们拥有并利用这些资源造福人民了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Even	the	greatest	secret	,	"	he	added	.
甚至	这	最	秘密	,	"	他	额外	.

“即使是最大的秘密，”他补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

There	was	a	pause	of	a	few	seconds	.
那里	曾是	一个	暂停	的	一个	很少	秒	.

沉默了几秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] — [nəʊ] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Then	they	burst	out	,	in	a	hundred	and	eighty	-	four	—	no	,	three	hundred	and
然后	他们	爆裂	出去	,	在	一个	百	和	八十	-	四	—	不	,	三	百	和

['sɪksti] [eɪt] — ['vɔɪsɪz] :

sixty	eight	—	voices	:
六十	八	—	声音	:

然后，他们齐声喊道，一共一百八十四——不，三百六十八——个声音：

" [ðə; ði] - ['siːkrət] , - - ?

"	The	Oomphel	Secret	,	Mailsh	Heelbare	?
"	这	-	秘密	,	-	-	?

“奥姆菲尔的秘密，迈什·赫尔巴雷？

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" He nodded slowly .
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] - ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
The Oomphel Secret will be given .
这 - 秘密 将要 是 给定 .

奥姆菲尔的秘密将会揭晓。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [əˈgen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" He leaned back and relaxed again while they were getting over the
" 他 倾斜 后退 和 轻松 再次 尽管 他们 是 获得 超过 这
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

"当他们从兴奋中缓过神来时，他向后靠去，放松下来。"

[fɑːks]['trævɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
Foxx Travis looked at him apprehensively .
福克斯 特拉维斯 看起来 在 他 忧心忡忡地 .

福克斯·特拉维斯忧心忡忡地看着他。

" ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Rushing things , aren't you ?
" 冲刺 事物 , 不是 你 ?

你是不是太着急了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
What are you going to tell them ? "
什么 是 你 去 到 告诉 他们 ? "

你打算怎么跟他们说?

" [əʊ] , [ə; eɪ][bɪg] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] , [ai] [səˈpəʊz] , " ['iːdɪθ] [ʃɔː] [sed] ['skɔːnfəli] .
" Oh , a big pack of lies , I suppose , " Edith Shaw said scornfully .
" 哦 , 一个 大的 盒 的 谎言 , 我 认为 , " 伊迪丝 肖 说 轻蔑地 .

"哦，我猜，那全是谎言。"伊迪丝·肖轻蔑地说。

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['trævɪs] ,
Behind her and Travis ,
在后面 她 和 特拉维斯 ,

在她和特拉维斯身后，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌnɒn'kɒm][ɪn'tɜːprətə(r)][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
the native noncom interpreter was muttering something in his own language that
这 本国的 非营利 翻译 曾是 喃喃自语 某物 在 他的 自己的 语言 那
[trænzˈleɪtɪd] ['rʌfli] [æz; əz] :
translated roughly as :
翻译 大致 作为 :

那位母语非英语的翻译员用自己的语言嘟囔着什么，大致翻译过来是:

" [ðɪs] ['betə(r)][biː; bi] [gʊd] !
" This better be good !
" 这 更好的 是 好的 !

"最好是好的！"

" [ðə; ði] - [hæd; həd]['kwaiətid] , [naʊ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] .
" The shoonoon had quieted , now , and were waiting breathlessly .
" 这 - 有 安静 , 现在 , 和 是 等待 气喘吁吁 .

“现在，鸣人安静了下来，屏息凝神地等待着。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - ['si:krət][ɪz]['gɪv(ə)n] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? "
" But if the Oomphel Secret is given , what will become of the shoonoon ? "
" 但 如果 这 - 秘密 是 给定 , 什么 将要 变得 的 这 - ? "
[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 .

“但是如果奥姆佩尔的秘密被揭开，舒努恩人会怎么样呢？”他问道。

" [ju:; jʊ] , [jɔ:'selvz] , [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] ['terən] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['mædʒɪk] ,
" You , yourselves , say that we Terrans have no need for magic ,
" 你 , 你们自己 , 说 那 我们 泰伦人 有 不 需要 为了 魔法 ,

“你们自己都说我们地球人不需要魔法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [wɜ:ks] ['mædʒɪk][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
because the oomphel works magic for us .
因为 这 - 作品 魔法 为了 我们 .

因为 oomphel 对我们来说有神奇的魔力。

[ðɪs] [ɪz]['ri:əl] .
This is real .
这 是 真实的 .

这是真的。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][get][ðə; ði] - ['si:krət] , [haʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
If the People get the Oomphel Secret , how much need will they have for you
如果 这 人们 得到 这 - 秘密 , 如何 很多 需要 将要 他们 有 为了 你
- ?
shoonoon ?
- ?

如果人民得到了奥姆菲尔的秘密，他们还会需要你舒努恩吗?

" ['evɪdəntli] [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] .
" Evidently that hadn't occurred to them before .
" 显然 那 之前没有 发生 到 他们 前 .

“显然他们之前并没有想到这一点。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['flʌri] [ɒv; əv] ['wɪspəd] — [hwuʃ] , ['rɑ:ðə(r)] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
There was a brief flurry of whispered — whooshed , rather — conversation ,
那里 曾是 一个 简短的 阵雪 的 低声说道 — 嗖嗖 , 相当 — 对话 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][ə'gen] .
and then they were silent again .
和 然后 他们 是 沉默的 再次 .

一阵短暂的低语——或者更确切地说是呼啸声——之后，他们又恢复了沉默。

[ðə; ði] ['eldɪst] - [sed] :
The eldest shoonoo said :
这 长子 - 说 :

年纪最大的舒努说：

" [wi:; wi] [trʌst] [ju:; jʊ] , - - .
" We trust you , Mailsh Heelbare .
" 我们 相信 你 , - - .

“我们相信你，梅尔什·希尔巴雷。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
You will do what is best for the People ,
你 将要 做 什么 是 最好的 为了 这 人们 ,

你会做对人民最有利的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [laɪk] ['brəʊkən] [pɒts] , ['aɪðə(r)] . "

and	you	will	not	let	us	be	thrown	out	like	broken	pots	,	either	.	"
和	你	将要	不是	让	我们	是	抛掷	出去	喜欢	破碎的	锅	,	任何一个	.	"

你也不会让我们像破碎的瓦片一样被丢弃。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	No	,	I	will	not	,	"	he	promised	.
"	不	,	我	将要	不是	,	"	他	承诺	.

“不，我不会，”他承诺道。

" [ðə; ðɪ] - ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] - .

"	The	Oomphel	Secret	will	be	given	to	you	shoonoon	.
"	这	-	秘密	将要	是	给定	到	你	-	.

“Oomphel 的秘密将会传授给你 shoonoon。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][fɑːks]['trævɪs] - ['dʒəʊkɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

"	He	thought	for	a	moment	of	Foxx	Travis	'	joking	remark	about	the
"	他	想法	为了	一个	片刻	的	福克斯	特拉维斯	-	开玩笑	评论	关于	这

[kə'nɑːnən] [ˌθɔːmə'tɜːrdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

Kwannon	Thaumaturgical	Society	.
观音	奇术	社会	.

“他想起了福克斯·特拉维斯关于关侬魔法协会的玩笑之语。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [iːtʃ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrəts] , " [hiː; hi]

"	You	have	been	jealous	of	one	another	,	each	keeping	his	own	secrets	,	"	he
"	你	有	到过	嫉妒的	的	一	其他	,	每个	保持	他的	自己的	秘密	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

他说：“你们互相嫉妒，各自保守着自己的秘密。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

"	This	must	be	put	away	.
"	这	必须	是	放	离开	.

“这个必须收起来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] - ['siːkrət] ['iːkwəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

You	will	all	receive	the	Oomphel	Secret	equally	,	for	the	good	of	all	the
你	将要	全部	收到	这	-	秘密	同样地	,	为了	这	好的	的	全部	这

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

为了全人类的福祉，你们都将平等地获得奥姆菲尔秘密。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][sweə(r)] ['brʌðəhʊd] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

You	must	all	swear	brotherhood	,	one	with	another	,
你	必须	全部	发誓	兄弟情	,	一	和	其他	,

你们必须彼此宣誓结为兄弟，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] - ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['siːkrət] ,

and	later	if	any	other	shoonoo	comes	to	you	for	the	secret	,
和	之后	如果	任何	其他	-	来	到	你	为了	这	秘密	,

之后如果还有其他修努来向你索要这个秘密，

[juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

you	must	swear	brotherhood	with	him	and	teach	it	to	him	.
你	必须	发誓	兄弟情	和	他	和	教	它	到	他	.

你必须与他结为兄弟，并将这种精神传授给他。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ?

Do	you	agree	to	this	?
做	你	同意	到	这	?

你同意吗?

" [ðə; ði] ['eldɪst] - [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [begd] [li:v] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	The	eldest	shoonoo	rose	to	his	feet	,	begged	leave	,	and	then	led	the	others
"	这	长子	-	玫瑰	到	他的	脚	,	乞求	离开	,	和	然后	引领	这	其他的

年纪最大的修努站起身来，请求允许，然后带领其他人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] .

to	the	rear	of	the	room	,	where	they	went	into	a	huddle	.
到	这	后部	的	这	房间	,	在哪里	他们	去	进入	一个	乱堆	.

他们走到房间后面，围成一团。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] ['hʌdld] [lɒŋ] ; [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]

They	didn't	stay	huddled	long	;	inside	of	ten	minutes	they	came	back	and	took
他们	没有	停留	蜷缩着	长的	;	里面	的	十	分钟	他们	来了	后退	和	采取

[ðeə(r)] [si:ts] .

their	seats	.
他们的	座位	.

他们没有围坐在一起很久；不到十分钟，他们就回来坐下了。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] , - - , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .

"	We	are	agreed	,	Mailsh	Heelbare	,	"	the	spokesman	said	.
"	我们	是	同意	,	-	-	,	"	这	发言人	说	.

“我们同意了，Mailsh Heelbare，”发言人说。

['i:dɪθ] [ʃɔ:] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

Edith	Shaw	was	impressed	,	more	than	by	anything	else	she	had	seen	.
伊迪丝	肖	曾是	印象深刻	,	更多的	比	经过	任何事物	别的	她	有	已见	.

伊迪丝·肖对此印象深刻，比她所见过的任何其他事物都更甚。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

"	Well	,	that	was	a	quick	decision	!
"	出色地	,	那	曾是	一个	快的	决定	!

“嗯，这决定也太快了吧！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['grænd,fɑ:ðə] .

"	You	have	done	well	,	Grandfathers	.
"	你	有	完毕	出色地	,	祖父们	.

“爷爷们，你们做得很好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [laɪk]['brəʊkən][pɒts] ;

You	will	not	be	thrown	out	by	the	People	like	broken	pots	;
你	将要	不是	是	抛掷	出去	经过	这	人们	喜欢	破碎的	锅	;

你们不会像破碎的陶罐一样被人们抛弃；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['greɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evə(r)] .

you	will	be	greater	among	them	than	ever	.
你	将要	是	更大的	之中	他们	比	曾经	.

你将比以往更加伟大。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] .

I	will	show	you	how	this	will	be	.
我	将要	展示	你	如何	这	将要	是	.

我会向你展示具体操作方法。

" [bʌt; bət][fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] - ['siːkrət] .

"	But	first	,	I	must	speak	around	the	Oomphel	Secret	.
"	但	第一的	,	我	必须	说话	大约	这	-	秘密	.

“但是首先，我必须谈谈奥姆菲尔的秘密。”

" [hiː; hi] [grəup] ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	He	groped	briefly	for	a	comprehensible	analogy	,	and	thought	of	a
"	他	摸索	简要地	为了	一个	可理解的	类比	,	和	想法	的	一个

['neɪtɪv] ['vedʒtəb(ə)l] ,

native	vegetable	,
本国的	蔬菜	,

他短暂地思考了一下，想找一个合适的比喻，然后想到了一种本地蔬菜。

['leɪəd] [laɪk][æn; ən]['ʌnjən] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd]['kɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

layered	like	an	onion	,	with	a	hard	kernel	in	the	middle	.
分层	喜欢	一个	洋葱	,	和	一个	难的	核心	在	这	中间	.

像洋葱一样层层叠叠，中间有一颗坚硬的内核。

" [ðə; ði] - ['siːkrət][ɪz][laɪk][ə; eɪ] - .

"	The	Oomphel	Secret	is	like	a	fooshkoot	.
"	这	-	秘密	是	喜欢	一个	-	.

“Oomphel 的秘密就像一个 fooshkoot。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lesə(r)] ['siːkrəts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	many	lesser	secrets	around	it	,
那里	是	许多	较少	秘密	大约	它	,

围绕着它还有许多较小的秘密。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [piːld] [ɒf] [laɪk][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd]

each	of	which	must	be	peeled	off	like	the	skins	of	a	fooshkoot	and
每个	的	哪个	必须	是	去皮	离开	喜欢	这	皮肤	的	一个	-	和

['iːt(ə)n] .

eaten	.
吃	.

每一层都要像剥豆腐皮一样剥下来吃掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第3/4页

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "
Then you will find the nut in the middle . "
然后 你 将要 寻找 这 坚果 在 这 中间 . "

然后你会发现坚果在中间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['bɪtə(r)] , " ['sʌmbədi] [sed] .
" But the nut of the fooshkoot is bitter , " somebody said .
" 但 这 坚果 的 这 - 是 苦的 , " 某人 说 .

“但是，foushkoot 的坚果是苦的，”有人说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] .
He nodded , slowly and solemnly .
他 点头 , 缓慢地 和 庄严地 .

他缓缓而庄重地点了点头。

" [ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['bɪtə(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" The nut of the fooshkoot is bitter , " he agreed .
" 这 坚果 的 这 - 是 苦的 , " 他 同意 .

“福什库特的坚果是苦的，”他同意道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [dis'kwaiət] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
They looked at one another , disquieted by his words .
他们 看起来 在 一 其他 , 不安 经过 他的 字 .

他们面面相觑，被他的话弄得心神不宁。

[bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] ['kɒment] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] :
Before anybody could comment , he was continuing :
前 任何人 可以 评论 , 他 曾是 继续 :

还没等任何人回应，他又继续说道：

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['siːkrət][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] .
" Before this secret is given , there are things to be learned .
" 前 这 秘密 是 给定 , 那里 是 事物 到 是 学习 .

“在揭晓这个秘密之前，还有一些事情需要了解。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
You would not understand it if I gave it to you now .
你 会 不是 理解 它 如果 我 给予 它 到 你 现在 .

即使我现在告诉你，你也不会明白。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['meni] [nɒt] - ['riːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz]
You believe many not - real things which must be chased out of your minds
你 相信 许多 不是 - 真实的 事物 哪个 必须 是 追逐 出去 的 你的 思想
,
,
,

你们相信很多不真实的事物，这些事物必须从你们的脑海中清除出去。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
otherwise they would spoil your understanding .
否则 他们 会 剧透 你的 理解 .

否则它们会破坏你的理解。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [vɜːˈbeɪtɪm] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld] [ˌædəˈles(ə)nts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈmænhʊd]

"	That	was	verbatim	what	they	told	adolescents	before	giving	them	the	Manhood
"	那	曾是	逐字	什么	他们	讲述	青少年	前	给予	他们	这	男子气概

['siːkrət] .

Secret	.
秘密	.

“这就是他们在向青少年传授男子气概的秘密之前告诉他们的话。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hʌf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑːft] .

Some	of	them	huffed	a	little	;	most	of	them	laughed	.
一些	的	他们	哼了一声	一个	小的	;	最多	的	他们	笑了	.

他们当中有些人轻哼了一声；大多数人笑了。

[ðen] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] : " [spiːk] [ɒn] , [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['grænd,fɑːðə] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

Then	one	called	out	:	"	Speak	on	,	Grandfather	of	Grandfathers	,	"	and	they	all	laughed	.
然后	一	称为	出去	:	"	说话	在	,	祖父	的	祖父们	,	"	和	他们	全部	笑了	.

然后有人喊道：“请继续讲，祖祖辈辈的祖祖辈辈！”大家都笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊk] .

That	was	fine	,	it	had	been	about	time	for	teacher	to	crack	his	little	joke	.
那	曾是	美好的	,	它	有	到过	关于	时间	为了	老师	到	裂缝	他的	小的	开玩笑	.

那也挺好，老师也该开个小玩笑了。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] [əˈgen] .

Now	he	became	serious	again	.
现在	他	成为	严肃的	再次	.

他现在又变得严肃起来。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒt] - [ˈriːəl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] .

"	The	first	of	these	not	-	real	things	you	must	chase	from	your	mind	is	this	which	you	believe	about	the	home	of	the	Terrans	.
"	这	第一的	的	这些	不是	-	真实的	事物	你	必须	追赶	从	你的	头脑	是	这	哪个	你	相信	关于	这	家	的	这	泰伦人	.

“你必须从脑海中清除的第一件不真实的事物，就是你对地球人家园的这种想法。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈriːəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	not	real	that	they	come	from	the	Dark	Place	under	the	World	.
它	是	不是	真实的	那	他们	来	从	这	黑暗的	地方	在下面	这	世界	.

他们并非来自世界之下的黑暗之地。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɑːk] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	no	Dark	Place	under	the	World	.
那里	是	不	黑暗的	地方	在下面	这	世界	.

世界之下并无黑暗之地。

" ['bedləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [dʒəʊlt] .

"	Bedlam	for	a	few	seconds	;	that	was	a	pretty	stiff	jolt	.
"	疯人院	为了	一个	很少	秒	;	那	曾是	一个	漂亮的	僵硬的	颠簸	.

“一阵混乱，持续了几秒钟；那一下震动相当剧烈。”

[nəʊ] [dɑːk] [pleɪs] ; [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

No	Dark	Place	;	who	ever	heard	of	such	a	thing	?
不	黑暗的	地方	;	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

没有黑暗之地；谁听说过这种地方？

[ðə; ði] ['eldɪst] - [rəʊz] , ['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]

The	eldest	shoonoo	rose	,	cradling	his	graven	image	in	his	arms	,	and	the	noise
这	长子	-	玫瑰	,	摇篮	他的	雕刻	图像	在	他的	武器	,	和	这	噪音

['kwaiətid] .

quieted	.
安静	.

年纪最大的修努站了起来，怀里抱着他的雕像，喧闹声渐渐平息。

" - - ,

"	Mailsh	Heelbare	,
"	-	-	,

“Mailsh Heelbare，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɑːk] [pleɪs] [weə(r)] [duː; də][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] [gəʊ]

if	there	is	no	Dark	Place	where	do	the	Sky	Fire	and	the	Always	-	Same	go
如果	那里	是	不	黑暗的	地方	在哪里	做	这	天空	火	和	这	总是	-	相同的	去

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? "

when	they	are	not	in	the	sky	?	"
什么时候	他们	是	不是	在	这	天空	?	"

如果没有黑暗之地，那么天空之火和永恒不变之物不在天空时，它们又去了哪里呢?

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][skaɪ] ['evriweə(r)]

"	They	never	leave	the	sky	;	the	World	is	round	,	and	there	is	sky	everywhere
"	他们	绝不	离开	这	天空	;	这	世界	是	圆形的	,	和	那里	是	天空	到处

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

它们从未离开过天空；地球是圆的，而天空就在地球的周围。

" [ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [ɔː(r)][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [kʌm] .

"	They	knew	that	,	or	had	at	least	heard	it	,	since	the	Terrans	had	come	.
"	他们	知道	那	,	或者	有	在	至少	听到	它	,	自从	这	泰伦人	有	来	.

“自从地球人到来之后，他们就知道这一点，或者至少听说过。”

[ðeɪ] [dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	just	couldn't	believe	it	.
他们	只是	不能	相信	它	.

他们简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['kɒmən] [sens] .

It	was	against	common	sense	.
它	曾是	反对	常见的	感觉	.

这违背常理。

[ðə; ði]['əʊldɪst] - [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] :

The	oldest	shoonoo	said	as	much	,	and	more	:
这	最老	-	说	作为	很多	,	和	更多的	:

最年长的舒努也这么说，而且说得更多:

" [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [skuːlz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	These	young	ones	who	have	gone	to	the	Terran	schools	have	come	to	the
"	这些	年轻的	一个	WHO	有	已消失	到	这	泰伦	学校	有	来	到	这

['vɪlɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

villages	with	such	tales	,
村庄	和	这样的	故事	,

“这些去过地球学校的年轻人带着这样的故事回到了村庄，

[bʌt; bət] [huː] ['lisən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

but	who	listens	to	them	?
但	WHO	听着	到	他们	?

但谁会听他们的呢?

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
They **show** **disrespect** **for** **the** **chiefs** **and** **the** **elders** **,** **and** **even** **for**
他们 展示 不尊重 为了 这 酋长们 和 这 长者 , 和 甚至 为了
[ðə; ði] - .
the **shoonoon** **.**
这 - .

他们对酋长、长老，甚至对祭司都不尊重。

[ðeɪ] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] - ['stɔːriz] .
They **mock** **at** **the** **Grandfather** **-** **stories** **.**
他们 嘲笑 在 这 祖父 - 故事 .

他们嘲笑祖父的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['wɪmɪnz] [wɜːk] [ænd; ənd]
They **say** **men** **should** **do** **women's** **work** **and**
他们 说 男人 应该 做 女性的 工作 和

他们说男人应该做女人的工作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **144** **]**
[页 -]

[第144页]

['wɪmɪn] [duː; də][nəʊ] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .
women **do** **no** **work** **at** **all** **.**
女性 做 不 工作 在 全部 .

女性根本不工作。

[ðeɪ] [breɪk] [tə'buːz] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
They **break** **taboos** **,** **and** **cause** **trouble** **.**
他们 休息 禁忌 , 和 原因 麻烦 .

他们打破禁忌，惹是生非。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] . "
They **are** **fools** **.** **"**
他们 是 傻瓜 . "

他们是傻瓜。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , ['grænfɑːðə(r)] ?
" **Am** **I** **a** **fool** **,** **Grandfather** **?**
" 是 我 一个 傻子 , 祖父 ?

“爷爷，我是个傻瓜吗？”

[duː; də][aɪ] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] ['eldəz] [ænd; ənd] -
Do **I** **mock** **at** **the** **old** **stories** **,** **or** **show** **disrespect** **to** **elders** **and** **shoonoon**
做 我 嘲笑 在 这 老的 故事 , 或者 展示 不尊重 到 长者 和 -
?
?
?

我是否应该嘲笑古老的故事，或者对长辈和修士不敬?

[jet] [aɪ] , - - , [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Yet **I** **,** **Mailsh** **Heelbare** **,** **tell** **you** **this** **.**
然而 我 , - - , 告诉 你 这 .

但我，梅尔什·希尔巴雷，要告诉你这件事。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'diːd] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
The **World** **is** **indeed** **round** **,** **and** **I** **will** **show** **you** **.**
这 世界 是 的确 圆形的 , 和 我 将要 展示 你 .

地球确实是圆的，我会向你证明。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][gləʊb] .

"	The	shoonoo	looked	contemptuously	at	the	globe	.
"	这	-	看起来	轻蔑地	在	这	地球	.

"那只小鸟轻蔑地看着地球仪。"

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	seen	those	things	,	"	he	said	.
"	我	有	已见	那些	事物	,	"	他	说	.

"我见过那些东西,"他说。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [laɪk] .

"	That	is	not	the	World	;	that	is	only	a	make	-	like	.
"	那	是	不是	这	世界	;	那	是	仅有的	一个	制作	-	喜欢	.

"那不是真正的世界；那只是一个仿制品。"

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fælɪk] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .

"	He	held	up	his	phallic	wood	-	carving	.
"	他	握住	向上	他的	阴茎	木头	-	雕刻	.

他举起手中的木雕阳具。

" [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪk] - [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	could	say	that	this	is	a	make	-	like	of	the	World	,
"	我	可以	说	那	这	是	一个	制作	-	喜欢	的	这	世界	,

我可以说这是世界的仿制品，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "

but	that	would	not	make	it	so	.	"
但	那	会	不是	制作	它	所以	.	"

但那样做并不能改变事实。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] .

"	I	will	show	you	for	real	.
"	我	将要	展示	你	为了	真实的	.

"我会让你亲眼见识一下。"

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

We	will	all	go	in	a	ship	.
我们	将要	全部	去	在	一个	船	.

我们将乘船前往。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][set] .

"	The	Sky	Fire	is	about	to	set	.
"	这	天空	火	是	关于	到	放	.

"天火即将燃起。"

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

We	will	follow	it	all	around	the	world	to	the	west	,
我们	将要	跟随	它	全部	大约	这	世界	到	这	西方	,

我们将一路追随它，环游世界，最终抵达西方。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

and	come	back	here	from	the	east	,
和	来	后退	这里	从	这	东方	,

然后从东边返回这里，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

and	the	Sky	Fire	will	still	be	setting	when	we	return	.
和	这	天空	火	将要	仍然	是	环境	什么时候	我们	返回	.

当我们回来时，天空之火应该还在燃烧。

[ɪf] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

If	I	show	you	that	,	will	you	believe	me	?	"
如果	我	展示	你	那	,	将要	你	相信	我	?	"

如果我把那东西给你看，你会相信我吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [trɪk] ,

"	If	you	show	us	for	real	,	and	it	is	not	a	trick	,
"	如果	你	展示	我们	为了	真实的	,	和	它	是	不是	一个	诡计	,

“如果你能拿出真凭实据，而不是骗人的伎俩，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

we	will	have	to	believe	you	.
我们	将要	有	到	相信	你	.

我们只能相信你了。

" [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eskəˌletər] , ['ælfə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən]

"	When	they	emerged	from	the	escalators	,	Alpha	was	just	touching	the	western
"	什么时候	他们	出现	从	这	自动扶梯	,	阿尔法	曾是	只是	接触	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

“当他们走出自动扶梯时，阿尔法星刚刚触及西方的地平线。”

[ænd; ənd]['biːtə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] ['zenɪθ] .

and	Beta	was	a	little	past	zenith	.
和	Beta	曾是	一个	小的	过去的	天顶	.

而 Beta 当时已经过了巅峰期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʊrd] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['gæŋplæŋk]

The	ship	was	moored	on	contragravity	beside	the	landing	stage	,	her	gangplank
这	船	曾是	系泊	在	反重力	旁	这	降落	阶段	,	她	跳板

[rʌn] [aʊt] .

run	out	.
跑步	出去	.

飞船靠反重力系泊在登陆平台旁边，舷梯伸出。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə'hed] , [hæd; həd][ɔːl] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

The	shoonoon	,	who	had	gone	up	ahead	,	had	all	stopped	short	and
这	-	,	WHO	有	已消失	向上	前方	,	有	全部	停止	短的	和

[wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

were	staring	at	her	;
是	凝视	在	她	;

走在前面的那些小矮人全都停了下来，盯着她看;

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

then	they	began	gabbling	among	themselves	,
然后	他们	开始	喋喋不休	之中	他们自己	,

然后他们开始自顾自地闲聊起来。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][raɪd]

overcome	by	the	wonder	of	being	about	to	board	such	a	monster	and	ride
克服	经过	这	想知道	的	存在	关于	到	木板	这样的	一个	怪物	和	骑

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

on	her	.
在	她	.

即将登上这样一头巨兽，驰骋其上，这种感觉令我无比激动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

She	was	the	biggest	ship	any	of	them	had	ever	seen	.
她	曾是	这	最大	船	任何	的	他们	有	曾经	已见	.

她是他们见过的最大的船。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [smɔːl] ['freɪtə(r)] ;
Maybe a few of them had been on small freighters ;
或许 一个 很少 的 他们 有 到过 在 小的 货轮 ;

也许他们当中有些人曾乘坐过小型货船;

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
many of them had never been off the ground .
许多 的 他们 有 绝不 到过 离开 这 地面 .

它们中的许多甚至从未起飞过。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɔː(r)] [ækt] [laɪk] ['sɪnɪk(ə)l] ['ʃɑːlətənz] [ɔː(r)] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['prəʊgres]
They didn't look or act like cynical charlatans or implacable enemies of progress
他们 没有 看 或者 行为 喜欢 愤世嫉俗 江湖骗子 或者 冷酷无情 敌人 的 进步
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
and enlightenment .
和 启示 .

他们看起来不像愤世嫉俗的骗子，也不像进步和启蒙的死敌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] [huːz] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]
They were more like a lot of schoolboys whose teacher is taking them on a
他们 是 更多的 喜欢 一个 很多 的 男学生 谁 老师 是 采取 他们 在 一个
[sə'praɪz] ['aʊtɪŋ] .
surprise outing .
惊喜 外出 .

他们更像是一群被老师带去进行惊喜郊游的小学生。

" [bet] [ðɪsl] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , " ['trævɪs] [sed] .
" Bet this'll be the biggest day in their lives , " Travis said .
" 赌注 这将 是 这 最大 天 在 他们的 生活 , " 特拉维斯 说 .

"我敢肯定这将是他们生命中最重要的一天，"特拉维斯说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[ðɪsl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] - ['stɔːri] [ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
This'll be a grandfather - story ten generations from now . "
这将 是 一个 祖父 - 故事 十 几代人 从 现在 . "

十代以后，这将会成为祖父辈津津乐道的故事。

" [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] , [daʊn] [ðeə(r)] ,
" I can't get over the way they made up their minds , down there ,
" 我 不能 得到 超过 这 方式 他们 制成 向上 他们的 思想 , 向下 那里 ,

"我简直无法理解他们在那里做出决定的方式，

" ['iːdɪθ] [ʃɔː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Edith Shaw was saying .
" 伊迪丝 肖 曾是 说 .

"伊迪丝·肖是这么说的。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð]
" Why , they just went and talked for a few minutes and came back with
" 为什么 , 他们 只是 去 和 谈话 为了 一个 很少 分钟 和 来了 后退 和
[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
a decision .
一个 决定 .

"他们只是去谈了几分钟，然后就带着决定回来了。"

" [ðeɪ] ['hædnt]['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɔː(r)]['eni] [pleɪs] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ɒn][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl]

"	They	hadn't	any	organization	,	or	any	place	to	maintain	on	an	organizational
"	他们	之前没有	任何	组织	,	或者	任何	地方	到	维持	在	一个	组织

[pekɪŋ] - ['ɔːdə(r)] .

pecking	-	order	.
啄食	-	命令	.

“他们没有任何组织，也没有任何组织等级制度可言。”

['nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tæk] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Nobody	was	obliged	to	attack	anybody	else's	proposition	in	order	to	keep	up
无人	曾是	有义务	到	攻击	任何人	其他人的	主张	在	命令	到	保持	向上

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtəs] .

his	own	status	.
他的	自己的	地位	.

任何人都没有义务为了维护自己的地位而攻击他人的提议。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] ['teɪkɪŋ] [ten] [j'iəz] [nɒt][tuː; tə] [bɪld] [ðəʊz] [stɔːm]

He	thought	of	the	Colonial	Government	taking	ten	years	not	to	build	those	storm
他	想法	的	这	殖民	政府	采取	十	年	不是	到	建造	那些	风暴

- ['ʃeltəz] .

-	shelters	.
-	避难所	.

他想到殖民政府花了十年时间才建成那些防风暴掩体。

[fɑːks]['trævɪs][wɒz; wəz] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] :

Foxx	Travis	was	commenting	on	the	ship	,	now	:
福克斯	特拉维斯	曾是	评论	在	这	船	,	现在	:

福克斯·特拉维斯现在正在评论这艘船：

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ; ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]

"	I	never	saw	that	ship	before	;	didn't	know	there	was	anything	like	that	on	the
"	我	绝不	锯	那	船	前	;	没有	知道	那里	曾是	任何事物	喜欢	那	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

“我以前从未见过那艘船；也不知道这个星球上还有这样的东西。”

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] , [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — "

Why	,	you	could	lift	a	whole	regiment	,	with	supplies	and	equipment	—	"
为什么	,	你	可以	举起	一个	所有的	团	,	和	补给品	和	设备	—	"

“你完全可以把整个团连同补给和装备一起运送出去——”

" [ʃiːz] [biːn] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [j'iəz] ,

"	She's	been	laid	up	for	the	last	five	years	,
"	她是	到过	铺设	向上	为了	这	最后的	五	年	,

“她已经卧床五年了，

[sɪns] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['trʌb(ə)lz] [stɒpt] [ðə; ði]['tʊərɪst] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

since	the	heat	and	the	native	troubles	stopped	the	tourist	business	here	.
自从	这	热	和	这	本国的	麻烦	停止	这	游客	商业	这里	.

由于天气炎热和当地居民的动荡不安，这里的旅游业已经停滞不前。

[ʃiːz] [ðə; ði][əʊld] ['hespərəs] . [ɪk'skɜːʃn] [krɑːft] .

She's	the	old	Hesperus	.	Excursion	craft	.
她是	这	老的	赫斯珀勒斯	.	短途旅行	工艺	.

她是老赫斯珀勒斯号，一艘观光船。

[ðɪs] [sʌn] - ['tʃeɪsɪŋ] [trɪp] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)]
This sun - chasing trip we're going to make used to be a must for
这 太阳 - 追逐 旅行 是 去 到 制作 用过的 到 是 一个 必须 为了
['tʊərɪsts] [hɪə(r)] . "
tourists here . "
游客 这里 . "

我们即将进行的这次追日之旅，过去可是这里游客的必游项目。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][glɑ:s, glæs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek]
" I thought she was something like that , with all the glassed observation deck
" 我 想法 她 曾是 某物 喜欢 那 , 和 全部 这 玻璃 观察 甲板
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

"我以为她会是那种前面有玻璃观景台的类型。"

[huz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ?
Who's the owner ?
谁是 这 所有者 ?

所有者是谁?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [kə'nɑ:nən] [eə(r)] ['trænspɔ:t] , ['limitid] . [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,
" Kwannon Air Transport , Ltd . I told them what I needed her for ,
" 观音 空气 运输 , 有限公司 . 我 讲述 他们 什么 我 需要 她 为了 ,

"我告诉了Kwannon Air Transport有限公司我需要她做什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] [ænd; ənd]
and they made her available and furnished officers and crew and
和 他们 制成 她 可用的 和 提供 警官 和 全体人员 和
[prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .
provisions for the trip .
条款 为了 这 旅行 .

他们为她提供了便利，并为这次航行配备了军官、船员和物资。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [ʌp]
They were working to put her in commission while we were fitting up
他们 是 在职的 到 放 她 在 委员会 尽管 我们 是 配件 向上
[ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔ:z] ,
the fourth and fifth floors ,
这 第四 和 第五 楼层 ,

在我们装修四楼和五楼的时候，他们正在努力让她投入使用。

[ˌdaʊn'steəz] . "
downstairs . "
楼下 . "

楼下。"

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?
" You just asked for that ship , and they just let you have it ?
" 你 只是 问 为了 那 船 , 和 他们 只是 让 你 有 它 ?

"你只要开口要那艘船，他们就给你了？"

" ['i:dɪθ] [ʃɔ:] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [ʃɒkt] .
" Edith Shaw was incredulous and shocked .
" 伊迪丝 肖 曾是 难以置信 和 震惊 .

伊迪丝·肖感到难以置信和震惊。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
They wouldn't have done that for the Government .
他们 不会 有 完毕 那 为了 这 政府 .

他们不会为政府做那种事。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['trʌb(ə)lz] [stɒpt] , [tuː] .
" They want to see these native troubles stopped , too .
" 他们 想 到 看 这些 本国的 麻烦 停止 , 也 .

“他们也希望这些本土冲突能够停止。”

[bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
Bad for business .
坏的 为了 商业 .

不利于生意。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; ['selfɪʃ] ['prɒfɪt] - [muːv] .
You know ; selfish profit - move .
你 知道 ; 自私 利润 - 移动 .

你知道，这是自私的逐利行为。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [fɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'genst] .
That's another social force it's a good idea to work with instead of against .
那就是 其他 社会的 力量 它是 一个 好的 主意 到 工作 和 反而 的 反对 .

这是另一种社会力量，我们应该与之合作而不是对抗。

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] , [naʊ] ,
" The shoonoon were getting aboard , now ,
" 这 - 是 获得 船上 , 现在 ,

“舒努恩人正在登船，

['ʃepəd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪ] . [en] . [ai] . ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd]
shepherded by the K . N . I . officer and a couple of his men and
牧羊人 经过 这 K . N . 我 . 官 和 一个 夫妻 的 他的 男人 和
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] .
some of the ship's crew .
一些 的 这 船的 全体人员 .

在 KNI 军官、他的几名手下和一些船员的护送下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['siːpɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [gləʊb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]
A couple of sepoys were lugging the big globe that had been brought up
一个 夫妻 的 士兵 是 搬运 这 大的 地球 那 有 到过 带来 向上
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
from below after them .
从 以下 后 他们 .

几个印度士兵正拖着从下面运上来的大地球仪跟在后面。

['evrɪbɒdi] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [tɒp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] , [ænd; ənd] [maɪlz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
Everybody assembled on the forward top observation deck , and Miles called for
大家 组装 在 这 向前 顶部 观察 甲板 , 和 迈尔斯 称为 为了
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
attention and , finally , got it .
注意力 和 , 最后 , 得到 它 .

所有人都聚集在前部顶层观察甲板上，迈尔斯呼吁大家注意，最终引起了大家的注意。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['vjuː.skriːn] ['maʊntɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'mɪdʃɪps] .
He pointed out the three viewscreens mounted below the bridge , amidships .
他 尖 出去 这 三 显示屏 安装 以下 这 桥 , 船体中部 .

他指着安装在舰桥下方、船体中部的三个观察窗。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [wɒz; wəz] [tjuː nd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['tɜːmɪn(ə)l]

One	on	the	left	,	was	tuned	to	a	pickup	on	the	top	of	the	Air	Terminal
一	在	这	左边	,	曾是	调谐	到	一个	捡起	在	这	顶部	的	这	空气	终端

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

左边那台收音机调谐到了航站楼塔顶的接收器上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['terən] ['sɪti] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [met] .

where	the	Terran	city	,	the	military	reservation	and	the	spaceport	met	.
在哪里	这	泰伦	城市	,	这	军队	预订	和	这	太空港	遇见	.

这里是地球城市、军事保留地和太空港的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [wɪð] ['ælfə] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

It	showed	the	view	to	the	west	,	with	Alpha	on	the	horizon	.
它	显示	这	看法	到	这	西方	,	和	阿尔法	在	这	地平线	.

画面显示的是西边的景色，地平线上可以看到阿尔法星。

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

The	one	on	the	right	,	from	the	same	point	,	gave	a	view	in	the	opposite
这	一	在	这	正确的	,	从	这	相同的	观点	,	给予	一个	看法	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

从同一角度拍摄的右侧照片，则展现了相反方向的景色。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

向东。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [skriːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [gləʊb] [ɒn] [ðə; ði]

The	middle	screen	presented	a	magnified	view	of	the	navigational	globe	on	the
这	中间	屏幕	呈现	一个	放大	看法	的	这	导航	地球	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

中间的屏幕显示了驾驶台上导航地球仪的放大视图。

['vjuː.skriːn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Viewscreens	were	no	novelty	to	the	shoonoon	.
显示屏	是	不	新奇	到	这	-	.

对于舒恩人来说，显示屏并不是什么新鲜事物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] - .

They	were	a	very	familiar	type	of	oomphel	.
他们	是	一个	非常	熟悉的	类型	的	-	.

它们是那种非常常见的 oomphel 类型。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv]

He	didn't	even	need	to	do	more	than	tell	them	that	the	little	spot	of
他	没有	甚至	需要	到	做	更多的	比	告诉	他们	那	这	小的	点	的

[lait] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

light	on	the	globe	would	show	the	position	of	the	ship	.
光	在	这	地球	会	展示	这	位置	的	这	船	.

他甚至不需要做更多，只需告诉他们地球仪上的小光点会显示飞船的位置即可。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

When	he	was	sure	that	they	understood	that	they	could	see	what	was
什么时候	他	曾是	当然	那	他们	理解	那	他们	可以	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ɪn] - [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

happening	in	Bluelake	while	they	were	away	,
发生	在	-	尽管	他们	是	离开	,

当他确信他们明白在他们离开期间可以看到蓝湖发生的事情时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ʌp] [ʃɪp] ,

he	called	the	bridge	and	ordered	Up	Ship	,
他	称为	这	桥	和	订购	向上	船	,

他呼叫舰桥，命令上前。

['telɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

telling	the	officer	on	duty	to	hold	her	at	five	thousand	feet	.
讲述	这	官	在	责任	到	抓住	她	在	五	千	脚	.

告诉值班警官将她限制在五千英尺的高度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] ['sləʊli] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [em] - ['dʒaɪənt] .

The	ship	rose	slowly	,	turning	toward	the	setting	M	-	giant	.
这	船	玫瑰	缓慢地	,	转弯	朝向	这	环境	M	-	巨大的	.

飞船缓缓升空，转向落日的M巨星。

['sʌmbədi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [wɜːrnt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Somebody	called	attention	that	the	views	in	the	screens	weren't	changing	.
某人	称为	注意力	那	这	浏览	在	这	屏幕	不是	变化	.

有人指出屏幕上的画面没有变化。

['sʌmbədi] [els] [sed] :

Somebody	else	said	:
某人	别的	说	:

另一个人说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wɒt] [wiː; wi] [siː] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl]['tʃeɪndʒɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvɪŋ] .

What	we	see	for	real	changes	because	the	ship	is	moving	.
什么	我们	看	为了	真实的	变化	因为	这	船	是	移动	.

我们看到真正的变化，是因为船在前进。

[wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [siːz] ,

What	we	see	in	the	screens	is	what	the	oomphel	on	the	big	building	sees	,
什么	我们	看	在	这	屏幕	是	什么	这	-	在	这	大的	建筑	看到	,

我们在屏幕上看到的，就是大楼顶部的指示牌看到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [muːv] .

and	it	does	not	move	.
和	它	做	不是	移动	.

它一动不动。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] - [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	for	real	as	the	oomphel	sees	it	.	"
那	是	为了	真实的	作为	这	-	看到	它	.	"

"就我看来，这的确是真的。"

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , " ['iːdɪθ] [sed] .

"	Nice	going	,	"	Edith	said	.
"	好的	去	,	"	伊迪丝	说	.

"干得好，"伊迪丝说。

" [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ˌrelə'tɪvəti] .
" Your class has just discovered relativity .
" 你的 班级 有 只是 发现 相对论 .

你们班刚刚发现了相对论。

" ['trævɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstwəd] ['vjuː.skriːn] .
" Travis was looking at the eastward viewscreen .
" 特拉维斯 曾是 寻找 在 这 向东 显示屏 .

特拉维斯正看着朝东的屏幕。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪlz] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He stepped over beside Miles and lowered his voice .
他 步 超过 旁 迈尔斯 和 降低 他的 嗓音 .

他走到迈尔斯身边，压低了声音。

" ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [taʊn] .
" Trouble over there to the east of town .
" 麻烦 超过 那里 到 这 东方 的 镇 .

“镇东那边出事了。”

[bɪg] [swɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Big swarm of combat contragravity working on something on the ground .
大的 蜂群 的 战斗 反重力 在职的 在 某物 在 这 地面 .

一大群战斗反重力装置正在对地面上的某个目标进行攻击。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [tuː] . "
And something's on fire , too . "
和 某样东西 在 火 , 也 . "

而且还有什么东西着火了。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I see it . "
" 我 看 它 . "

“我看到了。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðəʊz] [iˌvækjuː'iːz] [ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] .
" That's where those evacuees are camped .
" 那就是 在哪里 那些 疏散人员 是 露营 .

“那些撤离人员就住在那里。”

[waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - —
Why in blazes they had to bring them here to Bluelake —
为什么 在 火焰 他们 有 到 带来 他们 这里 到 - —

为什么非要把他们带到蓝湖来——

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - , [tuː] .
" That had been EETA , too .
" 那 有 到过 - , 也 .

“那也是EETA。”

[wen] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [taɪdz] [hæd; həd] ['gɒtn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['kəʊst(ə)l] ['eərɪə] ,
When the solar tides had gotten high enough to flood the coastal area ,
什么时候 这 太阳的 潮汐 有 获得 高的 足够的 到 洪水 这 沿海 区域 ,

当太阳潮汐涨到足以淹没沿海地区时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'vækju:eɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t]

the	natives	who	had	been	evacuated	from	the	district	had	been	brought
这	本地人	WHO	有	到过	疏散	从	这	区	有	到过	带来

[hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['ɜ:bən]

here	because	the	Native	Education	people	wanted	them	exposed	to	urban
这里	因为	这	本国的	教育	人们	通缉	他们	裸露	到	城市的

['ɪnfluənsɪz] .

influences	.
影响	.

从该地区撤离的土著居民被带到这里，是因为土著教育人士希望他们接触到城市的影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ə'baʊt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['raʊndɪd] [ʌp]['ləʊkəli][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

About	half	of	the	shoonoon	who	had	been	rounded	up	locally	had	come	in
关于	一半	的	这	-	WHO	有	到过	圆润	向上	本地	有	来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪd] - ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]['eəriə] .

from	the	tide	-	inundated	area	.
从	这	潮	-	被淹没	区域	.

当地抓获的沙努人中，约有一半来自被潮水淹没的地区。

" [pɑ:kt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] - [taɪp] [fu:d] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['eəriə] , " ['trævɪs]

"	Parked	right	in	the	middle	of	the	Terran	-	type	food	production	area	,	"	Travis
"	停放	正确的	在	这	中间	的	这	泰伦	-	类型	食物	生产	区域	,	"	特拉维斯

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

was	continuing	.
曾是	继续	.

"就停在地球人式食品生产区的正中央，"特拉维斯继续说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm] .

That	was	worrying	him	.
那	曾是	令人担忧	他	.

那让他很担心。

['meɪbi] [hi:; hi] ['wʌznt] [ju:st] [tu:; tə]['plænɪts] [weə(r)] [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪstri] ['wʌznt] ['terə] - [taɪp] [ænd; ənd]

Maybe	he	wasn't	used	to	planets	where	the	biochemistry	wasn't	Terra	-	type	and
或许	他	不是	用过的	到	行星	在哪里	这	生物化学	不是	泰拉	-	类型	和

[ə; eɪ] ['terən] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔ:(r)] ,

a	Terran	would	be	poisoned	or	,
一个	泰伦	会	是	中毒	或者	,

也许他不习惯生物化学环境与地球不同的星球，地球人可能会因此中毒，或者.....

[æt; ət][best] , [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fu:d] ; ['meɪbi] ,

at	best	,	starve	to	death	,	on	the	local	food	;	maybe	,
在	最好的	,	饿死	到	死亡	,	在	这	当地的	食物	;	或许	,

最好的结果，是靠当地食物饿死；或许，

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['frædʒaɪl]['i:v(ə)n][ðə; ði][best][lə'dʒɪstɪks] ['sɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi]

as	a	soldier	he	knew	how	fragile	even	the	best	logistics	system	can	be
作为	一个	士兵	他	知道	如何	脆弱的	甚至	这	最好的	后勤	系统	能	是

.

:

.

作为一名军人，他深知即使是最好的后勤系统也可能非常脆弱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

It	was	something	to	worry	about	.
它	曾是	某物	到	担心	关于	.

这确实令人担忧。

['trævɪs][ɪk'skju:zd][hɪm'self][ænd; ənd][went][ɒf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][brɪdʒ] .

Travis	**excused**	**himself**	**and**	**went**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
特拉维斯	已原谅	他自己	和	去	离开	在	这	方向	的	这	桥	.

特拉维斯找了个借口，朝桥的方向走去。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌeɪtʃ 'kju:][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][wɒt][wɒz; wəz]['hæpənɪŋ] .

Going	**to**	**call**	**HQ**	**and**	**find**	**out**	**what**	**was**	**happening**	**.**
去	到	称呼	总部	和	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

准备打电话给总部问问发生了什么事。

[ɪk'saɪtmənt][ə'mʌŋ][ðə; ði] - ;

Excitement	**among**	**the**	**shoonoon**	**;**
激动	之中	这	-	;

夏风中的兴奋;

[ðeɪ][hæd; həd]['spɒtɪd][ðə; ði][ʃɪp][ɒn][wɪtʃ][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['westwəd][skri:n] .

they	**had**	**spotted**	**the**	**ship**	**on**	**which**	**they**	**were**	**riding**	**in**	**the**	**westward**	**screen**	**.**
他们	有	斑	这	船	在	哪个	他们	是	骑术	在	这	向西	屏幕	.

他们在西边的屏幕上发现了他们乘坐的那艘船。

[ðeɪ][wɒtʃt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['vænɪʃd][frɒm; frəm] " [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['si:ɪŋ] -

They	**watched**	**it**	**until**	**it**	**had**	**vanished**	**from**	**"**	**sight**	**of**	**the**	**seeing**	**-**
他们	观看	它	直到	它	有	消失了	从	"	视线	的	这	看到	-

- ,

oomphel	**,**
-	,

他们一直注视着它，直到它从"观景者的视线中"消失。

" [ænd; ənd][baɪ][ðen][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌpləɪnd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][frɒm; frəm][wens][ðeɪ]

"	**and**	**by**	**then**	**were**	**over**	**the**	**upland**	**forests**	**from**	**whence**	**they**
"	和	经过	然后	是	超过	这	高地	森林	从	何处	他们

[hæd; həd][bi:n][brɔ:t][tu:; tə] - .

had	**been**	**brought**	**to**	**Bluelake**	**.**
有	到过	带来	到	-	.

那时他们已经翻越了被带到蓝湖的那片高地森林。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʊd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz][əʊn]['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðæt]

Now	**and**	**then**	**one**	**of**	**them**	**would**	**identify**	**his**	**own**	**village**	**,**	**and**	**that**
现在	和	然后	一	的	他们	会	确认	他的	自己的	村庄	,	和	那

[wʊd][stɑ:t][mɔ:(r)][ɪk'saɪtmənt] .

would	**start**	**more**	**excitement**	**.**
会	开始	更多的	激动	.

他们偶尔会认出自己的村庄，这就会引发更大的骚动。

[θri:]['ɪnfəntri][tru:p] - ['kærɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv][eə(r)]['kæv(ə)lri][wɜ:(r); wə(r)]['rʌʃɪŋ]

Three	**infantry**	**troop**	**-**	**carriers**	**and**	**a**	**squadron**	**of**	**air**	**cavalry**	**were**	**rushing**
三	步兵	部队	-	承运人	和	一个	中队	的	空气	骑兵	是	匆忙

[pɑ:st][ðə; ði]['i:stwəd]['pɪkʌp][ɪn][ðə; ði][raɪt][hænd][skri:n] ;

past	**the**	**eastward**	**pickup**	**in**	**the**	**right**	**hand**	**screen**	**;**
过去的	这	向东	捡起	在	这	正确的	手	屏幕	;

右侧屏幕上，三辆步兵运输车和一个空中骑兵中队正从向东行驶的皮卡车旁疾驰而过;

[ə'nʌðə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd]['stɑ:tɪd][ɪn][ðə; ði]['trʌb(ə)l]['eərɪə] .

another	**fire**	**had**	**started**	**in**	**the**	**trouble**	**area**	**.**
其他	火	有	开始	在	这	麻烦	区域	.

事发区域又燃起了另一场火灾。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'bɔːd]

The	crowd	that	had	gathered	around	the	globe	that	had	been	brought	aboard
这	人群	那	有	聚集	大约	这	地球	那	有	到过	带来	船上

[bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd]

began	calling	for	Mailsh	Heelbare	to	show	them	how	they	would	go	around
开始	呼叫	为了	-	-	到	展示	他们	如何	他们	会	去	大约

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .

the	world	and	what	countries	they	would	pass	over	.
这	世界	和	什么	国家	他们	会	经过	超过	.

聚集在世界各地的人们开始呼吁梅尔什·希尔巴雷向他们展示他们将如何环游世界，以及他们将经过哪些国家。

['iːdɪθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Edith	accompanied	him	and	listened	while	he	talked	to	them	.
伊迪丝	伴随	他	和	听着	尽管	他	谈话	到	他们	.

伊迪丝陪着他，听他跟他们说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [wɪð] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] , [naʊ] .

She	was	bubbling	with	happy	excitement	,	now	.
她	曾是	冒泡	和	快乐的	激动	,	现在	.

她此刻兴奋极了，简直乐开了花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][fʌn] .

It	had	just	dawned	on	her	that	shoonoon	were	fun	.
它	有	只是	黎明	在	她	那	-	是	乐趣	.

她这才意识到，舒努恩很有趣。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv]

None	of	them	had	ever	seen	the	mountains	along	the	western	side	of
没有任何	的	他们	有	曾经	已见	这	山脉	沿着	这	西	边	的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

the	continent	except	from	a	great	distance	.
这	大陆	除了	从	一个	伟大的	距离	.

除了远远地看过，他们谁也没见过大陆西侧的山脉。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

Now	they	were	passing	over	them	;
现在	他们	是	通过	超过	他们	;

现在他们正从他们上方经过；

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][geɪn]['æltɪtjuːd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ə'raʊnd][wʌn]

the	ship	had	to	gain	altitude	and	even	then	make	a	detour	around	one
这	船	有	到	获得	高度	和	甚至	然后	制作	一个	車輛改道	大约	一

[snəʊ] - [kæpt] [piːk] .

snow	-	capped	peak	.
雪	-	封顶	顶峰	.

飞船必须爬升到一定高度，即便如此，它还要绕过一座白雪皑皑的山峰。

[ðə; ði] [həʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][tuː; tə] [wɒtʃ]

The	whole	hundred	and	eighty	-	four	rushed	to	the	starboard	side	to	watch
这	所有的	百	和	八十	-	四	匆忙	到	这	右舷	边	到	手表

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

it	as	they	passed	.
它	作为	他们	通过了	.

一百八十四个人冲到右舷边观看它经过。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .

The	ocean	,	half	an	hour	later	,	started	a	rush	forward	.
这	海洋	,	一半	一个	小时	之后	,	开始	一个	匆忙	向前	.

半小时后，海水开始向前涌动。

[ðə; ði][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)] [njuː] [wɒt] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]

The	score	or	so	of	them	from	the	Tidewater	knew	what	an	ocean
这	分数	或者	所以	的	他们	从	这	潮水区	知道	什么	一个	海洋

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们当中大约有二十来个来自潮水区的人知道海洋是什么。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

but	none	of	them	had	known	that	there	was	another	one	to	the
但	没有任何	的	他们	有	已知	那	那里	曾是	其他	一	到	这

[west] .

west	.
西方	.

但他们谁也不知道西边还有另一个。

[maɪlz] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['nevə(r)] [braɪt] [æt; ət][best] ,

Miles	'	view	of	the	education	program	of	the	EETA	,	never	bright	at	best	,
迈尔斯	-	看法	的	这	教育	程序	的	这	-	,	绝不	明亮的	在	最好的	,

[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['dɪmə(r)] .

became	even	dimmer	.
成为	甚至	调光器	.

迈尔斯对EETA教育计划的看法，原本就不甚乐观，现在变得更加悲观了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [skuːlz] . . . [huː] ['lisən] [tuː; tə]

The	young	men	who	have	gone	to	the	Terran	schools	.	.	.	who	listens	to
这	年轻的	男人	WHO	有	已消失	到	这	泰伦	学校	.	.	.	WHO	听着	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

那些去地球学校上学的年轻人……谁会听他们的?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

They	are	fools	.
他们	是	傻瓜	.

他们是傻瓜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ðə; ði] - [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][ɒn]

There	were	a	few	islands	off	the	coast	;	the	shoonoon	identified	them	on
那里	是	一个	很少	岛屿	离开	这	海岸	;	这	-	已识别	他们	在

[ðə; ði] [skriːn] [gləʊb] ,

the	screen	globe	,
这	屏幕	地球	,

海岸附近有一些岛屿；舒努恩人在屏幕上的地球仪上辨认出了它们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wʌn][ɒn] [dek] .

and	on	the	one	on	deck	.
和	在	这	一	在	甲板	.

还有甲板上的那一个。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðɪs]

Some	of	them	wanted	to	know	why	there	wasn't	a	spot	of	light	on	this
一些	的	他们	通缉	到	知道	为什么	那里	不是	一个	点	的	光	在	这

[gləʊb] , [tuː] .

globe	,	too	.
地球	,	也	.

他们中有些人也想知道，为什么这个星球上没有一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

It	didn't	have	the	oomphel	inside	to	do	that	;	that	was	a	satisfactory
它	没有	有	这	-	里面	到	做	那	;	那	曾是	一个	令人满意的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

它没有足够的动力去做这件事；这是一个令人满意的解释。

['iːdɪθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l] ['biːkən] - ['steɪʃnz] [ɒf] - ['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

Edith	started	to	explain	about	the	orbital	beacon	-	stations	off	-	planet	and	the
伊迪丝	开始	到	解释	关于	这	轨道	信标	-	车站	离开	-	行星	和	这

['reɪdiəʊ] [biːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

radio	beams	,	and	then	stopped	.
收音机	光束	,	和	然后	停止	.

伊迪丝开始解释行星外的轨道信标站和无线电波束，然后就停了下来。

" [aɪm] ['spri] ; [aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I'm	sorry	;	I'm	not	supposed	to	say	anything	to	them	,	"	she	apologized	.
"	我是	对不起	;	我是	不是	据称	到	说	任何事物	到	他们	,	"	她	道歉	.

“对不起，我不应该跟他们说这些话，”她道歉道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] , [ðəʊ] .

I	wouldn't	go	into	all	that	,	though	.
我	不会	去	进入	全部	那	,	尽管	.

不过我不会详细讨论这些。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][ˌəʊvə'ləʊd][ðem; ðəm] .

We	don't	want	to	overload	them	.
我们	不	想	到	超载	他们	.

我们不想让他们负担过重。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	asked	permission	,	a	little	later	,	to	explain	why	the	triangle	tip	of	the
"	她	问	允许	,	一个	小的	之后	,	到	解释	为什么	这	三角形	提示	的	这

稍后，她请求允许解释为什么三角形的尖端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['ɑːktɪk] ['kɒntɪnənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [edʒ] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [gləʊb] ,

arctic	continent	,	which	had	begun	to	edge	into	sight	on	the	screen	globe	,
北极	大陆	,	哪个	有	开始	到	边缘	进入	视线	在	这	屏幕	地球	,

北极大陆开始在屏幕上的地球仪上逐渐显现出来。

['kʊd(ə)nt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

couldn't	be	seen	from	the	ship	.
不能	是	已见	从	这	船	.

从船上看不到。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] , [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['plætɪnəm][hɑːf] - [sɒl] [piːs] [frɒm; frəm]

When	he	told	her	to	go	ahead	,	she	got	a	platinum	half	-	sol	piece	from
什么时候	他	讲述	她	到	去	前方	,	她	得到	一个	铂	一半	-	索尔	片	从

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

her	purse	,
她	钱包	,

当他让她继续前进时，她从钱包里掏出一枚铂金半索尔吊坠。

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɑːsruːm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːvətʃə(r)]

held	it	on	the	globe	from	the	classroom	and	explained	about	the	curvature
握住	它	在	这	地球	从	这	课堂	和	解释	关于	这	曲率

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ðə; ði]

and	told	them	they	could	see	nothing	farther	away	than	the	circle	the
和	讲述	他们	他们	可以	看	没有什么	更远	离开	比	这	圆圈	这

[kɔɪn] [ˈkʌvəd] .

coin	covered	.
硬币	涵盖	.

他把硬币放在教室里的地球仪上，向学生们解释了地球仪的曲率，并告诉他们，他们看不到比硬币覆盖的圆圈更远的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] - [ˈwɔːfeə(r)] [ɪkˈsperɪmənt]

It	was	beginning	to	look	as	though	the	psychological	-	warfare	experiment
它	曾是	开始	到	看	作为	尽管	这	心理	-	战争	实验

[mait] [ʃəʊ] [əˈnʌðə(r)] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [səkˈses] .

might	show	another	,	unexpected	,	success	.
可能	展示	其他	,	意外	,	成功	.

看起来，心理战实验似乎又要取得意想不到的成功了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪlənds] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈempti] [ˈwɔːtə(r)] .

There	was	nothing	,	after	the	islands	passed	,	but	a	lot	of	empty	water	.
那里	曾是	没有什么	,	后	这	岛屿	通过了	,	但	一个	很多	的	空的	水	.

岛屿过后，眼前只剩下茫茫的大海。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [iːt] .

The	shoonoon	were	getting	hungry	,	but	they	refused	to	go	below	to	eat	.
这	-	是	获得	饥饿的	,	但	他们	拒绝	到	去	以下	到	吃	.

舒努恩人饿了，但他们拒绝下到下面去吃东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [mait] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] .

They	were	afraid	they	might	miss	something	.
他们	是	害怕的	他们	可能	错过	某物	.

他们害怕会错过什么。

[səʊ] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

So	their	dinner	was	brought	up	on	deck	for	them	.
所以	他们的	晚餐	曾是	带来	向上	在	甲板	为了	他们	.

于是，他们的晚餐被送到甲板上为他们准备了。

[maɪlz] [ænd; ənd] [ˈtrævɪs] [ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Miles	and	Travis	and	Edith	went	to	the	officers	'	dining	room	back	of	the
迈尔斯	和	特拉维斯	和	伊迪丝	去	到	这	警官	-	用餐	房间	后退	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

迈尔斯、特拉维斯和伊迪丝去了桥后面的军官餐厅。

[ˈiːdɪθ] , [baɪ] [naʊ] , [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - .

Edith	,	by	now	,	was	even	more	excited	than	the	shoonoon	.
伊迪丝	,	经过	现在	,	曾是	甚至	更多的	兴奋的	比	这	-	.

此时，伊迪丝比小精灵还要兴奋。

" [ˈðer] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] !

"	They're	so	anxious	to	learn	!
"	它们是	所以	焦虑的	到	学习	!

他们求知欲太强了！

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] - ['dɒktrɪn]

" She was having trouble adjusting to that ; that was dead against EETA doctrine

" 她 曾是 拥有 麻烦 调整 到 那 ; 那 曾是 死的 反对 - 教义

.

:

.

"她很难适应这一点；这完全违背了EETA的原则。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [wi:; wi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

" But why wouldn't they listen to the teachers we sent to the villages ? "

" 但 为什么 不会 他们 听 到 这 教师 我们 发送 到 这 村庄 ? "

"但是，为什么他们不听我们派到村里的老师的话呢？"

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [əʊld] - — [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔ:nə'græfɪk] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

" You heard old Shatresh — the fellow with the pornographic sculpture and the

" 你 听到 老的 - — 这 同伴 和 这 色情 雕塑 和 这

['jeləʊ] [rəʊb] .

yellow robe .

黄色的 长袍 .

"你听说过老沙特雷什吗？就是那个有色情雕塑、穿着黄色长袍的家伙。"

[ði:z] [jʌŋ] [twɜ:p] [ækt][laɪk] [fu:lz] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l][doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

These young twerps act like fools , and sensible people don't pay any attention to

这些 年轻的 笨蛋 行为 喜欢 傻瓜 , 和 明智的 人们 不 支付 任何 注意力 到

[fu:lz] .

fools .

傻瓜 .

这些年轻的蠢货行为像傻瓜一样，而明智的人不会理会傻瓜。

[wʌts] [mɔ:(r)] ,

What's more ,

是什么 更多的 ,

此外，

[ðev] [bi:n] [sent] [aʊt] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

they've been sent out indoctrinated with the idea that shoonoon are a lot of

他们有 到过 发送 出去 灌输 和 这 主意 那 - 是 一个 很多 的

['laɪɪŋ] [əʊld] [feɪks] ,

lying old fakes ,

说谎 老的 假货 ,

他们被灌输了一种观念，即Shoonoon都是一群撒谎成性、老奸巨猾的骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'zent] [ðæt] .

and the shoonoon resent that .

和 这 - 怨恨 那 .

而舒努恩人对此感到不满。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] ['laɪɪŋ] [əʊld] [feɪks] .

You know , they're not lying old fakes .

你 知道 , 它们是 不是 说谎 老的 假货 .

你知道，他们不是骗子，是老古董。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Within their limitations , they are

之内 他们的 限制 , 他们 是

在它们的局限性范围内，它们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 148]

[页 -]

['ɒnɪst] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] . "
honest **and** **ethical** **professional** **people** **.** **"**
诚实的 和 伦理道德 专业的 人们 . "

诚实正直的专业人士。

" [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] !
" **Oh** **,** **come** **,** **now** **!**
" 哦 , 来 , 现在 !

"哦，拜托!

[ai] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['ðer] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [lets] [doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]
I **know** **,** **I** **think** **they're** **sort** **of** **wonderful** **,** **but** **let's** **don't** **give** **them** **too** **much**
我 知道 , 我 思考 它们是 种类 的 精彩的 , 但 我们来吧 不 给 他们 也 很多
['kredɪt] . "
credit **.** **"**
信用 . "

我知道，我觉得他们挺不错的，但我们也不要过分夸大他们。

" [aɪm][nɒt] .
" **I'm** **not** **.**
" 我是 不是 .

我不是。

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
You're **doing** **that** **.** **"**
你是 正在做 那 . "

你正在这样做。

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

"嗯？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **She** **looked** **at** **him** **in** **amazement** **.**
" 她 看起来 在 他 在 惊愕 .

她惊讶地看着他。

" [ˌem 'iː] ? "
" **Me** **?** **"**
" 我 ? "

"我？"

" [jes] , [juː; jʊ] .
" **Yes** **,** **you** **.**
" 是的 , 你 .

"是的，就是你。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] , [səʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ]
You **know** **better** **than** **to** **believe** **in** **magic** **,** **so** **you** **expect** **them** **to** **know**
你 知道 更好的 比 到 相信 在 魔法 , 所以 你 预计 他们 到 知道
['betə(r)] , [tuː] .
better **,** **too** **.**
更好的 , 也 .

你很清楚魔法不可信，所以你也希望他们能明白这一点。

[wel] , [ðeɪ] [doʊnt] .
Well **,** **they** **don't** **.**
出色地 , 他们 不 .

不，他们没有。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌmækrəʊ'skɒpɪk] [wɜːld] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sensɪz] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]

You	know	that	under	the	macroscopic	world	-	of	-	the	senses	there	exists	a
你	知道	那	在下面	这	宏观	世界	-	的	-	这	感官	那里	存在	一个

['kɒmpleks][ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

complex	of	biological	,
复杂的	的	生物	,

你知道，在感官所能感知的宏观世界之下，存在着一个复杂的生物学体系，

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lev(ə)l] .

chemical	and	physical	phenomena	down	to	the	subnucleonic	level	.
化学	和	身体的	现象	向下	到	这	亚核	等级	.

化学和物理现象，直至亚核子水平。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]

They	realize	that	there	must	be	something	beyond	what	they	can	see	and
他们	意识到	那	那里	必须	是	某物	超过	什么	他们	能	看	和

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

他们意识到，一定存在着他们无法看到和掌控的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['mædʒɪk] .

but	they	think	it's	magic	.
但	他们	思考	它是	魔法	.

但他们认为这是魔法。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [səʊ][dɪd][wiː; wi][ʌn'tɪl]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['priː] - [ə'tɒmɪk] .

Well	,	as	a	race	,	so	did	we	until	only	a	few	centuries	pre	-	atomic	.
出色地	,	作为	一个	种族	,	所以	做过	我们	直到	仅有的	一个	很少	几个世纪	预	-	原子	.

嗯，作为一个种族，直到原子时代之前的几个世纪，我们也是如此。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ləʊə(r)] [ˌniːə'lɪθɪk] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd]

These	people	are	still	lower	Neolithic	,	a	hunting	people	who	have	just	learned
这些	人们	是	仍然	降低	新石器时代	,	一个	打猎	人们	WHO	有	只是	学习

['ægrɪkʌltʃə(r)] .

agriculture	.
农业	.

这些人仍处于新石器时代早期，是一个刚刚学会农业的狩猎民族。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Where	we	were	twenty	thousand	years	ago	.
在哪里	我们	是	二十	千	年	前	.

两万年前我们身在何处。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [glɪb] - ['tɔːkɪŋ] - [kæn; kən] [hæŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][rægz] , [bəʊnz][ænd; ənd]

"	You	think	any	glib	-	talking	Kwann	can	hang	a	lot	of	rags	,	bones	and
"	你	思考	任何	油嘴滑舌	-	说	-	能	悬挂	一个	很多	的	破布	,	骨头	和

[əʊld]['aɪən]['ɒntə][hɪm'self] ,

old	iron	onto	himself	,
老的	铁	到	他自己	,

“你以为任何一个油嘴滑舌的关先生都能把自己身上挂满破烂、骨头和旧铁器吗？”

[gəʊ] [θruː] [sʌm; səm][ɪm'prɒmptjuː] ['mʌmərɪ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][æz; əz] - ?

go	through	some	impromptu	mummery	,	and	set	up	as	shoonoo	?
去	通过	一些	即兴	哑剧	,	和	放	向上	作为	-	?

来一段即兴的滑稽表演，然后装扮成舒努？

[wel] , [hiː; hi][kænt] .

Well	,	he	can't	.
出色地	,	他	不能	.

他做不到。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] [kɑːst] .

The	shoonoon	are	a	hereditary	caste	.
这	-	是	一个	遗传	种姓	.

shoonoon 是一个世袭种姓。

[ə; eɪ] - ['fɑːðə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk]

A	shoonoo	father	will	begin	teaching	his	son	as	soon	as	he	can	walk
一个	-	父亲	将要	开始	教学	他的	儿子	作为	很快	作为	他	能	走

[ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	talk	,
和	讲话	,

信奉修道主义的父亲会在儿子会走路说话后就开始教导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiːz] [ðə; ði][eɪdʒ] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	keeps	on	teaching	him	till	he's	the	age	-	equivalent	of	a
和	他	保持	在	教学	他	直到	他是	这	年龄	-	相等的	的	一个

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][em] . [diː] . [ɔː(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . "

graduate	M	.	D	.	or	a	science	Ph	.	D	.	"
毕业	M	.	D	.	或者	一个	科学	菲尔	.	D	.	"

他会一直教他，直到他长到相当于医学博士或理学博士的年龄。

" [wel] , [wɒt] [ɔːl][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] — ? "

"	Well	,	what	all	is	there	to	learn	—	?	"
"	出色地	,	什么	全部	是	那里	到	学习	—	?	"

"那么，究竟有什么可学的呢——？"

" [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] .

"	The	theoretical	basis	and	practical	applications	of	sympathetic	magic	.
"	这	理论	基础	和	实际的	应用程序	的	交感神经	魔法	.

"交感巫术的理论基础和实际应用。"

['ækʃ(ə)n] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - ['dɪstəns] [baɪ][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

Action	-	at	-	a	-	distance	by	one	object	upon	another	.
行动	-	在	-	一个	-	距离	经过	一	目的	之上	其他	.

一个物体对另一个物体的超距作用。

[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['mædʒɪk] : [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Homeopathic	magic	:	the	principle	that	things	which	resemble	one	another
顺势疗法	魔法	:	这	原则	那	事物	哪个	类似	一	其他

[wɪl] [ˌɪntə'ækt] .

will	interact	.
将要	相互影响	.

顺势疗法的魔力：认为相似的事物会相互作用的原理。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ə; eɪ] - .

For	instance	,	there's	an	animal	the	natives	call	a	shynph	.
为了	实例	,	有	一个	动物	这	本地人	称呼	一个	-	.

例如，当地人称一种动物为"shynph"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skresns] [ɒv; əv] [hɔːn] [ɒn][ɪts] [braʊ] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊhed] ,

It	has	an	excrescence	of	horn	on	its	brow	like	an	arrowhead	,
它	有	一个	赘生物	的	喇叭	在	它是	眉头	喜欢	一个	箭头	,

它的额头上长着一个像箭头一样的角质突起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtʃɪz] [ɪts] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] .

and	it	arches	its	back	like	a	bow	when	it	jumps	.
和	它	拱门	它是	后退	喜欢	一个	弓	什么时候	它	跳跃	.

它跳跃时背部会像弓一样拱起。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] - [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

Therefore	,	a	shynph	is	equal	to	a	bow	and	arrow	,
所以	,	一个	-	是	平等的	到	一个	弓	和	箭	,

因此，辛夫就相当于弓箭。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] - [meɪd] [ðeə(r)] ['bəʊstrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] - - [gʌt] .

and	for	that	reason	the	Kwanns	made	their	bowstrings	out	of	shynph	-	gut	.
和	为了	那	原因	这	-	制成	他们的	弓弦	出去	的	-	-	肠道	.

因此，宽人用蛇肠制作弓弦。

[naʊ] [ðeɪ] [ju:z] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [breɪk] [æz; əz] ['i:zəli] [ɔ:(r)][get] [wet][ænd; ənd]

Now	they	use	tensilon	because	it	won't	break	as	easily	or	get	wet	and
现在	他们	使用	-	因为	它	惯于	休息	作为	容易地	或者	得到	湿的	和

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

现在他们使用 Tensilon 材料，因为它不容易断裂，也不会被水浸湿拉伸。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] - ['ɪntu:] - - [gʌt] .

So	they	have	to	turn	the	tensilon	into	shynph	-	gut	.
所以	他们	有	到	转动	这	-	进入	-	-	肠道	.

所以他们必须把腾西隆变成辛菲肠。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] [spu:l] ,

They	used	to	do	that	by	drawing	a	picture	of	a	shynph	on	the	spool	,
他们	用过的	到	做	那	经过	绘画	一个	图片	的	一个	-	在	这	线轴	,

他们过去常常在卷线器上画一只蛇的图案来做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪdəz] [bɪ'gæn] ['leɪblɪŋ] [ðə; ði] [spu:l] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - .

and	then	the	traders	began	labeling	the	spools	with	pictures	of	shynph	.
和	然后	这	交易员	开始	标签	这	线轴	和	图片	的	-	.

然后，商人们开始在卷轴上贴上蛇发女妖的图片。

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

I	think	my	father	was	one	of	the	first	to	do	that	.
我	思考	我的	父亲	曾是	一	的	这	第一的	到	做	那	.

我认为我父亲是最早这样做的人之一。

" [ðen] , [ðeəz; ðəz] [kən'teɪdʒəs] ['mædʒɪk] .

"	Then	,	there's	contagious	magic	.
"	然后	,	有	传染性	魔法	.

然后，还有会传染的魔力。

['eniθɪŋ] [ðæts] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɔ:(r)] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌɪntər'ækt]

Anything	that's	been	part	of	anything	else	or	come	in	contact	with	it	will	interact
任何事物	那就是	到过	部分	的	任何事物	别的	或者	来	在	接触	和	它	将要	相互影响

['pɜ:mənəntli] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

permanently	with	it	.
永久的	和	它	.

任何曾经是其他物体的一部分或与它接触过的物体都会与它产生永久性的相互作用。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sɒl][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] - [pʊl] [ðə; ði][wɒd][aʊt]

I	wish	I	had	a	sol	for	every	time	I've	seen	a	Kwann	pull	the	wad	out
我	希望	我	有	一个	索尔	为了	每一个	时间	我已经	已见	一个	-	拉	这	瓦德	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] - [ʃel] ,

of	a	shot	-	shell	,
的	一个	射击	-	壳	,

我真希望每次看到 Kwann 把弹托从霰弹壳里取出来的时候都能得到一个 sol。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][dɜ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [hi:z] ['trækɪŋ] ,

pick	up	a	pinch	of	dirt	from	the	footprint	of	some	animal	he's	tracking	,
挑选	向上	一个	捏	的	污垢	从	这	脚印	的	一些	动物	他是	追踪	,

他从追踪的某种动物的脚印上捡起一小撮泥土。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [krɪmp][ðə; ði][wɒd][ɪn] [ə'gen] .

put	it	in	among	the	buckshot	,	and	then	crimp	the	wad	in	again	.
放	它	在	之中	这	霰弹	,	和	然后	压接	这	瓦德	在	再次	.

把它放在霰弹中间，然后再把弹托压紧。

" ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] - [dʌz] [hæz; həz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	Everything	a	Kwann	does	has	some	sort	of	magical	implications	.
"	一切	一个	-	做	有	一些	种类	的	神奇	含义	.

“Kwann 所做的一切都具有某种魔法意义。”

[ɪts] [ðə; ði] - ['bɪznəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ;

It's	the	shoonoo's	business	to	know	all	this	;
它是	这	-	商业	到	知道	全部	这	;

这是shoonoo应该知道的事情;

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [wɒt] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] ,

to	be	able	to	tell	just	what	magical	influences	have	to	be	produced	,
到	是	有能力的	到	告诉	只是	什么	神奇	影响	有	到	是	生产	,

能够分辨出究竟需要产生哪些魔法影响,

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪnfluənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	what	influences	must	be	avoided	.
和	什么	影响	必须	是	避免	.

以及必须避免哪些影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædʒɪk] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['θɪəri]

And	there	are	circumstances	in	which	magic	simply	will	not	work	,	even	in	theory
和	那里	是	情况	在	哪个	魔法	简单地	将要	不是	工作	,	甚至	在	理论

.

:

.

有些情况下，即使在理论上，魔法也根本不起作用。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['kaʊntə(r)] - ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜ:k] .

The	reason	is	that	there	is	some	powerful	counter	-	influence	at	work	.
这	原因	是	那	那里	是	一些	强大的	柜台	-	影响	在	工作	.

原因是存在某种强大的反向影响因素在起作用。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][kænt]

He	has	to	know	when	he	can't
他	有	到	知道	什么时候	他	不能

他必须知道什么时候不能这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ju:z]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

use	magic	,	and	he	has	to	be	able	to	explain	why	.
使用	魔法	,	和	他	有	到	是	有能力的	到	解释	为什么	.

他可以使用魔法，而且必须能够解释原因。

[ænd; ənd] [wen] [hi:z] [ˌθɪə'retɪkli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

And	when	he's	theoretically	able	to	do	something	by	magic	,
和	什么时候	他是	理论上	有能力的	到	做	某物	经过	魔法	,

而当他理论上能够通过魔法做到某件事时,

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] —

he	has	to	have	a	plausible	explanation	why	it	won't	produce	results	—
他	有	到	有	一个	合情合理	解释	为什么	它	惯于	生产	结果	—

[dʒʌst][æz; əz]['eni] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['terən] [em] . [diː] . [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

just	as	any	highly	civilized	and	ethical	Terran	M	.	D	.	has	to	be	able
只是	作为	任何	高度	文明	和	伦理道德	泰伦	M	.	D	.	有	到	是	有能力的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['feljər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['peɪʃənts] ['relətɪvz] .

to	explain	his	failures	to	the	satisfaction	of	his	late	patient's	relatives	.
到	解释	他的	失败	到	这	满意	的	他的	晚的	患者	亲属	.

他必须对为何无法取得疗效给出合理的解释——就像任何一位高度文明且有道德的地球医生都必须能够向已故病人的家属解释他的失败一样。

['əʊnli][ə; eɪ] - ['dʌznt] [get] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæl'præktɪs] ; [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][spɪə(r)] [stʌk] [ɪn][hɪm] .

Only	a	shoonoo	doesn't	get	sued	for	malpractice	;	he	gets	a	spear	stuck	in	him	.
仅有的	一个	-	不	得到	被起诉	为了	弊端	;	他	获得	一个	矛	卡住	在	他	.

只有修诺（shoonoo）不会因为医疗事故而被起诉；他会被长矛刺穿身体。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪz] ['lɪtərəli] [bred][fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

Under	those	circumstances	,	a	caste	of	hereditary	magicians	is	literally	bred	for	quick	thinking	.
在下面	那些	情况	,	一个	种姓	的	遗传	魔术师	是	字面上地	繁殖	为了	快的	思维	.

在这种情况下，世袭魔法师阶层实际上是被培养成思维敏捷的人。

[ðiːz] [əʊld] ['gæfə] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɒp] [krʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

These	old	gaffers	we	have	aboard	are	the	intellectual	top	crust	among	the	natives	.
这些	老的	领班	我们	有	船上	是	这	知识分子	顶部	地壳	之中	这	本地人	.

我们船上的这些老水手是当地人中的知识精英。

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [θɪŋk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [skuːl] ['prɒdʌkts] .

Any	of	them	can	think	rings	around	your	Government	school	products	.
任何	的	他们	能	思考	戒指	大约	你的	政府	学校	产品	.

他们中的任何一个都能比你们政府学校的产品强得多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['preɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] ,

As	for	preying	on	the	ignorance	and	credulity	of	the	other	natives	,
作为	为了	捕食	在	这	无知	和	轻信	的	这	其他	本地人	,

至于利用其他土著居民的无知和轻信，

['ðer] ['əʊnli] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [les] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [ðəm'selvz] .

they're	only	infinitesimally	less	ignorant	and	credulous	themselves	.
它们是	仅有的	无穷小地	较少的	无知	和	轻信的	他们自己	.

他们自身的无知和轻信程度也仅仅略逊一筹而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] — [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən][geɪn][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [baɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	they	want	to	learn	—	from	anybody	who	can	gain	their	respect	by	respecting	them	.
但	他们	想	到	学习	—	从	任何人	WHO	能	获得	他们的	尊重	经过	尊重	他们	.

但他们渴望学习——向任何能够通过尊重他们而赢得他们尊重的人学习。

" ['iːdɪθ] [ʃɔː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Edith	Shaw	didn't	say	anything	in	reply	.
"	伊迪丝	肖	没有	说	任何事物	在	回复	.

伊迪丝·肖没有回应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

She	was	thoughtful	during	the	rest	of	the	meal	,
她	曾是	周到	期间	这	休息	的	这	一顿饭	,

在接下来的用餐时间里，她一直若有所思。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

and	when	they	were	back	on	the	observation	deck	he	noticed	that	she	seemed
和	什么时候	他们	是	后退	在	这	观察	甲板	他	注意到	那	她	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð] [njuː] [aɪz] .

to	be	looking	at	the	shoonoon	with	new	eyes	.
到	是	寻找	在	这	-	和	新的	眼睛	.

当他们回到观景台上时，他注意到她似乎用一种全新的眼光看待那艘船。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] - [v'juːz] [ɒv; əv] - , ['biːtə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

In	the	screen	-	views	of	Bluelake	,	Beta	had	already	set	,	and	the	sky
在	这	屏幕	-	浏览	的	-	,	Beta	有	已经	放	,	和	这	天空

[wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ;

was	fading	;
曾是	褪色	;

在蓝湖的屏幕上，贝塔已经落下，天空正在渐渐暗下来；

[stɑːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

stars	had	begun	to	twinkle	.
明星	有	开始	到	闪烁	.

星星开始闪烁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['faɪərz] — [wʌn] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

There	were	more	fires	—	one	,	close	to	the	city	in	the	east	,
那里	是	更多的	火灾	—	一	,	关闭	到	这	城市	在	这	东方	,

还有更多火灾——其中一起发生在东部靠近城市的地区，

[ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɪt'self]

a	regular	conflagration	—	and	fighting	had	broken	out	in	the	native	city	itself
一个	常规的	大火	—	和	斗争	有	破碎的	出去	在	这	本国的	城市	本身

.

:

.

一场常规的冲突——战斗甚至在当地城市爆发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] [ðəʊz]

He	was	wishing	now	,	that	he	hadn't	thought	it	necessary	to	use	those
他	曾是	祝	现在	,	那	他	之前没有	想法	它	必要的	到	使用	那些

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

他现在后悔当初没觉得有必要使用那些屏幕。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

The	shoonoon	were	noticing	what	was	going	on	in	them	,	and	talking
这	-	是	注意到	什么	曾是	去	在	在	他们	,	和	说

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

舒努恩们注意到了他们身上发生的事情，并彼此交谈起来。

['trævɪs] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

Travis	,	after	one	look	at	the	situation	,	hurried	back	to	the	bridge	to	make
特拉维斯	,	后	一	看	在	这	情况	,	慌忙	后退	到	这	桥	到	制作

[ə; eɪ] [skriːn] - [kɔːl] .

a	screen	-	call	.
一个	屏幕	-	称呼	.

特拉维斯看了一眼情况后，赶紧回到桥上进行屏幕通话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['ɔːlməʊst] ['kræklɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

After	a	while	,	he	returned	,	almost	crackling	with	suppressed	excitement	.
后	一个	尽管	,	他	返回	,	几乎	噼啪作响	和	被抑制	激动	.

过了一会儿，他回来了，激动之情几乎溢于言表。

" [wel] , [ɪts] ['faɪnəli] ['hæpənd] !

"	Well	,	it's	finally	happened	!
"	出色地	,	它是	最后	发生	!

“好吧，它终于发生了！”

- [fɔːst] ['koʊvæk][tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] !

Maith's	forced	Kovac	to	declare	martial	rule	!
-	强制	科瓦奇	到	宣布	武术	规则	!

迈斯迫使科瓦奇宣布实行戒严！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['ʌndətəʊn] .

"	he	said	in	an	exultant	undertone	.
"	他	说	在	一个	眉飞色舞	底色	.

他用一种欣喜若狂的低语说道。

" [fɔːst] [hɪm] ?

"	Forced	him	?
"	强制	他	?

“强迫他？”

" ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Edith	was	puzzled	.
"	伊迪丝	曾是	困惑	.

伊迪丝感到困惑。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [kænt] [fɔːs] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] — "

"	The	Army	can't	force	the	Civil	Government	—	"
"	这	军队	不能	力量	这	民用	政府	—	"

“军队不能强迫文官政府——”

" [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

"	He	threatened	to	do	it	himself	.
"	他	威胁	到	做	它	他自己	.

他威胁说要亲自去做。

[ˌɪntə'viːn] [ænd; ənd] [sə'spend] ['sɪv(ə)l] [ruːl] . "

Intervene	and	suspend	civil	rule	.	"
干预	和	暂停	民用	规则	.	"

介入并中止民事统治。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ðə; ði]['neɪvi] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] . "

"	But	I	thought	only	the	Navy	could	do	that	.	"
"	但	我	想法	仅有的	这	海军	可以	做	那	.	"

“但我以为只有海军才能做到这一点。”

" ['eni] ['plænətri] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:md] ['fɔ:sɪz] [kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m]
" Any planetary commander of Armed Forces can , in a state of extreme
" 任何 行星 指挥官 的 武装 部队 能 , 在 一个 状态 的 极端
[ɪ'mɜ:dʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

"任何行星武装部队指挥官在极端紧急状态下都可以这样做。"

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [bəuθ] [ə'gri:] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'stri:m] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
I think you'll both agree that this emergency is about as extreme as they come .
我 思考 你会 两个都 同意 那 这 紧急情况 是 关于 作为 极端 作为 他们 来 .

我想你们都会同意，这次紧急情况的严重程度可谓前所未有。

['koʊvæk] [nju:] [ðæt] [meɪθ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] — [id] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd]
Kovac knew that Maith was unwilling to do it — he'd have to stand
科瓦奇 知道 那 迈斯 曾是 不情愿 到 做 它 — 他会 有 到 站立
[kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)]
court - martial to justify his action — but he also knew that a governor
法庭 - 武术 到 证明合法 他的 行动 — 但 他 还 知道 那 一个 州长
['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kɒləni] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:md] ['fɔ:sɪz] ['nevə(r)]
general who has his Colony taken away from him by the Armed Forces never
一般的 WHO 有 他的 殖民地 已采取 离开 从 他 经过 这 武装 部队 绝不
[gets] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;
gets it back ;
获得 它 后退 ;

科瓦奇知道迈斯不愿意这样做——他必须接受军事法庭的审判来证明自己的行为是正当的——但他同时也知道，一个总督如果被武装部队夺走殖民地，就永远也拿不回来了;

[hi:z] ['fɪnɪʃt] .
he's finished .
他是 完成的 .

他完蛋了。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:kə] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wi:kə] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ji:ldɪŋ] .
So it was just a case of the weaker man in the weaker position yielding .
所以 它 曾是 只是 一个 案件 的 这 较弱 男人 在 这 较弱 位置 屈服 .
"
"
"

所以，这只是弱势一方在劣势地位上做出让步而已。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [pʊt] [ˌju: 'es] ? "
" Where does this put us ? "
" 在哪里 做 这 放 我们 ? "

"这会把我们引向何方？"

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" We are a civilian scientific project .
" 我们 是 一个 平民 科学 项目 .

我们是一个民用科研项目。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] .
You are under orders of General Maith .
你 是 在下面 订单 的 一般的 迈斯 .

你奉迈斯将军之命。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] .
I am under your orders .
我 是 在下面 你的 订单 .

我奉命行事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['iːdɪθ] . "
I don't know about Edith . "
我 不 知道 关于 伊迪丝 . "

我不认识伊迪丝。

" [kæn; kən][ai][drɑːft][hɜː(r); hə(r)] ,
" Can I draft her ,
" 能 我 草稿 她 ,

我可以让她入选吗?

[ɔː(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][get]['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
or do I have to get you to get General Maith to do it ? "
或者 做 我 有 到 得到 你 到 得到 一般的 迈斯 到 做 它 ? "

还是我得让你去让迈斯将军去做这件事?

" ['lɪs(ə)n] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " ['iːdɪθ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Listen , don't do that , " Edith protested .
" 听 , 不 做 那 , " 伊迪丝 抗议 .

"听着，别那样做，"伊迪丝抗议道。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] [woʊnt]
" I still have to work for Government House , and this martial rule won't
" 我 仍然 有 到 工作 为了 政府 房子 , 和 这 武术 规则 惯于
[lɑːst][fər'evə(r)] .
last forever .
最后的 永远 .

"我仍然要为总理府工作，而且这种戒严统治不会永远持续下去。"

[ðel] [ɔːl][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] — "
They'll all be prejudiced against me — "
他们会 全部 是 有偏见的 反对 我 — "

他们都会对我抱有偏见——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt]
" You can shove your Government
" 你 能 推 你的 政府

你可以把你的政府扔到一边去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[dʒɒb][ɒn][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , " [maɪlz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
job on the air lock , " Miles told her .
工作 在 这 空气 锁 , " 迈尔斯 讲述 她 .

"负责气闸的工作，"迈尔斯告诉她。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] [wɪð] [pleɪnətwaɪd] [njuːz] , [æt; ət][hɑːf] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪ] .
" You'll have a better one with Planetwide News , at half again as much pay .
" 你会 有 一个 更好的 一 和 全球 消息 , 在 一半 再次 作为 很多 支付 .

"加入 Planetwide News，你会得到更好的待遇，而且薪水还会高出一半。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkʌp] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] ,
And after the shakeup at Government House , about a year from now ,
和 后 这 大洗牌 在 政府 房子 , 关于 一个 年 从 现在 ,

大约一年后，总督府将进行人事变动。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] - .
you may be going back as director of EETA .
你 可能 是 去 后退 作为 导演 的 - .

你或许会重返EETA担任主任一职。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɒn] ['terə] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'mænɪdʒɪŋ]

When	they	find	out	on	Terra	just	how	badly	this	Government	has	been	mismanaging
什么时候	他们	寻找	出去	在	泰拉	只是	如何	糟糕	这	政府	有	到过	管理不善

[θɪŋz] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['veɪkənsiz] .

things	there'll	be	a	lot	of	vacancies	.
事物	将会	是	一个	很多	的	空缺职位	.

当地球上的人们发现本届政府的管理有多么糟糕时，将会出现很多职位空缺。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

"	The	shoonoon	had	been	watching	the	fighting	in	the	viewscreens	.
"	这	-	有	到过	观看	这	斗争	在	这	显示屏	.

“舒努恩一直在通过观察屏观看战斗。”

[ðen] ['sʌmbədi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [gləʊb] [wɒz; wəz]

Then	somebody	noticed	that	the	spot	of	light	on	the	navigational	globe	was
然后	某人	注意到	那	这	点	的	光	在	这	导航	地球	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊstlaɪn] ,

approaching	a	coastline	,
接近	一个	海岸线	,

然后有人注意到导航地球仪上的光点正在接近海岸线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] .

and	they	all	rushed	forward	for	a	look	.
和	他们	全部	匆忙	向前	为了	一个	看	.

于是他们都冲上前去看。

['trævɪs] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ,

Travis	and	Edith	slept	for	a	while	;	when	they	returned	to	relieve	him	,
特拉维斯	和	伊迪丝	睡着了	为了	一个	尽管	;	什么时候	他们	返回	到	缓解	他	,

特拉维斯和伊迪丝睡了一会儿；当他们回来接替他时，

['ælfə] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] - ,

Alpha	was	rising	to	the	east	of	Bluelake	,
阿尔法	曾是	上升	到	这	东方	的	-	,

阿尔法星正在蓝湖东侧升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	the	fighting	in	the	city	was	still	going	on	.
和	这	斗争	在	这	城市	曾是	仍然	去	在	.

城内的战斗仍在继续。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ;

The	shoonoon	were	still	wakeful	and	interested	;
这	-	是	仍然	清醒	和	感兴趣的	;

众人依然清醒且兴致勃勃；

- [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [pɪərɪədz] [ðæn; ðən] ['terən] .

Kwanns	could	go	without	sleep	for	much	longer	periods	than	Terrans	.
-	可以	去	没有	睡觉	为了	很多	更长	时期	比	泰伦人	.

克万人可以比地球人更长时间不睡觉。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [fɪkst] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðeə(r)] ['plænɪt] [hæd; həd]

The	lack	of	any	fixed	cycle	of	daylight	and	darkness	on	their	planet	had
这	缺少	的	任何	固定的	循环	的	日光	和	黑暗	在	他们的	行星	有

[left] [ðem; ðəm] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['eni] ['regjələ(r)] ['sliːpɪŋ] - [ænd; ənd] - ['weɪkɪŋ] ['rɪðəm] .

left	them	unconditioned	to	any	regular	sleeping	-	and	-	waking	rhythm	.
左边	他们	无条件	到	任何	常规的	睡眠	-	和	-	醒来	韵律	.

由于他们的星球上没有固定的昼夜循环，他们没有养成规律的睡眠和觉醒节律。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [ɪn] , " ['trævɪs] [sed] .

"	I	just	called	in	,	"	Travis	said	.
"	我	只是	称为	在	,	"	特拉维斯	说	.

“我刚才打了个电话，”特拉维斯说。

" [θɪŋz] [ɑːrnt] [gʊd] , [æt; ət][ɔːl] .

"	Things	aren't	good	,	at	all	.
"	事物	不是	好的	,	在	全部	.

情况非常糟糕。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌvækju'iː] [kæn'tuːnmənt][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti]

Most	of	the	natives	in	the	evacuee	cantonments	have	gotten	into	the	native	city
最多	的	这	本地人	在	这	疏散人员	营地	有	获得	进入	这	本国的	城市

,

,

,

大部分安置在疏散营地的原住民已经返回了他们的家乡。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðev] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ['sʌmhaʊ] .

now	,	and	they've	gotten	hold	of	a	lot	of	firearms	somehow	.
现在	,	和	他们有	获得	抓住	的	一个	很多	的	枪支	不知何故	.

现在，他们不知通过什么手段弄到了很多枪支。

[ænd; ənd] ['ðer] ['getɪŋ] ['nɑːsti][ɪn][ðə; ði][west] , [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [gɑːn'zɑːləs][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] , [ænd; ənd]

And	they're	getting	nasty	in	the	west	,	beyond	where	Gonzales	is	occupying	,	and
和	它们是	获得	可恶的	在	这	西方	,	超过	在哪里	冈萨雷斯	是	占领	,	和

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

in	the	northeast	,
在	这	东北	,

而且他们在西部，也就是冈萨雷斯占领区以外的地方，以及东北部，都变得越来越恶劣。

[ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][ə'baʊt][hɑːf] [ɪ'nʌf] [truːps] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['evriθɪŋ] .

and	we	only	have	about	half	enough	troops	to	cope	with	everything	.
和	我们	仅有的	有	关于	一半	足够的	军队	到	应付	和	一切	.

我们只有大约一半的兵力来应对所有事情。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] - . "

The	general	wants	to	know	how	you're	making	out	with	the	shoonoon	.	"
这	一般的	想要	到	知道	如何	你是	制作	出去	和	这	-	.	"

将军想知道你和那个小家伙进展如何。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ai][get][ɪn][ðə; ði] [sæk] .

"	I'll	call	him	before	I	get	in	the	sack	.
"	患病的	称呼	他	前	我	得到	在	这	解雇	.

“我会在上床睡觉前给他打电话。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

"	He	went	up	on	the	bridge	and	made	the	call	.
"	他	去	向上	在	这	桥	和	制成	这	称呼	.

他走到桥上，打了个电话。

['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [lʊkt] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi][felt] ; [ðeɪ] [bəuθ] [jɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['griːtɪd]

General	Maith	looked	as	sleepy	as	he	felt	;	they	both	yawned	as	they	greeted
一般的	迈斯	看起来	作为	困	作为	他	毛毡	;	他们	两个都	打哈欠	作为	他们	问候

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

马伊斯将军看起来和他感觉到的一样困倦；两人互相打了个哈欠，互相问候。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

There	wasn't	much	he	could	tell	the	general	,
那里	不是	很多	他	可以	告诉	这	一般的	,

他能告诉将军的事情不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [glɪb] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][wʌn][gets][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]

and	it	sounded	like	the	glib	reassurances	one	gets	from	a	hospital
和	它	听起来	喜欢	这	油嘴滑舌	保证	一	获得	从	一个	医院

[ə'baʊt][ə; eɪ] [frɛndz] [kən'dɪʃn] .

about	a	friend's	condition	.
关于	一个	朋友们	状况	.

听起来就像医院对朋友病情轻描淡写地给出的安慰一样。

" [wiːl; wil] [tʃek] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] -

"	We'll	check	in	with	you	as	soon	as	we	get	back	and	get	our	shoonoon
"	出色地	查看	在	和	你	作为	很快	作为	我们	得到	后退	和	得到	我们的	-

[pʊt] [ə'weɪ] .

put	away	.
放	离开	.

“我们一回去收拾好东西就联系你。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['məutiveitɪŋ] [ðiːz] ['frenzi] , [naʊ] ,

We	understand	what's	motivating	these	frenzies	,	now	,
我们	理解	是什么	激励	这些	狂怒	,	现在	,

我们现在明白这些狂热背后的动机了。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] ['aʊəz] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] ['duːɪŋ]

and	in	about	twenty	-	five	to	thirty	hours	we'll	be	able	to	start	doing
和	在	关于	二十	-	五	到	三十	小时	出色地	是	有能力的	到	开始	正在做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

大约二十五到三十个小时后，我们就可以开始着手处理这件事了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [gri'meis] .

"	The	general	,	in	the	screen	,	grimaced	.
"	这	一般的	,	在	这	屏幕	,	做了个鬼脸	.

屏幕上的将军做了个鬼脸。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] .

"	That's	a	long	time	,	Mr	.	Gilbert	.
"	那就是	一个	长的	时间	,	先生	.	吉尔伯特	.

“那可是很长一段时间了，吉尔伯特先生。”

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] , [aɪm][ə'freɪd] .

Longer	than	we	can	afford	to	take	,	I'm	afraid	.
更长	比	我们	能	买得起	到	拿	,	我是	害怕的	.

恐怕时间比我们能承受的要长。

[jʊr; jər] [nɒt] ['kruːzɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You're	not	cruising	at	full	speed	now	,	are	you	?	"
你是	不是	巡航	在	满的	速度	现在	,	是	你	?	"

你现在没全速行驶吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Oh	,	no	,	general	.
"	哦	,	不	,	一般的	.

“哦，不，将军。”

[wɪr] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ælfə] ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

We're	just	trying	to	keep	Alpha	level	on	the	horizon	.
是	只是	尝试	到	保持	阿尔法	等级	在	这	地平线	.

我们只是想让 Alpha 版本保持在计划之中。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .
" We don't need to keep down to that .
" 我们 不 需要 到 保持 向下 到 那 .

我们没必要局限于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [spiːd] [ʌp] .
It may make an even bigger impression if we speed up .
它 可能 制作 一个 甚至 大 印象 如果 我们 速度 向上 .

如果我们加快速度，可能会给人留下更深刻的印象。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dek] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑː] - [fəʊn] , [ænd; ənd]
" He went back to the observation deck , picked up the PA - phone , and
" 他 去 后退 到 这 观察 甲板 , 挑选 向上 这 宾夕法尼亚州 - 电话 , 和
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
called for attention .
称为 为了 注意力 .

他回到观察台上，拿起公共广播电话，呼吁大家注意。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" You have seen , now , that we can travel around the world ,
" 你 有 已见 , 现在 , 那 我们 能 旅行 大约 这 世界 ,

“现在你们已经看到，我们可以环游世界了。”

[səʊ] [fɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] [set] .
so fast that we keep up with the Sky Fire and it is not seen to set .
所以 快速地 那 我们 保持 向上 和 这 天空 火 和 它 是 不是 已见 到 放 .

速度之快，我们甚至能跟上天空之火的步伐，看不到它燃起的迹象。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈwʌndə(r)] .
Now we will travel even faster , and I will show you a new wonder .
现在 我们 将要 旅行 甚至 快点 , 和 我 将要 展示 你 一个 新的 想知道 .

现在我们将以更快的速度旅行，我将向你们展示一个新的奇观。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈfaɪə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
I will show you the Sky Fire rising in the west ;
我 将要 展示 你 这 天空 火 上升 在 这 西方 ;

我将带你去看西方升起的天火；

[ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] - [seɪm] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈbækwəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
it and the Always - Same will seem to go backward in the sky .
它 和 这 总是 - 相同的 将要 似乎 到 去 落后 在 这 天空 .

它和永恒不变的事物似乎会在天空中倒退。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [biː; bi] [siːn] [səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
This will not be for real ; it will only be seen so because we will be
这 将要 不是 是 为了 真实的 ; 它 将要 仅有的 是 已见 所以 因为 我们 将要 是

这并非真实发生；之所以会这样认为，只是因为我们……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɑːstə(r)] .
traveling faster .
旅行 快点 .

速度更快。

[wɒtʃ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] .
Watch , now , and see .
手表 , 现在 , 和 看 .

现在就看着吧。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [spiːd] ,
" He called the bridge for full speed ,
" 他 称为 这 桥 为了 满的 速度 ,

他叫桥全速前进，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪn][ðə; ði]
and then told them to look at the Sky - Fire and then see in the
和 然后 讲述 他们 到 看 在 这 天空 - 火 和 然后 看 在 这
[skriːnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊvə(r)] - .
screens where it stood over Bluelake .
屏幕 在哪里 它 站立 超过 - .

然后告诉他们去看天空之火，再看看屏幕上它位于蓝湖上空的位置。

[ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] - ['faɪə(r)][ænd; ənd]
That was even better ; now they were racing with the Sky - Fire and
那 曾是 甚至 更好的 ; 现在 他们 是 赛车 和 这 天空 - 火 和
['kætʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
catching up to it .
捕捉 向上 到 它 .

那真是太好了；现在他们正在与"天火"号赛跑，并且正在追赶它。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][left][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] ['gliːfəli] ['əʊvə(r)]
After half an hour he left them still excited and whooping gleefully over
后 一半 一个 小时 他 左边 他们 仍然 兴奋的 和 欢呼 兴高采烈地 超过
[ðə; ði] ['stedi] [geɪn] .
the steady gain .
这 稳定的 获得 .

半小时后，他离开时，他们仍然兴奋不已，为稳步取得的进展而欢呼雀跃。

[faɪv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,
Five hours later , when he came back after a nap and a hasty breakfast ,
五 小时 之后 , 什么时候 他 来了 后退 后 一个 午睡 和 一个 仓促 早餐 ,

五个小时后，他午睡并匆匆吃了顿早餐回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wuːpɪŋ] .
they were still whooping .
他们 是 仍然 欢呼 .

他们还在欢呼。

['iːdɪθ] [ʃɔː] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ;
Edith Shaw was excited , too ;
伊迪丝 肖 曾是 兴奋的 , 也 ;

伊迪丝·肖也很兴奋；

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə]
the shoonoon were trying to estimate how soon they would be back to
这 - 是 尝试 到 估计 如何 很快 他们 会 是 后退 到
- [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
Bluelake by comparing the position of the Sky Fire with its position in the screen .
- 经过 比较 这 位置 的 这 天空 火 和 它是 位置 在 这 屏幕 .

舒努恩人试图通过比较天空之火的位置和它在屏幕上的位置来估计他们多久才能回到蓝湖。

['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['ɑːmi] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ;
General Maith received them in his private office at Army HQ ;
一般的 迈斯 已收到 他们 在 他的 私人的 办公室 在 军队 总部 ;

马伊斯将军在陆军总部的私人办公室接见了他们；

[fɑːks]['trævɪs] [mɪkst] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃekt]

Foxx	Travis	mixed	drinks	for	the	four	of	them	while	the	general	checked
福克斯	特拉维斯	混合	饮料	为了	这	四	的	他们	尽管	这	一般的	已检查

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪvəsi] .

the	microphones	to	make	sure	they	had	privacy	.
这	麦克风	到	制作	当然	他们	有	隐私	.

福克斯·特拉维斯为他们四人调酒，而将军则检查麦克风，以确保他们有隐私。

" [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [fɔːst] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] [ɒn][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aʊəz]

"	I	blame	myself	for	not	having	forced	martial	rule	on	them	hundreds	of	hours
"	我	责备	我	为了	不是	拥有	强制	武术	规则	在	他们	数百	的	小时

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“我责怪自己没有在几百小时前就对他们实行强制戒严。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] [bri'geid] ; [ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl][gɑːn'zɑːləs][hæd; həd][hɪə(r)][ə'rɪdʒənəli] ,

"	I	have	three	brigades	;	the	one	General	Gonzales	had	here	originally	,
"	我	有	三	旅	;	这	一	一般的	冈萨雷斯	有	这里	起初	,

“我手下有三个旅；一个是冈萨雷斯将军最初在这里指挥的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

and	the	two	I	brought	with	me	when	I	took	over	here	.
和	这	二	我	带来	和	我	什么时候	我	采取	超过	这里	.

还有我接手这里时带来的两个人。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	have	to	keep	at	least	half	a	brigade	in	the	south	,
我们	有	到	保持	在	至少	一半	一个	旅	在	这	南	,

我们至少要在南方保留半个旅，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [traɪbz] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['fɒrɪst] ['faɪərz] .

to	keep	the	tribes	there	from	starting	any	more	forest	fires	.
到	保持	这	部落	那里	从	开始	任何	更多的	森林	火灾	.

防止当地部落再次引发森林火灾。

[aɪ][kænt][həʊld] - [wɪð] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

I	can't	hold	Bluelake	with	anything	less	than	half	a	brigade	.
我	不能	抓住	-	和	任何事物	较少的	比	一半	一个	旅	.

不到半个旅，我守不住蓝湖。

[gɑːn'zɑːləs][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['eəriə] .

Gonzales	has	his	hands	full	in	his	area	.
冈萨雷斯	有	他的	双手	满的	在	他的	区域	.

冈萨雷斯在他负责的领域里忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti] ['bɪznəs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [wɜːld] [kruːz] — ['neɪtɪvz]

He	had	a	nasty	business	while	you	were	off	on	that	world	cruise	—	natives
他	有	一个	可恶的	商业	尽管	你	是	离开	在	那	世界	巡航	—	本地人

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [kɔːt] [ðə; ði][men] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [ɒf] [gɑːd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][aʊt] ,

in	one	village	caught	the	men	stationed	there	off	guard	and	wiped	them	out	,
在	一	村庄	捕捉	这	男人	驻	那里	离开	警卫	和	擦拭	他们	出去	,

你参加环球航行期间，他干了一件很糟糕的事——一个村庄的土著人趁驻扎在那里的士兵不备，将他们全部消灭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['frenzi] .

and	then	started	another	frenzy	.
和	然后	开始	其他	狂热	.

然后又开始了另一轮狂潮。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

It	spread	to	two	other	villages	before	he	got	it	stopped	.
它	传播	到	二	其他	村庄	前	他	得到	它	停止	.

在他制止之前，疫情已经蔓延到另外两个村庄。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ðiː] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌnɔːθ'iːst] ;

And	we	need	the	Third	Brigade	in	the	northeast	;
和	我们	需要	这	第三	旅	在	这	东北	;

我们需要在东北部部署第三旅;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['neɪtɪvz] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪn'hæbɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

there	are	three	quarters	of	a	million	natives	up	there	,	inhabiting	close	to	a
那里	是	三	四分之一	的	一个	百万	本地人	向上	那里	,	居住	关闭	到	一个

['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] .

million	square	miles	.
百万	正方形	英里	.

那里有七十五万原住民，居住在近一百万平方英里的土地上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [breɪks] [luːs] [hɪə(r)] ,

And	if	anything	really	breaks	loose	here	,
和	如果	任何事物	真的	休息	松动的	这里	,

如果这里真的爆发什么事，

[ænd; ənd] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒt]

and	what's	been	going	on	in	the	last	few	days	is	nothing	even	approaching	what
和	是什么	到过	去	在	在	这	最后的	很少	天	是	没有什么	甚至	接近	什么

[ə; eɪ] ['riːəl] ['aʊtbreɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] ,

a	real	outbreak	could	be	like	,
一个	真实的	暴发	可以	是	喜欢	,

而过去几天发生的事情，与真正疫情爆发的规模相比，简直是小巫见大巫。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [truːps] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

we'll	have	to	pull	in	troops	from	everywhere	.
出色地	有	到	拉	在	军队	从	到处	.

我们必须从各地调集军队。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ðiː] ['terən] - [taɪp] [krɒps] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [plɑːnts] .

We	must	save	the	Terran	-	type	crops	and	the	carniculture	plants	.
我们	必须	节省	这	泰伦	-	类型	农作物	和	这	-	植物	.

我们必须拯救地球型作物和肉食性植物。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] , [wiː; wi] [ɔːl] [stɑːv] .

If	we	don't	,	we	all	starve	.
如果	我们	不	,	我们	全部	饿死	.

如果我们不这样做，我们都会饿死。

" [maɪlz] [n'ɒdɪd] .

"	Miles	nodded	.
"	迈尔斯	点头	.

迈尔斯点了点头。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

There	wasn't	anything	he	could	think	of	saying	to	that	.
那里	不是	任何事物	他	可以	思考	的	说	到	那	.

他一时语塞，不知该如何作答。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðəʊz] - , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ?

"	How	soon	can	you	begin	to	show	results	with	those	shoonoon	,	Mr	.	Gilbert	?
"	如何	很快	能	你	开始	到	展示	结果	和	那些	-	,	先生	.	吉尔伯特	?

吉尔伯特先生，您多久才能用这些舒努恩（一种草药）看到效果呢?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑ:skt] .
" the general asked .
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə] ['θɜ:ti] ['aʊəz] .
" You said from twenty - five to thirty hours .
" 你 说 从 二十 - 五 到 三十 小时 .

“你说的是二十五到三十个小时。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][kʌt] [ðæt] ['eni] ?
Can you cut that any ?
能 你 切 那 任何 ?

还能再减一点吗?

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] , [ɔ:l] [hel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lu:s] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
In twenty - five hours , all hell could be loose all over the continent .
在 二十 - 五 小时 , 全部 地狱 可以 是 松动的 全部 超过 这 大陆 .

二十五个小时后，整个大陆都可能陷入一片混乱。

" [maɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Miles shook his head .
" 迈尔斯 摇晃 他的 头 .

迈尔斯摇了摇头。

" [səʊ][fɑ:(r)] , [ai] ['hævnt] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ['pɒzətɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" So far , I haven't accomplished anything positive , " he said .
" 所以 远的 , 我 还没有 完成 任何事物 积极的 , " 他 说 .

“到目前为止，我还没有取得任何积极的成就，”他说。

" [ɔ:l] [ai][dɪd] [wɪð] [ðɪs] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
" All I did with this trip around the world was convince them that I was
" 全部 我 做过 和 这 旅行 大约 这 世界 曾是 说服 他们 那 我 曾是
['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɑ:k] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
telling the truth when I told them there was no Dark Place under the World ,
讲述 这 真相 什么时候 我 讲述 他们 那里 曾是 不 黑暗的 地方 在下面 这 世界 ,

“我这次环球旅行的目的就是为了让他们相信，我之前说的‘世界下面没有黑暗之地’是真的。”

[weə(r)] ['ælfə] [ænd; ənd]['bi:tə][gəʊ][æt; ət] [naɪt] .
where Alpha and Beta go at night .
在哪里 阿尔法 和 Beta 去 在 夜晚 .

阿尔法和贝塔晚上会去哪里。

" [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn] ['sweərɪŋ] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] : " [ai] [nəʊ] , [ðæt]
" He hastened , as the general began swearing , to add : " I know , that
" 他 加快 , 作为 这 一般的 开始 咒骂 , 到 添加 : " 我 知道 , 那
['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] .
doesn't sound like much .
不 声音 喜欢 很多 .

将军开始咒骂，他赶紧补充道：“我知道，这听起来不算什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
But it was necessary .
但 它 曾是 必要的 .

但这是必要的。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][lɑ:st] [hɒt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] —
I have to convince them that there will be no Last Hot Time , and then —
我 有 到 说服 他们 那 那里 将要 是 不 最后的 热的 时间 , 和 然后 —

我必须让他们相信不会有所谓的“最后激情时刻”，然后——

" [ðə; ði] - , [ɒn][ðeə(r)] [drʌm] - [ʃeɪpt] ['kʊʃnz] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪləns] , [ə'gɑːst] .
" The shoonoon , on their drum - shaped cushions , stared at him in silence , aghast .
" 这 - , 在 他们的 鼓 - 形状 靠垫 , 凝视 在 他 在 沉默 , 惊愕 .

"那些坐在鼓形垫子上的舒努恩人，惊恐地、沉默地盯着他。

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
All the happiness over the wonderful trip in the ship ,
全部 这 幸福 超过 这 精彩的 旅行 在 这 船 ,

船上美妙的旅程带给我无尽的快乐，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [ə'raʊnd]
when they had chased the Sky Fire around
什么时候 他们 有 追逐 这 天空 火 大约

当他们追逐着天空之火时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - ,
the World and caught it over Bluelake ,
这 世界 和 捕捉 它 超过 - ,

世界，并在蓝湖上空捕捉到了它，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['delɪkəsi] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['iːt(ə)n] , [wɒz; wəz]
and even their pleasure in the frozen delicacies they had just eaten , was
和 甚至 他们的 乐趣 在 这 冷冻 美味佳肴 他们 有 只是 吃 , 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

就连他们刚刚享用的冷冻美食带来的愉悦感也消失了。

" [nəʊ] — [lɑːst] — [hɒt] — [taɪm] ? "
" No — Last — Hot — Time ? "
" 不 — 最后的 — 热的 — 时间 ? "

"不——上次——热——时间？"

" - - , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['riːəl] !
" Mailsh Heelbare , this is not real !
" - - , 这 是 不是 真实的 !

"Mailsh Heelbare，这不是真的！"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! "
It cannot be ! "
它 不能 是 ! "

不可能！

" [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] — "
" The Gone Ones — "
" 这 已消失 一个 — "

《逝者》

" [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [kuːl] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)][hɑːd] [wɜːk] [ɔː(r)]
" The Always - Cool Time , when there will be no more hunger or hard work or
" 这 总是 - 凉爽的 时间 , 什么时候 那里 将要 是 不 更多的 饥饿 或者 难的 工作 或者
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

"永恒的凉爽时代，那时将不再有饥饿、辛劳和死亡；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈriːəl] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] !
it **cannot** **be** **real** **that** **this** **will** **never** **come** **!**
它 不能 是 真实的 那 这 将要 绝不 来 !

这不可能是真的，这竟然永远不会发生!

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈklæmə(r)] .
" **He** **rose** **,** **holding** **up** **his** **hands** **;** **his** **action** **stopped** **the** **clamor** **.**
" 他 玫瑰 , 保持 向上 他的 双手 ; 他的 行动 停止 这 叫嚣 .

他站起身，举起双手；他的举动制止了喧闹声。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ]
" **Why** **should** **the** **Gone** **Ones** **want** **to** **return** **to** **this** **poor** **world** **that** **they**
" 为什么 应该 这 已消失 一个 想 到 返回 到 这 贫穷的 世界 那 他们
[hæv; həv] [ˈglædli] [left] ?
have **gladly** **left** **?**
有 乐意 左边 ?

"逝者为何要回到他们欣然离开的这个贫瘠世界呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈfaɪə(r)] ,
" **Have** **they** **not** **a** **better** **place** **in** **the** **middle** **of** **the** **Sky** **Fire** **,**
" 有 他们 不是 一个 更好的 地方 在 这 中间 的 这 天空 火 ,

难道他们在天火中央没有更好的去处吗?

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kuːl] ?
where **it** **is** **always** **cool** **?**
在哪里 它 是 总是 凉爽的 ?

哪里总是很凉爽?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ?
And **why** **should** **you** **want** **them** **to** **come** **back** **to** **this** **world** **?**
和 为什么 应该 你 想 他们 到 来 后退 到 这 世界 ?

你为什么希望他们回到这个世界?

[wɪl] [nɒt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pɑːs] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Will **not** **each** **one** **of** **you** **pass** **,** **sooner** **or** **later** **,** **to** **the** **middle** **of** **the** **Sky**
将要 不是 每个 一 的 你 经过 , 很快 或者 之后 , 到 这 中间 的 这 天空
[ˈfaɪə(r)] ;
Fire **;**
火 ;

你们每个人迟早都会落入天火之中。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [njuː] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] ?
will **you** **not** **there** **be** **given** **new** **bodies** **and** **join** **the** **Gone** **Ones** **?**
将要 你 不是 那里 是 给定 新的 身体 和 加入 这 已消失 一个 ?

你难道不会在那里获得新的身体，加入逝者的行列吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] - [kuːl] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [grəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈplɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
There **is** **the** **Always** **-** **Cool** **;** **there** **the** **crops** **grow** **without** **planting** **and** **without** **the**
那里 是 这 总是 - 凉爽的 ; 那里 这 农作物 生长 没有 种植 和 没有 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
work **of** **women** **;**
工作 的 女性 ;

那里永远凉爽；那里的庄稼无需播种，也无需妇女劳动就能生长；

[ðeə(r)][ðə; ði] [geɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

there	the	game	come	into	the	villages	to	be	killed	in	the	gathering	-	places	,
那里	这	游戏	来	进入	这	村庄	到	是	被杀	在	这	采集	-	地方	,

[wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] .

without	hunting	.
没有	打猎	.

在那里，猎物会进入村庄，在聚集地被猎杀，而无需狩猎。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒn] [wʌnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz]

There	you	will	talk	with	the	other	Gone	Ones	,	your	fathers	and	your	fathers
那里	你	将要	讲话	和	这	其他	已消失	一个	,	你的	父亲们	和	你的	父亲们

- ['fɑːðəz] ,

'	fathers	,
-	父亲们	,

在那里，你将与其他逝者交谈，你的父辈和你祖辈的先辈。

[æz; əz][aɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

as	I	talk	with	you	.
作为	我	讲话	和	你	.

就像我跟你说话的时候一样。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ?

Why	do	you	think	this	must	come	to	the	World	of	People	?
为什么	做	你	思考	这	必须	来	到	这	世界	的	人们	?

你认为为什么这件事必须传到人类世界?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][weɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] ?

Can	you	not	wait	to	join	the	Gone	Ones	in	the	Sky	Fire	?
能	你	不是	等待	到	加入	这	已消失	一个	在	这	天空	火	?

你是否迫不及待地想要加入天空之火中的逝者行列?

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Then	he	sat	down	and	folded	his	arms	.
"	然后	他	卫星	向下	和	折叠	他的	武器	.

然后他坐了下来，双臂抱在胸前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; ['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] ,

They	were	looking	at	him	in	amazement	;	evidently	they	all	saw	the	logic	,
他们	是	寻找	在	他	在	惊愕	;	显然	他们	全部	锯	这	逻辑	,

他们惊讶地看着他；显然，他们都理解其中的逻辑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

but	none	of	them	had	ever	thought	of	it	before	.
但	没有任何	的	他们	有	曾经	想法	的	它	前	.

但他们之前谁也没想到过这一点。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ə'kʌstəm]

Now	they	would	have	to	turn	it	over	in	their	minds	and	accustom
现在	他们	会	有	到	转动	它	超过	在	他们的	思想	和	习惯

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] .

themselves	to	the	new	viewpoint	.
他们自己	到	这	新的	观点	.

现在他们需要仔细思考，并适应这种新的观点。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [hwuʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	began	whooshing	among	themselves	.
他们	开始	呼啸	之中	他们自己	.

它们开始互相呼啸而过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əʊld] - , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hɒt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [spəʊk] :

At	length	,	old	Shatresh	,	who	had	seen	the	Hot	Time	before	,	spoke	:
在	长度	,	老的	-	,	WHO	有	已见	这	热的	时间	前	,	辐	:

最后，曾见过"热浪"的老沙特雷什开口说道：

" - - , [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mailsh Heelbare , we trust you , " he said .
" - - , 我们 相信 你 , " 他 说 .

“梅尔什·希尔巴雷，我们相信你，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ]
" You have told us of wonders , and you have shown us that they
" 你 有 讲述 我们 的 奇迹 , 和 你 有 所示 我们 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .
were real .
是 真实的 .

“你们向我们讲述了奇迹，也向我们展示了它们的真实性。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ? "
But do you know this for real ? "
但 做 你 知道 这 为了 真实的 ? "

但你真的知道这一点吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ?
" Do you tell me that you do not ?
" 做 你 告诉 我 那 你 做 不是 ?

“你告诉我你没有吗？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɪn] [səˈpraɪz] .
" he demanded in surprise .
" 他 要求 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] .
" You have had fathers , and fathers ' fathers .
" 你 有 有 父亲们 , 和 父亲们 - 父亲们 .

你们有父亲，也有祖父。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] .
They have gone to join the Gone Ones .
他们 有 已消失 到 加入 这 已消失 一个 .

他们已经去了，加入了逝者的行列。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] , ['ɔːlsəʊ] ?
Why should you not , also ?
为什么 应该 你 不是 , 还 ?

你为什么不应该也这样做呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ?
And why should the Gone Ones come back and destroy the World of People ?
和 为什么 应该 这 已消失 一个 来 后退 和 破坏 这 世界 的 人们 ?

那些逝去的人为什么要回来毁灭人类世界?

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
Then your children will have no more children , and your children's children
然后 你的 孩子们 将要 有 不 更多的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们
[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] .
will never be .
将要 绝不 是 .

那样的话，你的子孙后代将不会再有孩子，你的子孙后代也将永远不会存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;
It is in the World of People that the People are born ;
它 是 在 这 世界 的 人们 那 这 人们 是 出生 ;

人民诞生于人民的世界;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [ænd; ənd][geɪn]['wɪzdəm][tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

it	is	in	the	World	that	they	grow	and	gain	wisdom	to	fit	themselves	to	live
它	是	在	这	世界	那	他们	生长	和	获得	智慧	到	合身	他们自己	到	居住

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [juːz]

in	the	Place	of	the	Gone	Ones	when	they	are	through	with	the	bodies	they	use
在	这	地方	的	这	已消失	一个	什么时候	他们	是	通过	和	这	身体	他们	使用

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	World	.
在	这	世界	.

在尘世间，他们成长并获得智慧，以便当他们不再使用尘世间的肉身时，能够适应逝者之地。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɑːst] [hɒt] [taɪm] ,

You	should	be	happy	that	there	will	be	no	Last	Hot	Time	,
你	应该	是	快乐的	那	那里	将要	是	不	最后的	热的	时间	,

你应该感到高兴，因为不会再有所谓的"最后激情时刻"了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][kʌt] [ʃɔːt] .

and	that	the	line	of	your	begettings	will	go	on	and	not	be	cut	short	.
和	那	这	线	的	你的	生育	将要	去	在	和	不是	是	切	短的	.

这样，你的子孙血脉就会延续下去，不会中断。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðɪs] .

"	There	were	murmurs	of	agreement	with	this	.
"	那里	是	低语	的	协议	和	这	.

"有人低声表示赞同。"

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]

Most	of	them	were	beginning	to	be	relieved	that	there	wouldn't	be	a
最多	的	他们	是	开始	到	是	松了口气	那	那里	不会	是	一个

[lɑːst] [hɒt] [taɪm] ,

Last	Hot	Time	,
最后的	热的	时间	,

他们中的大多数人开始松了一口气，因为不会再有最后的狂欢时光了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [ɑːskt] :

Then	one	of	the	class	asked	:
然后	一	的	这	班级	问	:

然后班上一个学生问道：

" [duː; də][ðə; ði] ['terən] ['ɔːlsəʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] ,

"	Do	the	Terrans	also	go	to	the	Place	of	the	Gone	Ones	,
"	做	这	泰伦人	还	去	到	这	地方	的	这	已消失	一个	,

"地球人也会去亡灵之地吗？"

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?

or	have	they	a	place	of	their	own	?
或者	有	他们	一个	地方	的	他们的	自己的	?

或者他们有自己的住处？

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	He	was	silent	for	a	long	time	,	looking	down	at	the	floor	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	寻找	向下	在	这	地面	.

他沉默了很久，低头看着地板。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	raised	his	head	.
然后	他	提高	他的	头	.

然后他抬起了头。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" I had hoped that I would not have
" 我 有 希望 那 我 会 不是 有

我曾希望我不会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
to speak of this , " he said .
到 说话 的 这 , " 他 说 .

"谈到这件事,"他说。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .
" But , since you have asked , it is right that I should tell you .
" 但 , 自从 你 有 问 , 它 是 正确的 那 我 应该 告诉 你 .

"但是，既然你问了，我就应该告诉你。"

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] .
" He hesitated again , until the Kwanns in front of him had begun to fidget .
" 他 犹豫了一下 再次 , 直到 这 - 在 正面 的 他 有 开始 到 烦躁不安 .

"他再次犹豫不决，直到他面前的关氏一家开始坐立不安。"

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [əʊld] - :
Then he asked old Shatresh :
然后 他 问 老的 - :

然后他问老沙特雷什:

" [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] . "
" Speak of the beliefs of the People about how the World was made . "
" 说话 的 这 信仰 的 这 人们 关于 如何 这 世界 曾是 制成 . "

"谈谈人民关于世界是如何形成的信仰。"

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
" The great Spirit made the world .
" 这 伟大的 精神 制成 这 世界 .

伟大的神灵创造了世界。

" [hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑːv(ə)n] [əbˈsenəti] .
" He held up his carven obscenity .
" 他 握住 向上 他的 卡文 淫秽 .

他举起他雕刻的淫秽之物。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt][ɒv; əv][hɪmˈself] .
" He made the World out of himself .
" 他 制成 这 世界 出去 的 他自己 .

他把自己变成了世界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪk] - [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
This is a make - like to show it . "
这 是 一个 制作 - 喜欢 到 展示 它 . "

这是用来演示的模拟图。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [ˈmeni] [wɜːld] .
" The Great Spirit made many worlds .
" 这 伟大的 精神 制成 许多 世界 .

"伟大的神灵创造了许多世界。"

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [dɑːk] - [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wɜːld] , [iːtʃ] [wɪð] ['meni] [smɔːlə(r)]
The **stars** **which** **you** **see** **in** **dark** **-** **time** **are** **all** **worlds** **,** **each** **with** **many** **smaller**
这 明星 哪个 你 看 在 黑暗的 - 时间 是 全部 世界 , 每个 和 许多 较小的
[wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
worlds **around** **it** **.**
世界 大约 它 .

你在夜幕降临时看到的星星都是一个个小世界，每个小世界周围又有许多更小的世界。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv]
The **Great** **Spirit** **made** **them** **all** **at** **one** **time** **,** **and** **made** **people** **on** **many** **of**
这 伟大的 精神 制成 他们 全部 在 一 时间 , 和 制成 人们 在 许多 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

伟大的神灵一次性创造了它们，并在其中许多星球上创造了人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm]
The **Great** **Spirit** **made** **the** **World** **of** **People** **,** **and** **made** **the** **Always** **-** **Same**
这 伟大的 精神 制成 这 世界 的 人们 , 和 制成 这 总是 - 相同的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['faɪə(r)] ,
and **the** **Sky** **Fire** **,**
和 这 天空 火 ,

伟大的神灵创造了人类世界，创造了永恒不变的事物和天空之火。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [skaɪ] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] .
and **inside** **the** **Sky** **Fire** **he** **made** **the** **Place** **of** **the** **Gone** **Ones** **.**
和 里面 这 天空 火 他 制成 这 地方 的 这 已消失 一个 .

在天火之中，他创造了逝者之地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] , [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] - -
And **when** **he** **made** **the** **Place** **of** **the** **Gone** **Ones** **,** **he** **put** **an** **Oomphel** **-**
和 什么时候 他 制成 这 地方 的 这 已消失 一个 , 他 放 一个 - -
['mʌðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mother **inside** **it** **,**
母亲 里面 它 ,

当他建造亡灵之地时，他在里面放置了一位翁菲尔之母。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] - .
to **bring** **forth** **oomphel** **.**
到 带来 前进 - .

带来 oomphel。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [sen'seɪʃ(ə)n] .
" **This** **created** **a** **brief** **sensation** **.**
" 这 创建 一个 简短的 感觉 .

这曾引起短暂的轰动。

[æn; ən] - - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
An **Oomphel** **-** **Mother** **was** **something** **they** **had** **never** **thought** **of** **before** **,**
一个 - - 母亲 曾是 某物 他们 有 绝不 想法 的 前 ,

他们以前从未想过会有“奥姆菲尔之母”这样的角色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['hædnt] .
but **now** **they** **were** **wondering** **why** **they** **hadn't** **.**
但 现在 他们 是 好奇 为什么 他们 之前没有 .

但现在他们却在纳闷，为什么之前没有这样做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɛəd] [biː; bi] [æn; ən] - - ['mʌðə(r)] ; [haʊ] [els] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] - ?
Of **course** **there'd** **be** **an** **Oomphel** **-** **Mother** **;** **how** **else** **would** **there** **be** **oomphel** **?**
的 课程 那里 是 一个 - - 母亲 ; 如何 别的 会 那里 是 - ?

当然会有 Oomphel 之母；否则又怎么会有 oomphel 呢?

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

"	The	World	of	the	Terrans	is	far	away	from	the	World	of	People	,
"	这	世界	的	这	泰伦人	是	远的	离开	从	这	世界	的	人们	,

“地球人的世界与人类的世界相距甚远，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][təʊld][juː; jʊ] .

as	we	have	always	told	you	.
作为	我们	有	总是	讲述	你	.

正如我们一直告诉你们的那样。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æn; ən] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [skaɪ]['faɪə(r)] .

When	the	Great	Spirit	made	it	He	gave	it	only	an	Always	-	Same	,	and	no	Sky	Fire	.
什么时候	这	伟大的	精神	制成	它	他	给予	它	仅有的	一个	总是	-	相同的	,	和	不	天空	火	.

伟大的神灵创造它时，只赋予它永恒不变，没有赋予它天火。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][skaɪ]['faɪə(r)] ,

Since	there	was	no	Sky	Fire	,
自从	那里	曾是	不	天空	火	,

由于没有天火，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] ,

there	was	no	place	to	put	a	Place	of	the	Gone	Ones	,
那里	曾是	不	地方	到	放	一个	地方	的	这	已消失	一个	,

没有地方可以设立亡者安息处，

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['terən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][daɪ] ,

so	the	Great	Spirit	made	the	Terrans	so	that	they	would	not	die	,
所以	这	伟大的	精神	制成	这	泰伦人	所以	那	他们	会	不是	死	,

所以伟大的神灵创造了地球人，使他们不会灭绝。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .

but	live	forever	in	their	own	bodies	.
但	居住	永远	在	他们的	自己的	身体	.

但他们将永远活在自己的身体里。

[ðə; ði] - - ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] .

The	Oomphel	-	Mother	for	the	World	of	the	Terrans	the	Great	Spirit	hid	in	a	cave	under	a	great	mountain	.
这	-	-	母亲	为了	这	世界	的	这	泰伦人	这	伟大的	精神	隐藏	在	一个	洞穴	在下面	一个	伟大的	山	.

泰伦世界的奥姆菲尔之母，伟大的灵魂，隐藏在一座大山下的洞穴中。

" [ðə; ði] ['terən] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	Terrans	whom	the	Great	Spirit	made	lived	for	a	long	time	,	and	then	,
"	这	泰伦人	谁	这	伟大的	精神	制成	居住地	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	,

“由伟大精神创造的地球人活了很久，然后，

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ,

one	day	,	a	man	and	a	woman	found	a	crack	in	a	rock	,
一	天	,	一个	男人	和	一个	女士	成立	一个	裂缝	在	一个	岩石	,

有一天，一男一女发现一块岩石上有一条裂缝。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] ,

and	went	inside	,	and	they	found	the	cave	of	the	Oomphel	-	Mother	,
和	去	里面	,	和	他们	成立	这	洞穴	的	这	-	-	母亲	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Oomphel	-	Mother	in	it	.
和	这	-	-	母亲	在	它	.

他们进去后，发现了翁佩尔母亲的洞穴，翁佩尔母亲就在洞穴里。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['terən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] [aʊt] ,

So	they	called	all	the	other	Terrans	,	and	they	brought	the	Oomphel	-	Mother	out	,
所以	他们	称为	全部	这	其他	泰伦人	,	和	他们	带来	这	-	-	母亲	出去	,

于是他们召集了所有其他地球人，并把奥姆菲尔之母带了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] - .

and	the	Oomphel	-	Mother	began	to	bring	forth	Oomphel	.
和	这	-	-	母亲	开始	到	带来	前进	-	.

于是，奥姆菲尔之母开始诞下奥姆菲尔。

[ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [klɒθ] , [ænd; ənd] [glɑːs] , [ænd; ənd]

The	Oomphel	-	Mother	brought	forth	metal	,	and	cloth	,	and	glass	,	and
这	-	-	母亲	带来	前进	金属	,	和	布	,	和	玻璃	,	和

['plæstɪk] ; [naɪvz] ,

plastic	;	knives	,
塑料	;	刀具	,

翁菲尔之母创造了金属、布料、玻璃和塑料；刀具，

[ænd; ənd] ['æksiːz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] — " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði]

and	axes	and	guns	and	clothing	—	"	He	went	on	,	cataloguing	the
和	轴	和	枪支	和	衣服	—	"	他	去	在	,	编目	这

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [tek'nɒlədʒi] ,

products	of	human	technology	,
产品	的	人类	技术	,

还有斧头、枪支和衣服——”他继续说道，列举着人类科技的产物，

[ðə; ði] - ['steərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [hɪm] .

the	shoonoon	staring	more	and	more	wide	-	eyed	at	him	.
这	-	凝视	更多的	和	更多的	宽的	-	眼睛	在	他	.

那个小家伙瞪大了眼睛盯着他。

" [ænd; ənd] - [tuː; tə] [meɪk] - , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi]

"	And	oomphel	to	make	oomphel	,	and	oomphel	to	teach	wisdom	,	"	he
"	和	-	到	制作	-	,	和	-	到	教	智慧	,	"	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“还有制作 oomphel 的 oomphel，以及教导智慧的 oomphel，”他总结道。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

"	They	became	very	wise	and	very	rich	.
"	他们	成为	非常	明智的	和	非常	富有的	.

他们变得非常聪明，也非常富有。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ,

"	Then	the	Great	Spirit	saw	what	the	Terrans	had	done	,	and	became	angry	,
"	然后	这	伟大的	精神	锯	什么	这	泰伦人	有	完毕	,	和	成为	生气的	,

“然后，伟大的神灵看到了地球人的所作所为，非常愤怒。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terən] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

for	it	was	not	meant	for	the	Terrans	to	do	this	,
为了	它	曾是	不是	意思是	为了	这	泰伦人	到	做	这	,

因为地球人原本不应该做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['terən] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [deθ] .

and	the	Great	Spirit	cursed	the	Terrans	with	a	curse	of	death	.
和	这	伟大的	精神	被诅咒的	这	泰伦人	和	一个	诅咒	的	死亡	.

伟大的神灵诅咒地球人，使他们遭受死亡的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [deθ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	death	as	you	know	it	.
它	曾是	不是	死亡	作为	你	知道	它	.

那不是你理解的死亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [sin] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] , [nɒt]

Because	the	Terrans	had	sinned	by	laying	hands	on	the	Oomphel	-	Mother	,	not
因为	这	泰伦人	有	罪过	经过	躺下	双手	在	这	-	-	母亲	,	不是

['əʊnli][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][daɪ] ,

only	their	bodies	must	die	,
仅有的	他们的	身体	必须	死	,

因为地球人亵渎了奥姆菲尔之母，犯下了罪孽，所以不仅他们的肉体必须死去，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] .

but	their	spirits	also	.
但	他们的	烈酒	还	.

但他们的精神也是如此。

[ə; eɪ] ['terən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][laɪf] . "

A	Terran	has	a	short	life	in	the	body	,	after	that	no	life	.	"
一个	泰伦	有	一个	短的	生活	在	这	身体	,	后	那	不	生活	.	"

地球人在肉体中的生命很短暂，之后便不再存在。

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] - ['siːkrət] .

"	This	,	then	,	is	the	Oomphel	Secret	.
"	这	,	然后	,	是	这	-	秘密	.

“那么，这就是奥姆菲尔的秘密。”

[ðə; ði][lɑːst][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] [piːld] [ə'weɪ] ; [bɪ'həʊld][ðə; ði]['bɪtə(r)] [nʌt] ,

The	last	skin	of	the	fooshkoot	has	been	peeled	away	;	behold	the	bitter	nut	,
这	最后的	皮肤	的	这	-	有	到过	去皮	离开	;	看哪	这	苦的	坚果	,

福什库特果的最后一层皮已被剥去；看，里面是苦涩的果仁。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['terən] [hæv; həv] [tʃuː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kæn; kən]

upon	which	we	Terrans	have	chewed	for	more	time	than	anybody	can
之上	哪个	我们	泰伦人	有	咀嚼	为了	更多的	时间	比	任何人	能

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

我们地球人已经为此思考了很久，久到无人能数得清。

['hæpi] ['piːp(ə)l] !

Happy	people	!
快乐的	人们	!

快乐的人！

[wen] [juː; jʊ]

When	you
什么时候	你

当你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[daɪ][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][sleɪn] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] ,

die	or	are	slain	,	you	go	to	the	Place	of	the	Gone	Ones	,
死	或者	是	被杀	,	你	去	到	这	地方	的	这	已消失	一个	,

死亡或被杀后，你会前往亡者之地。

[tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)]

to	join	your	fathers	and	your	fathers	'	fathers	and	to	await	your
到	加入	你的	父亲们	和	你的	父亲们	-	父亲们	和	到	等待	你的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

children	and	children's	children	.
孩子们	和	孩子们的	孩子们	.

去与你们的祖先和你们祖宗的祖先同在，等候你们的子孙后代。

[wen] [wiː; wi][daɪ][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][sleɪn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

When	we	die	or	are	slain	,	that	is	the	end	of	us	.	"
什么时候	我们	死	或者	是	被杀	,	那	是	这	结尾	的	我们	.	"

当我们死亡或被杀时，我们的生命就结束了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]

"	But	you	have	brought	your	oomphel	into	this	world	;	have	you	not
"	但	你	有	带来	你的	-	进入	这	世界	;	有	你	不是

[brɔːt] [ðə; ði] [kɜːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

brought	the	curse	with	it	?
带来	这	诅咒	和	它	?

"但是你把你的邪恶带到这个世界上；难道你没有把诅咒也带进来吗？"

" ['sʌmbədi] [ɑːskt] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	somebody	asked	,	frightened	.
"	某人	问	,	害怕	.

"有人害怕地问道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第4/4页

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
The **People** **did** **not** **sin** **against** **the** **Great** **Spirit** **;**
这 人们 做过 不是 罪 反对 这 伟大的 精神 ;

人民没有得罪伟大的神灵;

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][leɪd][hændz][ɒn][æn; ən] - - ['mʌðə(r)][æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
they **have** **not** **laid** **hands** **on** **an** **Oomphel** **-** **Mother** **as** **we** **did** **.**
他们 有 不是 铺设 双手 在 一个 - - 母亲 作为 我们 做过 .

他们没有像我们一样对奥姆菲尔之母下手。

[ðə; ði] - [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][nəʊ][hɑ:m] ;
The **oomphel** **we** **bring** **you** **will** **do** **no** **harm** **;**
这 - 我们 带来 你 将要 做 不 伤害 ;

我们带给你的刺激不会造成任何伤害;

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:s] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ?
do **you** **think** **we** **would** **be** **so** **wicked** **as** **to** **bring** **the** **curse** **upon** **you** **?**
做 你 思考 我们 会 是 所以 邪恶 作为 到 带来 这 诅咒 之上 你 ?

你认为我们会邪恶到把诅咒带给你吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] - [hɪə(r)] ;
It **will** **be** **good** **for** **you** **to** **learn** **about** **oomphel** **here** **;**
它 将要 是 好的 为了 你 到 学习 关于 - 这里 ;

在这里了解一下 oomphel 对你会有好处;

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] - . "
in **your** **Place** **of** **the** **Gone** **Ones** **there** **is** **much** **oomphel** **.** **"**
在 你的 地方 的 这 已消失 一个 那里 是 很多 - . "

你们的亡者之地充满了活力。

" [waɪ] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] , - - ? " [əʊld] - [ɑ:skt] .
" **Why** **did** **your** **people** **come** **to** **this** **world** **,** **Mailsh** **Heelbare** **?** **"** **old** **Shatresh** **asked** **.**
" 为什么 做过 你的 人们 来 到 这 世界 , - - ? " 老的 - 问 .

“梅尔什·希尔巴尔，你们的族人为何来到这个世界？”老沙特雷什问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:s] ? "
" **Was** **it** **to** **try** **to** **hide** **from** **the** **curse** **?** **"**
" 曾是 它 到 尝试 到 隐藏 从 这 诅咒 ? "

“是为了躲避诅咒吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
" **There** **is** **no** **hiding** **from** **the** **curse** **of** **the** **Great** **Spirit** **,**
" 那里 是 不 隐藏 从 这 诅咒 的 这 伟大的 精神 ,

“无人能逃脱大灵的诅咒。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['terən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [straɪf][tu:; tə]['eni] [feɪt] .
but **we** **Terrans** **are** **not** **a** **people** **who** **submit** **without** **strife** **to** **any** **fate** **.**
但 我们 泰伦人 是 不是 一个 人们 WHO 提交 没有 冲突 到 任何 命运 .

但我们地球人不是那种会不战而降、屈服于命运的民族。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn] ,

From	the	time	of	the	Curse	of	Death	on	,
从	这	时间	的	这	诅咒	的	死亡	在	,

自死亡诅咒降临之时起，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

we	have	been	trying	to	make	spirits	for	ourselves	.	"
我们	有	到过	尝试	到	制作	烈酒	为了	我们自己	.	"

我们一直在尝试自己酿酒。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

"	But	how	can	you	do	that	?	"
"	但	如何	能	你	做	那	?	"

“可是你怎么能做到呢？”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	We	do	not	know	.
"	我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[ðə; ði] - [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['evriθɪŋ] [els] .

The	oomphel	will	not	teach	us	that	,	though	it	teaches	everything	else	.
这	-	将要	不是	教	我们	那	,	尽管	它	教导	一切	别的	.

虽然它教会了我们其他一切，但它不会教会我们这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['lɜːnɪd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

We	have	only	learned	many	ways	in	which	it	cannot	be	done	.
我们	有	仅有的	学习	许多	方式	在	哪个	它	不能	是	完毕	.

我们只了解到很多方法都行不通。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] - , [ɔː(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

It	cannot	be	done	with	oomphel	,	or	with	anything	that	is	in	our	own	world	.
它	不能	是	完毕	和	-	,	或者	和	任何事物	那	是	在	我们的	自己的	世界	.

用能量无法做到，用我们这个世界中的任何事物都做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃɪps] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd]

But	the	Oomphel	-	Mother	made	us	ships	to	go	to	other	worlds	,	and
但	这	-	-	母亲	制成	我们	船舶	到	去	到	其他	世界	,	和

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]

we	have	gone	to
我们	有	已消失	到

但奥姆菲尔之母为我们制造了前往其他世界的飞船，而我们已经去过了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [siːkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][traɪ]

many	of	them	,	this	one	among	them	,	seeking	things	from	which	we	try
许多	的	他们	,	这	一	之中	他们	,	寻求	事物	从	哪个	我们	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪt] .

to	make	spirits	.
到	制作	烈酒	.

他们中的许多人，包括这一个，都在寻找我们试图从中提炼出精神的东西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstlz] [ðæt] [grəʊ]

We	are	trying	to	make	spirits	for	ourselves	from	the	crystals	that	grow
我们	是	尝试	到	制作	烈酒	为了	我们自己	从	这	晶体	那	生长

[ɪn][ðə; ði] - [plɑːnts] ;

in	the	klooba	plants	;
在	这	-	植物	;

我们正尝试用生长在克鲁巴植物中的晶体来制作我们自己的酒；

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] .
we **may** **fail** **with** **them** **,** **too** **.**
我们 可能 失败 和 他们 , 也 .

我们也可能在它们身上失败。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðɪs] ; [ai] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terən] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [daɪ] ,
But **I** **say** **this** **;** **I** **may** **die** **,** **and** **all** **the** **other** **Terrans** **now** **living** **may** **die** **,**
但 我 说 这 ; 我 可能 死 , 和 全部 这 其他 泰伦人 现在 活的 可能 死 ,

但我必须说，我可能会死，所有其他活着的地球人也可能会死。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] , [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][feɪl] .
and **be** **as** **though** **they** **had** **never** **been** **,** **but** **someday** **we** **will** **not** **fail** **.**
和 是 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 , 但 总有一天 我们 将要 不是 失败 .

就好像他们从未存在过一样，但总有一天我们不会失败。

['sʌmdeɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [meɪk] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Someday **our** **children** **,** **or** **our** **children's** **children** **,** **will** **make** **spirits** **for**
总有一天 我们的 孩子们 , 或者 我们的 孩子们的 孩子们 , 将要 制作 烈酒 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,
themselves **and** **live** **forever** **,**
他们自己 和 居住 永远 ,

总有一天，我们的孩子，或者我们孩子的孩子，会创造属于自己的灵魂，并永生不灭。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
as **you** **do** **.** **"**
作为 你 做 . "

正如你所做的那样。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt][təʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , - - ? "
" **Why** **were** **we** **not** **told** **this** **before** **,** **Mailsh** **Heelbare** **?** **"**
" 为什么 是 我们 不是 讲述 这 前 , - - ? "

“为什么之前没人告诉我们这件事，梅尔什·希尔巴雷？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **were** **ashamed** **to** **have** **you** **know** **it** **.**
" 我们 是 羞愧 到 有 你 知道 它 .

“我们很羞于让你知道这件事。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] . "
We **are** **ashamed** **to** **be** **people** **without** **spirits** **.** **"**
我们 是 羞愧 到 是 人们 没有 烈酒 . "

我们为自己没有灵魂而感到羞耻。

" [kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ?
" **Can** **we** **help** **you** **and** **your** **people** **?**
" 能 我们 帮助 你 和 你的 人们 ?

我们能帮到您和您的人民吗?

['meɪbi] ['aʊə(r)]['mædʒɪk] [mait] [help] . "
Maybe **our** **magic** **might** **help** **.** **"**
或许 我们的 魔法 可能 帮助 . "

或许我们的魔法能帮上忙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] .
" **It** **well** **might** **.**
" 它 出色地 可能 .

很有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
It **would** **be** **worth** **trying** **.**
它 会 是 值得 尝试 .

值得一试。

[bʌt; bət][fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [jɔːˈselvz] .

But	first	,	you	must	help	yourselves	.
但	第一的	,	你	必须	帮助	你们自己	.

但首先，你们必须自助。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈgriːvəsli]

You	and	your	people	are	sinning	against	the	Great	Spirit	as	grievously
你	和	你的	人们	是	犯罪	反对	这	伟大的	精神	作为	严重地

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈterən] [ɒv; əv][əʊld] .

as	did	the	Terrans	of	old	.
作为	做过	这	泰伦人	的	老的	.

你们和你们的人民犯下了与古代地球人一样严重的罪行，触怒了伟大的神灵。

[biː; bi] [wɔːnd] [ɪn][taɪm] , [lest][juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈgriːvəsli] . "

Be	warned	in	time	,	lest	you	answer	it	as	grievously	.	"
是	警告	在	时间	,	免得	你	回答	它	作为	严重地	.	"

务必及时警醒，以免付出惨痛的代价。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - - ?

"	What	do	you	mean	,	Mailsh	Heelbare	?
"	什么	做	你	意思是	,	-	-	?

“你这话是什么意思，梅尔什·希尔巴雷？”

" [əʊld] - [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

"	Old	Shatresh	was	frightened	.
"	老的	-	曾是	害怕	.

老沙特雷什吓坏了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmædʒɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	You	are	making	magic	to	bring	the	Sky	Fire	to	the	World	.
"	你	是	制作	魔法	到	带来	这	天空	火	到	这	世界	.

“你正在创造奇迹，将天火带到世间。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] ?

Do	you	know	what	will	happen	?
做	你	知道	什么	将要	发生	?

你知道将会发生什么吗?

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [pɑːs] [həʊl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒn] [wʌnz] ,

The	World	of	People	will	pass	whole	into	the	place	of	the	Gone	Ones	,
这	世界	的	人们	将要	经过	所有的	进入	这	地方	的	这	已消失	一个	,

人类世界将完整地融入逝者的世界。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

and	both	will	be	destroyed	.
和	两个都	将要	是	损毁	.

两者都将被摧毁。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ] ; [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

The	World	of	People	is	a	world	of	death	;	everything	that	lives	on	it
这	世界	的	人们	是	一个	世界	的	死亡	;	一切	那	生活	在	它

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

人类世界是一个死亡的世界；生活在其中的一切终将死亡。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒn] [wʌnz] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz]

The	Place	of	the	Gone	Ones	is	a	world	of	life	;	everything	in	it	lives
这	地方	的	这	已消失	一个	是	一个	世界	的	生活	;	一切	在	它	生活

[fərˈevə(r)] .

forever	.
永远	.

逝者之地是一个充满生命的世界；其中的一切都将永生。

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [straɪv] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

The	two	will	strive	against	each	other	,	and	will	destroy	one	another	,
这	二	将要	努力	反对	每个	其他	,	和	将要	破坏	一	其他	,

两者必将相互敌对，最终互相毁灭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ˈfaɪə(r)] .

and	there	will	be	nothing	in	the	Sky	Fire	or	the	World	but	fire	.
和	那里	将要	是	没有什么	在	这	天空	火	或者	这	世界	但	火	.

天火之中，以及世间，除了火，将别无他物。

[ðɪs] [ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] - [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] .

This	is	wisdom	which	our	oomphel	teaches	us	.
这	是	智慧	哪个	我们的	-	教导	我们	.

这就是我们的灵童教导我们的智慧。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [meɪk] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

We	know	this	secret	,	and	with	it	we	make	weapons	of	great	destruction	.
我们	知道	这	秘密	,	和	和	它	我们	制作	武器	的	伟大的	破坏	.

我们知道这个秘密，并利用它制造出威力巨大的武器。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsiːtɪd] - , [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [fleɪm] -

"	He	looked	over	the	seated	shoonoon	,	picking	out	those	who	wore	the	flame	-
"	他	看起来	超过	这	坐着	-	,	挑选	出去	那些	WHO	穿着	这	火焰	-

[ˈkʌləd] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɑːns] .

colored	cloaks	of	the	fire	-	dance	.
有色	斗篷	的	这	火	-	舞蹈	.

他环顾四周，看向坐着的舞者，一一找出那些穿着火焰色斗篷的火舞者。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	—	and	you	—	and	you	,	"	he	said	.
"	你	—	和	你	—	和	你	,	"	他	说	.

“你——还有你——还有你，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

"	You	have	been	making	this	dreadful	magic	,	and	leading	your	people	in	it
"	你	有	到过	制作	这	可怕	魔法	,	和	领导	你的	人们	在	它

.

:

.

“你一直在施展这种可怕的魔法，并带领你的人民沉迷其中。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈgɪlti] ? "

And	which	among	the	rest	of	you	have	not	been	guilty	?	"
和	哪个	之中	这	休息	的	你	有	不是	到过	有罪的	?	"

那么，你们其他人当中，谁没有犯错呢?

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	We	did	not	know	,	"	one	of	them	said	.
"	我们	做过	不是	知道	,	"	一	的	他们	说	.

“我们不知道，”其中一人说道。

" - - , [hæv; həv][wiː; wi] [jet] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˈhæpənɪŋ] ? "

"	Mailsh	Heelbare	,	have	we	yet	time	to	keep	this	from	happening	?	"
"	-	-	,	有	我们	然而	时间	到	保持	这	从	发生	?	"

“梅尔什·希尔巴雷，我们还有时间阻止这件事发生吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][taɪm] .

There	**is**	**only**	**a**	**little**	**time**	**,**	**but**	**there**	**is**	**time**	**.**
那里	是	仅有的	一个	小的	时间	,	但	那里	是	时间	.

时间不多了，但还是有时间的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [seɪm] ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['faɪə(r)] .

You	**have**	**until**	**the**	**Always**	**-**	**Same**	**passes**	**across**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Sky**	**-**	**Fire**	**.**
你	有	直到	这	总是	-	相同的	通过	穿过	这	脸	的	这	天空	-	火	.

你还有时间，直到永恒不变的景象掠过天火表面。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊəz] .

"	**That**	**would**	**be**	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**hours**	**.**
"	那	会	是	七	百	和	五十	小时	.

“那将是七百五十个小时。”

" [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] ,

"	**If**	**this**	**happens**	**,**
"	如果	这	发生	,

“如果这种情况发生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

[ɔːl][ɪz] [seɪf] .

all	**is**	**safe**	**.**
全部	是	安全的	.

一切安全。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ]['faɪə(r)] [blɔt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [seɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] [tə'geðə(r)] .

If	**the**	**Sky**	**Fire**	**blots**	**Out**	**the**	**Always**	**Same**	**,**	**we**	**are**	**all**	**lost**	**together**	**.**
如果	这	天空	火	印迹	出去	这	总是	相同的	,	我们	是	全部	丢失的	一起	.

如果天火遮蔽了永恒不变的事物，我们都将一同迷失。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['mædnəs] [ðeɪ]

You	**must**	**go**	**among**	**your**	**people**	**and**	**tell**	**them**	**what**	**madness**	**they**
你	必须	去	之中	你的	人们	和	告诉	他们	什么	疯狂	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

are	**doing**	**,**
是	正在做	,

你必须到你的子民中间去，告诉他们他们正在做的事情有多么疯狂。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] .

and	**command**	**them**	**to**	**stop**	**.**
和	命令	他们	到	停止	.

命令他们停止。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [siːs] ['faɪtɪŋ] .

You	**must**	**command**	**them**	**to**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**and**	**cease**	**fighting**	**.**
你	必须	命令	他们	到	躺	向下	他们的	武器	和	停止	斗争	.

你必须命令他们放下武器，停止战斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]

And	**you**	**must**	**tell**	**them**	**of**	**the**	**awful**	**curse**	**that**	**was**	**put**	**upon**	**the**
和	你	必须	告诉	他们	的	这	可怕	诅咒	那	曾是	放	之上	这

['terən] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ][taɪm] ,

Terrans	**in**	**the**	**long**	**-**	**ago**	**time**	**,**
泰伦人	在	这	长的	-	前	时间	,

你必须告诉他们很久以前降临在地球人身上的可怕诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lesə(r)][sɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mɪtɪŋ] . "

for	a	lesser	sin	than	they	are	now	committing	.	"
为了	一个	较少	罪	比	他们	是	现在	提交	.	"

他们犯的罪比现在犯的罪轻得多。

" [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] - - [təʊld][juː 'es] [ðɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː 'es] .

"	If	we	say	that	Mailsh	Heelbare	told	us	this	,	the	people	may	not	believe	us	.
"	如果	我们	说	那	-	-	讲述	我们	这	,	这	人们	可能	不是	相信	我们	.

“如果我们说梅尔什·希尔巴雷告诉我们这件事，人们可能不会相信我们。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] - [wɜːd] , [nɒt]['iːv(ə)n]

He	is	not	known	to	all	,	and	some	would	take	no	Terran's	word	,	not	even
他	是	不是	已知	到	全部	,	和	一些	会	拿	不	-	单词	,	不是	甚至

[hɪz; ɪz] . "

his	.	"
他的	.	"

并非所有人都认识他，有些人甚至不相信地球人的话，哪怕是他的话。

" [wʊd] ['enibɒdi] [tel] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	Would	anybody	tell	a	secret	of	this	sort	,	about	his	own	people	,	if	it
"	会	任何人	告诉	一个	秘密	的	这	种类	,	关于	他的	自己的	人们	,	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['riːəl] ? "

were	not	real	?	"
是	不是	真实的	?	"

“如果不是真的，谁会泄露自己族人的这种秘密呢？”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - - .

"	We	had	better	say	nothing	about	Mailsh	Heelbare	.
"	我们	有	更好的	说	没有什么	关于	-	-	.

“我们最好对梅尔什·希尔巴雷只字不提。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [təʊld][juː 'es][ɪn] [driːmz] . "

We	will	say	that	the	Gone	Ones	told	us	in	dreams	.	"
我们	将要	说	那	这	已消失	一个	讲述	我们	在	梦境	.	"

我们会说，逝者在梦中告诉我们这些话。

" [let] [juː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sent] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es]

"	Let	us	say	that	the	Great	Spirit	sent	a	dream	of	warning	to	each	of	us
"	让	我们	说	那	这	伟大的	精神	发送	一个	梦	的	警告	到	每个	的	我们

’

’

’

“让我们假设伟大的神灵向我们每个人送来了一个警告的梦境，

" [ə'nʌðə(r)] - [sed] .

"	another	shoonoo	said	.
"	其他	-	说	.

另一个舒努说道。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [driːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] [ɔːl'redi] . "

"	There	has	been	too	much	talk	about	dreams	from	the	Gone	Ones	already	.	"
"	那里	有	到过	也	很多	讲话	关于	梦境	从	这	已消失	一个	已经	.	"

“关于逝者的梦想，人们已经谈论得太多了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz]['nevə(r)][sent][ə; eɪ] [driːm] — "

"	But	the	Great	Spirit	has	never	sent	a	dream	—	"
"	但	这	伟大的	精神	有	绝不	发送	一个	梦	—	"

“但是伟大的神灵从未赐予过梦境——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)] .

"	Nothing	like	this	has	ever	happened	before	,	either	.
"	没有什么	喜欢	这	有	曾经	发生	前	,	任何一个	.

“以前也从未发生过这样的事情。”

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	He	rose	,	and	they	were	silent	.
"	他	玫瑰	,	和	他们	是	沉默的	.

他站了起来，众人沉默不语。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] - [pleɪs] , [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	Go	to	your	living	-	place	,	now	,	"	he	told	them	.
"	去	到	你的	活的	-	地方	,	现在	,	"	他	讲述	他们	.

“现在，回你们的住处去，”他告诉他们。

" [tɔːk] [ɒv; əv] [haʊ] [best] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	Talk	of	how	best	you	may	warn	your	people	.
"	讲话	的	如何	最好的	你	可能	警告	你的	人们	.

“谈谈如何才能最好地警告你的人民。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .

"	He	pointed	to	the	clock	.
"	他	尖	到	这	钟	.

他指着钟。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] - [laɪk] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] - [pleɪs] ; [wen] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [spɪə(r)] [hæz; həz] [muːvd] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

"	You	have	an	oomphel	like	that	in	your	living	-	place	;	when	the	shorter	spear	has	moved	three	places	,
"	你	有	一个	-	喜欢	那	在	你的	活的	-	地方	;	什么时候	这	较短	矛	有	已搬	三	地方	,

“你住的地方有这样一个冲锋器；当较短的长矛移动了三格后，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	will	speak	with	you	again	,
我	将要	说话	和	你	再次	,

我会再次和你谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][eə(r)] [kɑːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	then	you	will	be	sent	in	air	cars	to	your	people	to	speak	to	them	.
和	然后	你	将要	是	发送	在	空气	汽车	到	你的	人们	到	说话	到	他们	.

然后你们将乘坐空中汽车前往你们的人民那里与他们交谈。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [maɪlz] - ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	went	up	the	escalator	and	down	the	hall	to	Miles	'	office	on	the	third	floor	without	talking	.
"	他们	去	向上	这	自动扶梯	和	向下	这	大厅	到	迈尔斯	-	办公室	在	这	第三	地面	没有	说	.

“他们一言不发地乘扶梯上去，沿着走廊走到三楼迈尔斯的办公室。”

[fɑːks]['trævɪs][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] :

Foxx	Travis	was	singing	softly	,	almost	inaudibly	:
福克斯	特拉维斯	曾是	歌唱	轻轻	,	几乎	听不见	:

福克斯·特拉维斯轻声哼唱着，几乎听不见：

" [juː; jʊ] [wɪl] - . . . [ɪn][ðə; ði] [swiːiːiːt] . . . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	You	will	eeeeat	.	.	.	in	the	sweeeet	.	.	.	bye	-	and	-	bye	,
"	你	将要	-	.	.	.	在	这	太棒了	.	.	.	再见	-	和	-	再见	,

“你会在甜蜜中……再见，

[jʊl] [get] - . . . [fɛl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . .

You'll	get	oooom	.	.	.	phel	in	the	sky	.	.	.
你会	得到	-	.	.	.	菲尔	在	这	天空	.	.	.

你会听到“呜呜呜……”的声音，然后……在天上……

[wen] [juː; jʊ][daɪ] !
when **you** **die** **!**
什么时候 你 死 !

当你死的时候!

" [ˌɪn'saɪd] , ['iːdɪθ] [ʃɔː] [slʌmpt] [dɪ'spɪrɪtɪdli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Inside** **,** **Edith** **Shaw** **slumped** **dispiritedly** **in** **a** **chair** **.**
" 里面 , 伊迪丝 肖 瘫倒 沮丧地 在 一个 椅子 .

“屋内，伊迪丝·肖垂头丧气地瘫坐在椅子上。”

[fɑːks]['trævɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Foxx **Travis** **went** **to** **the** **coffee** **-** **maker** **and** **started** **it** **.**
福克斯 特拉维斯 去 到 这 咖啡 - 制造商 和 开始 它 .

福克斯·特拉维斯走到咖啡机旁，启动了它。

[maɪlz] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Miles **snapped** **on** **the** **communication** **screen** **and** **punched** **the** **combination** **of**
迈尔斯 啪啪 在 这 沟通 屏幕 和 拳击 这 组合 的
['dʒen(ə)rəl] - [ˌhed'kwɔːtəz] .
General **Maith's** **headquarters** **.**
一般的 - 总部 .

迈尔斯打开通讯屏幕，输入了迈斯将军总部的密码组合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [gɜːl] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]
As **soon** **as** **the** **uniformed** **girl** **who** **appeared** **in** **it** **saw** **him** **,** **her** **hands**
作为 很快 作为 这 制服 女孩 WHO 出现 在 它 锯 他 , 她 双手
[muːvd] ['kwɪkli] ;
moved **quickly** **;**
已搬 迅速地 ;

出现在画面中的身穿制服的女孩一看到他，双手就迅速地动了起来；

[ðə; ði] [skriːn] ['flikə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the **screen** **flickered** **,** **and** **the** **general** **appeared** **in** **it** **.**
这 屏幕 闪烁 , 和 这 一般的 出现 在 它 .

屏幕闪烁了一下，将军的身影出现在屏幕上。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **We** **have** **it** **made** **,** **general** **.**
" 我们 有 它 制成 , 一般的 .

“将军，我们已经成功了。”

['ðer] [səʊld] ; [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
They're **sold** **;** **we're** **ready** **to** **start** **them** **out** **in** **three** **hours** **.**
它们是 卖 ; 是 准备好 到 开始 他们 出去 在 三 小时 .

它们已经售出；我们准备在三个小时后开始生产。

" - [θɪn] , ['wɪəri] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] .
" **Maith's** **thin** **,** **weary** **face** **suddenly** **lighted** **.**
" - 薄的 , 厌倦 脸 突然 照明 .

“迈斯的瘦削而疲惫的脸上突然绽放出笑容。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ?
" **You** **mean** **they** **are** **going** **to** **co** **-** **operate** **?**
" 你 意思是 他们 是 去 到 合作 - 操作 ?

你的意思是他们会合作吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	They	think	they're	saving	the	world	;	they	think	we're	co	-	operating	with	them	.
"	他们	思考	它们是	保存	这	世界	;	他们	思考	是	合作	-	操作	和	他们	.

"他们以为自己在拯救世界；他们以为自己在和他们合作。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] .

"	The	general	laughed	.
"	这	一般的	笑了	.

将军笑了。

" [ðæts] ['iːv(ə)n]['betə(r)] !

"	That's	even	better	!
"	那就是	甚至	更好的	!

"那岂不是更好！"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ðem; ðəm][sent] [aʊt] ? "

How	do	you	want	them	sent	out	?	"
如何	做	你	想	他们	发送	出去	?	"

你想怎么寄出去?

" [ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] - ['eəriə][fɜːst] .

"	The	ones	in	the	Bluelake	area	first	.
"	这	一个	在	这	-	区域	第一的	.

"首先是蓝湖地区的那些。"

['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [pɪkt] [keɪ] . [en] . [aɪ] . [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] , [wɪð] ['pistlz] , [tuː; tə][gəʊ]

Better	have	some	picked	K	.	N	.	I	.	in	native	costume	,	with	pistols	,	to	go
更好的	有	一些	挑选	K	.	N	.	我	.	在	本国的	戏服	,	和	手枪	,	到	去

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

最好挑选一些身着民族服装、携带手枪的骑士与他们一同行动。

[ðel] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] , [tɪl] ['ðer] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They'll	need	protection	,	till	they're	able	to	get	a	hearing	for	themselves	.
他们会	需要	保护	,	直到	它们是	有能力的	到	得到	一个	听力	为了	他们自己	.

他们需要保护，直到他们能够为自己争取到听证机会。

['ɑːftə(r)] ['ðer] [ɔːl] [aʊt] , [ðə; ði][wʌnz][frɒm; frəm][gɑːn'zɑːləs] - ['eəriə][kæn; kən][biː; bi] ['stɑːtɪd] .

After	they're	all	out	,	the	ones	from	Gonzales	'	area	can	be	started	.
后	它们是	全部	出去	,	这	一个	从	冈萨雷斯	-	区域	能	是	开始	.

等他们全部用完后，就可以开始冈萨雷斯地区的那些了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [aɪl] [wɒnt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['brɪŋɪŋ]

"	I'll	want	four	or	five	of	them	left	here	to	help	me	when	you	start	bringing
"	患病的	想	四	或者	五	的	他们	左边	这里	到	帮助	我	什么时候	你	开始	带来

[mɔː(r)] - [ɪn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

more	shoonoon	in	from	other
更多的	-	在	从	其他

"我希望留四五个人在这里帮我，等你从其他地方引进更多舒努恩人的时候。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

['eəriəz] .
areas .
区域 .

区域。

[haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
How **soon** **do** **you** **think** **you'll** **have** **another** **class** **for** **me** **?** **"**
如何 很快 做 你 思考 你会 有 其他 班级 为了 我 ? "

你觉得多久之后会再给我上一节课?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Two** **or** **three** **days** **,** **if** **everything** **goes** **all** **right** **.**
" 二 或者 三 天 , 如果 一切 去 全部 正确的 .

“如果一切顺利的话，两三天就够了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌndə(r)] ['prɪti] [taɪt] [kən'trəʊl]
We **have** **the** **villages** **and** **plantations** **in** **the** **south** **under** **pretty** **tight** **control**
我们 有 这 村庄 和 种植园 在 这 南 在下面 漂亮的 紧的 控制
[naʊ] ;
now **;**
现在 ;

现在我们已经对南部的村庄和种植园实行了相当严格的控制;

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
we **can** **start** **gathering** **them** **up** **right** **away** **.**
我们 能 开始 采集 他们 向上 正确的 离开 .

我们可以立即开始收集它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [θɪŋz] [s'teɪbəlaɪzd][hɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][send] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə]
As **soon** **as** **we** **get** **things** **stabilized** **here** **,** **we** **can** **send** **reinforcements** **to**
作为 很快 作为 我们 得到 事物 稳定 这里 , 我们 能 发送 增援部队 到
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the **north** **.**
这 北 .

一旦我们这里局势稳定下来，就可以向北方增派援军。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
We'll **have** **transport** **for** **you** **in** **three** **hours** **.**
出色地 有 运输 为了 你 在 三 小时 .

三个小时后我们会安排车辆接您。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [blæŋkt] [aʊt] .
" **The** **general** **blanked** **out** **.**
" 这 一般的 空白 出去 .

将军大脑一片空白。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
He **turned** **from** **the** **screen** **.**
他 转向 从 这 屏幕 .

他转过身，不再看屏幕。

['trævɪs][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['hæpɪli] .
Travis **was** **laughing** **happily** **.**
特拉维斯 曾是 笑 快乐地 .

特拉维斯笑得很开心。

" [maɪlz] , [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Miles** **,** **did** **anybody** **ever** **tell** **you** **you** **were** **a** **genius** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 迈尔斯 , 做过 任何人 曾经 告诉 你 你 是 一个 天才 ? " 他 问 .

“迈尔斯，有没有人跟你说过你是天才？”他问道。

" [ðæt] [lɑːst][dʒəʊlt][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
" That last jolt you gave them was perfect .
" 那 最后的 颠簸 你 给予 他们 曾是 完美的 .

"你给他们的最后一次冲击真是恰到好处。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ? "
Why didn't you tell us about it in advance ? "
为什么 没有 你 告诉 我们 关于 它 在 进步 ? "

为什么你们不提前告诉我们?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ;
" I didn't know about it in advance ;
" 我 没有 知道 关于 它 在 进步 ;

我事先并不知情;

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ'd] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I didn't think of it till I'd started talking to them .
我 没有 思考 的 它 直到 ID 开始 说 到 他们 .

直到开始和他们交谈后，我才想到这一点。

[nəʊ] [kriːm] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
No cream or sugar for me . "
不 奶油 或者 糖 为了 我 . "

我不要奶油和糖。

" [kriːm] , " ['iːdɪθ] [sed] , ['laiflisli] .
" Cream , " Edith said , lifelessly .
" 奶油 , " 伊迪丝 说 , 无生气地 .

"奶油，"伊迪丝毫无生气地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ?
Why didn't you just tell them the truth ?
为什么 没有 你 只是 告诉 他们 这 真相 ?

你为什么不直接告诉他们真相?

" ['trævɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜːm] .
" Travis asked her to define the term .
" 特拉维斯 问 她 到 定义 这 学期 .

特拉维斯请她解释一下这个术语。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] ['dʒestɪŋ] ['pailət] .
She started to say something bitter about Jesting Pilate .
她 开始 到 说 某物 苦的 关于 开玩笑 普拉提 .

她开始说些关于戏弄彼拉多的刻薄话。

[maɪlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Miles interrupted .
迈尔斯 中断 .

迈尔斯打断了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['biːkən] , ['pailət] ['wʌznt] ['dʒestɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" In spite of Lord Beacon , Pilate wasn't jesting , " he said .
" 在 尽管如此 的 主 灯塔 , 普拉提 不是 开玩笑 , " 他 说 .

"尽管比肯勋爵这么说，但彼拉多并不是在开玩笑，"他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [id] [daɪ][ɒv; əv]

"	And	he	didn't	stay	for	an	answer	because	he	knew	he'd	die	of
"	和	他	没有	停留	为了	一个	回答	因为	他	知道	他会	死	的

[əʊld][eɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

old	age	waiting	for	one	.
老的	年龄	等待	为了	一	.

“他没有留下来等答案，因为他知道如果一直等到答案，他会老死。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ? "

What	kind	of	truth	should	I	have	told	them	?	"
什么	种类	的	真相	应该	我	有	讲述	他们	?	"

我应该告诉他们什么样的真相?

" [waɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	what	you	started	to	tell	them	.
"	为什么	,	什么	你	开始	到	告诉	他们	.

“为什么，你开始跟他们说的话。”

[ðæt] ['biːtə] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [kænt] [get] ['eni] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['ælfə] — "

That	Beta	moves	in	a	fixed	orbit	and	can't	get	any	closer	to	Alpha	—	"
那	Beta	移动	在	一个	固定的	轨道	和	不能	得到	任何	更近	到	阿尔法	—	"

贝塔星沿固定轨道运行，无法更靠近阿尔法星——

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [sɪns] ['paɪləts] [taɪm] , " ['trævɪs] [sed] .

"	There's	been	some	work	done	on	the	question	since	Pilate's	time	,	"	Travis	said	.
"	有	到过	一些	工作	完毕	在	这	问题	自从	普拉提的	时间	,	"	特拉维斯	说	.

“自从彼拉多时代以来，人们就对这个问题进行了一些研究，”特拉维斯说。

" [maɪ] [sɪ'mæntɪks] [prɒf][æt; ət] [kə'mɑːnd] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	My	semantics	prof	at	Command	College	had	the	start	of	an	answer	.
"	我的	语义	教授	在	命令	大学	有	这	开始	的	一个	回答	.

“我在指挥学院的语义学教授给了我一个初步的答案。”

[hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [rɪ'ælətɪ][ɒn]

He	defined	truth	as	a	statement	having	a	practical	correspondence	with	reality	on
他	定义	真相	作为	一个	陈述	拥有	一个	实际的	一致	和	现实	在

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

the	physical	levels	of	structure	and	observation	and	the	verbal	order	of
这	身体的	级别	的	结构	和	观察	和	这	口头	命令	的

[æb'strækʃn] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

abstraction	under	consideration	.	"
抽象	在下面	考虑	.	"

他将真理定义为：在物理结构和观察层面以及所考虑的抽象语言层面上，与现实具有实际对应关系的陈述。

" [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	He	defined	truth	as	a	statement	.
"	他	定义	真相	作为	一个	陈述	.

他将真理定义为一种陈述。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	statement	exists	only	in	the	mind	of	the	person	making	it	,
一个	陈述	存在	仅有的	在	这	头脑	的	这	人	制作	它	,

陈述只存在于发表陈述的人的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

and	the	mind	of	the	person	to	whom	it	is	made	.
和	这	头脑	的	这	人	到	谁	它	是	制成	.

以及接受它的人的感受。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

If	the	person	to	whom	it	is	made	can't	understand	or	accept	it	,	it	isn't
如果	这	人	到	谁	它	是	制成	不能	理解	或者	接受	它	,	它	不是

[ðə; ði] [truːθ] . "

the	truth	.	"
这	真相	.	"

如果接受信息的人无法理解或接受，那它就不是真理。

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [raʊnd] ,

"	They	understood	when	you	showed	them	that	the	planet	is	round	,
"	他们	理解	什么时候	你	显示	他们	那	这	行星	是	圆形的	,

“当你向他们展示地球是圆的，他们就明白了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	they	understood	that	tri	-	dimensional	model	of	the	system	.
和	他们	理解	那	三	-	维度	模型	的	这	系统	.

他们理解了该系统的三维模型。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ? "

Why	didn't	you	let	it	go	at	that	?	"
为什么	没有	你	让	它	去	在	那	?	"

你为什么不就此罢休?

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

"	They	accepted	it	intellectually	.
"	他们	公认	它	智力方面	.

“他们在理智上接受了它。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kə'nɑːnən] ['getɪŋ] ['eni]

But	when	I	told	them	that	there	wasn't	any	chance	of	Kwannon	getting	any
但	什么时候	我	讲述	他们	那	那里	不是	任何	机会	的	观音	获得	任何

['kləuzə(r)][tuː; tə] ['ælfə] ,

closer	to	Alpha	,
更近	到	阿尔法	,

但当我告诉他们，关侬不可能再靠近阿尔法了，

[ðeɪ] [rɪ'beld] [ɪ'məʊʃənəli] .

they	rebelled	emotionally	.
他们	叛乱	情感上	.

他们进行了情感上的反抗。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [kən'kluːsɪvli] [juː; jʊ] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

It	doesn't	matter	how	conclusively	you	prove	anything	,
它	不	事情	如何	最终	你	证明	任何事物	,

你证明某件事的证据多么确凿都无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][kænt] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] [ɪ'məʊʃənəli] , [ɪts]

if	the	person	to	whom	you	prove	it	can't	accept	your	proof	emotionally	,	it's
如果	这	人	到	谁	你	证明	它	不能	接受	你的	证明	情感上	,	它是

[stɪl] [fɔːls] .

still	false	.
仍然	错误的	.

如果你向其证明的事情的人无法在情感上接受你的证据，那么这个证据仍然是假的。

[nɒt] - ['riːəl] . "

Not	-	real	.	"
不是	-	真实的	.	"

不真实。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] - [ku:l] [taɪm] , " ['trævɪs]
" They had all their emotional capital invested in this Always - Cool Time , " Travis
" 他们 有 全部 他们的 情绪 首都 投资 在 这 总是 - 凉爽的 时间 , " 特拉维斯
[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
told her .
讲述 她 .

"他们把所有的情感资本都投入到了这段'永远很酷的时光'中,"特拉维斯告诉她。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [maɪlz] [waɪp] [ðæt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" They couldn't let Miles wipe that out for them .
" 他们 不能 让 迈尔斯 擦拭 那 出去 为了 他们 .

"他们不能让迈尔斯把这一切抹杀掉。"

[səʊ][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
So he shifted it from this world to the next ,
所以 他 转移 它 从 这 世界 到 这 下一个 ,

所以他把它从这个世界转移到了另一个世界。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [di:l] [ðæt] [weɪ] .
and convinced them that they were getting a better deal that way .
和 确信 他们 那 他们 是 获得 一个 更好的 交易 那 方式 .

并让他们相信那样做能获得更好的交易。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
You saw how quickly they picked it up .
你 锯 如何 迅速地 他们 挑选 它 向上 .

你看到了他们学得有多快。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['i:stə(r)] ['bʌni] [ɒn]
And he didn't have the sin of telling children there is no Easter Bunny on
和 他 没有 有 这 罪 的 讲述 孩子们 那里 是 不 复活节 兔子 在
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

而且他没有因为告诉孩子们复活节兔子不存在而背负罪责。

['aɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

任何一个。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]
" But why did you tell them that
" 但 为什么 做过 你 告诉 他们 那

但你为什么要告诉他们这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] ?
story about the Oomphel Mother ?
故事 关于 这 - 母亲 ?

关于翁佩尔母亲的故事?

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

"	[naʊ]	[ðel]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[tel]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['neɪtɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ðel]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Now**	**they'll**	**go**	**out**	**and**	**tell**	**all**	**the**	**other**	**natives**	**,**	**and**	**they'll**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	现在	他们会	去	出去	和	告诉	全部	这	其他	本地人	,	和	他们会	相信	它	.	"

“现在他们会出去告诉其他当地人，而当地人也会相信。”

"	[wʊd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[aɪ'd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	['terən]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[tek'nɒlədʒi]
"	**Would**	**they**	**have**	**believed**	**it**	**if**	**I'd**	**told**	**them**	**about**	**Terran**	**scientific**	**technology**
"	会	他们	有	相信	它	如果	ID	讲述	他们	关于	泰伦	科学	技术

?
?
?

“如果我告诉他们地球的科学技术，他们会相信吗？”

[jɔː(r); jə(r)]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[biːn]	['duːɪŋ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	.
Your	**people**	**have**	**been**	**doing**	**that**	**for**	**close**	**to**	**half**	**a**	**century**	**.**
你的	人们	有	到过	正在做	那	为了	关闭	到	一半	一个	世纪	.

你们的人民已经这样做了近半个世纪。

[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɪts]	[meɪd]	.	"
You	**see**	**what**	**impression**	**it's**	**made**	**.**	**"**
你	看	什么	印象	它是	制成	.	"

你看它造成了多大的影响。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	—	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['terən]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[səʊlz]	!	"
"	**But**	**you**	**told**	**them**	**—**	**You**	**told**	**them**	**that**	**Terrans**	**have**	**no**	**souls**	**!**	**"**
"	但	你	讲述	他们	—	你	讲述	他们	那	泰伦人	有	不	灵魂	!	"

“但你告诉他们——你告诉他们地球人没有灵魂！”

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[pruːv]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[laɪ]	?
"	**Can**	**you**	**prove**	**that**	**was**	**a**	**lie**	**?**
"	能	你	证明	那	曾是	一个	说谎	?

你能证明那是谎言吗?

"	['trævɪs]	[ɑːskt]	.
"	**Travis**	**asked**	**.**
"	特拉维斯	问	.

特拉维斯问道。

"	[lets]	[siː]	[jɔːz]	.
"	**Let's**	**see**	**yours**	**.**
"	我们来吧	看	你的	.

让我看看你的。

[drɔː]	—	[səʊl]	!
Draw	**—**	**soul**	**!**
画	—	灵魂	!

画出——灵魂!

[ɪn'spekʃ(ə)n]	—	[səʊl]	!
Inspection	**—**	**soul**	**!**
检查	—	灵魂	!

检查——灵魂!

"	['nætʃ(ə)rəli]	.
"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[fɑːks]	['trævɪs]	[wʊd]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['həʊlstə(r)]	.
Foxx	**Travis**	**would**	**expect**	**a**	**soul**	**to**	**be**	**carried**	**in**	**a**	**holster**	**.**
福克斯	特拉维斯	会	预计	一个	灵魂	到	是	携带	在	一个	枪套	.

福克斯·特拉维斯认为灵魂应该被装在枪套里。

" [bʌt; bət] [ðel] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] , [naʊ] .
" But they'll look down on us , now .
" 但 他们会 看 向下 在 我们 , 现在 .

但现在他们会瞧不起我们了。

[ðel] [seɪ] [wɪr] [dʒʌst][laɪk] ['ænɪmlz] , " ['iːdɪθ] ['ɔːlməʊst] [weɪld] .
They'll say we're just like animals , " Edith almost wailed .
他们会 说 是 只是 喜欢 动物 , " 伊迪丝 几乎 哀嚎 .

“他们会说我们就像动物一样，”伊迪丝几乎嚎啕大哭起来。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] , " ['trævɪs] [sed] .
" Now it comes out , " Travis said .
" 现在 它 来 出去 , " 特拉维斯 说 .

“现在真相大白了，”特拉维斯说。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːdli] ['terən] , ['eni] [mɔː(r)] ,
" We won't be the lordly Terrans , any more ,
" 我们 惯于 是 这 尊贵的 泰伦人 , 任何 更多的 ,

“我们不再是高高在上的地球人了。”

['helpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
helping the poor benighted Kwanns out of the goodness of our hearts ,
帮助 这 贫穷的 夜幕降临 - 出去 的 这 善良 的 我们的 心 ,
['skætərɪŋ] [lɑː'dʒes] ,
scattering largess ,
散射 慷慨 ,

出于我们善良的心，帮助那些贫困无知的宽人，慷慨解囊。

['beərɪŋ] [ðə; ði] - ['bɜːd(ə)n] — [njuː] ['mɒd(ə)l] , [ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
bearing the Terran's Burden — new model , a give - away instead of a gun .
轴承 这 - 负担 — 新的 模型 , 一个 给 - 离开 反而 的 一个 枪 .

携带着泰伦人的重担——新款，作为赠品而不是枪支。

[naʊ] [ðel] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ; [ðel] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] . "
Now they'll pity us ; they'll think we're inferior beings . "
现在 他们会 遗憾 我们 ; 他们会 思考 是 下 生物 . "

现在他们会同情我们；他们会认为我们是低等生物。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] !
" I don't think the natives are inferior beings !
" 我 不 思考 这 本地人 是 下 生物 !

“我不认为土著居民是低等生物！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
" She was almost in tears .
" 她 曾是 几乎 在 眼泪 .

她几乎要哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
" If you don't ,
" 如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][laɪk]
why did you come all the way to Kwannon to try to make them more like
为什么 做过 你 来 全部 这 方式 到 观音 到 尝试 到 制作 他们 更多的 喜欢
['terən] ? "
Terrans ? "
泰伦人 ? "

你千里迢迢来到观音寺，是想让他们更像地球人吗?

" [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [fɑːks] ; [stɒp] ['heklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Knock	it	off	,	Foxx	;	stop	heckling	her	.
"	敲	它	离开	,	福克斯	;	停止	起哄	她	.

“别闹了，福克斯；别再骚扰她了。”

" ['trævɪs] [lʊkt] ['feɪntli] [sə'praɪzd] .

"	Travis	looked	faintly	surprised	.
"	特拉维斯	看起来	淡淡的	惊讶	.

特拉维斯看起来略感惊讶。

['meɪbi] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɒs] ['njuːzmæn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]

Maybe	he	hadn't	realized	,	before	,	that	a	boss	newsman	learns	to	talk	like	a
或许	他	之前没有	已实现	,	前	,	那	一个	老板	新闻记者	学习	到	讲话	喜欢	一个

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

或许他之前并没有意识到，一位资深新闻主播会学会像指挥官一样说话。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [rɑː'moʊn] [gɑːn'zɑːləs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aʊt] [æt; ət] ['sændəz] - ,

"	You	remember	what	Ramón	Gonzales	was	saying	,	out	at	Sanders	'	,
"	你	记住	什么	拉蒙	冈萨雷斯	曾是	说	,	出去	在	桑德斯	-	,

你还记得拉蒙·冈萨雷斯在桑德斯餐厅说的话吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriərz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [æz; əz] [suː'pɪəriə(r)] ?

about	the	inferior's	hatred	for	the	superior	as	superior	?
关于	这	下等人的	仇恨	为了	这	优越的	作为	优越的	?

关于下级对上级作为上级的憎恨?

[ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðiːz] - [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] .

It's	no	wonder	these	Kwanns	resent	us	.
它是	不	想知道	这些	-	怨恨	我们	.

难怪这些关氏家族的人对我们心怀怨恨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ; [wɪv] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æn; ən] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ['ɪndʒəri] .

They	have	a	right	to	;	we've	done	them	all	an	unforgivable	injury	.
他们	有	一个	正确的	到	;	我们已经	完毕	他们	全部	一个	不可饶恕	受伤	.

他们有权这样做；我们对他们都造成了不可饶恕的伤害。

[wɪv] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] .

We've	let	them	see	us	doing	things	they	can't	do	.
我们已经	让	他们	看	我们	正在做	事物	他们	不能	做	.

我们让他们看到了我们做他们做不到的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] .

Of	course	they	resent	us	.
的	课程	他们	怨恨	我们	.

他们当然会怨恨我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪəriə(r)] [ə'baʊt] .

But	now	I've	given	them	something	to	feel	superior	about	.
但	现在	我已经	给定	他们	某物	到	感觉	优越的	关于	.

但现在我让他们有了可以感到优越的理由。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ðel] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒn] [wʌnz] ,

When	they	die	,	they'll	go	to	the	Place	of	the	Gone	Ones	,
什么时候	他们	死	,	他们会	去	到	这	地方	的	这	已消失	一个	,

他们死后，会去往亡者之地。

[ænd; ənd] [hæv; həv] - [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɪn] [njuː] ['bɒdɪz] ,

and	have	oomphel	in	the	sky	,	and	they	will	live	forever	in	new	bodies	,
和	有	-	在	这	天空	,	和	他们	将要	居住	永远	在	新的	身体	,

他们将拥有翱翔天际的能力，并将在新的躯体中永生。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][daɪ] , ['pɪəriəd] .

but	when	we	die	,	we	just	die	,	period	.
但	什么时候	我们	死	,	我们	只是	死	,	时期	.

但人死后，就只是死了，仅此而已。

[səʊ] [ðel] ['pɪti] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

So	they'll	pity	us	and	politely	try	to	hide	their	condescension	toward	us	.
所以	他们会	遗憾	我们	和	礼貌地	尝试	到	隐藏	他们的	居高临下	朝向	我们	.

所以他们会同情我们，并礼貌地掩饰他们对我们的轻蔑。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðel] [wɒnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

"	And	because	they	feel	superior	to	us	,	they'll	want	to	help	us	.
"	和	因为	他们	感觉	优越的	到	我们	,	他们会	想	到	帮助	我们	.

“而且因为他们觉得自己比我们优越，所以他们会想要帮助我们。”

[ðel] [wɜːk] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

They'll	work	hard	on	the	plantations	,	so	that	we	can	have	plenty	of
他们会	工作	难的	在	这	种植园	,	所以	那	我们	能	有	很多	的

[baɪokrɪstəlz] ,

biocrystals	,
生物晶体	,

他们会在种植园里辛勤劳作，这样我们才能获得充足的生物晶体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [wɪl] [wɜːk] ['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	their	shoonoon	will	work	magic	for	us	,
和	他们的	-	将要	工作	魔法	为了	我们	,

他们的舒努恩会为我们带来奇迹，

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['terən] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

to	help	us	poor	benighted	Terrans	to	grow	souls	for	ourselves	,
到	帮助	我们	贫穷的	夜幕降临	泰伦人	到	生长	灵魂	为了	我们自己	,

为了帮助我们这些可怜的、愚昧的地球人培养我们自己的灵魂，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] .

so	that	we	can	almost	be	like	them	.
所以	那	我们	能	几乎	是	喜欢	他们	.

这样我们就能几乎像他们一样了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][get] -

Of	course	,	they'll	have	a	chance	to	exploit	us	,	and	get	oomphel
的	课程	,	他们会	有	一个	机会	到	开发	我们	,	和	得到	-

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

当然，他们会有机会利用我们，从我们这里获取利益。

[tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['terən] .

too	,	but	the	important	thing	will	be	to	help	the	poor	Terrans	.
也	,	但	这	重要的	事物	将要	是	到	帮助	这	贫穷的	泰伦人	.

当然，但最重要的是帮助可怜的地球人。

['meɪbi] [ðel] ['iːv(ə)n] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ['eɪdʒənsi] .

Maybe	they'll	even	organize	a	Spiritual	and	Magical	Assistance	Agency	.
或许	他们会	甚至	组织	一个	精神	和	神奇	协助	机构	.

或许他们还会成立一个灵性魔法援助机构。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] & [eˈrɑːtə]
Transcriber's Note & Errata
转录员的 笔记 & 勘误表

转录者注释及勘误

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [frɒm; frəm][ˈænəlɒg] [ˈsaɪəns] [fækt] — [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn]
The original page numbers from Analog Science Fact — Science Fiction have been
这 原来的 页 数字 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 有 到过
[rɪˈteɪnd] .
retained .
保留 .

保留了《模拟科学事实—科幻小说》的原始页码。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd]
The following typographical errors have been corrected
这 下列的 印刷 错误 有 到过 已更正

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ][ˈerə(r)] [kəˈrekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- - [ˌreɪdiˈeɪʃn]
129 radiaion radiation
- - 辐射

129 辐射

- [plæn][ˈplænɪt]
132 plan planet
- 计划 行星

132 星球计划

- - [baɪəkrɪstəl]
133 Biocrysal Biocrystal
- - 生物晶体

133 生物晶体 生物晶体

- [trænz] - [sæps] [trænz] - [speɪs]
133 Trans - Sapce Trans - Space
- 翻译 - 太空 翻译 - 空间

133 跨空间 跨空间

- - [ˌɪnstɪˈgeɪʃn]
137 institigation instigation
- - 煽动

137 煽动 煽动

- [ðen] [ðæn; ðən]
140 then than
- 然后 比

140 比

- [fælɪk] [ˈfælɪk]
144 phalic phallic
- 阴茎 阴茎

144 阴茎的

- [nəʊ][nɒt]
144 no not
- 不 不是

144 不

- [taɪd] - [ɪnəndeɪtɪd] [taɪd] - ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]
146 tide - innundated tide - inundated
- 潮 - 被淹没的 潮 - 被淹没

146 潮汐淹没的潮汐淹没的

- [ɒks] - ['plænɪt] [ɒf] - ['plænɪt]
146 ox - planet off - planet
- 牛 - 行星 离开 - 行星

146 ox-行星 外行星

- - [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli]
149 infinitesmally infinitesimally
- - 无穷小地

149 无穷小地 无穷小地

- - [meɪk] - [laɪk]
153 makelike make - like
- - 制作 - 喜欢

153 类似 类似

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神